# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 听爸爸的(take It From Dad) 000001

2. 听爸爸的(take It From Dad) 000002

3. 听爸爸的(take It From Dad) 000003

4. 听爸爸的(take It From Dad) 000004

5. 听爸爸的(take It From Dad) 000005

6. 听爸爸的(take It From Dad) 000006


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 听爸爸的(Take It from Dad)
# 第1/6页

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
**The** **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
**domain** **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dæd]
**TAKE** **IT** **FROM** **DAD**
拿 它 从 爸爸

听爸爸的。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
**NEW** **YORK** **·** **BOSTON** **·** **CHICAGO** **·** **DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
**ATLANTA** **·** **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
**MACMILLAN** **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
**LONDON** **·** **BOMBAY** **·** **CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
**MELBOURNE**
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
**THE** **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
**TORONTO**
多伦多

多伦多

['kɑːpiraɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1920** **,**
版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
**By THE MACMILLAN COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
**Set up and electrotyped .**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - . [ [θriː] ]
**Published October , 1920 . [ 3 ]**
已发布 十月 , - . [ 3 ]

出版于 1920 年 10 月。[3]

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][dæd]
**TAKE IT FROM DAD**
拿 它 从 爸爸

听爸爸的。

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[sepˈtembər] - , - —
**September 25 , 19 —**
九月 - , - —

19—年9月25日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[jʊr; jər] [ˈletər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æt; ət] [skuːl] ,
**Your letter asking me if I think you are a failure at school ,**
你的 信 问 我 如果 我 思考 你 是 一个 失败 在 学校 ,

你在信里问我是否认为你在学校是个失败者，

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [keɪm]
**and wanting to know whether I can give you a job in the factory , came**
和 想要 到 知道 无论 我 能 给 你 一个 工作 在 这 工厂 , 来了
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**this morning .**
这 早晨 .

今天早上他来问我能不能在工厂给你安排份工作。

" [jes] , " [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] , " [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] .
**" Yes , " to the first , and , " I can but I won't " to the second .**
" 是的 , " 到 这 第一的 , 和 , " 我 能 但 我 惯于 " 到 这 第二 .

对于第一个问题，我的回答是"是的"；对于第二个问题，我的回答是"我可以，但我不会"。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈeksɪtər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;
**I didn't send you to Exeter to have you leave in a week ;**
我 没有 发送 你 到 埃克塞特 到 有 你 离开 在 一个 星期 ;

我派你去埃克塞特不是为了让你一周后就离开；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
**and as for the factory ,**
和 作为 为了 这 工厂 ,

至于工厂方面，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| I | guess | it | can | stagger | along | a | couple | of | years | more | without | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 能 | 错开 | 沿着 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 更多的 | 没有 | 你 | , |

我想它还能勉强撑个几年，没有你也一样。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊr] [duː] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| although | I | sure | do | appreciate | your | wanting | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 当然 | 做 | 欣赏 | 你的 | 想要 | 到 | 工作 | . |

虽然我非常感激你愿意工作。

[ɪts] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [luː]

| It's | so | different | from | anything | else | you | have | ever | wanted | , | and | as | Lew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 不同的 | 从 | 任何事物 | 别的 | 你 | 有 | 曾经 | 通缉 | , | 和 | 作为 | 刘 |

['dɑːkstədɚ] [wʌns] [sed] ,

| Dockstader | once | said | , |
|---|---|---|---|
| 多克斯塔德 | 一次 | 说 | , |

它与你曾经想要的任何东西都截然不同，正如卢·多克斯塔德曾经说过的那样，

" [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] .

| " | Variety | is | the | spice | of | vaudeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 是 | 这 | 香料 | 的 | 杂耍剧 | . |

“多样性是杂耍的调味品。”

" [ʃʊr] , ['eksɪtər][ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [eɪt] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| " | Sure | , | Exeter | is | a | rotten | place | in | the | fall | , | when | it | rains | eight | days | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 埃克塞特 | 是 | 一个 | 烂 | 地方 | 在 | 这 | 落下 | , | 什么时候 | 它 | 雨 | 八 | 天 | 一个 | 星期 | , |

“没错，埃克塞特秋天确实很糟糕，一周要下八天雨。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['sɑːgi] [liːvz] [ænd; ənd] [mʌd] ['evriwer] ,

| and | there's | nothing | except | soggy | leaves | and | mud | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 除了 | 湿漉漉的 | 树叶 | 和 | 泥 | 到处 | , |

除了湿漉漉的落叶和到处都是的泥浆，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['wiːpɪŋ] [skaɪ] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət]

| and | a | continuously | weeping | sky | that's | about | as | cheerful | as | the | Germans | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 持续 | 哭泣 | 天空 | 那就是 | 关于 | 作为 | 快乐 | 作为 | 这 | 德国人 | 在 |

[ðə; ði] [piːs] ['teɪbl] .

| the | peace | table | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 桌子 | . |

天空阴雨连绵，就像谈判桌上的德国人一样愁眉苦脸。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ,

| You | don't | know | any | one | well | enough | yet | to | say | three | words | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 任何 | 一 | 出色地 | 足够的 | 然而 | 到 | 说 | 三 | 字 | 到 | , |

你和任何人还不够熟到可以开口说三句话的地步。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] ,

| and | your | teachers | seem | to | be | playing | a | continual | run | of | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 教师 | 似乎 | 到 | 是 | 玩耍 | 一个 | 持续的 | 跑步 | 的 | 运气 | , |

你的老师们似乎一直运气爆棚。

[baɪ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] .

| by | always | calling | on | you | for | the | part | of | the | lesson | you | haven't | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 总是 | 呼叫 | 在 | 你 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 课 | 你 | 还没有 | 学习 | . |

总是问你为什么没学到那部分知识。

[ʃʊr] [ɪts] ['rɑːt(ə)n] ; [nɑːt]['eksɪtər] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Sure | it's | rotten | ; | not | Exeter | , | but | what's | the | matter | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它是 | 烂 | ; | 不是 | 埃克塞特 | , | 但 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | . |

没错，它确实很糟糕；埃克塞特倒不是那么糟糕，但你怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [eɪtʃ] " [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [keɪ] , " [bʌt; bət][laɪk] ['ʌðər]

| It | begins | with | an | " | h | " | and | ends | with | a | " | k | , | " | but | like | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 一个 | " | h | " | 和 | 结束 | 和 | 一个 | " | k | , | " | 但 | 喜欢 | 其他 |

[dɪ'ziːzɪz] ,

| diseases | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

它以“h”开头，以“k”结尾，但与其他疾病一样，

['lɑːkdʒɔː] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] ['eniweɪ] ,

| lockjaw | excepted | , | and | you'll | never | have | that | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁颌 | 例外 | , | 和 | 你会 | 绝不 | 有 | 那 | 反正 | , |

除了破伤风之外，而且你反正也得不到那种病。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . [ [fɔːr] ]

| it's | just | as | well | to | catch | it | young | and | get | it | over | with | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 抓住 | 它 | 年轻的 | 和 | 得到 | 它 | 超过 | 和 | . | [ | 4 | ] |

最好趁年轻发现并解决它。[4]

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɪn] [haɪ] [skuːl] [gliː]

| I | guess | you're | beginning | to | realize | that | the | leader | of | the | Lynn | High | School | Glee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 林恩 | 高的 | 学校 | 高兴 |

[klʌb] [ænd; ənd] [left] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['iznt][soʊ][bɪg][ə; eɪ][frɑːg] ,

| Club | and | left | end | of | the | football | team | isn't | so | big | a | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 和 | 左边 | 结尾 | 的 | 这 | 足球 | 团队 | 不是 | 所以 | 大的 | 一个 | 青蛙 | , |

我想你开始意识到，林恩高中合唱团的领队兼橄榄球队左翼球员其实并不像人们想象的那样是个大青蛙了。

['æftər][ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [gets]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

| after | all | , | when | he | gets | into | a | puddle | with | five | hundred | other | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么时候 | 他 | 获得 | 进入 | 一个 | 水坑 | 和 | 五 | 百 | 其他 | 男孩们 | , |

毕竟，当他和五百个男孩一起掉进水坑里时，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lɪn] .

| most | of | whom | never | heard | of | Lynn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 绝不 | 听到 | 的 | 林恩 | . |

他们中的大多数人甚至从未听说过林恩。

[jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] .

| Your | learning | this | young | is | a | blessing | which | you | don't | appreciate | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 学习 | 这 | 年轻的 | 是 | 一个 | 祝福 | 哪个 | 你 | 不 | 欣赏 | 现在 | . |

你年纪轻轻就学习这么多知识是一种福气，只是你现在还不懂珍惜。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [trɪp][tuː; tə] ['bɪŋəmtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['meɪsənz] .

| I | had | to | wait | until | I | took | that | trip | to | Binghamton | with | the | Masons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 采取 | 那 | 旅行 | 到 | 宾厄姆顿 | 和 | 这 | 共济会 | . |

我必须等到和共济会成员一起去宾厄姆顿旅行之后才能去。

[aɪ'd] [θɔːt] [tɪl] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ['graɪndɪŋ] [aʊt]

| I'd | thought | till | then | I | was | some | pumpkins | of | a | shoemaker | grinding | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 想法 | 直到 | 然后 | 我 | 曾是 | 一些 | 南瓜 | 的 | 一个 | 鞋匠 | 研磨 | 出去 |

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| eight | thousand | pairs | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 千 | 对 | 一个 | 天 | , |

在那之前，我一直以为自己是那种一天能做出八千双鞋的笨重鞋匠。

[ɪ'lev(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɪfts] ,

| eleven | with | two | shifts | , |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 和 | 二 | 轮班 | , |

11人，两班倒，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['məʊziːd] [θruː] [welt] & - [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

| but | when | I | moseyed | through | Welt | & | Toplift's | and | saw | them | make | fifty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 悠闲地 | 通过 | 红肿 | & | - | 和 | 锯 | 他们 | 制作 | 五十 | 千 |

[perz] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ,

| pairs | without | batting | an | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对 | 没有 | 击球 | 一个 | 眼睛 | , |

但当我闲逛到 Welt & Toplift 的工厂，看到他们毫不费力地生产了五万双鞋时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | realized | I | had | been | looking | at | myself | through | the | wrong | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 我 | 通过 | 这 | 错误的 | 结尾 | 的 | 这 |

['telɪskoʊp] .

| telescope | . |
|---|---|
| 望远镜 | . |

我意识到我一直用望远镜的错误一端观察自己。

[seɪ] , [ted] ,

| Say | , | Ted | , |
|---|---|---|---|
| 说 | , | 泰德 | , |

泰德，

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [went] [tuː; tə]

| did | I | ever | tell | you | about | the | time | your | grandfather | and | grandmother | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 曾经 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 时间 | 你的 | 祖父 | 和 | 祖母 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪts] ?

| the | Philadelphia | Exposition | and | left | me | at | Uncle | Nate's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费城 | 展览 | 和 | 左边 | 我 | 在 | 叔叔 | 内特的 | ? |

我有没有跟你说过你爷爷奶奶去费城博览会，把我留在内特叔叔家的那件事?

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [piːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | never | saw | Uncle | Nate | ; | but | I | don't | know | as | you | need | feel | peeved | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 叔叔 | 内特 | ; | 但 | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 你 | 需要 | 感觉 | 恼怒 | 关于 | 它 | . |

你从未见过内特叔叔；但我不知道你为什么会为此感到恼火。

['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['neɪt] [hæd; həd] ['wɪskərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] , [ænd; ənd] [kə'tɑːr] .

| Anyway | , | Uncle | Nate | had | whiskers | like | a | Bolshevik | , | and | catarrh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 叔叔 | 内特 | 有 | 胡须 | 喜欢 | 一个 | 布尔什维克 | , | 和 | 卡他性炎症 | . |

总之，内特叔叔留着像布尔什维克一样的胡子，还有鼻炎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dɪkər] ,

| He | was | a | powerful | conscientious | man | , | except | in | a | horse | dicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 尽责的 | 男人 | , | 除了 | 在 | 一个 | 马 | 还价 | , |

他是个能力很强、尽职尽责的人，除了在马厩里。

[wen] [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

| when | he | shed | his | religion | like | a | snake | does | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 棚 | 他的 | 宗教 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | 做 | 他的 | 皮肤 | . |

当他像蛇脱皮一样抛弃自己的宗教信仰时。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪt] [lɪvd] ['oʊvər][æt; ət] ['ɛpɪŋ] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ,

| Uncle | Nate | lived | over | at | Epping | Four | Corners | , | six | miles | from | our | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 内特 | 居住地 | 超过 | 在 | 埃平 | 四 | 角落 | , | 六 | 英里 | 从 | 我们的 | 农场 | , |

内特叔叔住在埃平四角，离我们农场六英里远。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [hɔːrs] [fleʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr]

| and | owing | to | his | judgment | of | horse | flesh | he | was | about | as | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 到 | 他的 | 判断 | 的 | 马 | 肉 | 他 | 曾是 | 关于 | 作为 | 受欢迎的 |

[ðer; ðər][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ 'pəːʃiŋ ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [red] ['miːtɪŋ] .

| there | as | General | Pershing | would | be | at | a | Red | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 作为 | 一般的 | 潘兴 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 红色的 | 会议 | . |

由于他对马肉的判断，他在那里的受欢迎程度，大概就跟潘兴将军在红色阵营集会上一样。

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪts] [æt; ət] [nuːn] ,

| I | landed | at | Uncle | Nate's | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 在 | 叔叔 | 内特的 | 在 | 中午 | , |

我中午抵达了内特叔叔家。

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ [faɪv] ]

| and | by | six | o'clock | he | had | asked | me | four | times | if | I | was | a | good | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 六 | 点钟 | 他 | 有 | 问 | 我 | 四 | 时代 | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | [ | 5 | ] |

到六点钟的时候，他已经问了我四遍我是否是一个好[5]

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

男生，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['hiːd] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

| and | I | could | tell | by | the | look | in | his | eye | that | he'd | ask | me | that | a | dozen | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 他会 | 问 | 我 | 那 | 一个 | 打 | 时代 |

[mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

| more | before | I | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 前 | 我 | 去 | 到 | 床 | . |

从他的眼神中，我能看出在我上床睡觉之前，他还会再问我这个问题十几次。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['mʌðər] .

| Along | about | seven | it | began | to | grow | dark | and | I | began | to | miss | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 七 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 我 | 开始 | 到 | 错过 | 我的 | 母亲 | . |

大约七点钟的时候，天色渐渐暗了下来，我开始想念我的母亲。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪt] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

| Uncle | Nate | sat | in | a | rocking | chair | in | the | dining | room | with | his | feet | on | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 内特 | 卫星 | 在 | 一个 | 摇滚 | 椅子 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | 和 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 火炉 | , |

内特叔叔坐在餐厅的摇椅上，双脚搭在炉子上。

['tʃuːɪŋ] [faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| chewing | fine | cut | and | reading | a | farm | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 美好的 | 切 | 和 | 阅读 | 一个 | 农场 | 杂志 | , |

一边嚼着细切的食材，一边阅读农场日志。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | I | sat | in | a | small | chair | with | my | feet | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 椅子 | 和 | 我的 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | , |

我坐在小椅子上，双脚平放在地上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['pruːnoʊ] ['ælmənæk] " [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] . [ [sɪks] ]

| reading | the | " | Pruno | Almanac | " | and | chewing | my | fingers | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 这 | " | 普鲁诺 | 年鉴 | " | 和 | 咀嚼 | 我的 | 手指 | . | [ | 6 | ] |

一边读着《普鲁诺年鉴》，一边啃着手指。[6]

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

| He | said | nothing | , | and | I | said | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 我 | 说 | 这 | 相同的 | . |

他什么也没说，我也什么也没说。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [bleɪm]

| After | a | while | I | got | so | blame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 得到 | 所以 | 责备 |

过了一段时间，我开始感到内疚。

['loʊnsəm]

| lonesome |
|---|
| 寂寞 |

寂寞

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ɪn][dʒeɪl] ,

| I | stole | out | on | the | back | steps | and | stood | there | wishing | I | was | dead | or | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偷窃 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 步骤 | 和 | 站立 | 那里 | 祝 | 我 | 曾是 | 死的 | 或者 | 在 | 监狱 | , |

我偷偷溜到后门台阶上，站在那里，希望自己死了或者进了监狱。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] .

| or | something | equally | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 同样地 | 令人愉快的 | . |

或者其他同样令人愉快的事情。

[gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !

| Gosh | all | hemlock | ! |
|---|---|---|---|
| 天哪 | 全部 | 铁杉 | ! |

天哪，全是毒芹！

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .

| I | was | homesick | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 想家 | . |

我想家了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['sændi] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

| Then | I | remembered | Sandy | , | our | hired | man | , | was | still | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 沙 | , | 我们的 | 雇用 | 男人 | , | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 农场 | . |

然后我想起来，我们雇的工人桑迪还在农场。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ][noʊz] [tɔːrd] [hoʊm][ænd; ənd] [skɪ'dædəld] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| I | pointed | my | nose | toward | home | and | skedaddled | and | , | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尖 | 我的 | 鼻子 | 朝向 | 家 | 和 | 溜之大吉 | 和 | , | 相信 | 我 | , |

我朝家的方向望去，然后匆匆离去，相信我，

[aɪ] [went] [sʌm; səm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪntərˌveɪl] ,

| I | went | some | until | I | hit | the | woods | just | below | the | intervale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 一些 | 直到 | 我 | 打 | 这 | 树林 | 只是 | 以下 | 这 | 间隔 | , |

我走了一段路，直到进入了山谷下方的小树林。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [saʊɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [tɔːl] [paɪnz] [laɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgərz] ['plʌkɪŋ] [ɑːn]

| where | the | wind | was | soughing | through | those | tall | pines | like | invisible | fingers | plucking | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 风 | 曾是 | 咳嗽 | 通过 | 那些 | 高的 | 松树 | 喜欢 | 无形的 | 手指 | 拔毛 | 在 |

[oʊld] ['nɪks] [hɑːrp] .

| Old | Nick's | harp | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 尼克的 | 竖琴 | . |

风吹过高耸的松树，如同无形的手指拨动着老尼克的竖琴。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] ;

| It | sure | was | the | lonesomest | place | I | had | ever | been | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 这 | 最孤独 | 地方 | 我 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | ; |

那肯定是我去过的最孤独的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['neɪt] [droʊv] [ˌem 'iː][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]

| but | the | thought | of | Uncle | Nate | drove | me | on | until | I | came | to | where | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 叔叔 | 内特 | 驾驶 | 我 | 在 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 在哪里 | 这 | 老的 |

['ʃeɪkər] ['greɪvjɑːrd] [rʌnz] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

| Shaker | graveyard | runs | down | close | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃器 | 墓地 | 跑步 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 路 | . |

但对内特叔叔的思念驱使我继续前行，直到我来到靠近公路的古老震教徒墓地。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] ,

| I'd | forgotten | the | graveyard | until | just | as | I | got | up | to | it | a | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 被遗忘的 | 这 | 墓地 | 直到 | 只是 | 作为 | 我 | 得到 | 向上 | 到 | 它 | 一个 | 白色的 | , |

我几乎忘记了墓地的存在，直到我走到墓地前时，一只白色的.....

['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] .

| **shapeless** | **figure** | **jumped** | **into** | **the** | **road** | **and** | **ran** | **toward** | **me** | **,** | **waving** | **its** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形 | 数字 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 路 | 和 | 跑 | 朝向 | 我 | , | 挥手 | 它是 | 武器 | . |

一个无形的身影跳到路上，挥舞着手臂朝我跑来。

[oʊld][vɑːn] [kˈlʌk] [dɪd][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [bɪ'fɔːr] ['pærɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

| **Old** | **Von** | **Kluck** | **did** | **a** | **turning** | **movement** | **before** | **Paris** | **;** | **but** | **he** | **had** | **nothing** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 冯 | 克拉克 | 做过 | 一个 | 转弯 | 移动 | 前 | 巴黎 | ; | 但 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

老冯·克拉克在巴黎之前做过一次转身动作；但他跟我比起来简直不值一提。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌn] ,

| **I** | **turned** | **and** | **,** | **believe** | **me** | **,** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 和 | , | 相信 | 我 | , | 儿子 | , |

我转过身，相信我，孩子，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['neɪts] [soʊ][fæst][aɪ]['ɔːlmoʊst][met][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .

| **I** | **went** | **back** | **to** | **Uncle** | **Nate's** | **so** | **fast** | **I** | **almost** | **met** | **myself** | **coming** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 叔叔 | 内特的 | 所以 | 快速地 | 我 | 几乎 | 遇见 | 我 | 未来 | 离开 | . |

我飞快地赶回了内特叔叔家，差点儿撞见了自己离开时的情景。

[aɪ][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæts] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [faʊnd]

| **I** | **slid** | **into** | **the** | **house** | **like** | **a** | **dog** | **that's** | **just** | **come** | **from** | **killing** | **sheep** | **and** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑行 | 进入 | 这 | 房子 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 那就是 | 只是 | 来 | 从 | 杀 | 羊 | 和 | 成立 |

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| **the** | **old** | **gentleman** | **asleep** | **in** | **his** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 睡着了 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

我像一只刚杀完羊回来的狗一样溜进屋里，发现那位老先生正睡在椅子上。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][næp] ,

| **When** | **he** | **awoke** | **he** | **said** | **I'd** | **been** | **a** | **good** | **boy** | **not** | **to** | **disturb** | **his** | **nap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 他 | 说 | ID | 到过 | 一个 | 好的 | 男生 | 不是 | 到 | 打扰 | 他的 | 午睡 | , |

他醒来后说我没打扰他午睡，真是个乖孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ]['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **he** | **gave** | **me** | **a** | **nickel** | **,** | **which** | **surprised** | **me** | **so** | **I** | **almost** | **refused** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 镍 | , | 哪个 | 惊讶 | 我 | 所以 | 我 | 几乎 | 拒绝 | 它 | . |

他给了我五美分，这让我很意外，我差点就拒绝了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [pælz] ,

| **After** | **that** | **we** | **were** | **great** | **pals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , |

之后我们就成了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][foʊks][gɑːt][hoʊm] .

| **and** | **I** | **actually** | **hated** | **to** | **leave** | **him** | **when** | **the** | **folks** | **got** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 实际上 | 憎恨 | 到 | 离开 | 他 | 什么时候 | 这 | 各位 | 得到 | 家 | . |

当父母回家时，我真的非常舍不得离开他。

[tʃɪr] [ʌp] , [ted] , [juːl] [laɪk][ðə; ði] [skuːl] ['betər] [bɪ'fɔːr] [ ['sɛvən] ]

| **Cheer** | **up** | **,** | **Ted** | **,** | **you'll** | **like** | **the** | **school** | **better** | **before** | **[** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | , | 泰德 | , | 你会 | 喜欢 | 这 | 学校 | 更好的 | 前 | [ | 7 | ] |

振作起来，泰德，你会更喜欢这所学校的[7]

[lɔːŋ] , [ænd; ənd][traɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][pɑːrt] ;

| **long** | **,** | **and** | **try** | **learning** | **all** | **your** | **lessons** | **instead** | **of** | **only** | **part** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 和 | 尝试 | 学习 | 全部 | 你的 | 课程 | 反而 | 的 | 仅有的 | 部分 | ; |

时间长了，要努力学习所有的课程，而不是只学习一部分；

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ðæt] [wei] .

| you | can | fool | a | lot | of | teachers | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 傻子 | 一个 | 很多 | 的 | 教师 | 那 | 方式 | . |

用这种方法可以骗过很多老师。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [dəunt] [raɪt] ['eni] ['doʊlf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑː][dʒʌst] [naʊ] .

| One | thing | more | , | don't | write | any | doleful | letters | to | your | Ma | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 更多的 | , | 不 | 写 | 任何 | 悲伤的 | 信件 | 到 | 你的 | 马 | 只是 | 现在 | . |

还有一件事，现在千万别给你妈妈写任何伤感的信。

[aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

| I'm | planning | a | surprise | trip | with | her | to | the | White | Mountains | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 规划 | 一个 | 惊喜 | 旅行 | 和 | 她 | 到 | 这 | 白色的 | 山脉 | 为了 | 我们的 |

['twenti] - [fɜːrst] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

| twenty | - | first | wedding | anniversary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 第一的 | 婚礼 | 周年纪念日 | , |

为了庆祝我们结婚二十一周年，我计划带她去白山给她一个惊喜。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [taɪm] [aɪl] [tæn] [juː; jʊ] [gʊd] .

| and | if | you | go | butting | in | on | her | good | time | I'll | tan | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 对冲 | 在 | 在 | 她 | 好的 | 时间 | 患病的 | 棕褐色 | 你 | 好的 | . |

如果你敢打扰她开心，我就好好教训你。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪl] [stɑːp][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| No | , | I | won't | , | I'll | stop | your | allowance | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 惯于 | , | 患病的 | 停止 | 你的 | 津贴 | 为了 | 一个 | 月 | . |

不，我不会，我会停发你一个月的零花钱。

['ðætəl] [hɜːrt] [wɜːrs] .

| That'll | hurt | worse | . |
|---|---|---|---|
| 那将 | 伤害 | 更糟 | . |

那样会更疼。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] .

| William | Soule | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . |

威廉·苏尔。

[piː] . [es] . — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [goʊst] [aɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

| P | . | S | . | — | I | forgot | to | tell | you | the | ghost | I | met | by | the | graveyard | was | a | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | — | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 鬼 | 我 | 遇见 | 经过 | 这 | 墓地 | 曾是 | 一个 | 一半 | - |

[wɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dænvɝz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːrt] .

| wit | who | had | escaped | from | Danvers | in | his | nightshirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | WHO | 有 | 逃脱 | 从 | 丹弗斯 | 在 | 他的 | 睡衣 | . |

PS——我忘了告诉你，我在墓地遇到的那个鬼魂是个傻子，他穿着睡衣从丹弗斯逃了出来。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wer] [hiː; hi][sæt]

| They | caught | him | the | next | morning | , | in | a | tree | on | the | common | , | where | he | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 他 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 在 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 常见的 | , | 在哪里 | 他 | 卫星 |

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ,

| singing | songs | , |
|---|---|---|
| 歌唱 | 歌曲 | , |

第二天早上，他们在公共绿地的一棵树上抓住了他，他当时正坐在树上唱歌。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neri] . [ [eɪt] ]

| thinking | he | was | a | canary | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 曾是 | 一个 | 金丝雀 | . | [ | 8 | ] |

以为自己是只金丝雀。[8]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[sep'tembər] - , - —
**September 30 , 19 —**
九月 - , - —

19—年9月30日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德:

[soʊ][jʊr; jər] ['ru:mmeɪt] [ɪz][ə; eɪ][hæm] , [ɪz][hi:; hi] ?
**So your roommate is a ham , is he ?**
所以 你的 室友 是 一个 火腿 , 是 他 ?

所以你的室友是个爱演戏的人，是吗?

[wel] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] .
**Well , if he is , you're in luck .**
出色地 , 如果 他 是 , 你是 在 运气 .

如果真是这样，那你真是走运了。

[hæm][ɪz] ['selɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [lɪn] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] .
**Ham is selling for fifty cents a pound in Lynn and is going up .**
火腿 是 销售 为了 五十 分 一个 磅 在 林恩 和 是 去 向上 .

在林恩，火腿的售价为每磅50美分，而且还在上涨。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hæm][wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [mi:t] , [bʌt; bət]
**Time was when ham was looked down upon as the poor man's meat , but**
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

曾几何时，火腿被视为穷人的食物，但现在，

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pʊr] [ɪk'sept] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ʃu:] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] ,
**when there are no poor except professional men and shoe manufacturers ,**
什么时候 那里 是 不 贫穷的 除了 专业的 男人 和 鞋 制造商 ,

当除了专业人士和制鞋工人之外，没有其他穷人时

[hɪz; ɪz] - [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**his pigship has come into his own .**
他的 - 有 来 进入 他的 自己的 .

他的养猪船已经完全成型了。

['sɪriəsli] , [ted] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [læst] ['letər] ,
**Seriously , Ted , I didn't care much for your last letter ,**
严重地 , 泰德 , 我 没有 关心 很多 为了 你的 最后的 信 ,

说真的，泰德，我不太喜欢你上一封信。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [laɪk] ['kæstər] [ɔɪl] .
**it left a taste in my mouth like castor oil .**
它 左边 一个 品尝 在 我的 嘴 喜欢 蓖麻 油 .

嘴里留下了蓖麻油的味道。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] [ðæt]

| I've | got | a | pretty | good | idea | of | the | appearance | and | general | make | - | up | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 的 | 这 | 外貌 | 和 | 一般的 | 制作 | - | 向上 | 的 | 那 |

" [hæm] " [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| " | ham | " | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 火腿 | " | 的 | 你的 | , |

我对你的那块"火腿"的外观和大致构成已经有了相当清晰的了解。

[ænd; ənd][aɪm] ['leɪɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː'ren] [nekst][taɪm][aɪm][ɪn]

| and | I'm | laying | myself | a | little | bit | of | a | lunch | at | the | Touraine | next | time | I'm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 躺下 | 我 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 午餐 | 在 | 这 | 图兰 | 下一个 | 时间 | 我是 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

下次我去波士顿的时候，我要去Touraine餐厅吃顿午饭。

[ə'genst] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][mɑːz] [nuː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz]

| against | reading | one | of | your | Ma's | new | books | on | the | Ethical | Beliefs | of | the | Brahmins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 阅读 | 一 | 的 | 你的 | 妈的 | 新的 | 图书 | 在 | 这 | 伦理道德 | 信仰 | 的 | 这 | 婆罗门 |

[aɪm] [raɪt] .

| I'm | right | . |
|---|---|---|
| 我是 | 正确的 | . |

反对阅读你母亲关于婆罗门伦理信仰的新书，我说的没错。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]['kænzəs] .

| Comes | from | a | small | town | in | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 堪萨斯州 | . |

来自堪萨斯州的一个小镇。

['nevər] [bɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,

| Never | been | fifty | miles | away | from | home | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 五十 | 英里 | 离开 | 从 | 家 | 前 | , |

我以前从未离开过家五十英里以外的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv]

| and | would | have | taken | the | next | train | back | after | the | frigid | reception | you | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 已采取 | 这 | 下一个 | 火车 | 后退 | 后 | 这 | 寒冷 | 接待 | 你 | 给予 |

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] ,

| him | if | he | had | had | the | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如果 | 他 | 有 | 有 | 这 | 价格 | , |

如果他有足够的钱，在你对他冷淡接待之后，他早就搭下一班火车回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] [aʊt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['betɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

| and | the | old | folks | out | there | weren't | betting | on | him | to | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 各位 | 出去 | 那里 | 不是 | 投注 | 在 | 他 | 到 | 制作 | 好的 | . |

而那些老人们并不看好他能成功。

[werz] [hæf] - [mæst][pænts] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| Wears | half | - | mast | pants | , | draped | with | fringe | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一半 | - | 桅杆 | 裤子 | , | 垂坠的 | 和 | 边缘 | 在 | 这 | 底部 | , |

穿着半截裤，裤脚垂着流苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

| and | the | sleeves | of | his | coat | seem | to | be | racing | each | other | to | his | elbows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 外套 | 似乎 | 到 | 是 | 赛车 | 每个 | 其他 | 到 | 他的 | 肘部 | , |

他的外套袖子似乎在争先恐后地往肘部缩去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːkwərdnəs] [ [naɪn] ]

| and | for | general | awkwardness | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一般的 | 尴尬 | [ | 9 | ] |

以及普遍的尴尬[9]

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['pʌpi] [lʊk] [æz; əz]['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ai'riːn] ['kæs(ə)l] .

| he'd | make | a | St | . | Bernard | puppy | look | as | graceful | as | Irene | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 制作 | 一个 | 英石 | . | 伯纳德 | 小狗 | 看 | 作为 | 优美 | 作为 | 艾琳 | 城堡 | . |

他能让一只圣伯纳犬幼犬看起来都像艾琳·卡斯尔一样优雅。

[jʊə(r)] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] , [ted] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evər] [wɪl]

| You're | at | an | age | now | , | Ted | , | when | you | know | so | much | more | than | you | ever | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 一个 | 年龄 | 现在 | , | 泰德 | , | 什么时候 | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 更多的 | 比 | 你 | 曾经 | 将要 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

泰德，你现在这个年纪，懂得的东西比你以后能学到的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əd'vaɪs] .

| it | would | be | presumptuous | for | me | to | offer | any | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 放肆 | 为了 | 我 | 到 | 提供 | 任何 | 建议 | . |

我贸然给出任何建议都显得冒昧。

[əd'vaɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spoʊnənt] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]

| Advice | is | the | most | beautiful | exponent | known | of | the | law | of | supply | and | demand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 指数 | 已知 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 供应 | 和 | 要求 |

.

| : |
|---|
| . |

建议是供求规律最美妙的体现。

[noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [friː] .

| No | one | wants | it | , | that's | why | so | much | of | it | is | always | being | passed | around | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 想要 | 它 | , | 那就是 | 为什么 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | 是 | 总是 | 存在 | 通过了 | 大约 | 自由的 | . |

没人想要它，所以才总是有很多东西被免费分发。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wen] ['hiːd] [let][juː; jʊ] [stɑːrv]

| A | man | will | give | you | a | dollar's | worth | of | advice | when | he'd | let | you | starve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 美元 | 值得 | 的 | 建议 | 什么时候 | 他会 | 让 | 你 | 饿死 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

| for | a | nickel | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 镍 | . |

一个人会给你价值一美元的建议，却会为了五分钱让你挨饿。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | while | I | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , |

但当我想到这一点时，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər]

| I | want | to | tell | you | of | something | that | happened | at | the | Academy | the | year | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 某物 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 学院 | 这 | 年 | 你的 |

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Uncle | Ted | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 泰德 | 曾是 | 那里 | . |

我想告诉你一件在你叔叔泰德在学院的那一年发生在学院里的一件事。

[ðæt] [fɔːl][ðer; ðər] [bluː] ['ɪntuː] [skuːl] [ə; eɪ] ['rɔːboʊnd] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə'ruːstək]

| That | fall | there | blew | into | school | a | rawboned | youth | from | the | depths | of | Aroostook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 落下 | 那里 | 吹 | 进入 | 学校 | 一个 | 生骨 | 青年 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 阿鲁斯托克 |

, [meɪn] .

| , | Maine | . |
|---|---|---|
| , | 缅因州 | . |

那年秋天，一个来自缅因州阿鲁斯托克深处的瘦骨嶙峋的年轻人走进了学校。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][dʒiːn] ['traʊzərz] [ɪn] [haɪ] ['kaʊhaɪd] [buːts] , [wɔːr] [red] ['flænl] ['ʌndərwer] ,

| He | tucked | his | jean | trousers | in | high | cowhide | boots | , | wore | red | flannel | underwear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 塞进去 | 他的 | 牛仔裤 | 裤子 | 在 | 高的 | 牛皮 | 靴子 | , | 穿着 | 红色的 | 绒布 | 内衣 | , |

他把牛仔裤塞进高筒牛皮靴里，穿着红色法兰绒内裤。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ 'stʌmbliŋ ] ['oʊvər][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi]

| and | spent | most | of | his | time | stumbling | over | some | one | else's | feet | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 踉跄 | 超过 | 一些 | 一 | 其他人的 | 脚 | 什么时候 | 他 |

['kudnt] [trɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| couldn't | trip | over | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 旅行 | 超过 | 他的 | 自己的 | . |

他大部分时间都在绊倒别人的脚，而自己却不会绊倒自己。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] ['tɛdz]

| The | school | was | full | , | and | the | only | vacant | place | was | the | other | half | of | Ted's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 满的 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 空缺 | 地方 | 曾是 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 泰德的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

学校里人满为患，唯一空着的地方是泰德房间的另一半。

[soʊ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ pla:ntid ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| so | the | faculty | planted | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 学院 | 已种植 | 他 | 那里 | . |

所以学院安排他去了那里。

[ted] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['pʊsi] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] ,

| Ted | made | him | about | as | welcome | as | a | wood | pussy | at | a | lawn | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 制成 | 他 | 关于 | 作为 | 欢迎 | 作为 | 一个 | 木头 | 猫 | 在 | 一个 | 草地 | 派对 | , |

泰德对他的态度就像对待草坪派对上的木头猫一样冷漠无情。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [bʌg] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]

| for | at | the | time | he | was | badly | bitten | by | the | society | bug | and | thought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 糟糕 | 被咬 | 经过 | 这 | 社会 | 漏洞 | 和 | 想法 | 一个 |

['bækwʊdzmən] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [kwɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

| backwoodsman | roommate | would | queer | him | with | the | club | he | wanted | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡下人 | 室友 | 会 | 酷儿 | 他 | 和 | 这 | 俱乐部 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | . |

因为当时他深受社交名流的吸引，认为一个乡巴佬室友会用他想做的俱乐部来让他感到困惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ted] [wʌz; wəz][æz; əz] ['næsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['ruːmi¦rʊmi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| For | a | week | Ted | was | as | nasty | to | his | new | roomie | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 泰德 | 曾是 | 作为 | 可恶的 | 到 | 他的 | 新的 | 室友 | 作为 | 可能的 | , |

整整一周，泰德都尽可能地刁难他的新室友。

['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [get] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [siːk] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

| hoping | he'd | get | sick | of | his | company | and | seek | other | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他会 | 得到 | 生病的 | 的 | 他的 | 公司 | 和 | 寻找 | 其他 | 四分之一 | . |

希望他会厌倦这家公司，另谋出路。

[ə'pærəntli] [ə'ruːstək] ['nevər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| Apparently | Aroostook | never | noticed | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 阿鲁斯托克 | 绝不 | 注意到 | 一个 | 事物 | . |

显然，阿鲁斯托克什么也没注意到。

[dʒʌst] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːstiə] [ted] [gɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət][hiː; hi]

| Just | went | on | in | his | awkward | way | , | and | the | nastier | Ted | got | , | the | more | quiet | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 尴尬的 | 方式 | , | 和 | 这 | 更糟糕 | 泰德 | 得到 | , | 这 | 更多的 | 安静的 | 他 |

[bɪ'keɪm] . [ - ]

| became | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | . | [ | - | ] |

他继续用他那笨拙的方式，泰德越是恶毒，他就越是沉默。[10]

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ted] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [dres]

| On | the | night | of | the | president's | reception | Ted | hurried | back | to | his | room | to | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 总统的 | 接待 | 泰德 | 慌忙 | 后退 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 裙子 |

,

,

,

总统招待会当晚，泰德匆匆赶回房间换衣服。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [pruːnz] .

| filled | with | pride | and | prunes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 自豪 | 和 | 西梅 | . |

充满自豪和李子干。

[praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [dres] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

| Pride | because | of | a | brand | - | new | dress | suit | he | had | bought | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 因为 | 的 | 一个 | 品牌 | - | 新的 | 裙子 | 套装 | 他 | 有 | 买 | 和 | 一个 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] [dæd][hæd; həd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [sent] [hɪm; ɪm] ,

| unexpected | check | dad | had | absent | - | mindedly | sent | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 查看 | 爸爸 | 有 | 缺席的 | - | 用心地 | 发送 | 他 | , |

他为自己用父亲无意中寄来的一张支票买了一套崭新的西装而感到自豪。

[ænd; ənd] [pruːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt]

| and | prunes | because | supper | at | the | place | he | boarded | consisted | mostly | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西梅 | 因为 | 晚餐 | 在 | 这 | 地方 | 他 | 登机 | 由.....组成 | 大多 | 的 | 那 |

[rer] [fruːt] .

| rare | fruit | . |
|---|---|---|
| 稀有的 | 水果 | . |

还有西梅干，因为他寄宿的地方晚餐主要就是这种稀有水果。

[wen] [ted] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz] [ 'griːsiŋ ] [hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

| When | Ted | opened | the | door | his | roommate | was | greasing | his | cowhide | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 打开 | 这 | 门 | 他的 | 室友 | 曾是 | 润滑 | 他的 | 牛皮 | 靴子 | , |

泰德打开门时，他的室友正在给他的牛皮靴上油。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spektənsi] .

| and | wearing | an | air | of | general | expectancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 空气 | 的 | 一般的 | 预期 | . |

脸上带着普遍的期待神情。

[ted] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] ,

| Ted | brushed | by | him | into | the | bedroom | , | and | changed | into | his | dress | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 刷过 | 经过 | 他 | 进入 | 这 | 卧室 | , | 和 | 已更改 | 进入 | 他的 | 裙子 | 套装 | , |

泰德从他身边擦身而过，走进卧室，换上了西装。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'laɪtfəli] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

| his | mind | delightfully | full | of | his | lovely | raiment | and | the | queen | of | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 令人愉悦 | 满的 | 的 | 他的 | 迷人的 | 服饰 | 和 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 镇 |

[belz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

| belles | he | had | persuaded | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 他 | 有 | 被说服 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

他满脑子都是自己漂亮的衣服和他劝说陪伴他的镇上最美丽的姑娘。

[æt; ət] [læst] , [her] [slikt] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪ'mækjələt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi]

| At | last | , | hair | slicked | and | clothes | immaculate | , | he | rushed | out | into | the | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 头发 | 光滑的 | 和 | 衣服 | 完美无瑕 | , | 他 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 学习 |

[wer] [hɪz; ɪz]['ruːmiˌrʊmi] [stʊd] ,

| where | his | roomie | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 室友 | 站立 | , |

最后，他头发梳得一丝不苟，衣着整洁，冲进书房，他的室友正站在那里。

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| evidently | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 等待 | 为了 | 他 | . |

显然是在等他。

" [ges] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ted] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?

| " | Guess | I'll | walk | along | with | you | , | Ted | , | if | you | don't | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 患病的 | 走 | 沿着 | 和 | 你 | , | 泰德 | , | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | ? |

“泰德，如果你不介意的话，我就陪你一起走吧？”

" [ə'ruːstək] [sed] .

| " | Aroostook | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿鲁斯托克 | 说 | . |

阿鲁斯托克说道。

" [aɪ] - [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [foʊks] . "

| " | I | cal'late | this | reception | thing | is | a | right | smart | way | to | get | to | know | folks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 这 | 接待 | 事物 | 是 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 方式 | 到 | 得到 | 到 | 知道 | 各位 | . | " |

“我认为这种招待会的形式是了解大家的绝佳方式。”

" [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ? " [ted] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,

| " | In | those | clothes | ? | " | Ted | asked | with | biting | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 衣服 | ? | " | 泰德 | 问 | 和 | 咬 | 讽刺 | , |

“穿着那身衣服？”泰德尖刻地讽刺道。

[dɪ'laɪtfəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| delightfully | oblivious | of | the | fact | that | he | was | wearing | evening | clothes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 浑然不觉 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 穿着 | 晚上 | 衣服 | 为了 | 这 |

[fɜːrst] [taɪm] .

| first | time | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | . |

他完全没有意识到这是他第一次穿晚礼服。

[ted] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rum,meɪts] [aɪz] [æt; ət]

| Ted | says | he | hates | to | remember | the | look | that | came | into | his | roommate's | eyes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 说道 | 他 | 讨厌 | 到 | 记住 | 这 | 看 | 那 | 来了 | 进入 | 他的 | 室友的 | 眼睛 | 在 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

| his | remark | . |
|---|---|---|
| 他的 | 评论 | . |

泰德说他很不愿意回忆起室友听到他那句话时的眼神。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [pʌp][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][wægz] [hɪm'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt]

| The | sort | of | a | look | a | friendly | pup | has | when | he | wags | himself | to | your | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 一个 | 看 | 一个 | 友好的 | 小狗 | 有 | 什么时候 | 他 | 摇尾巴 | 他自己 | 到 | 你的 | 脚 |

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pæt] .

| only | to | receive | a | kick | instead | of | the | expected | pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 收到 | 一个 | 踢 | 反而 | 的 | 这 | 预期的 | 拍 | . |

就像一只友善的小狗摇着尾巴走到你脚边，却没得到预期的抚摸而是被你踢了一脚时，脸上露出的那种表情。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][æz; əz]

| His | roommate | did | not | reply | , | and | furious | at | himself | for | having | spoken | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 室友 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 和 | 狂怒 | 在 | 他自己 | 为了 | 拥有 | 说 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] ,

| he | did | , |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | , |

他的室友没有回复，并且对自己刚才说的话感到非常懊恼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ - ]

| and | also | afraid | of | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 害怕的 | 的 | [ | - | ] |

也害怕[11]

[ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rumˌmeɪts] [ə'pɪrəns] ,

| the | guying | he | might | have | to | stand | for | his | roommate's | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古英 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 站立 | 为了 | 他的 | 室友的 | 外貌 | , |

他可能不得不忍受室友的外貌，

[ted] [wɔːkt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| Ted | walked | silently | down | the | stairs | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 步行 | 默默 | 向下 | 这 | 楼梯 | 旁 | 他 | . |

泰德默默地走下楼梯，跟在他身旁。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ['venəməs] ['æroʊ] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

| At | the | door | he | shot | another | venomous | arrow | by | hurrying | off | in | an | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 他 | 射击 | 其他 | 有毒 | 箭 | 经过 | 匆忙 | 离开 | 在 | 一个 | 对面的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

他冲到门口，朝相反的方向射出另一支毒箭。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['enihaʊ] !

| exclaiming | , | " | Well | , | you | can't | go | with | me | anyhow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | " | 出色地 | , | 你 | 不能 | 去 | 和 | 我 | 无论如何 | ! |

惊呼道："好吧，反正你也不能跟我一起去！"

[aɪ'd] [steɪ] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| I'd | stay | home | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 停留 | 家 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我会待在家里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

| I | don't | think | you'll | enjoy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 你会 | 享受 | 你自己 | . |

我觉得你不会玩得开心。

" [bæskɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi] , [ted] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Basking | under | the | smiles | of | his | fair | lady | , | Ted | walked | by | her | side | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晒太阳 | 在下面 | 这 | 微笑 | 的 | 他的 | 公平的 | 女士 | , | 泰德 | 步行 | 经过 | 她 | 边 | 到 | 这 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| reception | , |
|---|---|
| 接待 | , |

在爱人的微笑注视下，泰德挽着她的手臂走向招待会现场。

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['ruːmmeɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

| pouring | into | her | ears | the | story | of | his | ridiculous | roommate | , | and | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 进入 | 她 | 耳朵 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 荒谬的 | 室友 | , | 和 | 她 | , |

他滔滔不绝地向她讲述他那荒唐的室友的故事，而她，

[æz; əz] ['hɑːrtləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,

| as | heartless | a | young | miss | as | ever | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 狠心 | 一个 | 年轻的 | 错过 | 作为 | 曾经 | 居住地 | , |

她是我见过最冷酷无情的年轻小姐。

[meɪd] [ted] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

| made | Ted | promise | to | introduce | her | so | she | and | her | friends | might | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 泰德 | 承诺 | 到 | 介绍 | 她 | 所以 | 她 | 和 | 她 | 朋友们 | 可能 | 享受 |

[hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

| him | at | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 关闭 | 四分之一 | . |

让泰德答应介绍她认识他，这样她和她的朋友们就可以近距离地欣赏他了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ted] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['liːnɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn]

| After | a | few | dances | Ted | spied | his | victim | leaning | awkwardly | against | a | pillar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 舞蹈 | 泰德 | 间谍 | 他的 | 受害者 | 倾斜 | 尴尬地 | 反对 | 一个 | 支柱 | 在 |

[ðə; ði][dʒɪm] ,

| the | gym | , |
|---|---|---|
| 这 | 健身房 | , |

跳了几支舞后，泰德发现他的目标尴尬地靠在体育馆的柱子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [griːn] ['æplz]

| and | looking | about | as | much | at | ease | as | a | boy | who's | been | eating | green | apples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 关于 | 作为 | 很多 | 在 | 舒适 | 作为 | 一个 | 男生 | 谁是 | 到过 | 吃 | 绿色的 | 苹果 |

.

| : |
|---|
| . |

他看起来就像一个吃了青苹果的孩子一样，毫无自在感。

[ted] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

| Ted | introduced | his | partner | , |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 介绍 | 他的 | 伙伴 | , |

泰德介绍了他的搭档，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [taʊn]

| and | in | five | minutes | his | roommate | was | surrounded | by | a | bevy | of | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 五 | 分钟 | 他的 | 室友 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 一群 | 的 | 镇 |

['bjuːtiːz] .

| beauties | . |
|---|---|
| 美女 | . |

五分钟之内，他的室友就被一群镇上的美女包围了。

[bɔɪz] [ɑːr; ər]['kruːəl][æz; əz] [jʌŋ] [ 'sævidʒiz ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃɪr] , ['daʊnraɪt] ,

| Boys | are | cruel | as | young | savages | , | but | for | sheer | , | downright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 残忍的 | 作为 | 年轻的 | 野蛮人 | , | 但 | 为了 | 透明 | , | 彻头彻尾 | , |

男孩像年轻的野蛮人一样残忍，但就纯粹的、彻头彻尾的而言，

['wɑːntən] ['kruːəlti] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɔːtləs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

| wanton | cruelty | give | me | the | thoughtless | girl | of | seventeen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放肆 | 残酷 | 给 | 我 | 这 | 轻率 | 女孩 | 的 | 十七 | . |

肆意残忍让我失去了十七岁懵懂无知的少女。

[ðæt] ['preʃəs] [kruː] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| That | precious | crew | let | him | try | to | dance | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宝贵的 | 全体人员 | 让 | 他 | 尝试 | 到 | 舞蹈 | 和 | 他们 | , |

那群可爱的船员让他试着和他们一起跳舞，

[mɑːkt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr] [stept] [ɑːn][ðer; ðər]

| mocked | and | guyed | him | when | he | stumbled | over | their | feet | or | stepped | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 和 | 盖伊 | 他 | 什么时候 | 他 | 踉跄 | 超过 | 他们的 | 脚 | 或者 | 步 | 在 | 他们的 |

['dresɪz] ,

| dresses | , |
|---|---|
| 连衣裙 | , |

当他绊倒在她们的脚上或踩到她们的裙子时，她们会嘲笑他、捉弄他。

[ænd; ənd] [poʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | poked | so | much | fun | at | him | that | at | last | he | left | the | hall | , | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 在 | 他 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 左边 | 这 | 大厅 | , | 他的 | 脸 |

['fleɪmɪŋ] ,

| flaming | , |
|---|---|
| 炽盛 | , |

他们百般取笑他，最后他气得满脸通红地离开了大厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| and | his | eyes | wet | with | tears | of | mortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 湿的 | 和 | 眼泪 | 的 | 屈辱 | . |

他眼中噙满了羞愧的泪水。

['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] ,

| Little | beast | that | Ted | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 兽 | 那 | 泰德 | 曾是 | , |

泰德真是个小恶魔，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [greɪt] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ - ]

| he | took | upon | himself | great | credit | for | his | humiliation | and | acted | like | a | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 之上 | 他自己 | 伟大的 | 信用 | 为了 | 他的 | 屈辱 | 和 | 行动 | 喜欢 | 一个 | [ | - | ] |

他为自己的羞辱感到无比自豪，并表现得像[12]

['pɜːrfɪkt] [kæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| perfect | cad | for | the | rest | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | CAD | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚上 | , |

今晚剩下的时间里，他都是个完美的无赖。

[ 'staːtiŋ ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪglz] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['brɪliənt] [ ri'maːks ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bækwʊdzmən]

| starting | delighted | giggles | whenever | possible | by | brilliant | remarks | about | his | backwoodsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 高兴极了 | 咯咯笑 | 每当 | 可能的 | 经过 | 杰出的 | 评论 | 关于 | 他的 | 乡下人 |

.

| : |
|---|
| . |

他总是抓住机会，用一些关于他这位乡下人的精彩评论，逗得大家咯咯直笑。

['leɪtər] ,

| Later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

之后，

[æz; əz] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ]

| as | Ted | and | his | fair | companion | were | walking | down | Main | Street | on | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 泰德 | 和 | 他的 | 公平的 | 伴侣 | 是 | 步行 | 向下 | 主要的 | 街道 | 在 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

| to | her | home | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 家 | , |

泰德和他的漂亮女伴正沿着大街走，准备回家。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræt] - [aɪd] " ['taʊni] " [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] ['kʊk] [huːm] [ted] [hæd; həd]

| they | met | a | little | rat | - | eyed | " | townie | " | by | the | name | of | Dick | Cooke | whom | Ted | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一个 | 小的 | 鼠 | - | 眼睛 | " | 镇民 | " | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 迪克 | 库克 | 谁 | 泰德 | 有 |

[θræʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

| thrashed | a | week | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 痛击 | 一个 | 星期 | 前 | , |

他们遇到了一个名叫迪克·库克的、眼神凶狠的“镇上小子”，一周前泰德曾狠狠揍过他一顿。

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] .

| for | trying | to | steal | his | coat | from | a | locker | in | the | gym | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尝试 | 到 | 偷 | 他的 | 外套 | 从 | 一个 | 储物柜 | 在 | 这 | 健身房 | . |

因为他试图从体育馆的储物柜里偷走他的外套。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| He | made | an | insulting | remark | to | the | girl | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 侮辱 | 评论 | 到 | 这 | 女孩 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

他对女孩说了句侮辱性的话，然后就跑了。

['siːɪŋ] , [æz; əz] [ted] [biˈliːvd] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [hiː; hi] [paɪld] ['æftər]

| Seeing | , | as | Ted | believed | , | a | cheap | chance | to | play | the | hero | , | he | piled | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 作为 | 泰德 | 相信 | , | 一个 | 便宜的 | 机会 | 到 | 玩 | 这 | 英雄 | , | 他 | 堆积 | 后 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

泰德认为这是一个扮演英雄的廉价机会，于是他跟了上去。

[hiː; hi] ['oʊnli] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

| He | only | went | a | few | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 去 | 一个 | 很少 | 脚 | , |

他只走了几步，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['haʊzɪz] ,

| then | turned | and | from | out | of | the | shadows | of | one | of | those | old | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 和 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 房屋 | , |

然后他转身，从其中一栋老房子的阴影里走了出来，

[fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [lɪt] ['ɪntuː] [ted] .

| four | of | his | cronies | lit | into | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他的 | 亲信 | 点燃 | 进入 | 泰德 | . |

他的四个同伙对泰德破口大骂。

[ted] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz]

| Ted | went | down | with | a | crash | , | his | head | hitting | the | sidewalk | so | hard | he | saw | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 去 | 向下 | 和 | 一个 | 碰撞 | , | 他的 | 头 | 击中 | 这 | 人行道 | 所以 | 难的 | 他 | 锯 | 明星 |

.

| : |
|---|
| . |

泰德重重地摔倒在地，头部猛烈撞击人行道，眼前直冒金星。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ted] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

| Then | he | heard | a | shout | , | " | Stick | it | out | , | Ted | , | I'm | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 喊 | , | " | 戳 | 它 | 出去 | , | 泰德 | , | 我是 | 未来 | ! |

然后他听到有人喊道："坚持住，泰德，我来了！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd] [spæt] , [spæt] , [spæt] ,

| " | There | was | a | rush | of | heavy | feet | and | spat | , | spat | , | spat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 重的 | 脚 | 和 | 争吵 | , | 争吵 | , | 争吵 | , |

"一阵沉重的脚步声，伴随着啐、啐、啐的声音，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ber] [fɪsts] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] .

| came | the | sound | of | bare | fists | landing | where | they | were | aimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 声音 | 的 | 裸 | 拳头 | 降落 | 在哪里 | 他们 | 是 | 旨在 | . |

传来拳头击中目标的声音。

[wen] [ted] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['gɔːki] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| When | Ted | struggled | to | his | feet | his | gawky | roommate | was | standing | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | 他的 | 笨拙 | 室友 | 曾是 | 常设 | 旁 | 他 | , |

泰德挣扎着站起来时，他那笨拙的室友正站在他旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['taʊniz] " [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðoʊ] [oʊld] [nɪk] [hɪm'self]

| and | the | " | townies | " | were | tearing | down | the | street | as | though | Old | Nick | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 镇民 | " | 是 | 撕裂 | 向下 | 这 | 街道 | 作为 | 尽管 | 老的 | 缺口 | 他自己 |

[wɜːr; wər] ['æftər] [ðem; ðəm] .

| were | after | them | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 后 | 他们 | . |

"镇民们"沿着街道狂奔，仿佛老尼克本人正在追赶他们。

[ted] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt]

| Ted | didn't | make | a | long | speech | of | apology | for | his | meanness | to | his | roommate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 没有 | 制作 | 一个 | 长的 | 演讲 | 的 | 道歉 | 为了 | 他的 | 卑鄙 | 到 | 他的 | 室友 |

.

:

.

泰德并没有就他对室友的刻薄行为发表长篇道歉声明。

[its] ['oʊnli][ɪn] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ðæt] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

| It's | only | in | stories | a | boy | does | that | , | but | , | believe | me | , | he | treated | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 在 | 故事 | 一个 | 男生 | 做 | 那 | , | 但 | , | 相信 | 我 | , | 他 | 治疗 | 他 |

['dɪfrəntli] .

| differently | . |
|---|---|
| 不同 | . |

只有在故事里男孩才会那样做，但相信我，他对待男孩的方式不一样。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ə'ruːstək] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ]

| And | , | would | you | believe | it | , | in | less | than | two | months | Aroostook | was | wading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | , | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 几个月 | 阿鲁斯托克 | 曾是 | 涉水 |

[θruː] [ðə; ði]['æn,dəuvə][laɪn] [ - ]

| through | the | Andover | line | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 安多弗 | 线 | [ | - | ] |

而且，你相信吗？不到两个月，阿鲁斯托克就穿过了安多弗线[13]

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪtɪŋ] [jɑːrn] ,

| as | if | it | were | so | much | knitting | yarn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 针织 | 纱 | , |

就好像是一大堆毛线一样，

[ænd; ənd][æt; ət][mɪd] - [jɪr] [ted] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːtɑː] [deɪts] [ɑːn][ðə; ði][soʊl]

| and | at | mid | - | year | Ted | was | taken | into | the | Plata | Dates | on | the | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 中 | - | 年 | 泰德 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 这 | 普拉塔 | 日期 | 在 | 这 | 唯一 |

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

| recommendation | of | being | his | roommate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 的 | 存在 | 他的 | 室友 | . |

年中，泰德仅凭室友的推荐就被 Plata Dates 乐队录取。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɜːrn] [wʌns] [sed] , " [ræŋk] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪniz] [stæmp] " ;

| A | fellow | by | the | name | of | Burns | once | said | , | " | Rank | is | but | the | guinea's | stamp | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 烧伤 | 一次 | 说 | , | " | 秩 | 是 | 但 | 这 | 几内亚的 | 邮票 | " | ; |

一位名叫伯恩斯的人曾说过：“等级不过是金币上的印记”；

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɪnɪ] ,

| now | , | I | don't | know | much | about | guineas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 几内亚 | , |

现在，我对几内亚了解不多。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][soʊl] ['leðər] [dəunt] [tel] [ðə; ði]

| but | what | I | do | know | is | that | the | grain | on | a | side | of | sole | leather | don't | tell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 做 | 知道 | 是 | 那 | 这 | 粮食 | 在 | 一个 | 边 | 的 | 唯一 | 皮革 | 不 | 告诉 | 这 |

[hoʊl] ['stɔːri] .

| whole | story | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 故事 | . |

但我知道的是，鞋底皮革侧面的纹理并不能说明全部问题。

[its] [ðə; ði] [saʊnd] , [kliːn] , [kloʊz] - [nɪt] ['faɪbɚz] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjər] [raɪt] .

| It's | the | sound | , | clean | , | close | - | knit | fibers | underneath | that | make | it | figure | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 声音 | , | 干净的 | , | 关闭 | - | 针织 | 纤维 | 下 | 那 | 制作 | 它 | 数字 | 正确的 | . |

正是其内部干净、紧密的纤维结构，才使它显得恰到好处。

[sʌn] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðæt] "

| **Son** | **,** | **there's** | **going** | **to** | **be** | **a** | **place** | **at** | **our** | **Sunday** | **dinner** | **table** | **for** | **that** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 地方 | 在 | 我们的 | 星期日 | 晚餐 | 桌子 | 为了 | 那 | " |

[hæm] " [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| **ham** | **"** | **of** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 火腿 | " | 的 | 你的 | . |

儿子，我们周日的晚餐桌上肯定会给你那块“火腿”留个位置。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

| **Bring** | **him** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 家 | . |

把他带回家。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [its] [swiːt] ['pɪkl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ɪn] , [nɑːt]['saʊər] .

| **I've** | **a** | **notion** | **it's** | **sweet** | **pickle** | **he** | **needs** | **to** | **be** | **cured** | **in** | **,** | **not** | **sour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 概念 | 它是 | 甜的 | 泡菜 | 他 | 需求 | 到 | 是 | 治愈 | 在 | , | 不是 | 酸的 | . |

我感觉他需要用甜腌菜腌制，而不是酸腌菜。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['fɑːðər] ,

| **Your** | **affectionate** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| **William** | **Soule** | **.** | **[** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[14]

[lɪn] , [mæs] .

| **Lynn** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[ɑːkˈtoʊbər] , [ˌtuːˈtuː] , - —

| **October** | **,** | **2** | **,** | **19** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | , | 2 | , | - | — |

2019年10月2日

[dɪr] [ted] :

| **Dear** | **Ted** | **:** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .

| **You** | **could** | **;** | **but** | **I** | **wouldn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | ; | 但 | 我 | 不会 | . |

你可以这么做，但我不会。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['siːniər] [soʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['peɪpər]

| **If** | **you** | **go** | **to** | **the** | **principal** | **and** | **tell** | **him** | **a** | **senior** | **sold** | **you** | **the** | **wall** | **paper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 到 | 这 | 主要的 | 和 | 告诉 | 他 | 一个 | 高级的 | 卖 | 你 | 这 | 墙 | 纸 |

[ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

| **in** | **your** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 房间 | , |

如果你去告诉校长，你房间里的墙纸是高年级学生卖给你的，

['hiːd] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juːd] [get] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| **he'd** | **get** | **your** | **money** | **back** | **for** | **you** | **;** | **and** | **you'd** | **get** | **interest** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 得到 | 你的 | 钱 | 后退 | 为了 | 你 | ; | 和 | 你会 | 得到 | 兴趣 | 和 | 它 | , |

他会帮你把钱要回来；而且你还能获得利息。

[nɑːt][ðə; ðɪ][sɪks][pər] [sent] [kaɪnd] ['iːðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] ,

| not | the | six | per | cent | kind | either | ; | but | a | guying | from | the | whole | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 六 | 每 | 中心 | 种类 | 任何一个 | ; | 但 | 一个 | 古英 | 从 | 这 | 所有的 | 学校 | , |

不是那种百分之六的歧视；而是全校师生的歧视。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " ['wɑːli] " ,

| and | probably | the | nickname | of | " | Wally | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 这 | 昵称 | 的 | " | 沃利 | " | , |

可能还有个昵称叫“沃利”。

[ðæt] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]['kloʊzər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] ['peɪpər] [stʌk]

| that | would | stick | to | you | closer | for | the | rest | of | your | life | than | that | paper | stuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 戳 | 到 | 你 | 更近 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | 比 | 那 | 纸 | 卡住 |

[tuː; tə][jʊr; jər] [wɔːl] .

| to | your | wall | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 墙 | . |

那件事会比贴在墙上的那张纸更让你铭记一生。

[juː; jʊ] [siːmd] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [tɔːkt] [soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| You | seemed | surprised | that | any | one | who | talked | so | nicely | and | seemed | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 惊讶 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 谈话 | 所以 | 很好 | 和 | 似乎 | 这样的 | 一个 |

['laɪkəbl] ,

| likeable | , |
|---|---|
| 讨人喜欢 | , |

你似乎很惊讶，一个谈吐如此和善、看起来如此讨人喜欢的人，

['dʒoʊviəl][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊ] , [wʊd] ['flɪm] - [flæm][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .

| jovial | sort | of | good | fellow | , | would | flim | - | flam | you | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐的 | 种类 | 的 | 好的 | 同伴 | , | 会 | 电影 | - | 火焰 | 你 | 喜欢 | 那 | . |

他是个性格开朗、和蔼可亲的人，会用这种方式骗你。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːzi] ['tɔːkəz] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] ,

| Let | me | tell | you | right | here | , | that | the | easy | talkers | and | jolly | good | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 正确的 | 这里 | , | 那 | 这 | 简单的 | 谈话者 | 和 | 快乐的 | 好的 | 伙伴们 | , |

我在此郑重声明，那些能说会道、和蔼可亲的人，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] ['bɪznəs] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][meɪd]

| are | the | ones | you | want | to | watch | in | business | sharper | than | an | old | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一个 | 你 | 想 | 到 | 手表 | 在 | 商业 | 更锐利 | 比 | 一个 | 老的 | 女佣 |

['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['nebəz] .

| watches | her | neighbors | . |
|---|---|---|---|
| 手表 | 她 | 邻居 | . |

在商界，你最应该关注的人，比老处女观察邻居还要敏锐。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['wɜːrdɪd] [mæn] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ kən'densiz ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

| The | short | worded | man | I'll | listen | to | , | for | he | condenses | all | he | has | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 措辞 | 男人 | 患病的 | 听 | 到 | , | 为了 | 他 | 冷凝 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 说 | , |

我会听那个言简意赅的人的话，因为他把要说的话都浓缩了。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

| and | is | usually | worth | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通常 | 值得 | 听力 | . |

而且通常值得一听。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [slɪk] [wɜːrd] ['reslər] [gets] [baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [gɑːrd] ,

| But | when | one | of | your | slick | word | wrestlers | gets | by | the | outer | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 的 | 你的 | 光滑 | 单词 | 摔跤手 | 获得 | 经过 | 这 | 外 | 警卫 | , |

但是，当你的某个巧舌如簧的文字高手突破了外围防线时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['roʊzi] [tɔːk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪl] [suːn] [hæv; həv]

| and | begins | filling | my | office | with | clouds | of | rosy | talk | of | how | I'll | soon | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 填充 | 我的 | 办公室 | 和 | 云 | 的 | 红润 | 讲话 | 的 | 如何 | 患病的 | 很快 | 有 |

[dʒɑːn][diː] . ['ʃaɪnɪŋ] [maɪ] [ʃuːz] [ɪf] [aɪl] ['oʊnli] [baɪ] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| John | D | . | shining | my | shoes | if | I'll | only | buy | goods | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | D | . | 灼灼 | 我的 | 鞋 | 如果 | 患病的 | 仅有的 | 买 | 商品 | 的 | 他 | , |

然后他开始在我办公室里说些甜言蜜语，说只要我买约翰·D的商品，他很快就会来给我擦鞋。

[aɪ][slɪp][maɪ] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [liːn] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | slip | my | wallet | into | my | hip | pocket | and | lean | back | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑 | 我的 | 钱包 | 进入 | 我的 | 时髦的 | 口袋 | 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 它 | , |

我把钱包塞进裤兜，然后向后靠去。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə] [maɪk] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . [ - ]

| while | I | make | signs | to | Mike | to | clear | a | path | to | the | door | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 制作 | 标志 | 到 | 麦克风 | 到 | 清除 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 门 | . | [ | - | ] |

我向迈克打手势，让他让出一条通往门口的路。[15]

['ɑːnɪstli] , [ted] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [wɔːl] ['peɪpər] .

| Honestly | , | Ted | , | I'm | glad | you | bought | that | wall | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | , | 泰德 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 买 | 那 | 墙 | 纸 | . |

说真的，泰德，我很高兴你买了那款壁纸。

[ðə; ði] [meɪl] ['hjuːmən][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fuːl]

| The | male | human | is | so | constituted | that | he | has | got | to | make | at | least | one | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 人类 | 是 | 所以 | 构成 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 制作 | 在 | 至少 | 一 | 傻子 |

[ɪn'vestmənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

| investment | during | his | life | and | it's | just | as | well | to | get | it | out | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 期间 | 他的 | 生活 | 和 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 你的 |

['sɪstəm] ['ɜːrli] .

| system | early | . |
|---|---|---|
| 系统 | 早期的 | . |

男人天生就注定一生中至少要做一次愚蠢的投资，所以最好早点把这种愚蠢的投资经历从脑海中抹去。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

| If | I | were | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

如果我是你，

[aɪ'd] [raɪt] [ðæt] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ɪk'spens] [bʊk] [æz; əz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] ,

| I'd | write | that | six | dollars | down | in | my | expense | book | as | spent | in | a | worthy | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 写 | 那 | 六 | 美元 | 向下 | 在 | 我的 | 费用 | 书 | 作为 | 花费 | 在 | 一个 | 值得 | 原因 | , |

我会把这六美元记在我的账簿里，作为一项有意义的支出。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [deɪ] ['baɪɪŋ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

| for | it | may | save | you | from | some | day | buying | stock | in | the | Panama | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 节省 | 你 | 从 | 一些 | 天 | 购买 | 库存 | 在 | 这 | 巴拿马 | 运河 | , |

因为它或许能让你免于将来购买巴拿马运河的股票。

[ɔːr][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] .

| or | a | controlling | interest | in | the | Brooklyn | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 控制 | 兴趣 | 在 | 这 | 布鲁克林 | 桥 | . |

或者拥有布鲁克林大桥的控股权。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːl] [baɪz] ,

| Speaking | of | fool | buys | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 傻子 | 购买 | , |

说到愚蠢的购买行为，

['nætʃ(ə)rəli] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [mɑ:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

| naturally | reminds | me | of | the | time | your | Ma | and | I | were | boarding | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 时间 | 你的 | 马 | 和 | 我 | 是 | 登机 | 和 | 你的 |

[ænt] [mə'ri:ə] ['oʊvər] [ɪn] ['sɔ:gəs] .

| Aunt | Maria | over | in | Saugus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽亚 | 超过 | 在 | 索格斯 | . |

这自然让我想起了我和你妈妈在索格斯你姨妈玛丽亚家寄宿的那段时间。

[wi:d] [dʒʌst] [bɪn] ['mærid] ,

| We'd | just | been | married | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 只是 | 到过 | 已婚 | , |

我们刚结婚不久，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪz] ['bɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ['leðər] [ru:m] [ɪn] [klʌf; klaʊ] & [spɪni:z] ,

| and | I | was | spending | my | days | bossing | the | sole | leather | room | in | Clough | & | Spinney's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 开支 | 我的 | 天 | 老板 | 这 | 唯一 | 皮革 | 房间 | 在 | 克拉夫 | & | 斯宾尼 | , |

而我当时每天都在克劳夫和斯宾尼百货公司掌管唯一的皮革制品区。

[ænd; ənd] [maɪ] [naɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [sed] [tu:] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [æz; əz]

| and | my | nights | in | trying | to | figure | how | the | fellow | who | said | two | can | live | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 夜晚 | 在 | 尝试 | 到 | 数字 | 如何 | 这 | 同伴 | WHO | 说 | 二 | 能 | 居住 | 作为 |

['tʃi:pli] [æz; əz] [wʌn] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

| cheaply | as | one | got | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜 | 作为 | 一 | 得到 | 他的 | 回答 | . |

我夜里一直在思考，那个说两个人生活成本和一个人一样低的人，是如何得到答案的。

[jʊr; jər] [ænt] [mə'ri:ə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [soʊ] [taɪt] [ʃi:; ʃi] [skwi:kt] ,

| Your | Aunt | Maria | was | a | good | woman | , | but | so | tight | she | squeaked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 玛丽亚 | 曾是 | 一个 | 好的 | 女士 | , | 但 | 所以 | 紧的 | 她 | 吱吱作响 | , |

你玛丽亚阿姨是个好女人，但她太紧了，以至于会发出吱吱声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɚz]

| and | when | she | let | go | of | a | dollar | the | eagle | usually | left | his | tail | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 让 | 去 | 的 | 一个 | 美元 | 这 | 鹰 | 通常 | 左边 | 他的 | 尾巴 | 羽毛 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

当她扔下一美元时，老鹰通常会留下尾羽。

[ænt] [mə'ri:ə] , [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ['prɑ:spekt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

| Aunt | Maria | , | in | my | estimation | , | was | the | most | unlikely | prospect | in | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽亚 | , | 在 | 我的 | 估算 | , | 曾是 | 这 | 最多 | 不太可能 | 前景 | 在 | 这 | 所有的 | 的 |

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

| Massachusetts | , |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | , |

依我看来，玛丽亚阿姨是整个马萨诸塞州最不可能出现的人选。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [slɪk] ['spesɪmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , " [ðə; ði] ['herəwənz]

| for | a | book | agent | , | but | one | day | a | slick | specimen | representing | , | " | The | Heroines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 书 | 代理人 | , | 但 | 一 | 天 | 一个 | 光滑 | 标本 | 代表 | , | " | 这 | 女英雄们 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| of | English | Literature | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 英语 | 文学 | , |

对于图书经纪人来说，但有一天，一本精美的样书代表了“英国文学中的女英雄们”。

" [blu:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn] [kæʃ]

| " | blew | into | her | parlor | , | and | when | he | left | he | had | fifty | dollars | , | in | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹 | 进入 | 她 | 客厅 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 左边 | 他 | 有 | 五十 | 美元 | , | 在 | 现金 |

[maɪnd] [ju:; jʊ] ,

| mind | you | , |
|---|---|---|
| 头脑 | 你 | , |

他走进她的客厅，离开时手里拿着五十美元现金。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['twenti] ['vɑːljəmz] .

| of | her | money | , | and | an | order | for | a | set | of | twenty | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 钱 | , | 和 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 放 | 的 | 二十 | 卷 | . |

她的钱，以及一套二十卷的订单。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| The | next | day | , | when | she | had | somewhat | recovered | from | the | effects | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 有些 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 她 |

[sɪ'vɪr] ['gæsɪŋ] ;

| severe | gassing | ; |
|---|---|---|
| 严重 | 气体 | ; |

第二天，当她从严重中毒的后遗症中稍稍恢复过来后；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪfti] , [lɔːst] [fər'evər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] [ -

| and | had | begun | to | think | of | that | fifty | , | lost | forever | , | her | mouth | looked | [ | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 五十 | , | 丢失的 | 永远 | , | 她 | 嘴 | 看起来 | [ | - |

]

| ] |
|---|

]

并开始想起那五十个永远失去的人，她的嘴看起来[16]

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [griːn] [pə(ː)'simənz] ,

| as | though | she | had | been | eating | green | persimmons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 吃 | 绿色的 | 柿子 | , |

就好像她一直在吃青柿子一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['æmɪkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['hevi] [weɪt] ['tʃæmpiən] [dʒʌst]

| and | she | was | about | as | amicable | as | a | former | heavy | weight | champion | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 关于 | 作为 | 友好的 | 作为 | 一个 | 以前的 | 重的 | 重量 | 冠军 | 只是 |

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

| after | he | has | lost | his | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 标题 | . |

她的态度就像一位刚刚失去冠军头衔的前重量级拳王一样冷漠无情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [beɪkt] [biːn] ['sʌpəz] ,

| For | a | month | we | had | so | many | baked | bean | suppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 月 | 我们 | 有 | 所以 | 许多 | 烘焙 | 豆 | 晚餐 | , |

整整一个月，我们吃了无数顿烤豆晚餐。

[jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [sə'plaɪ] ,

| your | Ma | and | I | began | to | wonder | if | she | had | bought | the | world's | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 和 | 我 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 她 | 有 | 买 | 这 | 世界的 | 供应 | , |

你妈妈和我开始怀疑她是不是把全世界的存货都买光了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] .

| and | took | to | accepting | invitations | from | people | we | didn't | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 接受 | 邀请函 | 从 | 人们 | 我们 | 没有 | 喜欢 | . |

我们甚至开始接受一些我们并不喜欢的人的邀请。

[naʊ] [ænt] [mə'riːə][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊsnəs] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [ɪn] ['sɔːgəs] [sə'saɪəti]

| Now | Aunt | Maria | in | spite | of | her | closeness | , | was | some | punkins | in | Saugus | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 阿姨 | 玛丽亚 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 亲近 | , | 曾是 | 一些 | 南瓜 | 在 | 索格斯 | 社会 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管玛丽亚阿姨与索格斯社交圈关系亲近，但她却和一些怪人没什么两样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]

| She | was | president | of | the | Sewing | Circle | , | and | a | strenuous | leader | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总统 | 的 | 这 | 缝纫 | 圆圈 | , | 和 | 一个 | 费力的 | 领导者 | 在 | 这 |

['iːstərn] [stɑːr] ,

| Eastern | Star | , |
|---|---|---|
| 东 | 星星 | , |

她是缝纫小组的主席，也是东方之星的积极领导者。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] , " [ðə; ði]

| and | one | Saturday | afternoon | about | six | weeks | after | she | had | invested | in | , | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 周六 | 下午 | 关于 | 六 | 周 | 后 | 她 | 有 | 投资 | 在 | , | " | 这 |

['herəwənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Heroines | of | English | Literature | , |
|---|---|---|---|---|
| 女英雄们 | 的 | 英语 | 文学 | , |

在她投资《英国文学中的女英雄》大约六周后的一个星期六下午，

" [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] ,

| " | the | Sewing | Circle | was | holding | a | meeting | in | her | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 缝纫 | 圆圈 | 曾是 | 保持 | 一个 | 会议 | 在 | 她 | 客厅 | , |

“缝纫小组正在她家的客厅里开会，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

| while | I | was | in | the | dining | room | trying | to | figure | out | a | trip | to | the | Isle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 小岛 | 的 |

[ʃoʊlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| Shoals | for | your | Ma | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅滩 | 为了 | 你的 | 马 | 和 | 我 | . |

当时我正在餐厅里琢磨着怎么带你妈妈和我去肖尔斯岛旅行。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]

| After | they | had | got | through | shooting | to | pieces | the | reputation | of | the | absent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 得到 | 通过 | 射击 | 到 | 件 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 缺席的 |

['membər] ,

| members | , |
|---|---|
| 成员 | , |

在他们彻底摧毁了缺席成员的名誉之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gʌzəld] [ðer; ðər] [tiː] ,

| and | had | guzzled | their | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 狼吞虎咽 | 他们的 | 茶 | , |

他们狼吞虎咽地喝着茶，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [spaɪd] " [ðə; ði]['herəwənz] " [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] ['teɪbl] [wer] [ænt] [mə'riːə]

| one | of | the | bunch | spied | " | The | Heroines | " | on | a | little | side | table | where | Aunt | Maria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 束 | 间谍 | " | 这 | 女英雄们 | " | 在 | 一个 | 小的 | 边 | 桌子 | 在哪里 | 阿姨 | 玛丽亚 |

[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

| had | installed | them | upon | their | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已安装 | 他们 | 之上 | 他们的 | 到达 | . |

其中一人在一张小边桌上发现了《女英雄们》，那是玛丽亚阿姨在她们到达时摆放的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kækəlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| Out | of | sheer | curiosity | , | the | crowd | fell | upon | them | with | cackles | of | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 透明 | 好奇心 | , | 这 | 人群 | 跌倒 | 之上 | 他们 | 和 | 咯咯笑 | 的 | 喜 | , |

出于纯粹的好奇心，人群发出阵阵欢笑，蜂拥而至。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prezɪdənt] , [preɪzd] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə]

| and | to | make | themselves | solid | with | their | president | , | praised | the | books | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他们自己 | 坚硬的 | 和 | 他们的 | 总统 | , | 赞扬 | 这 | 图书 | 到 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

为了巩固自己与总统的关系，他们把书籍奉若神明。

[ænt] [mə'riːə] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ;

| Aunt | Maria | saw | a | great | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽亚 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 光 | ; |

玛丽亚阿姨看到了一道耀眼的光芒;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gests] [left] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [sets] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | before | her | guests | left | she | had | sold | them | enough | sets | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 客人 | 左边 | 她 | 有 | 卖 | 他们 | 足够的 | 套 | 所以 | 那 | 这 |

[kə'miʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| commissions | from | the | publishers | more | than | made | up | her | fifty | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佣金 | 从 | 这 | 出版商 | 更多的 | 比 | 制成 | 向上 | 她 | 五十 | 美元 | , |

在客人们离开之前，她已经卖出了足够多的套书，出版商的佣金远远超过了她五十美元的收入。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [set]

| and | as | a | special | favor | to | her | dearest | friend | she | delivered | her | own | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | 到 | 她 | 亲爱的 | 朋友 | 她 | 发表 | 她 | 自己的 | 放 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [ - ]

| to | her | then | and | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 然后 | 和 | [ | - | ] |

为了特别感谢她最亲爱的朋友，她把自己的那套东西送给了她[19]。

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər] [ðæt] , " [ðə; ði]['herəwənz] " [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] ['mætər]

| For | a | time | , | after | that | , | " | The | Heroines | " | were | the | most | popular | reading | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 后 | 那 | , | " | 这 | 女英雄们 | " | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 阅读 | 事情 |

[ðæt] ['evər] [hɪt] ['sɔːgəs] .

| that | ever | hit | Saugus | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 打 | 索格斯 | . |

此后的一段时间里，《女英雄们》是索格斯最受欢迎的读物。

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] ,

| Popular | with | the | women | , | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 和 | 这 | 女性 | , | 我 | 意思是 | , |

我是说，很受女性欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ['fɪgjərd] [ænt] [mɝ'iːəz] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ]

| for | the | men | figured | Aunt | Maria's | epidemic | of | literature | cost | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 想 | 阿姨 | 玛丽亚的 | 流行性 | 的 | 文学 | 成本 | 他们 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

| good | many | new | suits | of | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 新的 | 西装 | 的 | 衣服 | , |

男人们觉得玛丽亚阿姨掀起的文学热潮让他们损失了不少新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɑːtʃ] [dɔːgz]['ɔːlmoʊst] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] ,

| and | the | village | watch | dogs | almost | went | on | a | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村庄 | 手表 | 狗 | 几乎 | 去 | 在 | 一个 | 罢工 | , |

村里的看门狗差点罢工了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kə'lektəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər]['pɑːrʃ(ə)l] ['peɪmənts] [ˌaɪ 'tiː]

| because | there | were | so | many | collectors | coming | around | after | partial | payments | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 收藏家 | 未来 | 大约 | 后 | 部分的 | 付款 | 它 |

[wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træmps] [ɔːr] [nuː] ['membər] [ʌv; əv]

| was | hard | for | a | dog | to | tell | whether | they | were | tramps | or | new | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 为了 | 一个 | 狗 | 到 | 告诉 | 无论 | 他们 | 是 | 流浪汉 | 或者 | 新的 | 成员 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] . [ - ] [ - ]

| his | family | . | [ | 17 | ] | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

因为在部分付款后有很多讨债人上门，所以一只狗很难分辨他们是流浪汉还是新家庭成员。[17][18]

[wɪtʃ] [ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] [bai] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| Which | all | goes | to | prove | that | even | a | poor | buy | may | sometimes | be | turned | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 甚至 | 一个 | 贫穷的 | 买 | 可能 | 有时 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 |

[gʊd] [ə'kaʊnt] .

| good | account | . |
|---|---|---|
| 好的 | 帐户 | . |

这一切都证明，即使是一笔糟糕的交易，有时也能变成一笔不错的交易。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [sʌm; səm] , [ted] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,

| Now | you | can | draw | some | , | Ted | , | or | at | least | your | teacher | said | you | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 画 | 一些 | , | 泰德 | , | 或者 | 在 | 至少 | 你的 | 老师 | 说 | 你 | 可以 | , |

现在你可以画画了，泰德，或者至少你的老师是这么说的。

[wen] [hiː; hi] [praɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːl͡ɚz, 'dɔl͡ɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

| when | he | pried | a | hundred | dollars | out | of | me | for | pictures | to | decorate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 撬开 | 一个 | 百 | 美元 | 出去 | 的 | 我 | 为了 | 图片 | 到 | 装饰 | 这 |

[haɪ] [skuːl] .

| high | school | . |
|---|---|---|
| 高的 | 学校 | . |

他骗我花了100美元买照片来装饰高中。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'drɔː] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [juː; jʊ]

| I | told | him | you | could | overdraw | your | allowance | all | right | , | but | he | insisted | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 你 | 可以 | 透支 | 你的 | 津贴 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 他 | 坚持 | 你 |

[hæd; həd] [truː] [tek'niːk] ,

| had | true | technique | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 技术 | , |

我告诉他你可以透支你的信用额度，但他坚持认为你拥有真正的技巧。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [aɪ] ['luːsnd] [ʌp] .

| whatever | that | is | , | so | I | loosened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 那 | 是 | , | 所以 | 我 | 松动 | 向上 | . |

不管那是什么，所以我放松了下来。

[waɪ] [nɑːt] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːhænd] [stʌf] [ɑːn] [jʊr; jər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [wɔːl] ['peɪpər] !

| Why | not | try | a | little | freehand | stuff | on | your | newly | acquired | wall | paper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 尝试 | 一个 | 小的 | 徒手 | 东西 | 在 | 你的 | 新 | 获得 | 墙 | 纸 | ! |

何不尝试在新买的壁纸上进行一些自由创作呢！

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt] [ə; eɪ] [fæd] [laɪk] [ænt] [mə'riːə] [dɪd] ,

| You | might | start | a | fad | like | Aunt | Maria | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 开始 | 一个 | 时尚 | 喜欢 | 阿姨 | 玛丽亚 | 做过 | , |

你或许会像玛丽亚阿姨那样掀起一股潮流。

[ðæt] [wʊd] [stæmp] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['waizən,haimə] ,

| that | would | stamp | you | as | one | of | the | school | weisenheimers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 邮票 | 你 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 学校 | 魏森海默 | , |

那会让你成为学校里魏森海默家族的一员。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [soʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]

| and | by | the | way | if | the | boy | who | sold | you | the | wall | paper | isn't | going | to | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | 如果 | 这 | 男生 | WHO | 卖 | 你 | 这 | 墙 | 纸 | 不是 | 去 | 到 | 大学 |

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .

| tell | him | I'd | like | to | see | him | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 一些 | 天 | . |

顺便说一句，如果卖给你壁纸的那个男孩没打算上大学，请告诉他，我希望有一天能见到他。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kʌb] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] , [nekst] ['sʌmər] ,

| I'll | need | a | cub | salesman | in | the | Middle | West | , | next | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 一个 | 幼兽 | 推销员 | 在 | 这 | 中间 | 西方 | , | 下一个 | 夏天 | , |

明年夏天，我需要在中西部地区招一名实习销售员。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][siː][soʊ][mʌtʃ]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪlətɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪst] .

| and | I | don't | like | to | see | so | much | natural | ability | going | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 所以 | 很多 | 自然的 | 能力 | 去 | 到 | 浪费 | . |

我不喜欢看到这么多天赋被浪费掉。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[20]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[ɑːk'toʊbər] - , - —

| October | 15 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 十月 | - | , | - | — |

10月15日，19—

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] ['priːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]

| There | have | been | farmers | and | doctors | and | lawyers | and | preachers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 农民 | 和 | 医生 | 和 | 律师 | 和 | 传道者 | 在 | 这 |

['saʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] ,

| Soule | family | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 苏勒 | 家庭 | , | 和 | , |

苏尔家族中曾出过农民、医生、律师和牧师，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔːr]

| in | the | old | days | , | I | believe | we | boasted | of | a | pirate | and | a | highwayman | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 我 | 相信 | 我们 | 吹嘘 | 的 | 一个 | 海盗 | 和 | 一个 | 强盗 | 或者 |

[tuː] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

以前，我们好像还吹嘘过有一两个海盗和一两个拦路强盗呢。

[bʌt; bət][noʊ]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| but | no | artists | , | and | I'd | rather | you | didn't | break | the | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 艺术家 | , | 和 | ID | 相当 | 你 | 没有 | 休息 | 这 | 记录 | . |

但是没有艺术家，而且我宁愿你不要打破纪录。

[ˌeɪ 'em][glæd] [ðoʊ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['dɪdnt] ['faɪər][juː; jʊ] ,

| Am | glad | though | the | faculty | didn't | fire | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 尽管 | 这 | 学院 | 没有 | 火 | 你 | , |

不过我很高兴学院没有解雇你。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [fuːl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| for | carrying | out | that | fool | suggestion | of | mine | of | decorating | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 携带 | 出去 | 那 | 傻子 | 建议 | 的 | 矿 | 的 | 装饰 | 这 | 其他 |

['bɔɪz] [wɔːl] ['peɪpər] .

| boy's | wall | paper | . |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 墙 | 纸 | . |

因为他采纳了我那个愚蠢的建议，去装饰另一个男孩的墙纸。

[ˌfɪf'ti:n] [ru:mz; rʊmz][ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm][ted] ,

| **Fifteen** | **rooms** | **is** | **going** | **some** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 房间 | 是 | 去 | 一些 | 泰德 | , |

十五个房间对泰德来说有点儿.....

[ænd; ənd][ðə; ði] $30 . - [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['ri:əl]['hændi][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər] [nu:] [sku:l]

| **and** | **the** | **$30** | **.** | **00** | **you** | **received** | **will** | **come** | **in** | **real** | **handy** | **to** | **pay** | **for** | **new** | **school** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | $30 | . | - | 你 | 已收到 | 将要 | 来 | 在 | 真实的 | 便利 | 到 | 支付 | 为了 | 新的 | 学校 |

[bʊks] ,

| **books** | **,** |
|---|---|
| 图书 | , |

你收到的30美元正好可以用来买新课本。

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

| **won't** | **it** | **?** |
|---|---|---|
| 惯于 | 它 | ? |

难道不是吗?

['æftər] [ju:v] [bɪn] [traɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

| **After** | **you've** | **been** | **tried** | **here** | **in** | **the** | **factory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你已经 | 到过 | 尝试 | 这里 | 在 | 这 | 工厂 | , |

你在这里工厂接受测试之后,

[tu:; tə] [pru:v] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən]['evər][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃu:] [ˌmænju'fæktʃərər] , [ænd; ənd]

| **to** | **prove** | **whether** | **you** | **can** | **ever** | **be** | **made** | **into** | **a** | **shoe** | **manufacturer** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 无论 | 你 | 能 | 曾经 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 | 鞋 | 制造商 | , | 和 |

[wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ;

| **we** | **decide** | **you** | **can't** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 你 | 不能 | ; |

为了证明你是否有能力成为制鞋商,我们决定你不行;

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [greɪv] ['digəz] ['ju:niən] , [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

| **I** | **have** | **no** | **objection** | **to** | **your** | **joining** | **the** | **grave** | **diggers** | **union** | **,** | **or** | **driving** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 你的 | 加入 | 这 | 严重 | 挖掘机 | 联盟 | , | 或者 | 驾驶 | 一个 |

['gɑ:rbɪdʒ] [kɑ:rt] ,

| **garbage** | **cart** | **,** |
|---|---|---|
| 垃圾 | 大车 | , |

我不反对你加入掘墓人工会,或者去开垃圾车。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| **but** | **as** | **for** | **your** | **being** | **an** | **artist** | **,** | **you** | **haven't** | **a** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 你的 | 存在 | 一个 | 艺术家 | , | 你 | 还没有 | 一个 | 机会 | . |

但如果你想成为一名艺术家,你一点机会都没有。

[jʊr; jər][mɑ:] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['ɑ:rtɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌtemprə'mentl] ,

| **Your** | **Ma** | **says** | **I** | **am** | **prejudiced** | **against** | **artists** | **because** | **they** | **are** | **temperamental** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 说道 | 我 | 是 | 有偏见的 | 反对 | 艺术家 | 因为 | 他们 | 是 | 性情古怪 | , |

你妈说我对艺术家有偏见,因为他们脾气古怪。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['æksent][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]

| **but** | **so** | **far** | **as** | **I** | **can** | **see** | **the** | **accent** | **must** | **all** | **be** | **on** | **the** | **first** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | 这 | 口音 | 必须 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [nu:] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| **the** | **word** | **for** | **I** | **never** | **knew** | **one** | **who** | **had** | **brains** | **enough** | **to** | **make** | **a** | **living** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 为了 | 我 | 绝不 | 知道 | 一 | WHO | 有 | 大脑 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | . |

但就我所见,重音肯定都在单词的前半部分,因为我从未见过一个有足够智慧来谋生的人。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ ˈpəːsi ] [ˈbensn] , [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][mæn] [ˈbensn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ˈoʊʃ(ə)n] [striːt] , [dəunt]

| You | remember | Percy | Benson | , | son | of | old | man | Benson | who | lived | on | Ocean | Street | , | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 珀西 | 本森 | , | 儿子 | 的 | 老的 | 男人 | 本森 | WHO | 居住地 | 在 | 海洋 | 街道 | , | 不 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

你还记得住在海洋街的老本森的儿子珀西·本森吗?

[wel] , [ ˈpəːsi ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈjʌŋstər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ - ]

| Well | , | Percy | was | a | promising | youngster | until | he | began | to | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 珀西 | 曾是 | 一个 | 有前途 | 青少年 | 直到 | 他 | 开始 | 到 | [ | - | ] |

嗯，珀西原本是一个很有前途的年轻人，直到他开始[23]

[drɔː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ˈklærɪən] ,

| draw | the | cover | designs | of | the | high | school | Clarion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 覆盖 | 设计 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 号角 | , |

绘制高中校刊《号角报》的封面设计图。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ ˈpəːsi ][wʌz; wəz] [tuː]

| although | I | told | his | father | when | he | was | born | that | the | name | Percy | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 出生 | 那 | 这 | 姓名 | 珀西 | 曾是 | 也 |

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændikæp][fɔːr; fər] [ˈeni] [kɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [səkˈsesfəli] .

| much | of | a | handicap | for | any | kid | to | carry | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 一个 | 让分 | 为了 | 任何 | 孩子 | 到 | 携带 | 成功地 | . |

虽然我在他出生时就告诉他父亲，珀西这个名字对任何孩子来说都是一个很大的负担，难以成功。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [əˈlaʊd] [ˈhiːd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ˌmænjuˈfæktʃərər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm]

| The | old | man | allowed | he'd | never | heard | of | a | shoe | manufacturer | with | that | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 允许 | 他会 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 鞋 | 制造商 | 和 | 那 | 姓名 |

[bʌt; bət] [sed] ,

| but | said | , |
|---|---|---|
| 但 | 说 | , |

老人承认他从未听说过有家鞋厂叫这个名字，但他说道:

" [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [mɑː][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiːd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | The | boy's | Ma | got | it | out | of | a | book | she'd | been | reading | and | that | settled | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 马 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | 棚 | 到过 | 阅读 | 和 | 那 | 定居 | 它 | . |

“男孩的妈妈是从她正在读的一本书里看到的，事情就这么定了。”

" [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbensn] [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | and | knowing | Mrs | . | Benson | I | guess | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 会心 | 太太 | . | 本森 | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“了解本森太太的人都知道，我想他说的没错。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

| As | I | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , |

正如我刚才所说，

[ ˈpəːsi ][dɪd] [ˈriːəl] [wel] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkʌvərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ˈpeɪpər] .

| Percy | did | real | well | until | he | started | drawing | covers | for | the | high | school | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 做过 | 真实的 | 出色地 | 直到 | 他 | 开始 | 绘画 | 封面 | 为了 | 这 | 高的 | 学校 | 纸 | . |

珀西一直做得很好，直到他开始为高中校报画封面。

[ˈæftər] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊtər] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

| After | these | had | been | accepted | he | swelled | up | like | a | pouter | pigeon | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 有 | 到过 | 公认 | 他 | 肿胀 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 嘟嘴 | 鸽子 | 和 | 没有什么 |

[wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .

| would | do | but | he | must | go | abroad | to | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 做 | 但 | 他 | 必须 | 去 | 国外 | 到 | 学习 | . |

这些提议被接受后，他像一只膨胀的鸽子一样得意忘形，除了出国留学，他什么都不肯做。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ 'pəːsi ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pri'veild]

| His | father | kicked | like | a | steer | ; | but | in | the | end | Percy | and | his | mother | prevailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 踢 | 喜欢 | 一个 | 转向 | ; | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 珀西 | 和 | 他的 | 母亲 | 最终获胜 |

,

,

,

他父亲像牛一样踢来踢去；但最终珀西和他的母亲还是取得了胜利。

[ænd; ənd] [lɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

| and | Lynn | lost | sight | of | him | for | a | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 林恩 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | . |

于是琳恩有好几年没见到他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| For | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

有一段时间，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld][mæn] [haʊ] [ 'pəːsi ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

| I | used | to | ask | the | old | man | how | Percy | was | getting | along | with | his | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 如何 | 珀西 | 曾是 | 获得 | 沿着 | 和 | 他的 | 绘画 | , |

我以前常问那位老人，珀西的画画进行得怎么样了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] ['mɑːrkɪt] , [aɪ] [suːn] [kwɪt] .

| but | as | he | always | changed | the | subject | to | the | leather | market | , | I | soon | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 总是 | 已更改 | 这 | 主题 | 到 | 这 | 皮革 | 市场 | , | 我 | 很快 | 辞职 | . |

但他总是把话题转移到皮革市场，所以我很快就退出了。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ 'pəːsi ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

| One | day | after | Percy | had | been | gone | about | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 后 | 珀西 | 有 | 到过 | 已消失 | 关于 | 三 | 年 | , |

珀西离开大约三年后的一天，

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər][mɑː] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| I | came | home | early | and | found | your | Ma | holding | a | tea | fight | in | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 家 | 早期的 | 和 | 成立 | 你的 | 马 | 保持 | 一个 | 茶 | 斗争 | 在 | 这 | 客厅 | . |

我提前回家，发现你妈妈在客厅里和人打茶仗。

['æftər] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

| After | balancing | a | cup | on | my | knees | without | spilling | more | than | half | of | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 平衡 | 一个 | 杯子 | 在 | 我的 | 膝盖 | 没有 | 溢出 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 它是 | 内容 | , |

我把杯子放在膝盖上保持平衡，而且没有洒出超过一半的饮料。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [aɪ][wʌz; wəz]

| and | getting | myself | so | smeared | with | the | frosting | of | the | cake | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 我 | 所以 | 涂抹 | 和 | 这 | 糖霜 | 的 | 这 | 蛋糕 | 我 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] ,

| supposed | to | eat | that | I'd | have | given | ten | dollars | for | a | shower | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 吃 | 那 | ID | 有 | 给定 | 十 | 美元 | 为了 | 一个 | 淋浴 | 洗澡 | , |

结果，我身上沾满了本来应该吃掉的蛋糕上的糖霜，我当时真想花十美元洗个澡。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['lʌld] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər][mɑː][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['nevər]

| the | conversation | lulled | , | and | remembering | your | Ma | had | told | me | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 昏昏欲睡 | , | 和 | 记住 | 你的 | 马 | 有 | 讲述 | 我 | 我 | 绝不 |

[tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| talked | enough | in | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 足够的 | 在 | 社会 | , |

谈话渐渐平静下来，我想起你妈妈曾说过我在社交场合话太少。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bensn] [haʊ] [ 'pəːsi ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| I | asked | Mrs | . | Benson | how | Percy | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 太太 | . | 本森 | 如何 | 珀西 | 曾是 | 正在做 | . |

我问本森太太珀西的情况如何。

[ted] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər][moʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]

| Ted | it | tickled | her | most | to | pieces | , | and | she | opened | up | a | barrage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 它 | 挠痒 | 她 | 最多 | 到 | 件 | , | 和 | 她 | 打开 | 向上 | 一个 | 弹幕 | 的 |

[tek'niːk] ,

| technique | , |
|---|---|
| 技术 | , |

泰德的举动让她高兴极了，她随即使出了一连串的技巧。

['kʌlər] , [fɔːr] - ['ʃɔːrtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ - ]

| color | , | fore | - | shortening | , | and | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | , | 前 | - | 缩短 | , | 和 | [ | - | ] |

颜色、前短后短，以及[24]

[haɪ] [laɪts] ,

| high | lights | , |
|---|---|---|
| 高的 | 灯 | , |

亮点，

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['pɜːsiːz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ]

| winding | up | with | the | astonishing | fact | that | one | of | Percy's | pictures | had | been | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 向上 | 和 | 这 | 惊人 | 事实 | 那 | 一 | 的 | 珀西的 | 图片 | 有 | 到过 | 悬挂 |

[ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] .

| in | a | saloon | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 酒吧 | . |

最后得出了一个令人震惊的事实：珀西的一幅画作曾被挂在一家酒吧里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] ['mærəθɑːn] ['rʌnər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]

| I | was | gasping | for | breath | like | a | marathon | runner | at | the | end | of | the | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 喘息 | 为了 | 气息 | 喜欢 | 一个 | 马拉松 | 跑步者 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 二十 |

- [θɜːrd] [maɪl] ,

| - | third | mile | , |
|---|---|---|---|
| - | 第三 | 英里 | , |

我气喘吁吁，就像马拉松跑到第二十三英里终点的选手一样。

[bʌt; bət][jʊr; jər][mɑː][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] .

| but | your | Ma | was | all | smiles | so | I | thought | I | must | be | making | a | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 马 | 曾是 | 全部 | 微笑 | 所以 | 我 | 想法 | 我 | 必须 | 是 | 制作 | 一个 | 打 | . |

但你妈妈一直笑眯眯的，所以我以为我肯定做对了。

[ðæts] [wer] [aɪ] [went] [rɔːŋ] ,

| That's | where | I | went | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 我 | 去 | 错误的 | , |

这就是我犯错的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ted] [dʒʌst] [peɪst] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][hæt][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

| and | while | you're | about | it | Ted | just | paste | this | in | your | hat | for | future | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你是 | 关于 | 它 | 泰德 | 只是 | 粘贴 | 这 | 在 | 你的 | 帽子 | 为了 | 未来 | 参考 | . |

泰德，顺便把这个贴在你的帽子里，以备将来参考。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [jʊə(r)] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz]

| When | you | begin | to | be | pleased | with | yourself | you're | in | as | much | danger | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 开始 | 到 | 是 | 高兴 | 和 | 你自己 | 你是 | 在 | 作为 | 很多 | 危险 | 作为 |

[ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] - [ɑːn] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [aɪs] .

| a | fat | boy | running | tiddelies | on | early | November | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖的 | 男生 | 跑步 | - | 在 | 早期的 | 十一月 | 冰 | . |

当你开始对自己感到满意时，你就处于一种危险的状态，就像一个胖男孩在十一月初的冰面上滑冰一样。

[æz; əz] [sə'luːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['bensn] [ˌkænə'neɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

| As | saloon | was | the | only | word | in | the | Benson | cannonade | that | I | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 酒吧 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 单词 | 在 | 这 | 本森 | 炮击 | 那 | 我 | 理解 | , |

在班森的连珠炮式讲话中，我唯一能听懂的词就是“酒吧”。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| I | replied | when | the | bombardment | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 什么时候 | 这 | 轰击 | 曾是 | 超过 | . |

轰炸结束后我才回复。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

| " | Glad | to | hear | it | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | 我是 | 当然 | . |

听到这个消息我肯定很高兴。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [b'ruːəz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'luːn] ,

| If | the | French | brewers | are | paying | him | for | pictures | to | hang | in | their | saloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 法语 | 酿酒商 | 是 | 付费 | 他 | 为了 | 图片 | 到 | 悬挂 | 在 | 他们的 | 酒吧 | , |

如果法国酿酒商付钱给他买画作挂在他们的酒吧里，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] ['snæpi] ['kloʊðɪŋ] [ædz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən]

| he | should | be | able | to | paint | some | snappy | clothing | ads | for | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 画 | 一些 | 轻快 | 衣服 | 广告 | 为了 | 美国人 |

[ ˌmænju'fæktʃərəz ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| manufacturers | before | long | . |
|---|---|---|---|
| 制造商 | 前 | 长的 | . |

他应该很快就能为美国制造商创作一些引人注目的服装广告画了。

" ['mɪsɪz] . ['bensn] [tʃoʊkt] , [gɑːspt] , ['stræŋgld] ,

| " | Mrs | . | Benson | choked | , | gasped | , | strangled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 本森 | 窒息 | , | 倒吸一口气 | , | 被勒死 | , |

“本森太太哽咽、喘息、窒息了，

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æpəpleksi] .

| and | grew | so | red | in | the | face | I | thought | she | was | going | to | have | apoplexy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 所以 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 中风 | . |

她脸涨得通红，我以为她要中风了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] , " [ɪn'sʌltɪŋ] ,

| Then | she | bounded | out | of | her | chair | with | one | word | , | " | insulting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有界 | 出去 | 的 | 她 | 椅子 | 和 | 一 | 单词 | , | " | 侮辱 | , |

然后她猛地从椅子上跳起来，只说了一个词：“侮辱！”

" [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mɑː] [wʌn] [dʒʌmp] [bɪ'haɪnd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | and | made | for | the | door | with | your | Ma | one | jump | behind | , | imploring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 门 | 和 | 你的 | 马 | 一 | 跳 | 在后面 | , | 恳求 | 她 |

[tuː; tə] [steɪ] .

| to | stay | . |
|---|---|---|
| 到 | 停留 | . |

“然后就朝门口跑去，你妈妈紧随其后，恳求她留下来。”

[wen] [jʊr; jər] [mɑː] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] ['gæləri]

| When | your | Ma | returned | , | I | learned | saloon | was | the | French | word | for | picture | gallery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 马 | 返回 | , | 我 | 学习 | 酒吧 | 曾是 | 这 | 法语 | 单词 | 为了 | 图片 | 画廊 |

,

,

,

你妈妈回来后，我才知道saloon是法语里“画廊”的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sə'saɪəti] [stɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] .

| and | that | my | society | stock | had | gone | down | like | an | aviator | in | a | nose | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 社会 | 库存 | 有 | 已消失 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 飞行员 | 在 | 一个 | 鼻子 | 潜水 | . |

我的社交地位就像飞行员俯冲一样一落千丈。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][oʊld][mæn] ['bensn] ['bʌstɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['ri:teɪləz] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz]

| About | a | year | later | Old | Man | Benson | busted | trying | to | flood | the | retailers | with | bronze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 之后 | 老的 | 男人 | 本森 | 被捕 | 尝试 | 到 | 洪水 | 这 | 零售商 | 和 | 青铜 |

[kɪd] [bu:ts] ,

| kid | boots | , |
|---|---|---|
| 孩子 | 靴子 | , |

大约一年后，老本森因试图向零售商大量倾销青铜色小牛皮靴而被抓获。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['feɪljər] .

| and | it | was | a | real | honest | - | to | - | goodness | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 诚实的 | - | 到 | - | 善良 | 失败 | . |

这是一次彻头彻尾的失败。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ 'pə:si ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm]['pærɪs] . [ - ]

| The | old | man | was | wiped | out | and | Percy | came | home | from | Paris | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 擦拭 | 出去 | 和 | 珀西 | 来了 | 家 | 从 | 巴黎 | . | [ | - | ] |

老人筋疲力尽，珀西从巴黎回来了。[25]

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɛnsənz] ['fækt(ə)ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

| One | morning | I | was | over | at | the | Benson's | factory | along | with | a | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 我 | 曾是 | 超过 | 在 | 这 | 本森 | 工厂 | 沿着 | 和 | 一个 | 束 | 的 |

['ʌðər] ['krɛdɪtɜ-z] .

| other | creditors | . |
|---|---|---|
| 其他 | 债权人 | . |

一天早上，我和一群其他债权人一起去了本森工厂。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t]['ʌndər] [wei] , [wen] [ 'pə:si ] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]

| The | meeting | had | hardly | got | under | way | , | when | Percy | entered | in | a | cloud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 有 | 几乎 | 得到 | 在下面 | 方式 | , | 什么时候 | 珀西 | 进入 | 在 | 一个 | 云 | 的 |

['sɪgəret] [smoʊk] ,

| cigarette | smoke | , |
|---|---|---|
| 卷烟 | 抽烟 | , |

会议刚开始不久，珀西就带着一团烟雾走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| and | with | a | breath | that | made | me | think | the | French | knew | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 气息 | 那 | 制成 | 我 | 思考 | 这 | 法语 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 |

[ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [bu:z] [ a:ts ] .

| about | when | they | called | the | place | at | which | he | had | been | studying | Booze | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 什么时候 | 他们 | 称为 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 学习 | 豪饮 | 艺术 | . |

他的呼吸让我觉得法国人把那个他学习酒艺的地方叫做“酒艺学院”真是名副其实。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ 'pə:si ] ,

| No | one | there | had | much | love | for | Percy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | 有 | 很多 | 爱 | 为了 | 珀西 | , |

那里没有人喜欢珀西。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| but | we | all | realized | his | father | was | too | old | to | start | again | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 全部 | 已实现 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 开始 | 再次 | 和 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ 'pə:si ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ,

| was | up | to | Percy | to | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 向上 | 到 | 珀西 | 到 | 去 | 到 | 工作 | , |

但我们都意识到他父亲年纪太大，无法重新开始工作，所以珀西必须去工作。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

| for | from | his | general | appearance | it | did | not | look | as | though | the | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 他的 | 一般的 | 外貌 | 它 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 尽管 | 这 | 艺术家 |

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ 'dividendz ] .

| business | was | paying | any | dividends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 曾是 | 付费 | 任何 | 股息 | . |

从他的外表来看，似乎从事艺术创作并没有给他带来任何收益。

[soʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

| So | as | gently | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 我 | 可以 | , |

于是，我尽可能轻柔地说道：

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [peɪnt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ]['fækt(ə)ri][æt; ət] $25 [pər] .

| I | suggested | he | paint | the | inside | of | my | factory | at | $25 | per | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 他 | 画 | 这 | 里面 | 的 | 我的 | 工厂 | 在 | $25 | 每 | . |

我建议他以每面 25 美元的价格粉刷我工厂的内部。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

| I | was | pretty | sure | it | was | more | than | he | was | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 曾是 | 值得 | , |

我几乎可以肯定，那笔钱比他的身价还要高。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| but | I | felt | sorry | for | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

但我挺同情这位老人的。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Did | he | take | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 拿 | 它 | ? |

他拿走了吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

| He | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | . |

他没有。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

| He | gave | me | one | scornful | glance | and | strode | out | of | the | room | with | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一 | 轻蔑的 | 瞥一眼 | 和 | 大步走 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 空气 |

[ʌv; əv][æn; ən] [in'sʌltid] [kɪŋ] .

| of | an | insulted | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 受辱 | 国王 | . |

他轻蔑地瞥了我一眼，然后像个受辱的国王一样大步走出了房间。

[dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?

| Did | he | go | to | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 去 | 到 | 工作 | ? |

他去上班了吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

| Not | much | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 很多 | ! |

不多!

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] [lʌntʃ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

| He | married | a | waitress | at | the | Dairy | Lunch | who | ought | to | have | known | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 一个 | 女服务员 | 在 | 这 | 奶制品 | 午餐 | WHO | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 更好的 | , |

他娶了Dairy Lunch餐厅的一位女服务员，她本应该更懂事一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [fer] [bɹoʊz] . [waɪl] [ 'pəːsi ]

| and | to | - | day | she | is | working | in | the | stitching | room | at | Fair | Bros | . | while | Percy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 她 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 缝合 | 房间 | 在 | 公平的 | 兄弟 | . | 尽管 | 珀西 |

[sˈpendz][hɪz; ɪz] [deɪz] ['kʌlərɪŋ] [ 'fəutəgræfs ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten][ə; eɪ] [wiːk] ,

| spends | his | days | coloring | photographs | for | about | ten | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 他的 | 天 | 染色 | 照片 | 为了 | 关于 | 十 | 一个 | 星期 | , |

如今她在费尔兄弟公司的缝纫室工作，而珀西则每周花大约十天时间给照片上色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['priːtʃɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][æt; ət]['rædɪk(ə)l] [ 'miːtiŋz ] .

| and | his | nights | preaching | revolution | at | radical | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 夜晚 | 布道 | 革命 | 在 | 激进的 | 会议 | . |

他夜夜在激进集会上宣扬革命。

[fər'get] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʌf] [ted] ,

| Forget | the | artist | stuff | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 艺术家 | 东西 | 泰德 | , |

别再搞那些艺术家那一套了，泰德。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pæs] [ə'raʊnd] [soʊ] ['lɪbərəli] [æt; ət]

| and | take | a | second | helping | of | the | education | they | pass | around | so | liberally | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 第二 | 帮助 | 的 | 这 | 教育 | 他们 | 经过 | 大约 | 所以 | 慷慨地 | 在 |

['eksɪtər] .

| Exeter | . |
|---|---|
| 埃克塞特 | . |

并再次接受他们在埃克塞特慷慨传授的教育。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] .

| It | can't | hurt | you | any | , | and | who | knows | but | it | may | do | you | some | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 伤害 | 你 | 任何 | , | 和 | WHO | 知道 | 但 | 它 | 可能 | 做 | 你 | 一些 | 好的 | . |

它不会对你造成任何伤害，说不定还能对你有所裨益呢。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stʌdiz] ( [ænd; ənd][aɪ]

| And | by | the | way | if | you | can | spare | the | time | from | your | studies | ( | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | 如果 | 你 | 能 | 空闲的 | 这 | 时间 | 从 | 你的 | 研究 | ( | 和 | 我 |

[ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['riːəl][hɑːrd] ) [waɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtbɔːl] ? [ - ]

| guess | you | can | if | you | try | real | hard | ) | why | not | play | a | little | football | ? | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 你 | 能 | 如果 | 你 | 尝试 | 真实的 | 难的 | ) | 为什么 | 不是 | 玩 | 一个 | 小的 | 足球 | ? | [ | - | ] |

顺便问一下，如果你能从学习中抽出时间（我想如果你努力的话，你肯定能抽出时间），为什么不踢一会儿足球呢?[26]

[jʊr; jər][mɑː] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [breɪnz] [nɑːkt] [aʊt] ,

| Your | Ma | says | she's | afraid | you'll | have | your | brains | knocked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 说道 | 她是 | 害怕的 | 你会 | 有 | 你的 | 大脑 | 敲门 | 出去 | , |

你妈妈说她担心你会被人打得脑袋开花。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| but | I | tell | her | not | to | worry | over | the | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 她 | 不是 | 到 | 担心 | 超过 | 这 | 不可能的 | . |

但我告诉她不要为不可能的事情担心。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[27]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[ɑːk'toʊbər] - , - —

| October | 21 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 十月 | - | , | - | — |

19—年10月21日

[dɪr] [ted] :

| **Dear** | **Ted** | **:** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,

| **As** | **I** | **was** | **walking** | **down** | **Market** | **Street** | **to** | **the** | **factory** | **the** | **other** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 步行 | 向下 | 市场 | 街道 | 到 | 这 | 工厂 | 这 | 其他 | 下午 | , |

那天下午，我沿着市场街走向工厂时，

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['sku:lˌmeɪts] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **overheard** | **two** | **of** | **your** | **old** | **schoolmates** | **refer** | **to** | **me** | **as** | **the** | **father** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 无意中听到 | 二 | 的 | 你的 | 老的 | 同学 | 参考 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 父亲 | 的 | 这 |

['eksɪtər] [end] .

| **Exeter** | **end** | **.** |
|---|---|---|
| 埃克塞特 | 结尾 | . |

我无意中听到你的两个老同学称我为埃克塞特球场的“老爹”。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] ,

| **I'm** | **glad** | **you're** | **on** | **the** | **team** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你是 | 在 | 这 | 团队 | , |

很高兴你加入团队。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][end] ,

| **and** | **for** | **the** | **next** | **year** | **or** | **two** | **I** | **don't** | **mind** | **being** | **the** | **father** | **of** | **a** | **star** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 年 | 或者 | 二 | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 星星 | 结尾 | , |

在接下来的一两年里，我不介意做一个明星父亲。

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ki:p]

| **provided** | **you** | **keep** | **it** | **firmly** | **fixed** | **in** | **your** | **head** | **that** | **it's** | **just** | **as** | **important** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 保持 | 它 | 牢牢 | 固定的 | 在 | 你的 | 头 | 那 | 它是 | 只是 | 作为 | 重要的 | 到 | 保持 |

[oʊld]['dʒu:ljəs] ['sizər] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [ ja:dz ] ,

| **old** | **Julius** | **Cæsar** | **from** | **slipping** | **around** | **you** | **for** | **twenty** | **-** | **five** | **yards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 尤利乌斯 | 凯撒 | 从 | 滑倒 | 大约 | 你 | 为了 | 二十 | - | 五 | 码 | , |

只要你始终牢记，防止老尤利乌斯·凯撒绕过你25码同样重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['æn,dəuvə]['kwɔ:rtər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [kɪks] .

| **as** | **it** | **is** | **to** | **keep** | **the** | **Andover** | **quarter** | **from** | **running** | **back** | **kicks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 到 | 保持 | 这 | 安多弗 | 四分之一 | 从 | 跑步 | 后退 | 踢 | . |

这样做是为了阻止安多弗队回攻。

['æftər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ɪf] ['eniwʌn] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][æn; ən][end] ,

| **After** | **you** | **go** | **to** | **work** | **,** | **if** | **anyone** | **refers** | **to** | **me** | **as** | **the** | **father** | **of** | **an** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 去 | 到 | 工作 | , | 如果 | 任何人 | 指 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 结尾 | , |

你上班之后，如果有人称我为“终结之父”，

[aɪl] [fi:l] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['leɪbər]['ju:njənz] ,

| **I'll** | **feel** | **like** | **turning** | **the** | **factory** | **over** | **to** | **the** | **labor** | **unions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 感觉 | 喜欢 | 转弯 | 这 | 工厂 | 超过 | 到 | 这 | 劳动 | 工会 | , |

我真想把工厂交给工会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dis'gʌsts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['bɪznəs] [mæn] [ɪts] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

| **because** | **if** | **there** | **is** | **anything** | **that** | **disgusts** | **a** | **live** | **business** | **man** | **it's** | **to** | **see** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 那 | 令人厌恶 | 一个 | 居住 | 商业 | 男人 | 它是 | 到 | 看 | 一个 |

[jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [æθ'letɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| **young** | **fellow** | **in** | **business** | **trying** | **to** | **live** | **on** | **a** | **former** | **athletic** | **reputation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 同伴 | 在 | 商业 | 尝试 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 以前的 | 运动 | 名声 | . |

因为如果说有什么事情会让一个成熟的商人感到厌恶，那就是看到一个年轻人试图靠着以前的体育名声在商界混日子。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][jʊr; jər] ['swetər] [feɪdz] ['kwɪkli] ;

| **Just** | **you** | **remember** | **,** | **son** | **,** | **that** | **the** | **letter** | **on** | **your** | **sweater** | **fades** | **quickly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 记住 | , | 儿子 | , | 那 | 这 | 信 | 在 | 你的 | 毛衣 | 淡出 | 迅速地 | ; |

儿子，你只要记住，毛衣上的字母很快就会褪色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [læst] [θruː] [laɪf] .

| but | the | letters | on | a | degree | last | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信件 | 在 | 一个 | 程度 | 最后的 | 通过 | 生活 | . |

但学位证书上的字母会伴随你一生。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] ['letər] [wer] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

| I | didn't | care | much | for | that | part | of | your | last | letter | where | you | said | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 很多 | 为了 | 那 | 部分 | 的 | 你的 | 最后的 | 信 | 在哪里 | 你 | 说 | 你 | 是 |

[ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ,

| afraid | you | were | not | good | enough | to | hold | down | a | regular | job | on | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 你 | 是 | 不是 | 好的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 向下 | 一个 | 常规的 | 工作 | 在 | 这 | 团队 | , |

你上一封信里说你害怕自己不够优秀，无法在队里担任正式职位，我对此不太在意。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt]

| and | I | want | to | go | on | record | right | now | that | if | that's | the | way | you | feel | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 记录 | 正确的 | 现在 | 那 | 如果 | 那就是 | 这 | 方式 | 你 | 感觉 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ded] [raɪt] .

| it | you're | dead | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 你是 | 死的 | 正确的 | . |

我现在就要郑重声明，如果你也是这么想的，那你完全正确。

[noʊ][mæn] [ - ]

| No | man | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | [ | - | ] |

没有男人[28]

['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

| ever | succeeded | without | confidence | in | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 成功了 | 没有 | 信心 | 在 | 他自己 | , |

他从未在缺乏自信的情况下获得成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] ['eni] [tuː; tə][let] ['ʌðər] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | don't | hurt | any | to | let | others | know | you | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不 | 伤害 | 任何 | 到 | 让 | 其他的 | 知道 | 你 | 有 | 它 | . |

让别人知道你有这种病也没什么坏处。

[aɪ][dəunt] [miːn] [boʊstɪŋ] .

| I | don't | mean | boasting | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 吹嘘 | . |

我不是在吹嘘。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] .

| I | despise | above | all | else | a | person | who | is | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鄙视 | 多于 | 全部 | 别的 | 一个 | 人 | WHO | 是 | 在 | 爱 | . |

我最厌恶的就是恋爱中的人。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

| That | is | , | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 和 | 他自己 | , |

也就是说，对他自己而言，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʊʃl] ['reɪzər]

| but | as | yet | I | have | never | heard | of | a | scientific | organization | of | bushel | raisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 科学 | 组织 | 的 | 蒲式耳 | 举重者 |

,

,

,

但我至今从未听说过有关于粮食增产者的科学组织。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] [ʃaɪn] [fɔːrθ]

| so | it | won't | do | you | a | bit | of | harm | to | let | a | little | of | your | light | shine | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 惯于 | 做 | 你 | 一个 | 少量 | 的 | 伤害 | 到 | 让 | 一个 | 小的 | 的 | 你的 | 光 | 闪耀 | 前进 |

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| now | and | then | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | . |

所以偶尔展现一下自己的光芒，对你一点坏处也没有。

[ænd; ənd] , [ted] ,

| And | , | Ted | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 泰德 | , |

还有，泰德

[goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

| go | out | on | the | field | every | day | with | the | idea | that | you're | better | than | the | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 场地 | 每一个 | 天 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 你是 | 更好的 | 比 | 这 | 平均的 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] ,

| as | a | football | player | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 足球 | 玩家 | , |

每天都带着"我比一般足球运动员更优秀"的想法上场比赛。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɔːr][hæv; həv][jʊr; jər][wɪnd] [nɑːkt] [aʊt] ,

| and | when | you | get | a | kick | in | the | ribs | or | have | your | wind | knocked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 踢 | 在 | 这 | 肋骨 | 或者 | 有 | 你的 | 风 | 敲门 | 出去 | , |

当你肋骨被踢到或者呼吸困难时，

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| come | up | with | a | grin | and | go | back | at | ' | em | harder | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 和 | 去 | 后退 | 在 | - | 呃 | 更难 | 比 | 前 | . |

咧嘴一笑，然后比以前更用力地反击。

[pleɪ] [tuː; tə][wɪn] , [ted] , [bʌt; bət] [pleɪ] [kliːn] .

| Play | to | win | , | Ted | , | but | play | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 到 | 赢 | , | 泰德 | , | 但 | 玩 | 干净的 | . |

泰德，全力以赴争取胜利，但要打得光明磊落。

[jʊr; jər] [koʊtʃ] ['dʌznt] ['tɑːlərɪt] ['dɜːrti] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['tɑːlərɪt] ['dɜːrti] ['bɪznəs] .

| Your | coach | doesn't | tolerate | dirty | football | , | and | I | don't | tolerate | dirty | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 教练 | 不 | 容忍 | 肮脏的 | 足球 | , | 和 | 我 | 不 | 容忍 | 肮脏的 | 商业 | . |

你的教练不能容忍肮脏的足球行为，我也不能容忍肮脏的商业行为。

[pleɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['fʊtbɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] , [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['stʌdi] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [ruːmz; rʊmz] ,

| Play | nothing | except | football | on | the | football | field | , | do | nothing | except | study | in | your | class | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 没有什么 | 除了 | 足球 | 在 | 这 | 足球 | 场地 | , | 做 | 没有什么 | 除了 | 学习 | 在 | 你的 | 班级 | 房间 | , |

在足球场上除了踢足球什么都别做，在教室里除了学习什么都别做。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [wɜːrk][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

| and | when | you | go | to | work | , | work | in | business | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 工作 | , | 工作 | 在 | 商业 | 小时 | . |

上班时，请在工作时间内工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [juːl] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ]

| If | you | stick | to | that | prescription | you'll | come | out | with | a | pretty | fair | batting | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 戳 | 到 | 那 | 处方 | 你会 | 来 | 出去 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 击球 | 平均的 |

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

| at | the | end | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 生活 | . |

如果你坚持这样做，到人生终点时，你的健康状况就会相当不错。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn,dəuvə] [geɪm] [juːl] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ə'poʊnənt]

| You | say | that | if | you | play | in | the | Andover | game | you'll | be | up | against | an | opponent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 如果 | 你 | 玩 | 在 | 这 | 安多弗 | 游戏 | 你会 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 | 对手 |

[huː] [wɪl] [aʊt] - [weɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

| who | will | out | - | weigh | you | fifteen | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 出去 | - | 称重 | 你 | 十五 | 磅 | . |

你说如果你参加安多弗比赛，你将面对一个比你重十五磅的对手。

[dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

| Don't | let | that | worry | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 那 | 担心 | 你 | . |

别为此担心。

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['læŋki] [baːb] [sed] ,

| No | less | a | person | than | the | great | Lanky | Bob | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 | 这 | 伟大的 | 瘦长 | 鲍勃 | 说 | , |

就连伟大的兰基·鲍勃也这么说：

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['ɑːrdər] [ðeɪ] [fɔːl] .

| " | The | bigger | they | are | the | ' | arder | they | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大 | 他们 | 是 | 这 | - | 阿尔德 | 他们 | 落下 | . |

“个头越大，摔得越惨。”

" [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [men] [huː] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

| " | All | through | your | life | you | will | be | running | up | against | men | who | are | bigger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 通过 | 你的 | 生活 | 你 | 将要 | 是 | 跑步 | 向上 | 反对 | 男人 | WHO | 是 | 大 | 比 |

[juː; jʊ] ['fɪzɪkli] ,

| you | physically | , |
|---|---|---|
| 你 | 身体 | , |

“在你的一生中，你都会遇到比你体型更大的人，

['mentəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

| mentally | , | and | in | a | business | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | , | 和 | 在 | 一个 | 商业 | 方式 | , |

从心理上和商业角度来看，

[soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [waɪl] [jʊə(r)] [jʌŋ] . [ - ]

| so | it's | just | as | well | to | get | used | to | the | fact | while | you're | young | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 事实 | 尽管 | 你是 | 年轻的 | . | [ | - | ] |

所以趁年轻时习惯这个事实是很有必要的。[29]

[jʊr; jər] ['dredɪŋ] [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ə'poʊnənt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

| Your | dreading | your | bigger | opponent | reminds | me | of | something | that | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 恐惧 | 你的 | 大 | 对手 | 提醒 | 我 | 的 | 某物 | 那 | 发生 | 到 |

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

| me | when | I | was | about | your | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 你的 | 年龄 | . |

你害怕面对更强大的对手，这让我想起了我和你差不多大时发生的一件事。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['poʊltri] [ʃoʊ] [held] [æt; ət] ['ɛpɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]

| In | those | days | the | Annual | Cattle | and | Poultry | Show | held | at | Epping | was | quite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 年度的 | 牛 | 和 | 家禽 | 展示 | 握住 | 在 | 埃平 | 曾是 | 相当 | 这 |

[ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

| event | of | our | social | season | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 我们的 | 社会的 | 季节 | , |

那时候，每年在埃平举办的牛羊家禽展是我们社交季的一大盛事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

| and | the | one | thing | all | the | people | looked | forward | to | , | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 事物 | 全部 | 这 | 人们 | 看起来 | 向前 | 到 | , | 为了 | 几个月 | . |

几个月来，所有人都盼望着这件事。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] ['nɪkl] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm]

| This | particular | year | I | had | been | saving | my | money | a | nickle | here | and | a | dime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 保存 | 我的 | 钱 | 一个 | 镍 | 这里 | 和 | 一个 | 一角硬币 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那一年我一直在省吃俭用，一点一点地攒钱。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə]

| for | your | grandfather | was | determined | none | of | his | children | should | grow | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 祖父 | 曾是 | 决定 | 没有任何 | 的 | 他的 | 孩子们 | 应该 | 生长 | 向上 | 到 |

[biː; bi] ['spendˌθrɪfts] ,

| be | spendthrifts | , |
|---|---|---|
| 是 | 挥霍者 | , |

因为你祖父决心不让他的孩子长大后成为挥霍无度的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

| and | would | turn | over | in | his | grave | if | he | knew | the | allowance | I | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 转动 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | 如果 | 他 | 知道 | 这 | 津贴 | 我 | 给 | 你 | . |

如果他知道我给你的零花钱有多少，他肯定会死不瞑目。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [jʊr; jər][mɑː] [ðɪs] ,

| You | needn't | tell | your | Ma | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 告诉 | 你的 | 马 | 这 | , |

你不必告诉你妈妈这件事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [swiːt] [ɑːn] ['ælɪs] ['hɑːpkɪnz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | in | those | days | I | was | sweet | on | Alice | Hopkins | who | was | the | belle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 天 | 我 | 曾是 | 甜的 | 在 | 爱丽丝 | 霍普金斯 | WHO | 曾是 | 这 | 美女 | 的 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

但那时候我迷恋上了爱丽丝·霍普金斯，她是镇上的美人。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [hæd; həd] [rʌŋ] [æn; ən]

| and | after | much | careful | planning | and | skillful | maneuvering | had | wrung | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 很多 | 小心 | 规划 | 和 | 熟练 | 机动 | 有 | 拧干 | 一个 |

['aɪərnklæd] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

| ironclad | promise | from | her | to | let | me | escort | her | to | the | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁甲舰 | 承诺 | 从 | 她 | 到 | 让 | 我 | 护送 | 她 | 到 | 这 | 展示 | , |

经过周密的计划和巧妙的周旋，我终于从她那里得到了一个铁一般的承诺，让我陪她去看演出。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | was | pretty | sure | she | would | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 她 | 会 | 保持 | 它 | , |

我当时很确定她会留着它。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv] $10 [tuː; tə] [spend] [wɪtʃ]

| for | somehow | she | got | wind | of | the | fact | that | I | had | all | of | $10 | to | spend | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 她 | 得到 | 风 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 有 | 全部 | 的 | $10 | 到 | 花费 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sweinz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| was | considerably | more | than | any | of | her | other | swains | had | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 更多的 | 比 | 任何 | 的 | 她 | 其他 | 斯温斯 | 有 | 管理 | 到 |

[ə'kjuːmjəleɪt] .

| accumulate | . |
|---|---|
| 积累 | . |

因为她不知怎么得知我身上只有 10 美元可以花，这比她其他任何一个情郎攒下的钱都多得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [ləund] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][best] ['bʌgi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| My | father | loaned | me | his | best | buggy | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 借出的 | 我 | 他的 | 最好的 | 有缺陷的 | 为了 | 这 | 场合 | , |

我父亲把最好的婴儿车借给了我，以备不时之需。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ]

| and | I | spent | the | entire | afternoon | before | the | great | day | washing | and | polishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 花费 | 这 | 全部的 | 下午 | 前 | 这 | 伟大的 | 天 | 洗涤 | 和 | 抛光 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

在大日子到来之前的整个下午，我都在清洗和擦亮它。

[ænd; ənd] ['gru:mɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [beɪ] [mer] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

| and | grooming | our | bay | mare | until | she | shone | ; | and | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美容 | 我们的 | 湾 | 母马 | 直到 | 她 | 闪耀 | ; | 和 | 相信 | 我 | , |

把我们的枣红色母马精心打理，直到她容光焕发；相信我，

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [aɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] ['ælɪsəz] [haʊs] [ðə; ði]

| I | was | some | punkins | in | my | own | estimation | when | I | drove | up | to | Alice's | house | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一些 | 南瓜 | 在 | 我的 | 自己的 | 估算 | 什么时候 | 我 | 驾驶 | 向上 | 到 | 爱丽丝的 | 房子 | 这 |

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rʌsld] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pɪŋk] [dres] .

| next | morning | and | she | rustled | in | beside | me | in | a | new | pink | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 和 | 她 | 沙沙作响 | 在 | 旁 | 我 | 在 | 一个 | 新的 | 粉色的 | 裙子 | . |

第二天早上我开车去爱丽丝家，看到她穿着一件崭新的粉红色连衣裙窸窣窣地走到我旁边，我当时觉得自己真是个胆小鬼。

[æz; əz][wi:; wi] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ - ]

| As | we | rolled | along | the | river | road | , | the | mist | rising | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 滚动 | 沿着 | 这 | 河 | 路 | , | 这 | 薄雾 | 上升 | [ | - | ] |

我们沿着河边公路行驶，雾气升腾[30]

[waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði]['su:mæk][ænd; ənd]

| white | from | the | marshes | , | the | brilliant | splashes | of | color | on | the | sumac | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 从 | 这 | 沼泽 | , | 这 | 杰出的 | 水花 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 苏玛克 | 和 |

['meɪpəlz] ,

| maples | , |
|---|---|
| 枫树 | , |

沼泽地的白色，漆树和枫树上绚丽的色彩，

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [sep'tembər] [er] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ] ['prɪti:ɚ] [i:tʃ]

| the | autumn | tang | of | the | crisp | September | air | , | and | Alice | looking | prettier | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 唐 | 的 | 这 | 脆 | 九月 | 空气 | , | 和 | 爱丽丝 | 寻找 | 更漂亮 | 每个 |

['mɪnɪt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

| minute | at | my | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 在 | 我的 | 边 | , |

九月清爽的空气中带着一丝秋意，而爱丽丝在我身边也越来越漂亮。

[ɔ:l] [meɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['roʊzi]['fju:tʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪd][ɑ:n]

| all | made | my | thoughts | turn | toward | a | rosy | future | in | which | she | and | I | would | ride | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 制成 | 我的 | 想法 | 转动 | 朝向 | 一个 | 红润 | 未来 | 在 | 哪个 | 她 | 和 | 我 | 会 | 骑 | 在 |

[ænd; ənd][ɑ:n] .

| and | on | . |
|---|---|---|
| 和 | 在 | . |

这一切都让我憧憬着美好的未来，憧憬着我和她将携手共度余生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spævɪnd] [koʊlt]

| I | was | oblivious | of | the | fact | that | my | entire | capital | consisted | of | a | spavined | colt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 浑然不觉 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我的 | 全部的 | 首都 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 斯帕文德 | 小马 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

| and | the | ten | dollars | in | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十 | 美元 | 在 | 我的 | 口袋 | , |

我当时完全没有意识到，我的全部身家只有一匹跛脚的小马驹和我口袋里的十美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [maɪ] ['perənts] - [kən'sent] [tuː; tə]

| and | that | I | had | about | as | much | chance | of | gaining | my | parents | ' | consent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 关于 | 作为 | 很多 | 机会 | 的 | 获得 | 我的 | 父母 | - | 同意 | 到 |

['mæri] ,

| marry | , |
|---|---|
| 结婚 | , |

而且，我获得父母同意结婚的机会也几乎为零。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hæz; həz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juˈnænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | a | German | has | of | being | unanimously | elected | the | first | president | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 德语 | 有 | 的 | 存在 | 一致 | 当选 | 这 | 第一的 | 总统 | 的 | 这 |

[liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] .

| League | of | Nations | . |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 的 | 国家 | . |

作为一名德国人，他被一致推选为国际联盟第一任主席。

['ælɪs] ,

| Alice | , |
|---|---|
| 爱丽丝 | , |

爱丽丝，

[aɪ] [faʊnd] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv] [ˌɪn'saɪd]

| I | found | after | I | had | hitched | the | horse | to | the | rail | in | the | maple | grove | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 后 | 我 | 有 | 搭便车 | 这 | 马 | 到 | 这 | 轨 | 在 | 这 | 枫 | 树林 | 里面 |

[ðə; ði] [fer] [graʊndz] ,

| the | fair | grounds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 理由 | , |

我把马拴在集市场地内枫树林里的栏杆上后，才发现

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [veɪg] [aɪ'diːəz] .

| had | no | such | vague | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 这样的 | 模糊的 | 想法 | . |

我从未有过如此模糊的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ,

| She | had | the | curiosity | of | a | savage | , | the | digestion | of | an | ostrich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 好奇心 | 的 | 一个 | 野蛮的 | , | 这 | 消化 | 的 | 一个 | 鸵鸟 | , |

她有着野蛮人的好奇心，鸵鸟般的消化能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] .

| and | the | greed | of | a | miser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贪婪 | 的 | 一个 | 吝啬鬼 | . |

以及守财奴般的贪婪。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['prɑːmptɪŋ] [wiː; wi][dræŋk] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [eɪt] ['frænkfəːtəz] [æt; ət] ['evri] [buːθ] ,

| At | her | prompting | we | drank | pink | lemonade | , | ate | frankfurters | at | every | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 提示 | 我们 | 喝 | 粉色的 | 柠檬水 | , | 吃 | 法兰克福香肠 | 在 | 每一个 | 展位 | , |

在她的怂恿下，我们喝了粉红柠檬水，在每个摊位都吃了法兰克福香肠。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊz] ,

| and | saw | all | the | side | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 全部 | 这 | 边 | 演出 | , |

还看了所有的杂耍表演，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm]

| from | the | bearded | lady | and | the | blue | monkey | to | the | wild | man | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 留着胡子的 | 女士 | 和 | 这 | 蓝色的 | 猴 | 到 | 这 | 荒野 | 男人 | 从 |

['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] .

| Borneo | and | the | marvel | who | could | write | with | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婆罗洲 | 和 | 这 | 奇迹 | WHO | 可以 | 写 | 和 | 他的 | 脚趾 | . |

从长胡子的女人和蓝猴，到婆罗洲的野人和能用脚趾写字的奇人。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ prəu'testid ] ['fi:bli] , [æz; əz][maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['dwindld] ,

| At | times | I | protested | feebly | , | as | my | supply | of | dollars | dwindled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 我 | 抗议 | 虚弱地 | , | 作为 | 我的 | 供应 | 的 | 美元 | 减少 | , |

随着我的美元储备日益减少，我有时只能无力地抗议。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʊd] [paʊt] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'i:]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt]

| but | Alice | would | pout | prettily | and | guide | me | gently | by | the | elbow | to | the | ticket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 会 | 噘 | 漂亮 | 和 | 指导 | 我 | 轻轻地 | 经过 | 这 | 弯头 | 到 | 这 | 票 |

['selər] ,

| seller | , |
|---|---|
| 卖方 | , |

但爱丽丝会撅着嘴，娇滴滴地挽着我的胳膊肘，轻轻地把我引到售票员那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndəd] .

| and | then | almost | before | I | knew | it | another | quarter | had | been | squandered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 几乎 | 前 | 我 | 知道 | 它 | 其他 | 四分之一 | 有 | 到过 | 挥霍 | . |

还没等我反应过来，又有四分之一的钱被挥霍掉了。

[æt; ət] [nu:n] ,

| At | noon | , |
|---|---|---|
| 在 | 中午 | , |

中午时分，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][naɪs][bɑ:ks][ʌv; əv] ['lʌntʃən] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

| I | remembered | the | nice | box | of | luncheon | my | mother | had | put | up | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 好的 | 盒子 | 的 | 午餐 | 我的 | 母亲 | 有 | 放 | 向上 | 为了 | 我们 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][left] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌgi] [si:t] ,

| and | which | I | left | under | the | buggy | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 左边 | 在下面 | 这 | 有缺陷的 | 座位 | , |

我想起了妈妈给我们准备的精美午餐盒，我把它放在了婴儿车座椅下面。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [smæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent] [wer] [ə; eɪ]

| but | Alice | tossed | her | head | and | marched | smack | into | the | dining | tent | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 抛掷 | 她 | 头 | 和 | 行军 | 啪 | 进入 | 这 | 用餐 | 帐篷 | 在哪里 | 一个 |

['slɑ:pi] ['gri:si] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [pleɪt] . [ - ]

| sloppy | greasy | meal | was | served | at | a | dollar | a | plate | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邋遢 | 腻 | 一顿饭 | 曾是 | 服务 | 在 | 一个 | 美元 | 一个 | 盘子 | . | [ | - | ] |

但爱丽丝却昂首挺胸，径直走进了餐厅帐篷，那里供应着一份油腻腻的饭菜，每盘售价一美元。[31]

[aɪ] ['fɑ:loʊd] ['mi:kli] , ['groʊnɪŋ] ['ɪnwərdli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][left][wʌz; wəz] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

| I | followed | meekly | , | groaning | inwardly | , | for | all | I | had | left | was | three | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 温顺地 | , | 呻吟 | 内心 | , | 为了 | 全部 | 我 | 有 | 左边 | 曾是 | 三 | 美元 | , |

我逆来顺受地跟着，内心却在呻吟，因为我身上只剩下三美元了。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd]

| but | trying | to | console | myself | with | the | reflection | that | after | all | the | candy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 安慰 | 我 | 和 | 这 | 反射 | 那 | 后 | 全部 | 这 | 糖果 | 和 |

['pɑ:pkɔ:rn] ,

| popcorn | , |
|---|---|
| 爆米花 | , |

但我试图安慰自己，想想在吃了那么多糖果和爆米花之后，

[ænd; ənd] ['fræŋkfə:təz] , [ænd; ənd][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌntri] ['dɪnər]

| and | frankfurters | , | and | pink | lemonade | , | and | with | a | regular | country | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法兰克福香肠 | , | 和 | 粉色的 | 柠檬水 | , | 和 | 和 | 一个 | 常规的 | 国家 | 晚餐 |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

还有法兰克福香肠、粉红柠檬水，以及一顿普通的乡村晚餐。

['ælɪs] ['kudnt] [iːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][maɪ] ['wɑːlɪt] [wʊd] [get][ə; eɪ][rest] [waɪl] [wiː; wi]

| Alice | couldn't | eat | much | in | the | afternoon | and | my | wallet | would | get | a | rest | while | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 不能 | 吃 | 很多 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 我的 | 钱包 | 会 | 得到 | 一个 | 休息 | 尽管 | 我们 |

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

| watched | the | races | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 种族 | . |

爱丽丝下午吃不下多少东西，我们看赛马比赛的时候，我的钱包也能休息一下。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [træk] , ['æftər] ['dɪnər] ,

| On | our | way | over | to | the | track | , | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方式 | 超过 | 到 | 这 | 追踪 | , | 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，我们前往赛道的路上，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['plækɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] ,

| I | noticed | a | group | of | men | and | boys | clustered | about | a | placard | which | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 聚类 | 关于 | 一个 | 标语牌 | 哪个 | 读 | , |

我注意到一群男人和男孩围着一块牌子，牌子上写着：

" ['reslɪŋ] ['tʊrnəmənt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] .

| " | Wrestling | Tournament | For | Boys | Under | Eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摔角 | 比赛 | 为了 | 男孩们 | 在下面 | 十八 | . |

“十八岁以下男子摔跤锦标赛。”

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['reslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]

| " | Now | I | was | the | champion | wrestler | of | the | village | for | I | was | big | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 曾是 | 这 | 冠军 | 摔跤手 | 的 | 这 | 村庄 | 为了 | 我 | 曾是 | 大的 | 和 |

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

| strong | for | my | age | and | quick | as | a | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 为了 | 我的 | 年龄 | 和 | 快的 | 作为 | 一个 | 猫 | , |

“那时我是村里的摔跤冠军，因为我个子高大强壮，而且身手敏捷如猫。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] $10 [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | when | we | drew | near | and | I | saw | a | prize | of | $10 | was | offered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 画 | 靠近 | 和 | 我 | 锯 | 一个 | 奖 | 的 | $10 | 曾是 | 提供 | 到 | 这 |

['wɪnər] ,

| winner | , |
|---|---|
| 优胜者 | , |

当我们走近时，我看到奖金是10美元，颁给获胜者。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

| I | felt | that | there | was | a | chance | to | retrieve | my | fallen | fortunes | and | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 取回 | 我的 | 倒下 | 财富 | 和 | 得到 | 这 |

['nesəseri] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [fiːd] ['ælɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [stɪl]

| necessary | wherewithal | to | feed | Alice | throughout | the | afternoon | if | her | inclinations | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 所需资源 | 到 | 喂养 | 爱丽丝 | 自始至终 | 这 | 下午 | 如果 | 她 | 倾向 | 仍然 |

[ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| ran | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 在 | 那 | 方向 | . |

我觉得有机会挽回我失去的财富，并获得必要的财物，以便在爱丽丝下午仍然愿意的话，能够养活她。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['entərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [gruːp] ,

| The | judges | entered | me | in | the | second | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 进入 | 我 | 在 | 这 | 第二 | 团体 | , |

评委们把我分到了第二组。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['res(ə)l] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | winner | of | which | was | to | wrestle | the | winner | of | the | first | group | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优胜者 | 的 | 哪个 | 曾是 | 到 | 搏斗 | 这 | 优胜者 | 的 | 这 | 第一的 | 团体 | 为了 | 这 |

['tʃæmpiənʃɪp] .

| championship | . |
|---|---|
| 锦标赛 | . |

其中获胜者将与第一组的获胜者争夺冠军。

[ðə; ði] ['sekənd] [gru:p] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] ,

| The | second | group | was | composed | of | boys | all | of | whom | I | had | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 团体 | 曾是 | 由 | 的 | 男孩们 | 全部 | 的 | 谁 | 我 | 有 | 战败 | , |

第二组都是我打败过的男孩，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] ['prɑ:mptli] [wɪð'dru:] [wen] [aɪ] ['entərd] .

| and | all | of | whom | promptly | withdrew | when | I | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 谁 | 及时 | 退出 | 什么时候 | 我 | 进入 | . |

当我进去时，他们全都立即退了出去。

[tu:] [kən'testənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gru:p] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [fɑ:rm] [bɔɪ] , ['keɪləb] ['henri] ,

| Two | contestants | remained | in | the | first | group | , | a | great | hulking | farm | boy | , | Caleb | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 参赛者 | 剩余 | 在 | 这 | 第一的 | 团体 | , | 一个 | 伟大的 | 庞大的 | 农场 | 男生 | , | 卡莱布 | 亨利 | , |

第一组还剩下两名参赛者，一个是身材魁梧的农家男孩，名叫卡莱布·亨利。

[hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['evər] [met] ,

| whom | I | had | beaten | the | only | time | we | had | ever | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 被打败 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我们 | 有 | 曾经 | 遇见 | , |

我曾在唯一一次与他见面时打败过他。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,

| but | only | after | a | severe | struggle | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 后 | 一个 | 严重 | 斗争 | 在 | 我的 | 部分 | , |

但那是在我经过一番艰苦斗争之后才实现的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'saɪzd] [ʃrɪmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [lʊkt] [hæf] [skerd] [tu:; tə] [deθ]

| and | a | little | undersized | shrimp | of | a | fellow | who | looked | half | scared | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 矮小 | 虾 | 的 | 一个 | 同伴 | WHO | 看起来 | 一半 | 害怕的 | 到 | 死亡 |

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] . [ - ]

| and | whom | I | was | sure | I | could | lick | with | one | arm | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 可以 | 舔 | 和 | 一 | 手臂 | . | [ | - | ] |

还有一个个头矮小、像小虾米一样的家伙，看起来吓得半死，我确信我一只胳膊就能舔到他。[32]

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [maɪt] [wɪn] ,

| Hoping | that | by | some | miracle | the | little | chap | might | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 经过 | 一些 | 奇迹 | 这 | 小的 | 小伙子 | 可能 | 赢 | , |

希望奇迹发生，这个小家伙能赢。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['keɪləb] ,

| for | I | had | no | hankering | for | a | severe | struggle | with | Caleb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 不 | 渴望 | 为了 | 一个 | 严重 | 斗争 | 和 | 卡莱布 | , |

因为我并不想和迦勒发生激烈的争斗。

[aɪ] ['eskɔ:tid] ['ælɪs] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ɑ:n] [maɪ]

| I | escorted | Alice | over | to | a | seat | beside | the | track | and | was | overjoyed | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 护送 | 爱丽丝 | 超过 | 到 | 一个 | 座位 | 旁 | 这 | 追踪 | 和 | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 我的 |

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

| return | to | find | my | hopes | had | been | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 寻找 | 我的 | 希望 | 有 | 到过 | 已完成 | . |

我护送爱丽丝到跑道旁的座位上坐下，回来后发现我的愿望实现了，我欣喜若狂。

[æz; əz] [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [tɔ:rd] [ðə; ði]

| As | I | threw | off | my | coat | and | advanced | with | overflowing | confidence | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 扔 | 离开 | 我的 | 外套 | 和 | 先进的 | 和 | 溢出 | 信心 | 朝向 | 这 |

['lɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn] ,

| little | unknown | , |
|---|---|---|
| 小的 | 未知 | , |

我脱下外套，满怀信心地走向那片未知的土地。

[hi:; hi] [lʊkt] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] ['evər] ,

| he | looked | smaller | and | more | insignificant | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 较小的 | 和 | 更多的 | 微不足道 | 比 | 曾经 | , |

他看起来比以往任何时候都更加渺小、更加微不足道。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [aɪ]

| and | my | head | was | so | filled | with | the | thoughts | of | the | heaps | of | ice | cream | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头 | 曾是 | 所以 | 已填 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 堆积如山 | 的 | 冰 | 奶油 | 我 |

[kʊd; kəd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] $10 [praɪz] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['græpəld] [maɪ][æn'tægənɪst]

| could | buy | for | Alice | with | the | $10 | prize | money | that | I | grappled | my | antagonist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 买 | 为了 | 爱丽丝 | 和 | 这 | $10 | 奖 | 钱 | 那 | 我 | 缠斗 | 我的 | 反派 |

['kerləsli] ,

| carelessly | , |
|---|---|
| 粗心大意 | , |

我满脑子想的都是可以用那10美元奖金给爱丽丝买一大堆冰淇淋，以至于我粗心大意地和对手搏斗起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnwiːl]

| and | the | next | minute | was | giving | a | very | creditable | imitation | of | a | pinwheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 曾是 | 给予 | 一个 | 非常 | 可信赖的 | 模仿 | 的 | 一个 | 风车 |

[æz; əz][aɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ,

| as | I | flew | through | the | air | lighting | on | the | back | of | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 飞翔 | 通过 | 这 | 空气 | 灯光 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 我的 | 脖子 | , |

下一分钟，我就如同一个风车般在空中飞舞，后颈上闪着光芒，模仿得惟妙惟肖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] . [ - ]

| the | little | fellow | sitting | on | my | chest | and | pinning | my | shoulders | to | the | grass | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 坐着 | 在 | 我的 | 胸部 | 和 | 钉住 | 我的 | 肩膀 | 到 | 这 | 草 | . | [ | - | ] |

小家伙坐在我的胸口，把我的肩膀压在草地上。[33]

[aɪ][spæt] [aʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

| I | spat | out | a | mouthful | of | dirt | and | struggled | to | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 争吵 | 出去 | 一个 | 一口气 | 的 | 污垢 | 和 | 挣扎 | 到 | 我的 | 脚 | . |

我吐出一口泥土，挣扎着站了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] [pænts][wʌz; wəz] [rɪpt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

| One | of | the | legs | of | my | Sunday | pants | was | ripped | clear | to | the | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 腿 | 的 | 我的 | 星期日 | 裤子 | 曾是 | 撕裂 | 清除 | 到 | 这 | 膝盖 | , |

我周日穿的裤子的一条裤腿一直撕到了膝盖处。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɜːrt] [sliːv] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] .

| and | one | shirt | sleeve | was | torn | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 衬衫 | 袖子 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | . |

一件衬衫的袖子被撕掉了。

[ə'gen] [wiː; wi] ['græpəld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| Again | we | grappled | , | and | again | I | was | thrown | as | quickly | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 缠斗 | , | 和 | 再次 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 前 | . |

我们再次扭打在一起，我又一次像之前一样迅速地被摔倒在地。

[sɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] ,

| Sore | with | defeat | , |
|---|---|---|---|
| 疮 | 和 | 击败 | , |

战败的痛苦，

[aɪ] [pʊld] [ɑːn][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ 'ekəuiŋ ] [ɪn]

| I | pulled | on | my | coat | and | limped | away | with | the | jeers | of | the | crowd | echoing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 在 | 我的 | 外套 | 和 | 跛行 | 离开 | 和 | 这 | 嘲笑 | 的 | 这 | 人群 | 回声 | 在 |

[maɪ] [ɪrz] .

| my | ears | . |
|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | . |

我套上外套，一瘸一拐地走开了，耳边回荡着人群的嘲笑声。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

| Alice | was | not | where | I | had | left | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 不是 | 在哪里 | 我 | 有 | 左边 | 她 | , |

爱丽丝不在我离开她的地方了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm]

| and | after | a | half | an | hour's | search | I | found | her | in | a | booth | eating | ice | cream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 一半 | 一个 | 小时 | 搜索 | 我 | 成立 | 她 | 在 | 一个 | 展位 | 吃 | 冰 | 奶油 |

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ 'deivis ] ,

| with | Jim | Davis | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 吉姆 | 戴维斯 | , |

找了半个小时后，我终于在一个包厢里找到了她，她正和吉姆·戴维斯一起吃冰淇淋。

[ə; eɪ] [heitid] ['raɪv(ə)l] [huː] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| a | hated | rival | who | promptly | informed | me | she | had | promised | to | ride | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 憎恨 | 竞争对手 | WHO | 及时 | 知情的 | 我 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 骑 | 家 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

一个我憎恨的竞争对手立即告诉我，她答应和他一起回家。

[ræts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ted] , [liːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| Rats | , | you | know | , | Ted | , | leave | a | ship | under | certain | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | , | 你 | 知道 | , | 泰德 | , | 离开 | 一个 | 船 | 在下面 | 肯定 | 状况 | . |

你知道，泰德，老鼠在特定条件下会离开船只。

[jes] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ]

| Yes | , | I | got | a | licking | from | my | father | when | I | reached | home | for | spoiling | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 得到 | 一个 | 舔舐 | 从 | 我的 | 父亲 | 什么时候 | 我 | 达到 | 家 | 为了 | 破坏 | 我的 |

['sʌndeɪ] [suːt] .

| Sunday | suit | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 套装 | . |

是的，我回家后因为弄脏了周日礼服而被父亲狠狠地打了一顿。

[ə; eɪ]['kɔːrkər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkəri] [bræntʃ] .

| A | corker | it | was | , | too | , | with | a | hickory | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 软木塞 | 它 | 曾是 | , | 也 | , | 和 | 一个 | 山胡桃木 | 分支 | . |

用山核桃树枝做成的，真是个绝妙的主意。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [θruː] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

| I | forgot | to | say | the | little | fellow | who | threw | me | so | hard | was | the | Champion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 说 | 这 | 小的 | 同伴 | WHO | 扔 | 我 | 所以 | 难的 | 曾是 | 这 | 冠军 |

['laɪtweɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

| Lightweight | of | New | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻的 | 的 | 新的 | 英格兰 | . |

我忘了说，那个把我摔得那么重的小个子是新英格兰轻量级冠军。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[34]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[ɑːkˈtoʊbər] - , - —
**October 26 , 19 —**
十月 - , - —

19—年10月26日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [aɪv] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
**If you imagine I've been wringing tears out of my handkerchief ,**
如果 你 想象 我已经 到过 拧干 眼泪 出去 的 我的 手帕 ,

如果你想象我一直在用手帕拧眼泪，

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [kreɪp] [ɑːn][maɪ][hæt] [sɪns] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [læst] [ˈletər] ,
**and wearing crepe on my hat since I got your last letter ,**
和 穿着 绉 在 我的 帽子 自从 我 得到 你的 最后的 信 ,

自从收到你的上一封信后，我就一直戴着绉纱帽子。

[jʊə(r)] [æz; əz] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [wɜːrld]
**you're as mistaken as the Kaiser was when he started out to lick the world**
你是 作为 错误 作为 这 凯撒 曾是 什么时候 他 开始 出去 到 舔 这 世界
.
**:**
.

你犯的错误和德皇当初妄图征服世界时一样大错特错。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ted] ,
**To tell the truth , Ted ,**
到 告诉 这 真相 , 泰德 ,

说实话，泰德，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪˈlev(ə)n] [smaɪl] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt]
**I had to wipe a number eleven smile off my face when I reached the part**
我 有 到 擦拭 一个 数字 十一 微笑 离开 我的 脸 什么时候 我 达到 这 部分
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsinjər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [moʊn] [laɪk] [nuː] [moʊn] [heɪ] .
**about the seniors making you moan like new mown hay .**
关于 这 老年人 制作 你 呻吟 喜欢 新的 修剪过的 干草 .

当我读到“老兵们让你像新割的干草一样呻吟”那部分时，我不得不收起脸上那灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 听爸爸的(Take It from Dad)
# 第2/6页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [lɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

| From | the | way | you | have | been | strutting | around | Lynn | the | past | few | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 你 | 有 | 到过 | 昂首阔步 | 大约 | 林恩 | 这 | 过去的 | 很少 | 几个月 | , |

从你过去几个月在林恩镇的趾高气扬的样子来看，

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | rather | expected | there | was | something | coming | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 预期的 | 那里 | 曾是 | 某物 | 未来 | 到 | 你 | , |

我早就料到你会遇到什么事，

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [juːd] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | I | wasn't | surprised | to | learn | you'd | collected | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 你会 | 集 | 它 | , |

所以得知你把它收集起来了，我并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [wʌt] [ɪz] [duː]

| for | things | are | so | arranged | in | this | world | that | people | usually | get | what | is | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 事物 | 是 | 所以 | 安排 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 人们 | 通常 | 得到 | 什么 | 是 | 到期的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为世事如此安排，人们通常会得到他们应得的。

['weðər] [its] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [ 'tʃɑːl,staun ] .

| whether | it's | a | million | dollars | or | Charlestown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 一个 | 百万 | 美元 | 或者 | 查尔斯顿 | . |

无论是100万美元还是查尔斯顿。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [kleɪm] ['heɪzɪŋ] [ɪz]['bruːt(ə)l] .

| Some | persons | claim | hazing | is | brutal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 宣称 | 欺凌 | 是 | 野蛮 | . |

有些人认为欺凌行为非常残酷。

['meɪbi] [sʌm; səm][kaɪndz][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [siːmz] ['prɪti] [fɜːrm][ɪn][jʊr; jər] [læst] ['letər]

| Maybe | some | kinds | are | ; | but | your | handwriting | seems | pretty | firm | in | your | last | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一些 | 种类 | 是 | ; | 但 | 你的 | 手写 | 似乎 | 漂亮的 | 公司 | 在 | 你的 | 最后的 | 信 |

,

,

,

也许有些字迹是这样的；但你上一封信的字迹看起来很工整。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] $10 ,

| especially | in | the | part | where | you | ask | for | an | extra | $10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 部分 | 在哪里 | 你 | 问 | 为了 | 一个 | 额外的 | $10 | , |

尤其是在你要求额外支付10美元的那部分，

[soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] ['eni] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

| so | I | guess | you | have | not | suffered | any | great | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 你 | 有 | 不是 | 遭受 | 任何 | 伟大的 | 损害 | . |

所以我想你没有遭受什么重大损失。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['heɪzɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['kærid] [tuː] [fɑːr] ,

| Personally | , | I | have | always | maintained | that | hazing | , | if | not | carried | too | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 我 | 有 | 总是 | 维持 | 那 | 欺凌 | , | 如果 | 不是 | 携带 | 也 | 远的 | , |

就我个人而言，我一直认为，欺凌行为，只要不过分，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l] [hed] [rɪ'dusər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər]

| is | the | greatest | little | head | reducer | on | the | market | , | and | it | doesn't | cost | a | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最 | 小的 | 头 | 减速器 | 在 | 这 | 市场 | , | 和 | 它 | 不 | 成本 | 一个 | 美元 |

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

| a | bottle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | , |

是市面上最好的小型止汗剂，而且一瓶不到一美元。

[wɔːr][tæks]['ekstrə] , ['iːðər] .

| war | tax | extra | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 税 | 额外的 | , | 任何一个 | . |

战争税另算。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

| Perhaps | it | is | not | in | keeping | with | the | lordly | dignity | of | your | advanced | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 尊贵的 | 尊严 | 的 | 你的 | 先进的 | 年 | , |

或许这与你高龄的尊贵气质不太相符。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [faɪv] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [

| to | furnish | entertainment | for | your | schoolmates | by | fighting | five | rounds | with | your | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 娱乐 | 为了 | 你的 | 同学 | 经过 | 斗争 | 五 | 回合 | 和 | 你的 | [ |

- ]

| 35 | ] |
|---|---|
| - | ] |

用你的[35]打五回合来娱乐你的同学

['ʃædoʊ] , [ɔːr] ['æskɪŋ] [jʊr; jər][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['telɪfoʊn] .

| shadow | , | or | asking | your | girl | to | go | to | a | dance | over | an | imaginary | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | , | 或者 | 问 | 你的 | 女孩 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 舞蹈 | 超过 | 一个 | 假想 | 电话 | . |

影子，或者通过想象中的电话邀请你的女朋友去参加舞会。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt][jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [nekst]

| You | should | remember | , | however | , | that | your | turn | will | come | with | the | new | boys | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 记住 | , | 然而 | , | 那 | 你的 | 转动 | 将要 | 来 | 和 | 这 | 新的 | 男孩们 | 下一个 |

[fɔːl] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

不过你要记住，明年秋天新队员们加入球队时，你也会有机会的。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'hed] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stʌnts] .

| and | you've | got | a | long | time | ahead | in | which | to | think | up | original | stunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 得到 | 一个 | 长的 | 时间 | 前方 | 在 | 哪个 | 到 | 思考 | 向上 | 原来的 | 特技 | . |

你还有很长一段时间来构思原创的特技。

['evri] [taɪm] ['heɪzɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sæmi] ['smiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Every | time | hazing | is | mentioned | it | reminds | me | of | Sammy | Smead | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 欺凌 | 是 | 提及 | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 萨米 | 斯米德 | 和 | 这 |

['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

| Brothers | of | Mystery | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 的 | 神秘 | . |

每次提到欺凌，我都会想起萨米·斯米德和神秘兄弟乐队。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ɔːr] ['sæmi] ['iːðər] , [fɔːr; fər]

| I | can't | remember | ever | having | told | you | about | the | Brothers | , | or | Sammy | either | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 讲述 | 你 | 关于 | 这 | 兄弟 | , | 或者 | 萨米 | 任何一个 | , | 为了 |

[ðæt] ['mætər] ,

| that | matter | , |
|---|---|---|
| 那 | 事情 | , |

我记不清是否跟你说过兄弟俩的事，或者萨米的事也一样。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - : - [tuː; tə]

| and | as | I | have | a | few | minutes | before | starting | for | the | 10 | : | 30 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 开始 | 为了 | 这 | - | : | - | 到 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hɪr] [goʊz] !

| Boston | , | here | goes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 这里 | 去 | ! |

在出发前往波士顿的 10:30 火车开往波士顿之前，我还有几分钟时间，所以就开始吧！

['sæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][oʊld]['aɪzək] ['smiːd] ,

| Sammy | was | the | son | of | old | Isaac | Smead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 老的 | 艾萨克 | 斯米德 | , |

萨米是老艾萨克·斯米德的儿子。

[soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] ['wʊd(ə)n] [weɪ] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['ɛpɪŋ] .

| sole | owner | of | the | Eureka | Wooden | Ware | factory | in | Epping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | 所有者 | 的 | 这 | 尤里卡 | 木制的 | 仓库 | 工厂 | 在 | 埃平 | . |

埃平镇尤里卡木器厂的唯一所有者。

[æz; əz][oʊld]['aɪzək][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌzərd] [kæn; kən][ə; eɪ] [ded] [kaʊ]

| As | old | Isaac | could | smell | a | dollar | farther | than | a | buzzard | can | a | dead | cow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 艾萨克 | 可以 | 闻 | 一个 | 美元 | 更远 | 比 | 一个 | 秃鹰 | 能 | 一个 | 死的 | 奶牛 |

,

,

,

老艾萨克能比秃鹫更远地闻到一美元的气味，比秃鹫更能闻到死牛的气味。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [fɑːrm]

| and | as | he | had | in | early | life | developed | a | habit | of | collecting | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有 | 在 | 早期的 | 生活 | 发达 | 一个 | 习惯 | 的 | 收集 | 农场 |

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

| mortgages | , |
|---|---|
| 抵押贷款 | , |

由于他早年就养成了收取农场抵押贷款的习惯，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ʌv; əv]

| which | in | those | days | were | about | as | easy | to | pay | off | as | the | national | debt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 是 | 关于 | 作为 | 简单的 | 到 | 支付 | 离开 | 作为 | 这 | 国家的 | 债务 | 的 |

['dʒɜːrməni] ,

| Germany | , |
|---|---|
| 德国 | , |

在当时，偿还这些债务的难度几乎和偿还德国国债一样大。

[hiː; hi] [wækst] [sliːk] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ['maɪtɪli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

| he | waxed | sleek | and | prospered | mightily | , | until | at | the | time | about | which | I | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打蜡 | 光滑 | 和 | 繁荣昌盛 | 非常 | , | 直到 | 在 | 这 | 时间 | 关于 | 哪个 | 我 | 写 | , |

他日渐精明干练，事业蒸蒸日上，直到我写下这段文字的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] - ['wɛlθiːəst] ['rezɪdənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sə'lektmən] , ['pɪlər] [ɪn]

| he | was | not | only | Epping's | wealthiest | resident | , | but | also | a | selectman | , | pillar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | - | 最富有的 | 居民 | , | 但 | 还 | 一个 | 镇议员 | , | 支柱 | 在 |

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | Second | Church | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 教会 | , |

他不仅是埃平镇最富有的居民，还是镇议员，也是第二教堂的支柱人物。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænd] [haɪ] [ˌmo'gʌl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| president | of | the | bank | , | and | general | grand | high | mogul | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 银行 | , | 和 | 一般的 | 盛大 | 高的 | 大亨 | 的 | 一切 | . |

银行总裁，也是所有领域的大亨。

['sæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Sammy | was | the | old | man's | only | child | , | and | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 曾是 | 这 | 老的 | 男人的 | 仅有的 | 孩子 | , | 和 | 知道 | 它 | . |

萨米是老人的独子，他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [wɔːr] ['velvɪt] [pænts] :

| He | wore | velvet | pants | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 天鹅绒 | 裤子 | : |

他穿着天鹅绒裤子:

[ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['berˈfʊtɪd]

| and | patent | leather | shoes | in | the | summer | when | all | the | other | boys | were | barefooted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专利 | 皮革 | 鞋 | 在 | 这 | 夏天 | 什么时候 | 全部 | 这 | 其他 | 男孩们 | 是 | 赤足 |

;

| ; |
|---|
| ; |

夏天，当其他男孩都光着脚的时候，他却穿着漆皮鞋;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪm] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | his | most | heinous | crime | as | I | remembered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 最多 | 令人发指的 | 犯罪 | 作为 | 我 | 记得 | 它 | , |

但我记忆中他最令人发指的罪行是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [stɑːrtʃt] ['kɑːlər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| was | the | round | white | starched | collar | he | used | to | wear | over | the | collar | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 圆形的 | 白色的 | 淀粉 | 衣领 | 他 | 用过的 | 到 | 穿 | 超过 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 |

['dʒækɪt] . [ - ]

| jacket | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 夹克 | . | [ | - | ] |

那是他常戴在夹克领子外面的圆形白色浆洗领子。[36]

['sæmiz] ['mʌðər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

| Sammy's | mother | did | what | she | could | to | spoil | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米的 | 母亲 | 做过 | 什么 | 她 | 可以 | 到 | 剧透 | 他 | . |

萨米的母亲竭尽所能地宠爱他。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] ['oʊvərtaɪm] ,

| At | that | she | didn't | have | to | put | in | any | overtime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 她 | 没有 | 有 | 到 | 放 | 在 | 任何 | 随着时间的推移 | , |

这样她就不用加班了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]

| for | he | was | about | as | willing | a | subject | , | as | could | possibly | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 关于 | 作为 | 愿意的 | 一个 | 主题 | , | 作为 | 可以 | 可能 | 有 | 到过 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

因为他是你能找到的最乐意做实验对象的人之一。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] , [wen] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][frəˈtɜːrn(ə)l] [səˈsaiətiz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

| Those | were | the | days | , | when | any | quantity | of | fraternal | societies | were | coming | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 天 | , | 什么时候 | 任何 | 数量 | 的 | 兄弟 | 社会 | 是 | 未来 | 进入 |

[ɪgˈzɪstəns] ,

| existence | , |
|---|---|
| 存在 | , |

那时，各种兄弟会和社团层出不穷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɛpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['pɝːsənz] ['evər] [ə'griːd]

| and | as | Epping | was | a | town | where | not | more | than | five | persons | ever | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 埃平 | 曾是 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 人 | 曾经 | 同意 |

[ɑːn] ['eni] [wʌn]['sʌbdʒekt] ,

| on | any | one | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 一 | 主题 | , |

而埃平镇上，在任何一个问题上，最多也只有五个人能达成一致意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['terətɔːri] [fɔːr; fər] [nuː] ['lɑːdʒɪz] .

| it | was | a | mighty | good | territory | for | new | lodges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 领土 | 为了 | 新的 | 旅馆 | . |

这里是建造新旅馆的绝佳地段。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['klɔdhɔpəz] ,

| Naturally | , | with | all | the | men | joining | the | Amalgamated | Brotherhood | of | Clodhoppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 加入 | 这 | 合并 | 兄弟情 | 的 | 笨拙的人 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] ,

| and | the | order | of | Husbandmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 的 | 农夫 | , |

当然，所有加入“佃农兄弟会”和“农夫会”的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | the | women | scrambling | over | each | other | in | a | bargain | counter | rush | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 争抢 | 超过 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 便宜货 | 柜台 | 匆忙 | 到 | 是 |

['tʃɑːrtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

| charter | members | of | the | Sisters | of | Ceres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪章 | 成员 | 的 | 这 | 姐妹 | 的 | 谷神星 | , |

女人们在讨价还价的柜台前争先恐后地抢购，都想成为谷神星姐妹会的创始成员。

[wiː; wi] [bɔɪz] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

| we | boys | thought | we | had | something | coming | to | us | in | the | way | of | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 想法 | 我们 | 有 | 某物 | 未来 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 秘密 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

我们这些男孩觉得我们即将加入一个秘密社团，

[soʊ][wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn] ['fæti] ['fɝːgəsənz] [bɑːrn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['bændɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]

| so | we | gathered | in | Fatty | Ferguson's | barn | one | afternoon | , | and | banded | ourselves | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 聚集 | 在 | 脂肪 | 弗格森的 | 谷仓 | 一 | 下午 | , | 和 | 带状 | 我们自己 | 进入 |

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

| the | Brothers | of | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 的 | 神秘 | . |

于是，一天下午，我们聚集在胖子弗格森的谷仓里，组成了神秘兄弟会。

['fæti] ['fəːgəsən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['juːnɪfɔːrm] [wʌns] [wɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]

| Fatty | Ferguson | being | the | proud | possessor | of | a | discarded | uniform | once | worn | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脂肪 | 弗格森 | 存在 | 这 | 自豪的 | 拥有者 | 的 | 一个 | 丢弃 | 制服 | 一次 | 磨损 | 经过 | 一个 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['kɔːrnɪt] [bænd] ,

| member | of | the | Epping | Cornet | Band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 埃平 | 角膜 | 乐队 | , |

胖子弗格森自豪地拥有一件曾属于埃平短号乐队成员的废弃制服。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [grænd] [ɪg'zɔːltɪd] ['ruːlər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [siːl]

| was | elected | Grand | Exalted | Ruler | , | and | I | was | made | Keeper | of | the | Sacred | Seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 盛大 | 崇高 | 统治者 | , | 和 | 我 | 曾是 | 制成 | 守门员 | 的 | 这 | 神圣 | 海豹 |

,

,

,

他被选为至高统治者，而我则被任命为圣印守护者。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɑːbəbl] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

| although | my | chance | of | doing | business | , | depended | on | our | improbable | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 机会 | 的 | 正在做 | 商业 | , | 取决于 | 在 | 我们的 | 不太可能 | 捕获 | 的 |

[sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

| such | an | animal | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 动物 | , |

虽然我的生意能否成功，取决于我们能否几乎不可能地捕获到这种动物，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [fred] ['ælənz] [dʌk] [pɑːnd] .

| which | we | planned | to | keep | in | Fred | Allen's | duck | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 计划 | 到 | 保持 | 在 | 弗雷德 | 艾伦的 | 鸭子 | 池塘 | . |

我们原本计划把它们养在弗雷德·艾伦的鸭塘里。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['bjuːgl] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [red] [sɪlk] ['bædʒɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [pɪn]

| The | editor | of | the | Epping | Bugle | printed | some | red | silk | badges | for | us | to | pin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 这 | 埃平 | 号角 | 打印 | 一些 | 红色的 | 丝绸 | 徽章 | 为了 | 我们 | 到 | 别针 |

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊts] ,

| on | our | coats | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 外套 | , |

《埃平号角报》的编辑印制了一些红色丝绸徽章，供我们别在外套上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['redi] .

| and | the | Brothers | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兄弟 | 是 | 准备好 | . |

兄弟俩已经做好了准备。

[æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bædʒɪz] , [ɪ'læbərət]

| At | first | , | we | attracted | considerable | attention | at | school | by | our | badges | , | elaborate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 我们 | 吸引 | 大量 | 注意力 | 在 | 学校 | 经过 | 我们的 | 徽章 | , | 精心制作的 |

['hænd,klæsp] ,

| handclasps | , |
|---|---|
| 握手 | , |

起初，我们凭借徽章和精心设计的手镯在学校引起了相当大的关注。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['pæˌswɜːdz] [wen'evər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| and | whispered | passwords | whenever | two | of | the | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 密码 | 每当 | 二 | 的 | 这 | [ | - | ] |

每当其中两人[37]

['brʌðərz] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

| Brothers | chanced | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 偶然 | 到 | 见面 | . |

兄弟俩偶然相遇。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['membər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

| As | all | the | boys | in | our | neighbourhood | were | members | , | with | the | exception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 男孩们 | 在 | 我们的 | 邻里 | 是 | 成员 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 |

['sæmi] ['smiːd] ,

| Sammy | Smead | , |
|---|---|---|
| 萨米 | 斯米德 | , |

我们社区里所有的男孩都是成员，除了萨米·斯米德。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [suːn] [pæst] .

| the | novelty | soon | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 很快 | 通过了 | . |

新鲜感很快就消失了。

[naʊ] ['sæmi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi]

| Now | Sammy | had | everything | we | boys | had | , | and | a | good | many | things | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 萨米 | 有 | 一切 | 我们 | 男孩们 | 有 | , | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 我们 |

['hædnt] ,

| hadn't | , |
|---|---|
| 之前没有 | , |

萨米现在拥有我们男孩所拥有的一切，以及许多我们没有的东西。

[bʌt; bət] [laɪk] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['hædnt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt]

| but | like | everyone | else | in | the | world | , | he | wanted | what | he | hadn't | which | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 每个人 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , | 他 | 通缉 | 什么 | 他 | 之前没有 | 哪个 | 在 | 那 |

[pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

| particular | time | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 时间 | , |

但和世界上所有人一样，他想要他没有的东西，而当时他正需要这些。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərz] .

| was | a | full | - | fledged | membership | in | the | Brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 会员资格 | 在 | 这 | 兄弟 | . |

是兄弟会的正式成员。

['sæmi] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekt]

| Sammy | , | needless | to | say | , | had | not | been | excluded | from | our | select |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | , | 不必要 | 到 | 说 | , | 有 | 不是 | 到过 | 排除 | 从 | 我们的 | 选择 |

['sɜːrk(ə)l][baɪ] [tʃæns] ,

| circle | by | chance | , |
|---|---|---|---|
| 圆圈 | 经过 | 机会 | , |

毋庸置疑，萨米被排除在我们这个精英圈子之外绝非偶然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| and | it | is | doubtful | if | he | would | ever | have | become | a | member | , | if | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 疑 | 如果 | 他 | 会 | 曾经 | 有 | 变得 | 一个 | 成员 | , | 如果 | 他的 | 母亲 |

,

| , |
|---|
| , |

如果他的母亲在世，他是否能成为会员还很难说。

[huː] [wʌz; wəz] [haɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ,

| who | was | High | Priestess | of | the | Sisters | of | Ceres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 高的 | 女祭司 | 的 | 这 | 姐妹 | 的 | 谷神星 | , |

她是谷神星姐妹会的首席女祭司。

[hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

| had | not | found | out | that | her | darling | had | been | left | out | in | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 成立 | 出去 | 那 | 她 | 亲爱的 | 有 | 到过 | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | . |

她还不知道她心爱的人被冷落在一旁。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] ,

| She | straightway | called | upon | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立刻 | 称为 | 之上 | 我的 | 母亲 | , |

她立刻打电话给我母亲，

[huː] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

| who | having | designs | on | an | office | on | the | Executive | Board | of | the | Sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 设计 | 在 | 一个 | 办公室 | 在 | 这 | 管理人员 | 木板 | 的 | 这 | 姐妹 | , |

谁觊觎修女会执行委员会的职位，

[pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sled] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

| passed | the | word | along | to | me | that | if | I | wanted | a | new | sled | for | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 单词 | 沿着 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 通缉 | 一个 | 新的 | 雪橇 | 为了 | 圣诞节 | , |

他转告我说，如果我想要一辆新的雪橇作为圣诞礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

| it | would | be | well | to | see | that | Sammy | was | made | a | Brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 看 | 那 | 萨米 | 曾是 | 制成 | 一个 | 兄弟 | . |

最好让萨米成为兄弟会成员。

['sæmi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [æz; əz] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

| Sammy | being | about | as | popular | with | the | Brothers | as | sulphur | and | molasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 存在 | 关于 | 作为 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 兄弟 | 作为 | 硫 | 和 | 糖蜜 | , |

萨米在兄弟俩心中的受欢迎程度，就跟硫磺和糖蜜一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

| I | was | howled | down | when | I | proposed | his | name | at | a | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 嚎叫 | 向下 | 什么时候 | 我 | 建议的 | 他的 | 姓名 | 在 | 一个 | 会议 | , |

我在一次会议上提议他的名字时，遭到了众人的嘲笑。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrtər] ['membər] ,

| until | I | had | a | happy | thought | , | that | as | all | the | Brothers | were | charter | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 一个 | 快乐的 | 想法 | , | 那 | 作为 | 全部 | 这 | 兄弟 | 是 | 宪章 | 成员 | , |

直到我突然想到，既然所有兄弟都是创始成员，

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] .

| we | had | had | no | initiations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 不 | 入会仪式 | . |

我们之前没有任何入会仪式。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['sæmi] , ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [trə'mendəsli] ['pɑːpjələr] ,

| The | idea | of | initiating | Sammy | , | instantly | became | tremendously | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 启动 | 萨米 | , | 即刻 | 成为 | 非常 | 受欢迎的 | , |

发起“萨米计划”的想法迅速风靡一时。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] ,

| and | he | was | duly | informed | that | he | had | been | elected | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 正式地 | 知情的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 当选 | 一个 | 成员 | , |

他被正式告知他已被选为成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst]

| and | was | told | to | report | at | our | barn | at | three | o'clock | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 到 | 报告 | 在 | 我们的 | 谷仓 | 在 | 三 | 点钟 | 这 | 下一个 |

[ˌæftər'nuːn] . [ - ]

| afternoon | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | . | [ | - | ] |

并被告知第二天下午三点到我们谷仓报到。[38]

[dɪd] ['sæmi] [ʃoʊ] [ʌp] ?

| Did | Sammy | show | up | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 萨米 | 展示 | 向上 | ? |

萨米出现了吗?

[hiː; hi][dɪd] , ['velvɪt] [pænts] , ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] , [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd][ɔːl] .

| He | did | , | velvet | pants | , | patent | leather | shoes | , | white | collar | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 天鹅绒 | 裤子 | , | 专利 | 皮革 | 鞋 | , | 白色的 | 衣领 | 和 | 全部 | . |

他确实穿了，天鹅绒裤子、漆皮鞋、白领子，一应俱全。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrkəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| Only | a | circus | could | have | kept | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 马戏团 | 可以 | 有 | 保留 | 他 | 离开 | . |

只有马戏团才能让他远离这里。

[wiː; wi]['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

| We | blindfolded | him | , | and | put | him | through | a | course | of | sprouts | in | the | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 蒙眼 | 他 | , | 和 | 放 | 他 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 芽苗菜 | 在 | 这 | 谷仓 |

,

,

,

我们蒙住他的眼睛，把他送到谷仓里吃嫩芽菜。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪd][ə; eɪ][pɪg] ['berbæk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [flɔːr] ,

| including | making | him | ride | a | pig | bareback | around | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 制作 | 他 | 骑 | 一个 | 猪 | 无套 | 大约 | 这 | 地面 | , |

包括让他赤身裸体地骑着猪在地板上绕圈，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪ] [moʊ] ,

| and | walk | the | plank | which | was | a | beam | above | the | hay | mow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 这 | 板 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 光束 | 多于 | 这 | 干草 | 刈 | , |

然后走过干草垛上方的横梁——一块木板。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ,

| and | to | which | he | hung | like | a | cat | , | squalling | and | whimpering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 他 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 尖叫 | 和 | 呜咽 | , |

他像猫一样挂在上面，又叫又呜咽。

[ʌn'tɪl] ['skɪni] ['meɪs(ə)n] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][goʊ] .

| until | Skinny | Mason | stepped | on | his | fingers | and | made | him | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 瘦骨嶙峋的 | 石匠 | 步 | 在 | 他的 | 手指 | 和 | 制成 | 他 | 让 | 去 | . |

直到瘦子梅森踩到他的手指，让他松手为止。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

| Having | exhausted | the | resources | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 筋疲力尽的 | 这 | 资源 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

谷仓里的资源已经耗尽，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm]

| we | marched | him | out | into | the | yard | planning | to | hang | him | by | the | heels | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 规划 | 到 | 悬挂 | 他 | 经过 | 这 | 高跟鞋 | 从 |

[ə; eɪ] [triː] ,

| a | tree | , |
|---|---|---|
| 一个 | 树 | , |

我们押着他到院子里，打算把他倒吊在树上。

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] ['aɪərn]['bærəl][ʌv; əv][tɑːr] ,

| when | to | our | delight | we | discovered | a | two | - | wheeled | iron | barrel | of | tar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 我们的 | 喜 | 我们 | 发现 | 一个 | 二 | - | 带轮子的 | 铁 | 桶 | 的 | 焦油 | , |

令我们欣喜的是，我们发现了一个装有焦油的双轮铁桶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvweɪ] ,

| which | the | workman | who | had | been | mending | our | driveway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 工人 | WHO | 有 | 到过 | 修补 | 我们的 | 车道 | , |

那位一直在修理我们车道的工人，

[hæd; həd][left] [ʌn'kʌvərd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

| had | left | uncovered | when | he | knocked | off | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 裸露 | 什么时候 | 他 | 敲门 | 离开 | 为了 | 这 | 天 | . |

他下班时，发现房子没有盖好。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sæmi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːr] [ - ]

| Instinctively | , | we | marched | Sammy | up | to | the | tar | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 我们 | 行军 | 萨米 | 向上 | 到 | 这 | 焦油 | [ | - | ] |

我们本能地把萨米带到了柏油路上[39]

['bærəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪbərəli] [dɔ:bd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [stɪl] [kli:n]

| **barrel** | **,** | **and** | **I** | **liberally** | **daubed** | **his** | **hateful** | **and** | **,** | **wonderful** | **to** | **relate** | **,** | **still** | **clean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | , | 和 | 我 | 慷慨地 | 涂抹 | 他的 | 可恶 | 和 | , | 精彩的 | 到 | 涉及 | , | 仍然 | 干净的 |

['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:ntents] ,

| **collar** | **with** | **its** | **contents** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 衣领 | 和 | 它是 | 内容 | , |

我用桶里的东西狠狠地涂抹在他那令人憎恶的、而且，说来也奇怪，仍然很干净的衣领上。

['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [peɪnz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

| **taking** | **more** | **pains** | **to** | **get** | **it** | **on** | **his** | **collar** | **,** | **than** | **to** | **keep** | **it** | **off** | **his** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 更多的 | 疼痛 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 他的 | 衣领 | , | 比 | 到 | 保持 | 它 | 离开 | 他的 | 衣服 |

.

**:**

.

他费尽心思把污渍弄到衣领上，却不愿费心清理衣服上的污渍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:r][wʌz; wəz] [ˌlu:k'wɔ:rm] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['hevi] ;

| **It** | **was** | **hard** | **work** | **,** | **for** | **the** | **tar** | **was** | **lukewarm** | **and** | **naturally** | **heavy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 焦油 | 曾是 | 温 | 和 | 自然 | 重的 | ; |

这是一项艰苦的工作，因为焦油是温热的，而且本身就很重；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [fred] ['ælən] [jel] ,

| **but** | **I** | **was** | **making** | **a** | **pretty** | **good** | **job** | **of** | **it** | **,** | **when** | **I** | **heard** | **Fred** | **Allen** | **yell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 工作 | 的 | 它 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 弗雷德 | 艾伦 | 叫喊 | , |

但我做得还不错的时候，突然听到弗雷德·艾伦大喊：

" [lʊk] [aʊt] !

| **"** | **Look** | **Out** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [fʊl] [tɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][maɪ][oʊld] ['bɪli] [goʊt]

| **"** | **I** | **turned** | **just** | **in** | **time** | **,** | **and** | **saw** | **charging** | **full** | **tilt** | **across** | **the** | **yard** | **my** | **old** | **billy** | **goat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 只是 | 在 | 时间 | , | 和 | 锯 | 收费 | 满的 | 倾斜 | 穿过 | 这 | 院子 | 我的 | 老的 | 比利 | 山羊 |

.

**:**

.

“我及时转身，看到我的老山羊正全速冲过院子。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sæmi] [hu:] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][dɪd]

| **The** | **Brothers** | **scattered** | **in** | **all** | **directions** | **,** | **but** | **Sammy** | **who** | **was** | **blindfolded** | **and** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 疏散 | 在 | 全部 | 方向 | , | 但 | 萨米 | WHO | 曾是 | 蒙眼 | 和 | 做过 |

[nɑ:t] [sens] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

| **not** | **sense** | **his** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 感觉 | 他的 | 危险 | , |

兄弟俩四散奔逃，但被蒙住双眼、毫无察觉危险的萨米，

[stʊd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **stood** | **patiently** | **waiting** | **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 耐心 | 等待 | 他的 | 命运 | . |

他耐心地站在那里，等待着自己的命运。

['bɪli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]

| **Billy** | **struck** | **him** | **squarely** | **amidships** | **,** | **and** | **Sammy** | **leaving** | **his** | **feet** | **,** | **described** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 击 | 他 | 完全 | 船体中部 | , | 和 | 萨米 | 离开 | 他的 | 脚 | , | 描述 | 一个 |

['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **beautiful** | **curve** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 曲线 | 在 | 这 | 空气 | , |

比利一拳击中了他的腹部正中央，萨米腾空而起，在空中划出一道优美的弧线。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hed] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][tɑːr] ['bærəl] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| and | landed | head | first | in | the | tar | barrel | , | just | as | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 头 | 第一的 | 在 | 这 | 焦油 | 桶 | , | 只是 | 作为 | 他的 | 母亲 | , |

他头朝下栽进了焦油桶里，就像他母亲一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ,

| who | had | been | visiting | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 访问 | 我的 | 母亲 | , |

曾来探望我母亲的人

[stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

| stepped | out | on | the | porch | to | see | how | her | darling | was | enjoying | himself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 亲爱的 | 曾是 | 享受 | 他自己 | 和 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] . [ - ]

| his | little | playmates | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 玩伴 | . | [ | - | ] |

她走到门廊上，看看她的宝贝儿子和他的小玩伴们玩得怎么样。[40]

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['sæmi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] ['iːzi] .

| I | only | mentioned | Sammy | , | to | show | you | that | you | got | off | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 提及 | 萨米 | , | 到 | 展示 | 你 | 那 | 你 | 得到 | 离开 | 简单的 | . |

我提到萨米只是为了告诉你，你已经很幸运了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [duː] [wət'evər] [ɪz] [æskt] ['wɪlɪŋli] .

| The | next | time | you | are | called | upon | to | perform | , | do | whatever | is | asked | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 履行 | , | 做 | 任何 | 是 | 问 | 心甘情愿 | . |

下次当你被要求表演时，要欣然接受任何要求。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ,

| There's | no | fun | in | making | a | person | do | what | he | wants | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 乐趣 | 在 | 制作 | 一个 | 人 | 做 | 什么 | 他 | 想要 | 到 | 做 | , |

强迫别人做他想做的事，一点乐趣都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] , [juːl] [suːn] [biː; bi] [let]

| and | if | you | show | no | great | indignation | at | doing | a | few | tricks | , | you'll | soon | be | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 展示 | 不 | 伟大的 | 愤慨 | 在 | 正在做 | 一个 | 很少 | 技巧 | , | 你会 | 很快 | 是 | 让 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

如果你对耍几个小花招不表现出太大的愤慨，很快就会有人放过你。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['ɔnˌkɔːz] ,

| Don't | try | to | be | funny | , | if | you | succeed | you | will | have | to | give | encores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 是 | 有趣的 | , | 如果 | 你 | 成功 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 给 | 安可 | , |

不要试图搞笑，如果你成功了，就得返场表演。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] .

| and | I | take | it | that | is | not | what | you | are | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 它 | 那 | 是 | 不是 | 什么 | 你 | 是 | 后 | . |

我猜这并不是你想要的。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] .

| William | Soule | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . |

威廉·苏尔。

[piː] . [es] . [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ][sled] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [sɔː] [θriː] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] ,

| **P** | . | **S** | . | **I** | **did** | **not** | **get** | **a** | **sled** | **;** | **but** | **I** | **did** | **saw** | **three** | **cords** | **of** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 我 | 做过 | 不是 | 得到 | 一个 | 雪橇 | ; | 但 | 我 | 做过 | 锯 | 三 | 绳索 | 的 | 木头 | , |

PS：我没买到雪橇，但我确实锯了三捆木头。

[stoʊv] [leŋkθ; leŋθ] . [ - ]

| **stove** | **length** | **.** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 火炉 | 长度 | . | [ | - | ] |

炉灶长度。[41]

[lɪn] , [mæs] .

| **Lynn** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[ɑːkˈtoʊbər] - , - —

| **October** | **30** | **,** | **19** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 十月 | - | , | - | — |

19—年10月30日

[dɪr] [ted] :

| **Dear** | **Ted** | **:** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [kʌt] [səʊls] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] , [dʒʌst] [naʊ] ,

| **Somehow** | **the** | **price** | **of** | **cut** | **soles** | **is** | **worrying** | **me** | **more** | **,** | **just** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 价格 | 的 | 切 | 鞋底 | 是 | 令人担忧 | 我 | 更多的 | , | 只是 | 现在 | , |

不知为何，此刻我更担心的是鞋底被割过的价格。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [klʌbz] .

| **than** | **the** | **fact** | **that** | **you** | **have** | **not** | **been** | **elected** | **to** | **one** | **of** | **the** | **school** | **clubs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 当选 | 到 | 一 | 的 | 这 | 学校 | 俱乐部 | . |

比你没有被选入学校社团更糟糕的是……

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [klʌbz] [jet] ,

| **I** | **realize** | **that** | **your** | **not** | **making** | **one** | **of** | **the** | **school** | **clubs** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 那 | 你的 | 不是 | 制作 | 一 | 的 | 这 | 学校 | 俱乐部 | 然而 | , |

我知道你还没有加入学校的任何社团，

[ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] ;

| **is** | **a** | **terrible** | **tragedy** | **in** | **your** | **young** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 糟糕的 | 悲剧 | 在 | 你的 | 年轻的 | 生活 | ; |

这是你年轻生命中的一场可怕的悲剧；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sərˈvaɪv] ,

| **but** | **I** | **feel** | **as** | **though** | **you** | **are** | **going** | **to** | **survive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 去 | 到 | 存活 | , |

但我感觉你会挺过去的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][wʌn]['æftər][ɔːl] .

| **and** | **perhaps** | **you** | **will** | **be** | **elected** | **to** | **one** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 将要 | 是 | 当选 | 到 | 一 | 后 | 全部 | . |

或许你最终还是会当选的。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːl] ,

| **I've** | **found** | **it** | **a** | **pretty** | **good** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 成立 | 它 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 规则 | , |

我发现这条规则相当不错。

[nɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒɑːbər] [raɪts]

| not | to | figure | a | shipment | of | shoes | a | total | loss | even | when | the | jobber | writes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 数字 | 一个 | 运输 | 的 | 鞋 | 一个 | 全部的 | 损失 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 批发商 | 写 |

[ðæt] ['hiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| that | he's | returning | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他是 | 返回 | 他们 | , |

即使批发商写信表示要退货，也不要将这批鞋子全部视为损失。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [its] ['nesəseri] .

| and | if | I | were | you | I | wouldn't | borrow | trouble | until | it's | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 你 | 我 | 不会 | 借 | 麻烦 | 直到 | 它是 | 必要的 | . |

如果我是你，不到万不得已绝不自找麻烦。

---

['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

| Trouble | is | the | easiest | thing | in | the | world | to | borrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 是 | 这 | 最容易 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 借 | , |

麻烦是世界上最容易借到的东西。

---

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

| and | about | the | hardest | to | discount | at | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 最难 | 到 | 折扣 | 在 | 这 | 银行 | . |

而且是银行最难打折的商品之一。

---

['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər]

| Maybe | it's | just | as | well | you | are | having | your | touch | of | society | chills | and | fever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 你 | 是 | 拥有 | 你的 | 触碰 | 的 | 社会 | 寒意 | 和 | 发烧 |

[jʌŋ] ,

| young | , |
|---|---|
| 年轻的 | , |

或许，趁年轻体验一下社会的寒意和狂热也未尝不是一件好事。

---

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['leɪtər][ɑːn] .

| for | it | may | save | you | from | making | a | bigger | fool | of | yourself | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 节省 | 你 | 从 | 制作 | 一个 | 大 | 傻子 | 的 | 你自己 | 之后 | 在 | . |

因为它可以避免你以后出更大的丑。

---

[noʊ][wʌn][maɪndz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [mʌtʃ] ,

| No | one | minds | a | young | fool | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 思想 | 一个 | 年轻的 | 傻子 | 很多 | , |

没人会太在意一个年轻的傻瓜。

---

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][wʌn][ɪz][ə'baʊt] [æz; əz][sæd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [ ˈluːivil ] [dɪ'stɪlər]

| but | an | old | one | is | about | as | sad | an | object | as | a | Louisville | distiller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 老的 | 一 | 是 | 关于 | 作为 | 伤心 | 一个 | 目的 | 作为 | 一个 | 路易斯维尔 | 蒸馏器 |

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] .

| attending | a | Supreme | Court | decision | on | the | prohibition | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 一个 | 最高 | 法庭 | 决定 | 在 | 这 | 禁令 | 法律 | . |

但对于一个老旧的酒厂来说，它就像路易斯维尔的酿酒商旁听最高法院关于禁酒令的裁决一样令人伤感。

---

[sə'saɪəti][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| Society | is | all | right | , | some | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 一些 | 的 | 它 | ; |

社会还不错，至少部分还不错；

---

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [iːt] [dɪ'zɜːrt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

| but | just | because | you | eat | dessert | at | the | end | of | your | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 因为 | 你 | 吃 | 甜点 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 晚餐 | , |

但仅仅因为你在晚餐最后吃了甜点，

---

[ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| is | no | reason | why | you | should | make | a | meal | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 你 | 应该 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 的 | 它 | . |

但这并非你小题大做的理由。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , [laɪk] [ðə; ði]['kɑ:lɪk] , [goʊz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,

| A | little | society | , | like | the | colic | , | goes | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 社会 | , | 喜欢 | 这 | 绞痛 | , | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | , |

就像婴儿肠绞痛一样，一点点社交就能产生很大的影响。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊl] ['leðər] ,

| and | you | want | to | remember | that | a | man | , | like | a | piece | of | sole | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 到 | 记住 | 那 | 一个 | 男人 | , | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 唯一 | 皮革 | , |

你要记住，男人就像一块鞋底皮革，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪgjərz] [aʊt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] . [ - ]

| usually | figures | out | to | what | he | is | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 数据 | 出去 | 到 | 什么 | 他 | 是 | . | [ | - | ] |

通常他都能弄清楚自己是什么。[42]

[bɜ:rn] , [nɑ:t] ['frænŋki] [ðə; ði] ['laɪtweɪt] , [bʌt; bət] ['bɔbi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['edɪt] [ðə; ði] [ɛdənbɜ·oʊ] ['deɪli] [bleɪd] ,

| Burns | , | not | Frankie | the | lightweight | , | but | Bobbie | who | used | to | edit | the | Edinborough | Daily | Blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | , | 不是 | 弗兰基 | 这 | 轻的 | , | 但 | 鲍比 | WHO | 用过的 | 到 | 编辑 | 这 | 爱丁堡 | 日常的 | 刀刃 | , |

伯恩斯，不是那个轻浮的弗兰基，而是曾经担任《爱丁堡每日刀锋报》编辑的鲍比。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ 'freʃmən ] [wɔ:r] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [plʌg] [hæts] ,

| back | in | the | days | when | freshmen | wore | whiskers | and | plug | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 大一新生 | 穿着 | 胡须 | 和 | 插头 | 帽子 | , |

想当年，大一新生们还留着胡子，戴着棒球帽呢。

[hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['mænz] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] .

| hit | the | nail | on | the | head | when | he | said | , | " | A | man's | a | man | , | for | a | ' | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | 什么时候 | 他 | 说 | , | " | 一个 | 男人的 | 一个 | 男人 | , | 为了 | 一个 | - | 那 | . |

他说的“男人就是男人，就这一点而言”可谓一针见血。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wen] [ænt] ['kæri] [kɔ:t] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['fi:vər] , [nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃi] .

| " | I'll | never | forget | when | Aunt | Carrie | caught | the | society | fever | , | nor | will | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 绝不 | 忘记 | 什么时候 | 阿姨 | 凯莉 | 捕捉 | 这 | 社会 | 发烧 | , | 也不 | 将要 | 她 | . |

“我永远不会忘记凯莉阿姨染上社交热的那一刻，她自己也不会忘记。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

| It | was | a | couple | of | years | before | I | was | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 已婚 | , |

我结婚前过了几年，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

| and | it | didn't | make | me | want | to | postpone | having | a | home | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 制作 | 我 | 想 | 到 | 推迟 | 拥有 | 一个 | 家 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

但这并没有让我想要推迟拥有自己房子的计划。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['ɪnfluəns] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'saɪəti] [pru:f] .

| although | it | did | influence | me | to | choose | a | girl | who | was | society | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 做过 | 影响 | 我 | 到 | 选择 | 一个 | 女孩 | WHO | 曾是 | 社会 | 证明 | . |

虽然这确实影响了我，让我选择了一个不受社会规范约束的女孩。

['æftər] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['saʊl] [daɪd] ,

| After | your | Grandmother | Soule | died | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你的 | 祖母 | 苏勒 | 死亡 | , |

在你祖母苏尔去世后，

['kæri] [ræn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Carrie | ran | our | old | house | and | was | doing | a | pretty | good | job | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯莉 | 跑 | 我们的 | 老的 | 房子 | 和 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 工作 | 的 | 它 | , |

凯莉打理着我们以前的房子，而且做得相当不错。

[ʌn'tɪl] ['ældʒənən] ['smaɪli] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛpɪŋ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

| until | Algernon | Smiley | came | to | Epping | as | principal | of | the | grammar | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 阿尔杰农 | 笑脸 | 来了 | 到 | 埃平 | 作为 | 主要的 | 的 | 这 | 语法 | 学校 | . |

直到阿尔杰农·斯迈利来到埃平担任文法学校校长。

['ældʒənən] [wɔːr] ['spektəklz] , [ə; eɪ] [lɪsp] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,

| Algernon | wore | spectacles | , | a | lisp | , | and | long | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔杰农 | 穿着 | 眼镜 | , | 一个 | 口齿不清 | , | 和 | 长的 | 头发 | , |

阿尔杰农戴着眼镜，说话有点口吃，留着长发。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spaʊt] [mɔːr] ['poʊətri][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌʃər] [wel] [kæn; kən][ɔɪl] .

| and | he | could | spout | more | poetry | than | a | gusher | well | can | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 喷口 | 更多的 | 诗 | 比 | 一个 | 喷涌而出的出色地 | | 能 | 油 | . |

他能写出比油井喷出的石油还多的诗。

[æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnsekt] ,

| At | that | , | he | was | a | harmless | sort | of | insect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 无害 | 种类 | 的 | 昆虫 | , |

那时，他只是一种无害的小虫子。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['hædnt]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

| if | the | girls | of | the | town | hadn't | taken | him | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女孩们 | 的 | 这 | 镇 | 之前没有 | 已采取 | 他 | 严重地 | . |

如果镇上的女孩们没有认真对待他的话。

['ældʒənən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['hɑːrvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər]

| Algernon | was | a | graduate | of | Harvard | , | and | the | only | thing | I | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔杰农 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 哈佛大学 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 曾经 |

[hæd; həd] [ə'genst] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| had | against | that | university | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 反对 | 那 | 大学 | . |

阿尔杰农毕业于哈佛大学，而这正是我对这所大学唯一不满的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][sə'saɪəti][ɪn] ['ɛpɪŋ] ,

| It | didn't | take | him | long | to | discover | there | was | no | real | society | in | Epping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 发现 | 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 社会 | 在 | 埃平 | , |

他很快就发现埃平根本没有真正的社会。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

| and | not | being | at | all | backward | about | coming | forward | when | he | had | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 在 | 全部 | 落后 | 关于 | 未来 | 向前 | 什么时候 | 他 | 有 | 任何事物 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

而且他从不避讳表达自己的观点，总是毫不犹豫地站出来。

['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

| Carrie | and | her | girl | friends | soon | had | the | same | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯莉 | 和 | 她 | 女孩 | 朋友们 | 很快 | 有 | 这 | 相同的 | 主意 | . |

凯莉和她的闺蜜们很快也有了同样的想法。

[naʊ] ['ɛpɪŋ] [hæd; həd] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

| Now | Epping | had | staggered | along | over | two | hundred | years | without | the | help | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 埃平 | 有 | 交错 | 沿着 | 超过 | 二 | 百 | 年 | 没有 | 这 | 帮助 | 的 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

如今，埃平在没有社会帮助的情况下艰难地生存了两百多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] , [biːn] ['sʌpəz] ,

| and | was | doing | quite | well | thank | you | , | with | its | church | sociables | , | bean | suppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 正在做 | 相当 | 出色地 | 感谢 | 你 | , | 和 | 它是 | 教会 | 社交达人 | , | 豆 | 晚餐 | , |

[ænd; ənd]['kændi] [pulz] ,

| and | candy | pulls | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 糖果 | 拉 | , |

而且一切都很好，谢谢，教会的社交活动、豆子晚餐和抽奖活动都很精彩。

[ʌn'tɪl]['ældʒi] ['bʌtɪd] [ɪn] .

| until | Algy | butted | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 阿尔吉 | 对接 | 在 | . |

直到阿尔吉插话。

['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

| Everything | we | did | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我们 | 做过 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

我们所做的一切都是错的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ - ]

| " | There | was | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | [ | - | ] |

“有[45]

[noʊ] ['kʌltʃər] ,

| no | culture | , |
|---|---|---|
| 不 | 文化 | , |

没有文化，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] - [juː 'es] .

| " | and | having | the | hearty | backing | of | all | the | girls | he | set | out | to | culturate | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拥有 | 这 | 爽朗 | 后盾 | 的 | 全部 | 这 | 女孩们 | 他 | 放 | 出去 | 到 | - | 我们 | . |

并得到了所有女孩的大力支持，他决心培养我们。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

| His | first | offense | was | a | series | of | lectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 罪行 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | 讲座 | , |

他第一次受到的处罚是一系列的训诫，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [reɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɜːrli]

| but | after | the | young | men | had | listened | to | him | rave | about | the | art | of | Early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 听着 | 到 | 他 | 锐舞 | 关于 | 这 | 艺术 | 的 | 早期的 |

[iː'dʒɪpʃn] ['dænsɪŋ] ,

| Egyptian | Dancing | , |
|---|---|---|
| 埃及人 | 跳舞 | , |

但当这些年轻人听他滔滔不绝地讲述早期埃及舞蹈艺术之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [hæd; həd]

| and | the | history | of | Nothing | before | Something | , | they | unanimously | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 没有什么 | 前 | 某物 | , | 他们 | 一致 | 有 |

['priːviəs] [en'geɪdʒmənts] [wen] ['ældʒi] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] .

| previous | engagements | when | Algy | sprang | a | lecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 订婚 | 什么时候 | 阿尔吉 | 弹簧 | 一个 | 演讲 | . |

在谈到“无中生有”的历史时，他们一致认为之前都有其他安排，于是阿尔吉突然开始了他的演讲。

[nekst]['ældʒənən] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [klʌb] , [wɪtʃ] [kən'sistid] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ]

| Next | Algernon | started | a | Browning | Club | , | which | consisted | , | so | near | as | I | could | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 阿尔杰农 | 开始 | 一个 | 勃朗宁 | 俱乐部 | , | 哪个 | 由.....组成 | , | 所以 | 靠近 | 作为 | 我 | 可以 | 法官 |

,

| , |
|---|
| , |

接下来，阿尔杰农成立了一个勃朗宁俱乐部，据我判断，该俱乐部成员包括：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

| in | his | reading | a | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 阅读 | 一个 | 诗 | , |

他在朗诵一首诗时，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðiː] [klʌb] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðiː]

| and | then | everyone | in | the | club | expressing | a | different | opinion | as | to | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个人 | 在 | 这 | 俱乐部 | 表达 | 一个 | 不同的 | 观点 | 作为 | 到 | 什么 | 这 |

['poʊəm] [ment] .

| poem | meant | . |
|---|---|---|
| 诗 | 意思是 | . |

然后俱乐部里的每个人都对这首诗的含义表达了不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][noʊ][wʌn][kæn; kən]

| It | may | be | good | business | for | a | poet | to | write | a | poem | no | one | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 好的 | 商业 | 为了 | 一个 | 诗人 | 到 | 写 | 一个 | 诗 | 不 | 一 | 能 |

[ˌʌndər'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

对诗人来说，写一首无人能懂的诗或许是一种不错的生意。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bai] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][æd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| but | believe | me | when | I | buy | a | rhyme | for | a | street | car | ad | it's | got | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 买 | 一个 | 韵 | 为了 | 一个 | 街道 | 车 | 广告 | 它是 | 得到 | 到 | 是 |

[wʌn] ['evri] ['wʊmən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['ædvərtaɪzɪŋ] " [ðə; ðiː] ['prɪnses] [ʃuː] .

| one | every | woman | will | recognize | as | advertising | " | The | Princess | Shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 每一个 | 女士 | 将要 | 认出 | 作为 | 广告 | " | 这 | 公主 | 鞋 | . |

但请相信我，当我为有轨电车广告购买押韵词时，它必须是每个女人都能认出是为“公主鞋”做广告的押韵词。

" [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['ældʒi] ,

| " | To | get | back | to | Algy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 阿尔吉 | , |

“回到阿尔吉身上，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðiː] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ðiː] ['braʊnɪŋ] [klʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['maɪti] [pʊr] ,

| after | a | while | the | attendance | at | the | Browning | clubs | began | to | get | mighty | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 出席 | 在 | 这 | 勃朗宁 | 俱乐部 | 开始 | 到 | 得到 | 强大的 | 贫穷的 | , |

过了一段时间，勃朗宁俱乐部的出席人数开始变得非常少。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [taʊn] [frʌm; frəm]

| and | he | had | to | think | up | a | new | scheme | to | keep | the | town | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 思考 | 向上 | 一个 | 新的 | 方案 | 到 | 保持 | 这 | 镇 | 从 |

['getɪŋ] - .

| getting | decultured | . |
|---|---|---|
| 获得 | - | . |

他必须想出一个新办法，防止这座城镇文化衰落。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [kʌs] [hæd; həd] [skreɪpt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['sɑːlɪd]

| Somehow | , | the | little | cuss | had | scraped | an | acquaintance | with | some | pretty | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 小的 | 坏话 | 有 | 刮擦 | 一个 | 熟人 | 和 | 一些 | 漂亮的 | 坚硬的 |

[men] [ɑːn][ðə; ðiː]['hɑːrvərd]['fæk(ə)lti] ,

| men | on | the | Harvard | faculty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 哈佛大学 | 学院 | , |

不知怎么的，这个小混蛋竟然和哈佛大学一些相当厉害的教员建立了联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['ɛpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

| and | he | managed | to | drag | several | of | them | up | to | Epping | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 管理 | 到 | 拖 | 一些 | 的 | 他们 | 向上 | 到 | 埃平 | 到 | 递送 |

['lektʃərz] ,

| lectures | , |
|---|---|
| 讲座 | , |

他设法把其中几位拉到埃平去演讲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['helθi] [groʊθ] .

| with | the | result | that | the | culture | business | began | to | show | a | healthy | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 文化 | 商业 | 开始 | 到 | 展示 | 一个 | 健康 | 生长 | . |

因此，文化产业开始呈现健康增长态势。

['ɛpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['stu:pɪd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] .

| Epping | was | not | stupid | , | it | had | been | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃平 | 曾是 | 不是 | 愚蠢的 | , | 它 | 有 | 到过 | 无聊的 | . |

埃平并不愚蠢，它只是感到无聊。

[naʊ] [waɪl] ['ældʒi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] - ['ɛpɪŋ] ,

| Now | while | Algy | had | been | trying | to | culturate | Epping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尽管 | 阿尔吉 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | - | 埃平 | , |

当时，阿尔吉一直在努力培养埃平，

['hi:d] [wɔ:rn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɔ:rsher] [ɔ:f] [ðə; ði]['soʊfə][ɪn]['fɑ:rmər] ['bɔgz] - ['pɑ:rlər] ,

| he'd | worn | considerable | horsehair | off | the | sofa | in | Farmer | Boggs | ' | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 磨损 | 大量 | 马鬃 | 离开 | 这 | 沙发 | 在 | 农民 | 博格斯 | - | 客厅 | , |

他身上沾满了博格斯农夫客厅沙发上的马毛，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ru:bi] .

| sitting | up | nights | with | his | daughter | Ruby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 夜晚 | 和 | 他的 | 女儿 | 红宝石 | . |

他经常熬夜陪女儿露比。

['ru:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [kaʊ] - [laɪk] [gɜ:rl] , [ - ]

| Ruby | was | a | nice | cow | - | like | girl | , | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | 曾是 | 一个 | 好的 | 奶牛 | - | 喜欢 | 女孩 | , | [ | - | ] |

Ruby 是一个像牛一样可爱的女孩[46]

[hu:] ['hædnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ,

| who | hadn't | much | to | say | and | proved | it | when | she | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之前没有 | 很多 | 到 | 说 | 和 | 已证实 | 它 | 什么时候 | 她 | 谈话 | , |

她没什么话可说，开口说话也证明了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz]['ældʒi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ]

| and | as | Algy | was | never | so | happy | as | when | he | was | doing | all | the | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 阿尔吉 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 正在做 | 全部 | 这 | 说 |

,

,

,

而阿尔吉最开心的时候，就是他滔滔不绝的时候。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] .

| he | got | along | with | her | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 沿着 | 和 | 她 | 美好的 | . |

他和她相处得很好。

[ðen] , [tu:] , [pɑ:] ['bɔgz] [oʊnd] [fri:] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [best] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

| Then | , | too | , | Pa | Boggs | owned | free | and | clear | the | best | farm | in | the | township | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 宾夕法尼亚州 | 博格斯 | 拥有 | 自由的 | 和 | 清除 | 这 | 最好的 | 农场 | 在 | 这 | 乡 | , |

[ænd; ənd][hæd; həd] $15 ,

| and | had | $15 | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | $15 | , |

此外，博格斯先生还拥有镇上最好的农场，而且拥有15美元。

- ['sɔ:ltɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [meɪn] [stɑ:k] , [ænd; ənd]['ældʒi] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]

| 000 | salted | away | in | Boston | and | Maine | stock | , | and | Algy | , | for | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咸的 | 离开 | 在 | 波士顿 | 和 | 缅因州 | 库存 | , | 和 | 阿尔吉 | , | 为了 | 全部 | 他的 |

['kʌltʃər] ,

| culture | , |
|---|---|
| 文化 | , |

波士顿和缅因州的股票里藏着 000 股，而阿尔吉，尽管他很有文化，

['wɔznt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['eni] [bets] [laɪk] [ðoʊz] .

| wasn't | overlooking | any | bets | like | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 俯瞰 | 任何 | 赌注 | 喜欢 | 那些 | . |

并没有忽略任何类似的赌注。

[wer] ['ældʒi] [went] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz]

| Where | Algy | went | wrong | , | was | in | patronizing | people | he | thought | didn't | know | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 阿尔吉 | 去 | 错误的 | , | 曾是 | 在 | 居高临下 | 人们 | 他 | 想法 | 没有 | 知道 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

| much | as | he | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | . |

阿尔吉犯的错误在于，他以居高临下的姿态看待那些他认为不如他懂得多的人。

[wen'evər] [oʊld][mæn] ['bɔgz] ['dʒʌgld] [biːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| Whenever | old | man | Boggs | juggled | beans | with | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 老的 | 男人 | 博格斯 | 杂耍 | 豆子 | 和 | 他的 | 刀 | , |

每当老博格斯用刀耍豆子的时候，

['ældʒi] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [bʌst]

| Algy | would | smile | upon | him | so | condescendingly | the | old | man | would | almost | bust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔吉 | 会 | 微笑 | 之上 | 他 | 所以 | 居高临下地 | 这 | 老的 | 男人 | 会 | 几乎 | 摔碎 |

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

| with | rage | ; |
|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | ; |

阿尔吉会用那种居高临下的笑容看着他，这让老人几乎要气炸了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɔgz] [sed] " [heɪnt] " [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ]

| and | when | Mrs | . | Boggs | said | " | hain't | " | he | would | raise | his | eyes | as | though | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 博格斯 | 说 | " | 没有 | " | 他 | 会 | 增加 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 尽管 | 呼叫 |

[ə'pɑːn] ['hevə(ə)n] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ;

| upon | heaven | to | forgive | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 天堂 | 到 | 原谅 | 她 | ; |

当博格斯太太说"hain't"时，他会抬起头，仿佛在祈求上天原谅她；

[bʌt; bət] [wʌt] [bluː] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [klʌb] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['kæri] [hæd; həd]

| but | what | blew | the | lid | off | came | at | a | Browning | Club | meeting | that | Carrie | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 吹 | 这 | 盖 | 离开 | 来了 | 在 | 一个 | 勃朗宁 | 俱乐部 | 会议 | 那 | 凯莉 | 有 |

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

| insisted | upon | having | at | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 之上 | 拥有 | 在 | 我们的 | 房子 | . |

但真正引发轩然大波的，是凯莉坚持要在我们家举行的勃朗宁俱乐部会议。

['ældʒi] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [prə'fesər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [fɪʃ] ,

| Algy | imported | a | noted | Professor | to | give | a | talk | on | Prehistoric | Fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔吉 | 进口 | 一个 | 著名的 | 教授 | 到 | 给 | 一个 | 讲话 | 在 | 史前 | 鱼 | , |

阿尔吉请来了一位著名教授来做关于史前鱼类的演讲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

| and | when | the | great | man | had | finished | , | we | all | stood | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 男人 | 有 | 完成的 | , | 我们 | 全部 | 站立 | 大约 | , |

当这位伟人讲完后，我们都围了上来。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]

| the | girls | telling | him | how | much | they | enjoyed | it | , | and | the | men | wishing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 讲述 | 他 | 如何 | 很多 | 他们 | 享受 | 它 | , | 和 | 这 | 男人 | 祝 | 他 |

[wʊd] [goʊ] ,

| would | go | , |
|---|---|---|
| 会 | 去 | , |

女孩们告诉他她们有多喜欢这里，男人们则希望他能去。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [sli:vz] .

| so | they | could | retire | to | the | kitchen | and | shirt | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 退休 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 衬衫 | 袖子 | . |

这样他们就可以回到厨房，穿上衬衫袖子休息了。

[pʊr] ['ru:bi] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Poor | Ruby | , | during | a | lull | in | the | general | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 红宝石 | , | 期间 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 一般的 | 对话 | , |

可怜的露比，在大家谈话的间隙，

['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] [ə'baʊt] [ben] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ðə; ði] [laɪt] ['ki:pər] [æt; ət] ['kɪtəri] ['fɔ:lɪŋ]

| started | the | old | chestnut | about | Ben | Perkins | the | light | keeper | at | Kittery | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 老的 | 板栗 | 关于 | 本 | 珀金斯 | 这 | 光 | 守门员 | 在 | 基特里 | 坠落 |

[daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [haʊs] [sterz] ,

| down | the | light | house | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 光 | 房子 | 楼梯 | , |

开始讲老掉牙的笑话，关于基特里灯塔的守灯人本·珀金斯从灯塔楼梯上摔下来的事。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| ending | with | , | " | and | you | know | he | had | a | basket | of | eggs | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | , | " | 和 | 你 | 知道 | 他 | 有 | 一个 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 在 | 一 | 手 | , |

最后他说道："你知道他一只手拿着一篮鸡蛋，

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| a | pitcher | of | milk | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投手 | 的 | 牛奶 | 在 | 这 | 其他 | , |

另一边放着一壶牛奶，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:mlət] .

| and | when | he | reached | the | bottom | they | had | turned | into | an | omelette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 底部 | 他们 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 煎蛋卷 | . |

当他到达底部时，它们已经变成了煎蛋卷。

[eint] ['spaɪn(ə)l] [sterz] ['ɔ:f(ə)l] ? " [ - ]

| Ain't | spinal | stairs | awful | ? | " | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 脊 | 楼梯 | 可怕 | ? | " | [ | - | ] |

脊椎楼梯是不是很可怕？[47]

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['spaɪn(ə)l] " [ðə; ði] [prə'fesər] ['snɪkəd] ,

| At | the | word | " | spinal | " | the | Professor | snickered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 单词 | " | 脊 | " | 这 | 教授 | 窃笑 | , |

听到"脊椎"这个词，教授嗤笑了一声。

[ænd; ənd]['ældʒi] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['næsti] [wen] ['ru:bi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] , [sed] ,

| and | Algy | who | was | always | nasty | when | Ruby | made | a | break | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔吉 | WHO | 曾是 | 总是 | 可恶的 | 什么时候 | 红宝石 | 制成 | 一个 | 休息 | , | 说 | , |

而每次露比逃跑时总是很刻薄的阿尔吉说：

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ['ru:bi] : [ju:; jʊ] [mi:n] ['spaɪrəl] .

| " | I'm | surprised | at | your | ignorance | Ruby | : | you | mean | spiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 惊讶 | 在 | 你的 | 无知 | 红宝石 | : | 你 | 意思是 | 螺旋 | . |

"Ruby，你的无知让我感到惊讶：你是说螺旋吧。"

" ['ru:bi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| " | Ruby | began | to | cry | , | and | everyone | looked | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红宝石 | 开始 | 到 | 哭 | , | 和 | 每个人 | 看起来 | 不舒服 | . |

"露比开始哭泣，大家都显得很不自在。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [mæd] .

| I | was | hopping | mad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 跳跃 | 疯狂的 | . |

我当时气疯了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪt] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] .

| I | guess | maybe | it | was | the | tight | patent | leather | shoes | I | had | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 或许 | 它 | 曾是 | 这 | 紧的 | 专利 | 皮革 | 鞋 | 我 | 有 | 在 | . |

我想可能是因为我穿了那双紧绷的漆皮鞋吧。

['eniweɪ] [aɪ'd] [siːn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ældʒi] .

| Anyway | I'd | seen | about | enough | of | Algy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | ID | 已见 | 关于 | 足够的 | 的 | 阿尔吉 | . |

总之，我已经受够了阿尔吉。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [goʊt] , " [aɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | Shut | up | , | you | Goat | , | " | I | snapped | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | , | 你 | 山羊 | , | " | 我 | 啪啪 | 在 | 他 | . |

“闭嘴，你这头蠢山羊！”我冲他吼道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [bæk] [sterz] !

| " | Haven't | you | brains | enough | to | know | she | meant | the | back | stairs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 大脑 | 足够的 | 到 | 知道 | 她 | 意思是 | 这 | 后退 | 楼梯 | ! |

“你难道连她指的是后楼梯都不知道吗！”

" ['ældʒi] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] .

| " | Algy | claimed | he | was | insulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔吉 | 声称 | 他 | 曾是 | 受辱 | . |

“阿尔吉声称他受到了侮辱。”

[aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

| I | allowed | it | wasn't | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 允许 | 它 | 不是 | 可能的 | . |

我承认这是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌltʃəˌraɪz] ['ɛpɪŋ] .

| Then | he | said | he | was | a | fool | to | have | tried | to | culturize | Epping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 到 | 有 | 尝试 | 到 | 文化 | 埃平 | . |

然后他说，试图对埃平进行文化改造是个愚蠢的想法。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['rekənd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] ,

| I | said | I | reckoned | his | allowing | he | was | a | fool | , | made | it | unanimous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 估计 | 他的 | 允许 | 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | , | 制成 | 它 | 一致 | , |

我说我认为他允许自己犯傻的做法是错误的，这让大家一致同意了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [θɪŋz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]

| and | invited | him | out | in | the | yard | to | settle | things | , | although | I | never | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 到 | 定居 | 事物 | , | 虽然 | 我 | 绝不 | 可以 |

[hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,

| have | hit | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 打 | 他 | , |

我把他叫到院子里来解决问题，尽管我根本不可能打他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| if | he | had | accepted | my | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 公认 | 我的 | 邀请 | . |

如果他接受了我的邀请。

[ɪn] [tuː] [wiːks] ['ældʒi] [left] [taʊn] ,

| In | two | weeks | Algy | left | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 周 | 阿尔吉 | 左边 | 镇 | , |

两周后，阿尔吉离开了小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fɔːl] ['ruːbi] ['mærid] [wɪl] [heɪz] ['oʊvər][æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [mɪlz] ,

| and | the | next | fall | Ruby | married | Will | Hayes | over | at | George's | Mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 落下 | 红宝石 | 已婚 | 将要 | 海耶斯 | 超过 | 在 | 乔治的 | 米尔斯 | , |

第二年秋天，Ruby在乔治磨坊嫁给了Will Hayes。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] ['evər] [sɪns] .

| and | has | been | happy | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 快乐的 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，他一直过得很幸福。

[ted] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [klʌbz] .

| Ted | , | I | wouldn't | think | too | much | about | those | clubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 我 | 不会 | 思考 | 也 | 很多 | 关于 | 那些 | 俱乐部 | . |

泰德，我觉得你不用太在意那些俱乐部。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dəunt] .

| There's | no | use | worrying | about | what | people | think | of | you | ; | probably | they | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 令人担忧 | 关于 | 什么 | 人们 | 思考 | 的 | 你 | ; | 大概 | 他们 | 不 | . |

担心别人怎么看你也没用；他们可能根本不在乎你。

[juːv] ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət]['eksɪtər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

| You've | only | been | at | Exeter | a | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 仅有的 | 到过 | 在 | 埃克塞特 | 一个 | 很少 | 周 | , |

你到埃克塞特才几个星期，

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [jet] .

| so | if | I | were | you | I | wouldn't | jump | into | the | river | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我 | 是 | 你 | 我 | 不会 | 跳 | 进入 | 这 | 河 | 然而 | . |

所以如果我是你，我就不会现在就跳进河里。

[naʊ] [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,

| Now | I'll | admit | it | will | please | me | if | you | are | elected | to | a | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 承认 | 它 | 将要 | 请 | 我 | 如果 | 你 | 是 | 当选 | 到 | 一个 | 俱乐部 | , |

我承认，如果你能当选为某个俱乐部的成员，我会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [boʊd] [ɪn] [ - ]

| but | if | you | aren't | , | I'm | not | going | to | go | around | with | my | head | bowed | in | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不是 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 去 | 大约 | 和 | 我的 | 头 | 鞠躬 | 在 | [ | - | ] |

但如果你不是，我也不会低着头到处走[48]

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| shame | , | and | neither | are | you | , | for | ten | years | from | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | , | 和 | 两者都不 | 是 | 你 | , | 为了 | 十 | 年 | 从 | 现在 | , |

羞耻，十年后你也不会感到羞耻。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛltə] [pelts] [ɔːr][ðə; ði]

| no | one | will | be | greatly | interested | whether | you | belonged | to | the | Belta | Pelts | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 无论 | 你 | 属于 | 到 | 这 | 贝尔塔 | 毛皮 | 或者 | 这 |

['plɑːtɑː] [deɪts] ,

| Plata | Dates | , |
|---|---|---|
| 普拉塔 | 日期 | , |

没人会太在意你属于贝尔塔皮毛家族还是普拉塔枣子家族。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [dəunt] ['toʊdi] .

| and | above | all | things | don't | toady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 事物 | 不 | 拍马屁 | . |

最重要的是，事情不会迎合大众。

['iːtɪŋ] [dɜːrt] ['nevər] [gɑːt] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] .

| Eating | dirt | never | got | anyone | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 污垢 | 绝不 | 得到 | 任何人 | 任何事物 | . |

吃土从来没给任何人带来任何好处。

[lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] .

| Look | at | Russia | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 俄罗斯 | . |

看看俄罗斯。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] ,
**Your affectionate father ,**
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ˈwɪljəm] [ˈsaʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 49 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[49]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[noʊˈvembər] [sɪks] , - —
**November 6 , 19 —**
十一月 6 , - —

11月6日，19—

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德:

[aɪm][glæd] [juːv] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈplɑːtɑː] [deɪts] ,
**I'm glad you've been elected to the Plata Dates ,**
我是 高兴的 你已经 到过 当选 到 这 普拉塔 日期 ,

我很高兴你当选为 Plata Dates 成员。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] [ˈwɜːrɪŋ]
**if for no other reason than because now that you have stopped worrying**
如果 为了 不 其他 原因 比 因为 现在 那 你 有 停止 令人担忧
[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,
**whether you would be ,**
无论 你 会 是 ,

即便没有其他原因，仅仅因为你现在不再担心自己是否会.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] .
**you will have time to worry about your studies .**
你 将要 有 时间 到 担心 关于 你的 研究 .

你将有时间专注于学业。

[dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːrˈself] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][iː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈeksələnt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
**Don't you fool yourself that because E stood for excellent at the high school ,**
不 你 傻子 你自己 那 因为 E 站立 为了 出色的 在 这 高的 学校 ,

别自欺欺人地认为，仅仅因为E在高中代表优秀，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər][ˈeksɪkrəb(ə)l][æt; ət][ˈeksɪtər] .
**I don't know that it stands for Execrable at Exeter .**
我 不 知道 那 它 站立 为了 可憎的 在 埃克塞特 .

我不知道它是不是埃克塞特大学的“Execrable”的缩写。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] , [its] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][iː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈswetər]
**Now you are on the football team , it's better to have an E on your sweater**
现在 你 是 在 这 足球 团队 , 它是 更好的 到 有 一个 E 在 你的 毛衣
,
**,**
,

既然你加入了足球队，最好在毛衣上绣个“E”字样。

[ðæn; ðən][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] .

| than | on | your | report | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 你的 | 报告 | . |

比你的报告上写的要多。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plɑːtɑː] [deɪts] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

| I | thought | when | you | were | elected | to | the | Plata | Dates | , | you | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 什么时候 | 你 | 是 | 当选 | 到 | 这 | 普拉塔 | 日期 | , | 你 | 会 | 是 |

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| bubbling | over | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒泡 | 超过 | 和 | 喜悦 | , |

我以为你当选普拉塔·达特斯时会欣喜若狂呢。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːrs] .

| but | your | letters | are | about | as | cheerful | as | a | hearse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 信件 | 是 | 关于 | 作为 | 快乐 | 作为 | 一个 | 灵车 | . |

但你的来信就像灵车一样令人沮丧。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [koʊtʃ] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] ,

| The | teachers | are | picking | on | you | , | the | football | coach | doesn't | recognize | your | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | 是 | 挑选 | 在 | 你 | , | 这 | 足球 | 教练 | 不 | 认出 | 你的 | 能力 | , |

老师们总是针对你，足球教练也不认可你的能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sinjər] [soʊ][fɑːr] [ɪgˈnɔːr] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

| and | even | the | seniors | so | far | ignore | your | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 老年人 | 所以 | 远的 | 忽略 | 你的 | 在场 | , |

甚至连长辈们也一直无视你的存在。

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

| by | failing | to | remove | their | hats | and | step | into | the | gutter | when | you | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 失败 | 到 | 消除 | 他们的 | 帽子 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 排水沟 | 什么时候 | 你 | 来 | 沿着 | . |

当你走过来时，他们却没有摘下帽子，也没有走到路边的排水沟里。

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][get] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

| Whatever | you | do | , | don't | get | sorry | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 做 | , | 不 | 得到 | 对不起 | 为了 | 你自己 | . |

无论如何，都不要自怨自艾。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| There's | nothing | in | the | world | more | silly | than | a | person | who | is | sorry | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 更多的 | 愚蠢的 | 比 | 一个 | 人 | WHO | 是 | 对不起 | 为了 | 他自己 | , |

世界上没有比自怜自艾的人更愚蠢的事了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .

| and | the | ones | who | are | , | are | always | the | ones | who | have | no | cause | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一个 | WHO | 是 | , | 是 | 总是 | 这 | 一个 | WHO | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | . |

而那些身居高位的人，总是那些没有理由身居高位的人。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [æt; ət]['eksɪtər][hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ]

| Now | I | don't | believe | for | a | minute | that | the | teachers | at | Exeter | have | picked | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 相信 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 这 | 教师 | 在 | 埃克塞特 | 有 | 挑选 | 你 |

[əˈloʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

我一点也不相信埃克塞特的老师们仅仅是因为你一个人而被选中。

[aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] ; [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] ,

| out | of | five | hundred | boys | , | to | jump | on | ; | they're | too | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 五 | 百 | 男孩们 | , | 到 | 跳 | 在 | ; | 它们是 | 也 | 忙碌的 | , |

五百个男孩里，没人跳上去；他们太忙了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['koʊtʃɪz] [meɪn] [aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ti:m] [tə'geðər]

| and | I | guess | your | coach's | main | idea | is | to | get | a | team | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你的 | 教练的 | 主要的 | 主意 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 团队 | 一起 |

我猜你们教练的主要目的是组建一支队伍。

[ðæt] [kæn; kən] [ - ]

| that | can | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | [ | - | ] |

可以[50]

[lɪk] ['æn,dəuvə] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪndɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ,

| lick | Andover | , | so | it | might | be | well | , | if | you | are | finding | people | hard | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔 | 安多弗 | , | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | , | 如果 | 你 | 是 | 寻找 | 人们 | 难的 | 到 | 请 | , |

舔安多弗，所以如果你觉得别人很难取悦，那可能就对了。

[tu:; tə][æsk] [jɔ:r'self] [ɪf] [its] [ðer; ðər] [fɔ:lt] .

| to | ask | yourself | if | it's | their | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 你自己 | 如果 | 它是 | 他们的 | 过错 | . |

问问自己，是不是他们的错。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][jʊr; jər]['klæsru:mz; 'klæsrʊmz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['lɜ:rnɪd] ,

| If | you | go | into | your | classrooms | with | only | part | of | your | lessons | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 进入 | 你的 | 教室 | 和 | 仅有的 | 部分 | 的 | 你的 | 课程 | 学习 | , |

如果你只带着部分学习成果就走进课堂，

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fu:l] [jʊr; jər] ['ti:tʃərz] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

| you | aren't | going | to | fool | your | teachers | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 去 | 到 | 傻子 | 你的 | 教师 | 非常 | 长的 | , |

你骗不了老师太久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kɑ:nt]

| and | if | you | go | on | to | the | football | field | with | an | air | that | the | coach | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 在 | 到 | 这 | 足球 | 场地 | 和 | 一个 | 空气 | 那 | 这 | 教练 | 不能 |

[ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['hi:z][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ] .

| show | you | anything | he's | not | likely | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你 | 任何事物 | 他是 | 不是 | 可能 | 到 | 尝试 | . |

如果你带着一种教练不会教你任何东西的傲慢态度走进足球场，那么他很可能不会尝试。

[hæf] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| Half | knowledge | , | is | the | most | dangerous | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 知识 | , | 是 | 这 | 最多 | 危险的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

一知半解是世上最危险的事。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃu:] [ˌmænju'fæktʃərər] [hu:] ['oʊnli][hæd; həd][hæf] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

| I | never | saw | a | successful | shoe | manufacturer | who | only | had | half | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 成功的 | 鞋 | 制造商 | WHO | 仅有的 | 有 | 一半 | 知识 | 的 |

['meɪkɪŋ] [ʃu:z] ,

| making | shoes | , |
|---|---|---|
| 制作 | 鞋 | , |

我从未见过哪个成功的鞋厂老板只懂一半制鞋技术。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['wɔ:ltər] [kæmp] ['iznt] ['pʊtɪŋ] ['eniwʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:l] [ə'merɪkən] ,

| and | I | guess | Walter | Camp | isn't | putting | anyone | on | his | All | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 沃尔特 | 营 | 不是 | 推杆 | 任何人 | 在 | 他的 | 全部 | 美国人 | , |

我猜沃尔特·坎普不会把任何人选入他的全美最佳阵容。

[hu:] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæf] [wei] .

| who | only | knows | how | to | play | his | position | half | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 知道 | 如何 | 到 | 玩 | 他的 | 位置 | 一半 | 方式 | . |

他只会半途而废地踢自己的位置。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ted] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ 'vəːdʒil ] ,

| You | might | as | well | make | up | your | mind | , | Ted | , | to | learn | Virgil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | 泰德 | , | 到 | 学习 | 维吉尔 | , |

泰德，你最好还是下定决心去学维吉尔吧。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['ɑːrmə] - ['kɑːnoʊ] " [θɪŋ] [tuː; tə] ['faɪnɪs] .

| from | the | " | Arma | virumque | cano | " | thing | to | Finis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | " | 武装突袭 | - | 独木舟 | " | 事物 | 到 | 结束 | . |

从“Arma virumque cano”到Finis。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [koʊtʃ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

| And | it's | just | as | well | to | let | the | coach | think | he | can | show | you | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 让 | 这 | 教练 | 思考 | 他 | 能 | 展示 | 你 | 某物 |

[ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] :

| about | football | : |
|---|---|---|
| 关于 | 足球 | : |

而且，让教练觉得他能教你一些关于足球的知识也未尝不可：

[hiː; hi] ['oʊnli] [pleɪd] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] - ['vɑːrsəti] ,

| he | only | played | three | years | on | the | Harvard | ' | Varsity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 玩 | 三 | 年 | 在 | 这 | 哈佛大学 | - | 大学 | , |

他只在哈佛大学校队打了三年球，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] .

| and | even | if | you | do | know | more | than | he | , | it | will | make | him | feel | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 | , | 它 | 将要 | 制作 | 他 | 感觉 | 好的 | . |

即使你比他懂得多，也会让他感觉良好。

['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] .

| Being | sorry | for | yourself | is | a | bad | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 对不起 | 为了 | 你自己 | 是 | 一个 | 坏的 | 习惯 | . |

自怜自艾是一种坏习惯。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

| I | had | it | once | for | a | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 一次 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | , |

我曾经拥有它整整一年。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [jɪr] [aɪ] ['evər] [pʊt] [ɪn] ,

| and | believe | me | it | was | the | worst | year | I | ever | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | 它 | 曾是 | 这 | 最差 | 年 | 我 | 曾经 | 放 | 在 | , |

相信我，那是我经历过的最糟糕的一年。

[ænd; ənd] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pænɪk] [ʌv; əv] - [tuː] .

| and | I'm | counting | the | panic | of | 1907 | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 计数 | 这 | 恐慌 | 的 | - | 也 | . |

我也把1907年的经济恐慌算在内了。

[aɪ'd] [bɪn] ['suːpər] .

| I'd | been | super | . |
|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 极好的 | . |

我当时状态非常好。

['oʊvər] [æt; ət] [klʌf; klaʊ] & [spɪniːz] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

| over | at | Clough | & | Spinney's | in | Georgetown | for | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 克拉夫 | & | 斯宾尼 | 在 | 乔治城 | 为了 | 三 | 年 | , |

我在乔治城的Clough & Spinney's工作了三年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [wɑːtʃ] ,

| and | had | the | little | shop | running | like | a | high | - | grade | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 小的 | 店铺 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 高的 | - | 年级 | 手表 | , |

把小店经营得像一台精密的钟表一样运转良好。

[wen] ['henri] [lɑːrni] [ʌv; əv] [lɑːrni] [bɹoʊz] . [ɪn]['seɪləm] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [tuː; tə]

| when | Henry | Larney | of | Larney | Bros | . | in | Salem | died | and | left | the | whole | show | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | 拉尼 | 的 | 拉尼 | 兄弟 | . | 在 | 塞勒姆 | 死亡 | 和 | 左边 | 这 | 所有的 | 展示 | 到 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] [klɔːd] .

| his | son | Claude | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 克劳德 | . |

塞勒姆的拉尼兄弟公司的亨利·拉尼去世后，将整个演出留给了他的儿子克劳德。

" [bʌt; bət][ɪn] [trʌst] " [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪlz] [seɪ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ]

| " | But | in | trust | " | nevertheless | , | as | the | wills | say | , | and | it's | a | mighty | good | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 相信 | " | 尽管如此 | , | 作为 | 这 | 遗嘱 | 说 | , | 和 | 它是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 事物 |

[hiː; hi][dɪd] [ - ]

| he | did | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | [ | - | ] |

但遗嘱中说，他"以信托的方式"行事，这真是件好事[51]。

[fɔːr; fər] [klɔːd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['ʃipsˌhed] [beɪ]

| for | Claude | spent | most | of | his | time | and | all | his | money | at | Sheepshead | Bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克劳德 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 和 | 全部 | 他的 | 钱 | 在 | 羊头 | 湾 |

[ænd; ənd][ ˌsærə'təugə ] [sprɪŋz] ,

| and | Saratoga | Springs | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 萨拉托加 | 斯普林斯 | , |

因为克劳德把大部分时间和所有的钱都花在了羊头湾和萨拉托加温泉。

[ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [læst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːksɪŋ] .

| and | couldn't | tell | a | last | from | a | foxing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 告诉 | 一个 | 最后的 | 从 | 一个 | 狐狸 | . |

甚至分不清残影和霉斑。

[oʊld][dʒəu'saiə] [leɪn] [wʌz; wəz] [trʌ'stiː] ,

| Old | Josiah | Lane | was | trustee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 约西亚 | 车道 | 曾是 | 受托人 | , |

老约西亚·莱恩是受托人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [klɔːdz] [ə'bɪlәti] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [æz; əz]

| and | having | about | as | much | respect | for | Claude's | ability | as | a | shoemaker | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 关于 | 作为 | 很多 | 尊重 | 为了 | 克劳德的 | 能力 | 作为 | 一个 | 鞋匠 | 作为 |

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [æz; əz] ['bɪznəs] [men] ,

| I | have | for | the | Bolsheviki | as | business | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 为了 | 这 | 布尔什维克 | 作为 | 商业 | 男人 | , |

我对克劳德的制鞋技艺的尊重，就如同我对布尔什维克商人能力的尊重一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| he | looked | around | for | someone | to | run | the | factory | and | lighted | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 某人 | 到 | 跑步 | 这 | 工厂 | 和 | 照明 | 在 | 我 | . |

他四处寻找能管理工厂的人，然后就看到了我。

[wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['dɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [per]

| When | I | got | over | being | dizzy | at | the | thought | of | running | a | five | thousand | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 超过 | 存在 | 晕眩的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 跑步 | 一个 | 五 | 千 | 一对 |

['fækt(ə)ri] ,

| factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

当我从想到要经营一家五千双鞋的工厂而感到头晕目眩之后，

[aɪ] [græbd] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

| I | grabbed | the | job | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 这 | 工作 | , |

我得到了这份工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

| **because** | **I** | **was** | **afraid** | **I'd** | **refuse** | **it** | **if** | **I** | **stopped** | **to** | **consider** | **the** | **responsibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | ID | 拒绝 | 它 | 如果 | 我 | 停止 | 到 | 考虑 | 这 | 责任 | . |

因为我害怕如果我停下来思考责任，我会拒绝它。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ted] .

| **That's** | **a** | **pretty** | **good** | **plan** | **for** | **you** | **to** | **follow** | **,** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 计划 | 为了 | 你 | 到 | 跟随 | , | 泰德 | . |

泰德，这确实是个不错的计划，你应该遵循。

[dəunt] [let] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b] [sker] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [leɪ] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| **Don't** | **let** | **a** | **big** | **job** | **scare** | **you** | **,** | **just** | **lay** | **right** | **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 一个 | 大的 | 工作 | 吓 | 你 | , | 只是 | 躺 | 正确的 | 进入 | 它 | , |

不要被艰巨的任务吓倒，直接迎难而上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [bəuθ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][dəunt][rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ]

| **and** | **if** | **you** | **keep** | **both** | **feet** | **on** | **the** | **floor** | **and** | **don't** | **rely** | **too** | **much** | **on** | **the** | **bridge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 保持 | 两个都 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 不 | 依靠 | 也 | 很多 | 在 | 这 | 桥 |

[tu:; tə] [meɪk] ['fænsi] [ʃɑ:ts] ,

| **to** | **make** | **fancy** | **shots** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 想要 | 镜头 | , |

如果你双脚稳稳地踩在地上，不要过分依赖桥牌来打出花哨的球，

['prɪti] [su:n] [ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

| **pretty** | **soon** | **the** | **job** | **begins** | **to** | **shrink** | **,** | **and** | **you** | **begin** | **to** | **grow** | **,** | **and** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 工作 | 开始 | 到 | 收缩 | , | 和 | 你 | 开始 | 到 | 生长 | , | 和 | 前 |

[lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][fɪt] .

| **long** | **you** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 长的 | 你 | 合身 | . |

很快，工作内容开始减少，而你开始成长，不久之后，你就适应了。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)ri] :

| **I** | **had** | **every** | **possible** | **kind** | **of** | **trouble** | **with** | **the** | **factory** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 每一个 | 可能的 | 种类 | 的 | 麻烦 | 和 | 这 | 工厂 | : |

我跟工厂之间发生了各种各样的问题：

[ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] [taɪd] [ˌju: 'es][ʌp] [flæt] [fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

| **a** | **strike** | **that** | **tied** | **us** | **up** | **flat** | **for** | **eight** | **weeks** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罢工 | 那 | 系 | 我们 | 向上平坦的 | | 为了 | 八 | 周 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夏天 | , |

一场罢工让我们在盛夏时节瘫痪了整整八周。

[tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd]

| **to** | **a** | **fire** | **in** | **the** | **storehouse** | **that** | **destroyed** | **five** | **thousand** | **cases** | **of** | **shoes** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 库 | 那 | 损毁 | 五 | 千 | 案例 | 的 | 鞋 | 和 |

['evri] [bleɪmd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] ,

| **every** | **blamed** | **time** | **I** | **was** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **a** | **mess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 被指责 | 时间 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 混乱 | , |

仓库发生火灾，烧毁了五千箱鞋子，每次我身处混乱之中，都会被责怪。

[oʊld][dʒəu'saiə] [leɪn] [wʊd] [bloʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] .

| **old** | **Josiah** | **Lane** | **would** | **blow** | **in** | **,** | **and** | **blow** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 约西亚 | 车道 | 会 | 吹 | 在 | , | 和 | 吹 | 向上 | . |

老乔赛亚·莱恩会突然出现，然后爆炸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [kʌs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzərd] ['oʊvər][ə; eɪ]

| **It** | **seemed** | **like** | **the** | **old** | **cuss** | **was** | **always** | **hovering** | **around** | **like** | **a** | **buzzard** | **over** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 老的 | 坏话 | 曾是 | 总是 | 悬停 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 秃鹰 | 超过 | 一个 |

[hɜ:rd][ʌv; əv] [sɪk] ['kæt(ə)l] ,

| **herd** | **of** | **sick** | **cattle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一群 | 的 | 生病的 | 牛 | , |

那老家伙似乎总是像秃鹰一样在病牛群上方盘旋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks]

| and | when | he | lighted | on | me | I | felt | as | though | he | went | away | with | chunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 照明 | 在 | 我 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 块 |

[ʌv; əv][maɪ][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['skɪni] ['fɪŋgərz] .

| of | my | hide | in | his | skinny | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 隐藏 | 在 | 他的 | 瘦骨嶙峋的 | 手指 | . |

当他扑向我时，我感觉他瘦骨嶙峋的手指仿佛抓走了我的一块块皮肉。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['kudnt] [ - ]

| I | was | the | worst | shoemaker | in | the | world | , | couldn't | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 最差 | 鞋匠 | 在 | 这 | 世界 | , | 不能 | [ | - | ] |

我是世界上最糟糕的鞋匠，做不出[52]

['hænd(ə)l] [help] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] , [hæd; həd][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] ,

| handle | help | , | was | a | rotten | financial | man | , | had | no | head | for | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 帮助 | , | 曾是 | 一个 | 烂 | 金融的 | 男人 | , | 有 | 不 | 头 | 为了 | 细节 | , |

处理事情很帮忙，但他是个糟糕的理财者，完全不注重细节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['baɪər] ,

| and | was | so | poor | a | buyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 一个 | 买方 | , |

他还是个很差劲的买家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['kʌmpəniz] ['dɪdnt] [rʌn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

| it | was | a | wonder | some | of | the | leather | companies | didn't | run | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 一些 | 的 | 这 | 皮革 | 公司 | 没有 | 跑步 | 我 | 为了 |

['gʌvərnər] .

| governor | . |
|---|---|
| 州长 | . |

真奇怪，为什么有些皮革公司没有推我去竞选州长。

[æz; əz][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] ['kɑːblɚz]

| As | for | production | , | he | could | make | more | shoes | with | a | kit | of | cobbler's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 生产 | , | 他 | 可以 | 制作 | 更多的 | 鞋 | 和 | 一个 | 成套工具 | 的 | 鞋匠的 |

[tuːlz] ,

| tools | , |
|---|---|
| 工具 | , |

至于产量方面，他可以用一套修鞋工具制作更多的鞋子。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [ˌsiː 'oʊ] .

| than | I | could | turn | out | with | the | help | of | the | S | . | M | . | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 可以 | 转动 | 出去 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | S | . | M | . | 合作 | . |

比我在SM公司的帮助下所能取得的成就还要好。

[ðæt] [oʊld][bɜːrd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['tʃuːɪŋ] [faɪn] [kʌt] , [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [aʊt]

| That | old | bird | used | to | sit | in | the | office | chewing | fine | cut | , | and | drawling | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 鸟 | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 办公室 | 咀嚼 | 美好的 | 切 | , | 和 | 拖长音 | 出去 |

[sɑːr'kæstɪk] [ ri'maːks ] ,

| sarcastic | remarks | , |
|---|---|---|
| 讽刺的 | 评论 | , |

那只老鸟以前常坐在办公室里嚼着上等薯片，慢吞吞地说着讽刺挖苦的话。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][koʊld] ;

| until | I | could | have | knocked | him | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 可以 | 有 | 敲门 | 他 | 寒冷的 | ; |

直到我本可以把他打晕；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ʃuːz] [frʌm; frəm][pegz][tuː; tə]['welts] ,

| but | even | then | I | realized | that | a | man | who | made | shoes | from | pegs | to | welts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 我 | 已实现 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 制成 | 鞋 | 从 | 钉子 | 到 | 肿块 | , |

但即便如此，我也意识到，一个从鞋钉到鞋带都亲手制作鞋子的人，

[nuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

| knew | something | , | and | I | needed | all | the | knowledge | I | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 某物 | , | 和 | 我 | 需要 | 全部 | 这 | 知识 | 我 | 可以 | 得到 | . |

我知道一些事情，而我需要尽可能多的知识。

['æftər] ['evri] [bɔːl] [aʊt] , [oʊld][dʒəu'saiə] [juːst] [tuː; tə] [kriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

| After | every | bawling | out | , | old | Josiah | used | to | creak | to | his | feet | , | remarking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 每一个 | 嚎啕大哭 | 出去 | , | 老的 | 约西亚 | 用过的 | 到 | 吱嘎声 | 到 | 他的 | 脚 | , | 评论 | , |

每次痛哭流涕之后，老约西亚都会嘎吱作响地站起身来，说道：

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə'nʌðər] ['traɪəl] [ðoʊ] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I'll | give | ye | another | trial | though | I'm | foolish | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 是的 | 其他 | 审判 | 尽管 | 我是 | 愚蠢 | 到 | 做 | 它 | , |

“虽然我知道这样做很愚蠢，但我还是会再给你一次机会。”

" [waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| " | while | I | stood | by | trembling | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 站立 | 经过 | 发抖 | 和 | 愤怒 | , |

“而我站在那里，气得浑身颤抖，

['wɪʃɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] ['mærid] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [bʌst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [oʊld] [hed] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ] .

| wishing | I | wasn't | married | so | I | could | bust | his | ugly | old | head | open | with | a | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 我 | 不是 | 已婚 | 所以 | 我 | 可以 | 摔碎 | 他的 | 丑陋的 | 老的 | 头 | 打开 | 和 | 一个 | 死 | . |

我真希望自己没结婚，这样我就可以用骰子砸开他那丑陋的老脑袋。

[gɑːʃ] !

| Gosh | ! |
|---|---|
| 天哪 | ! |

天哪！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wəːnt, weənt][maɪ] [fɔːlt] .

| I | used | to | get | mad | for | the | things | that | happened | weren't | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 得到 | 疯狂的 | 为了 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 不是 | 我的 | 过错 | . |

我以前常常因为一些并非我错的事情而生气。

[fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [sɔːft] [dʒɑːb][æt; ət][klʌf; klaʊ] & [spɪniːz] ,

| First | , | I | thought | how | foolish | I'd | been | to | leave | my | soft | job | at | Clough | & | Spinney's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我 | 想法 | 如何 | 愚蠢 | ID | 到过 | 到 | 离开 | 我的 | 柔软的 | 工作 | 在 | 克拉夫 | & | 斯宾尼 | , |

首先，我想到自己离开在克劳夫和斯宾尼百货公司那份轻松的工作是多么愚蠢。

[ðen] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [mæd][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [maɪ'self] ,

| then | , | I | began | to | get | mad | at | the | factory | , | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我 | 开始 | 到 | 得到 | 疯狂的 | 在 | 这 | 工厂 | , | 我 | , |

然后，我开始对工厂、对我自己感到愤怒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['trʌblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['paɪlɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ,

| and | all | the | daily | troubles | that | were | forever | piling | in | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 日常的 | 麻烦 | 那 | 是 | 永远 | 桩 | 在 | 在 | 我 | , |

还有那些不断涌上心头的日常烦恼，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'd] [lɪk] [ðæt] [dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] .

| and | I | determined | I'd | lick | that | job | if | it | killed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | ID | 舔 | 那 | 工作 | 如果 | 它 | 被杀 | 我 | . |

我下定决心，就算拼了命也要把那份工作做好。

[aɪ] [geɪv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊld][dʒəu'saiə][æt; ət][maɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['dresɪŋ] [daʊnz] ,

| I | gave | more | time | to | listening | to | old | Josiah | at | my | periodical | dressing | downs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 更多的 | 时间 | 到 | 聆听 | 到 | 老的 | 约西亚 | 在 | 我的 | 期刊 | 敷料 | 下坡 | , |

我花更多时间在定期训斥中聆听老约西亚的讲话，

[ænd; ənd] [les] [taɪm] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

| and | less | time | to | hating | him | , | and | I | lived | in | that | old | ark | of | a | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 时间 | 到 | 憎恨 | 他 | , | 和 | 我 | 居住地 | 在 | 那 | 老的 | 方舟 | 的 | 一个 | 工厂 | , |

我没多少时间恨他，而我当时就住在那个破旧的工厂里。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] ['evri] [neɪl] [ɪn] ['evri] [biːm] [ɪn] [ɪts] ['dɜːrti] ['siːlɪŋ] ,
**until I knew every nail in every beam in its dirty ceiling ,**
直到 我 知道 每一个 指甲 在 每一个 光束 在 它是 肮脏的 天花板 ,

直到我认清了它肮脏天花板上每一根横梁上的每一颗钉子，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rʌn] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . [ - ]
**and could run any machine in it in the dark . [ 53 ]**
和 可以 跑步 任何 机器 在 它 在 这 黑暗的 . [ - ]

并且可以在黑暗中运行其中的任何机器。[53]

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ,
**Along in the late fall ,**
沿着 在 这 晚的 落下 ,

秋末时节，

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['bæləns] [ʃiːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [les] [laɪk] [ðə; ði] ['treʒəri] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**the monthly balance sheets began to look less like the treasury statements of the**
这 月度 平衡 纸张 开始 到 看 较少的 喜欢 这 财政部 声明 的 这
[də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
**Dominican Republic ,**
多米尼加 共和国 ,

每月资产负债表开始越来越不像多米尼加共和国的财政部报表了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [piː] .
**but they weren't so promising that there was any danger of J . P .**
但 他们 不是 所以 有前途 那 那里 曾是 任何 危险 的 J . P .
['mɔːrgən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
**Morgan coming to me for advice on how to make money ,**
摩根 未来 到 我 为了 建议 在 如何 到 制作 钱 ,

但它们并没有那么有希望，以至于摩根大通会来向我咨询如何赚钱。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪ] [roʊt] [aʊt] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**and on the 15th of December I wrote out my resignation , and handed it**
和 在 这 15th 的 十二月 我 写道 出去 我的 辞职 , 和 递交 它
[tuː; tə] [oʊld] [dʒəu'saiə] .
**to old Josiah .**
到 老的 约西亚 .

12月15日，我写好了辞职信，并交给了老约西亚。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nevər] ['iːv(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The old man never even read it .**
这 老的 男人 绝不 甚至 读 它 .

老人根本就没看过这本书。

[dʒʌst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [sæt] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kʌt] ,
**Just tore it up , threw it under the desk , and sat chewing his fine cut ,**
只是 撕裂 它 向上 , 扔 它 在下面 这 桌子 , 和 卫星 咀嚼 他的 美好的 切 ,

他直接把它撕碎，扔到桌子底下，然后坐下来嚼着他那块上好的切片。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
**until I thought I'd jump out the window if he didn't say something .**
直到 我 想法 ID 跳 出去 这 窗户 如果 他 没有 说 某物 .

直到我想，如果他再不开口，我就跳窗逃走。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪt] [θruː] [duː] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [drɔːld] [æt; ət] [læst] .
**" Want to git through do ye ? " he drawled at last .**
" 想 到 git 通过 做 是的 ? " 他 拖长音 在 最后的 .

“你想通过是吗？”他最后慢吞吞地问道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [snæpt] [bæk] .
**" I don't want to , I am , " I snapped back .**
" 我 不 想 到 , 我 是 , " 我 啪啪 后退 .

“我不想，但我就是想，”我厉声反驳道。

[oʊld][dʒəu'saiə] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpər] .

| **Old** | **Josiah** | **reached** | **in** | **his** | **pocket** | **and** | **handed** | **me** | **a** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 约西亚 | 达到 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 递交 | 我 | 一个 | 纸 | . |

老约西亚从口袋里掏出一张纸递给我。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

| **I** | **opened** | **it** | **and** | **nearly** | **fainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 它 | 和 | 几乎 | 昏厥 | . |

我打开它后差点晕过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] [jɪr] ['kɑ:ntrækt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænjuəl] $1000 [ɪn'kri:s] [ɪn] ['sæləri] .

| **It** | **was** | **a** | **three** | **year** | **contract** | **calling** | **for** | **an** | **annual** | **$1000** | **increase** | **in** | **salary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 三 | 年 | 合同 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 年度的 | $1000 | 增加 | 在 | 薪水 | . |

这是一份为期三年的合同，规定每年加薪1000美元。

[wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,

| **When** | **I** | **hit** | **the** | **earth** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 打 | 这 | 地球 | 再次 | , |

当我再次坠入大地时，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

| **I** | **looked** | **at** | **the** | **old** | **man** | **sitting** | **there** | **wagging** | **his** | **jaws** | **and** | **grinning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 坐着 | 那里 | 摇尾巴 | 他的 | 下颚 | 和 | 咧嘴笑 | , |

我看着坐在那里摇着嘴咧嘴笑着的老人，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts]['sɑ:rkæzəm] ,

| **but** | **somehow** | **his** | **smile** | **had** | **lost** | **its** | **sarcasm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他的 | 微笑 | 有 | 丢失的它是 | | 讽刺 | , |

但不知为何，他的笑容中却少了些讽刺意味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [les] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['gɑ:rgɔɪl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [hæŋ] [ɑ:n]

| **and** | **he** | **seemed** | **less** | **like** | **one** | **of** | **these** | **gargoyle** | **things** | **that** | **the** | **foreigners** | **hang** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 较少的 | 喜欢 | 一 | 的 | 这些 | 石像鬼 | 事物 | 那 | 这 | 外国人 | 悬挂 | 在 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

| **the** | **outside** | **of** | **their** | **churches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 的 | 他们的 | 教堂 | , |

他看起来不像外国人挂在教堂外面的那些石像鬼之类的东西。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['kaɪndli][oʊld] ['jæŋki] ['ʃu:meɪkər] .

| **and** | **more** | **like** | **a** | **shrewd** | **kindly** | **old** | **Yankee** | **shoemaker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 精明 | 亲切地 | 老的 | 扬基 | 鞋匠 | . |

更像是一位精明和蔼的老美国鞋匠。

[ted] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jɪr] [bɪ'saɪdz] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg] [ʃu:] ['fækt(ə)ri] .

| **Ted** | **,** | **I** | **learned** | **something** | **that** | **year** | **besides** | **how** | **to** | **run** | **a** | **big** | **shoe** | **factory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 我 | 学习 | 某物 | 那 | 年 | 除了 | 如何 | 到 | 跑步 | 一个 | 大的 | 鞋 | 工厂 | . |

泰德，那一年我除了学会如何经营一家大型鞋厂之外，还学到了其他东西。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [snɔ:tɪŋ] [bɔ:l] [aʊt] ['dʌznt] [ˌnesə'seɾəli] [mi:n] [jʊr; jər] [su:'pɪriər]

| **I** | **learned** | **that** | **a** | **rip** | **snorting** | **bawling** | **out** | **doesn't** | **necessarily** | **mean** | **your** | **superior** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 一个 | 撕裂 | 吸鼻 | 嚎啕大哭 | 出去 | 不 | 一定 | 意思是 | 你的 | 优越的 |

[θɪŋks] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] :

| **thinks** | **you** | **a** | **lightweight** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 一个 | 轻的 | : |

我了解到，大声咆哮并不一定意味着你的上司认为你是个弱者：

[ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ə'bɪləti] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌs] [ju:; jʊ] .

| **if** | **he** | **couldn't** | **see** | **ability** | **,** | **he** | **wouldn't** | **take** | **the** | **trouble** | **to** | **cuss** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 看 | 能力 | , | 他 | 不会 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 坏话 | 你 | . |

如果他看不出你的能力，就不会费心去骂你了。

[soʊ] [wen] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [ɔːr][ðə; ði] [koʊtʃ] , [lænd][ɑːn][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] " ['hæri] ['kæri] " ,

| So | when | your | teachers | , | or | the | coach | , | land | on | you | don't | think | of | " | Harry | Carey | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 你的 | 教师 | , | 或者 | 这 | 教练 | , | 土地 | 在 | 你 | 不 | 思考 | 的 | " | 哈里 | 凯里 | " | , |

所以当你的老师或教练在你身上摔倒时，不要想到“哈里·凯里”。

( [ðæt] ['iznt] [raɪt] [bʌt; bət] [ - ]

| ( | that | isn't | right | but | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那 | 不是 | 正确的 | 但 | [ | - | ] |

（那不对，但是[54]

[its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][dʒæp][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] ) [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lænd][ɑːn][juː; jʊ]

| it's | the | nearest | I | can | come | to | Jap | for | suicide | ) | but | if | they | land | on | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最近的 | 我 | 能 | 来 | 到 | 日本 | 为了 | 自杀 | ) | 但 | 如果 | 他们 | 土地 | 在 | 你 |

[twaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] ,

| twice | for | the | same | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 为了 | 这 | 相同的 | 错误 | , |

这是我能想到的最接近日语（指自杀）的说法了，但如果他们因为你犯的同一个错误而两次抓住你，

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [diːp] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| pick | out | a | nice | deep | spot | in | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 深的 | 点 | 在 | 这 | 丛林 | . |

在丛林深处找个好地方。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ðə; ði]['aɪvəri] ['hʌntərz] [wɪl] [get][juː; jʊ] .

| If | you | don't | the | ivory | hunters | will | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 这 | 象牙 | 猎人 | 将要 | 得到 | 你 | . |

如果你不这样做，象牙猎人就会抓你。

[tʃɪr] [ʌp] [ted] [kreɪp] [ɪz] [ɪk'spensɪv] ,

| Cheer | up | Ted | crepe | is | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | 泰德 | 绉 | 是 | 昂贵的 | , |

别难过，泰德，可丽饼很贵。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [bluː] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] .

| and | when | you | get | blue | be | glad | of | the | things | you | haven't | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 蓝色的 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 | 事物 | 你 | 还没有 | 得到 | . |

当你感到沮丧时，要庆幸自己没有得到那些东西。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['eksɪtər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| I | will | be | in | Exeter | Saturday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 在 | 埃克塞特 | 周六 | 下午 | . |

我周六下午会在埃克塞特。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][wʌn] : - .

| Look | for | me | on | the | 1 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 1 | : | - | . |

1点30分见。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[55]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[noʊ'vembər] - , - —
**November 20 , 19 —**
十一月 - , - —

19—年11月20日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] [læst] ['sʌndeɪ] ,
**I didn't say anything about it when you were home last Sunday ,**
我 没有 说 任何事物 关于 它 什么时候 你 是 家 最后的 星期日 ,

上周日你在家的时候，我没提这件事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['θɜːrti] - [faɪv] [jɑːrd][drɑːp] - [kɪk]
**for you were so happy basking in the glory of that thirty - five yard drop - kick**
为了 你 是 所以 快乐的 晒太阳 在 这 荣耀 的 那 三十 - 五 院子 降低 - 踢
[ðæt] [wʌn] [ðə; ði]['æn,dəuvə] [geɪm] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][kæst]['eni] [gluːm] ,
**that won the Andover game I hadn't the heart to cast any gloom ,**
那 韩元 这 安多弗 游戏 我 之前没有 这 心 到 投掷 任何 愁云 ,

因为你当时正沉浸在那记35码的落踢得分的喜悦中，那记得分帮助球队赢得了安多弗的比赛，所以我不忍心让你感到沮丧。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [ted] ,
**but honestly Ted ,**
但 诚实地 泰德 ,

但说实话，泰德，

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn]
**as a deacon in the First Church I don't enjoy walking to service with a son**
作为 一个 执事 在 这 第一的 教会 我 不 享受 步行 到 服务 和 一个 儿子
[huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] [ʌv; əv]
**who looks like a combination of an Italian sunset and a rummage sale of**
WHO 看起来 喜欢 一个 组合 的 一个 意大利语 日落 和 一个 临检 销售 的
[bə'tiːk] ['dreɪpəriːz] .
**Batik draperies .**
蜡染 窗帘 .

作为第一教会的执事，我不喜欢带着一个长相酷似意大利日落和旧货市场里的蜡染布料混合体的儿子去教堂做礼拜。

[its] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] ,
**It's perfectly true that clothes don't make the man , but they help to ,**
它是 完美 真的 那 衣服 不 制作 这 男人 , 但 他们 帮助 到 ,

衣服并不能造就一个人，这话一点没错，但衣服确实能起到一定的辅助作用。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
**and because Joseph wore a coat of many colors and was chosen**
和 因为 约瑟夫 穿着 一个 外套 的 许多 颜色 和 曾是 选定
[tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
**to rule a nation ,**
到 规则 一个 国家 ,

因为约瑟身穿彩衣，被选中统治一个国家，

[ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kə'miːdiən] [æt; ət]
**is no reason for a young fellow to get himself up like an Irish Comedian at**
是 不 原因 为了 一个 年轻的 同伴 到 得到 他自己 向上 喜欢 一个 爱尔兰 喜剧演员 在
['kiːθs] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .
**Keith's and expect to do likewise .**
基思的 和 预计 到 做 同样地 .

年轻人没有理由像基思酒吧里的爱尔兰喜剧演员那样装腔作势，并期望自己也能取得同样的成就。

['kʌstəmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| **Customs** | **have** | **changed** | **a** | **little** | **in** | **the** | **last** | **few** | **thousand** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 有 | 已更改 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 千 | 年 | , |

近几千年来，风俗习惯发生了一些变化。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] [meɪ] [ruːl] [ðə; ði] [traɪb]

| **and** | **although** | **it** | **may** | **still** | **be** | **true** | **that** | **a** | **South** | **Sea** | **Islander** | **may** | **rule** | **the** | **tribe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 可能 | 仍然 | 是 | 真的 | 那 | 一个 | 南 | 海 | 岛民 | 可能 | 规则 | 这 | 部落 |

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl]

| **by** | **virtue** | **of** | **being** | **the** | **proud** | **possessor** | **of** | **a** | **plug** | **hat** | **and** | **a** | **red** | **flannel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 存在 | 这 | 自豪的 | 拥有者 | 的 | 一个 | 插头 | 帽子 | 和 | 一个 | 红色的 | 绒布 |

['petɪkoʊt] ,

| **petticoat** | **,** |
|---|---|
| 衬裙 | , |

虽然南太平洋岛民仍然有可能凭借头戴一顶毡帽、身穿红色法兰绒衬裙而统治部落，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [pɪŋk] [taɪ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['dɑːts] ,

| **it** | **doesn't** | **follow** | **that** | **a** | **passionate** | **pink** | **tie** | **with** | **purple** | **dots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 跟随 | 那 | 一个 | 热情的 | 粉色的 | 领带 | 和 | 紫色的 | 点 | , |

但这并不意味着一条带有紫色圆点的热情粉色领带就一定好看。

[ænd; ənd] [piː] [griːn] [sɪlk] [sɑːks] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] [klɑːks] ,

| **and** | **pea** | **green** | **silk** | **socks** | **with** | **bright** | **yellow** | **clocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豌豆 | 绿色的 | 丝绸 | 袜子 | 和 | 明亮的 | 黄色的 | 时钟 | , |

还有豌豆绿色的丝绸袜子，上面印着亮黄色的钟形图案。

[wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] ['baɪər] [ɪn] [kɪ'noʊʃə] ,

| **will** | **help** | **you** | **to** | **sell** | **a** | **bill** | **of** | **goods** | **to** | **a** | **hard** | **-** | **headed** | **buyer** | **in** | **Kenosha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 卖 | 一个 | 账单 | 的 | 商品 | 到 | 一个 | 难的 | - | 标题 | 买方 | 在 | 基诺沙 | , |

[wɪs'kɑːnsɪn] .

| **Wisconsin** | **.** |
|---|---|
| 威斯康星州 | . |

这将帮助你把商品卖给威斯康星州基诺沙市一位固执的买家。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [hɑːrd] ,

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **rub** | **it** | **in** | **too** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 擦 | 它 | 在 | 也 | 难的 | , |

我不想把话说得太重。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [bɔɪz] [ðeəz; ðəz][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] [laʊd] [kloʊðz] , [ðə; ði] [seɪm] [ - ]

| **for** | **I** | **realize** | **that** | **in** | **boys** | **there's** | **an** | **age** | **for** | **loud** | **clothes** | **,** | **the** | **same** | **[** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 意识到 | 那 | 在 | 男孩们 | 有 | 一个 | 年龄 | 为了 | 大声 | 衣服 | , | 这 | 相同的 | [ | - | ] |

因为我意识到，男孩也有穿花哨衣服的年纪，就像[56]

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['pʌpiz] [fɔːr; fər] [dɪ'stempər] ,

| **as** | **there** | **is** | **in** | **puppies** | **for** | **distemper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 在 | 小狗 | 为了 | 犬瘟热 | , |

就像幼犬会感染犬瘟热一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['triːtmənt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [nʌn]

| **and** | **that** | **if** | **given** | **the** | **right** | **treatment** | **they** | **usually** | **survive** | **and** | **are** | **none** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 给定 | 这 | 正确的 | 治疗 | 他们 | 通常 | 存活 | 和 | 是 | 没有任何 |

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

| **the** | **worse** | **for** | **their** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更糟 | 为了 | 他们的 | 经验 | . |

而且，如果得到正确的治疗，他们通常都能存活下来，并且不会因为这次经历而受到伤害。

[aɪ][wəʊnt]['haɪər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [huː] [werz] ['spɔːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd][kɑːrts][ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

| I | won't | hire | a | salesman | who | wears | sporty | clothes | and | carts | around | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 聘请 | 一个 | 推销员 | WHO | 穿着 | 运动型 | 衣服 | 和 | 购物车 | 大约 | 一个 | 很多 | 的 |

['dʒuːəlri] ,

| jewelry | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

我不会雇用一个穿着运动服、推着满是珠宝的推销员。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

| for | when | one | of | my | men | is | calling | on | the | trade | he | is | not | exhibiting | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一 | 的 | 我的 | 男人 | 是 | 呼叫 | 在 | 这 | 贸易 | 他 | 是 | 不是 | 展出 | 这 | 最新的 |

[staɪlz] [ɪn] ['hæbərdæʃəri] ,

| styles | in | haberdashery | , |
|---|---|---|---|
| 风格 | 在 | 服装辅料 | , |

当我的手下拜访商户时，他不会展示最新款式的男装服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] " [laɪn] ,

| but | the | latest | samples | of | the | " | Heart | of | the | Hide | " | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最新的 | 样品 | 的 | 这 | " | 心 | 的 | 这 | 隐藏 | " | 线 | , |

但“Heart of the Hide”系列的最新样品，

[fɔːr; fər] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['baɪər] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn]

| for | I've | learned | that | a | buyer | whose | attention | is | distracted | from | the | goods | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 学习 | 那 | 一个 | 买方 | 谁 | 注意力 | 是 | 愣 | 从 | 这 | 商品 | 在 |

['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['baɪər] [lɔːst] .

| question | is | a | buyer | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 是 | 一个 | 买方 | 丢失的 | . |

因为我了解到，如果买家的注意力从商品上转移开来，那么他就会失去购买机会。

[ɔːl] [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]

| All | this | reminds | me | of | an | experience | I | had | when | I | was | in | my | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 经验 | 我 | 有 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 第一的 | 和 |

['oʊnli] [jɪr] [æt; ət] ['ɛpɪŋ] [ə'kædəmi] .

| only | year | at | Epping | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 年 | 在 | 埃平 | 学院 | . |

这一切让我想起了我在埃平学院就读第一年也是唯一一年时的经历。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [peɪ] $10 [ə; eɪ]

| The | Academy | was | really | a | high | school | although | I | believe | my | father | did | pay | $10 | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 曾是 | 真的 | 一个 | 高的 | 学校 | 虽然 | 我 | 相信 | 我的 | 父亲 | 做过 | 支付 | $10 | 一个 |

[jɪr] [fɔːr; fər][maɪ][tuˈɪʃ(ə)n] ,

| year | for | my | tuition | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 为了 | 我的 | 学费 | , |

那所学院实际上是一所高中，虽然我相信我父亲每年确实为我支付了10美元的学费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [prə'fesəz] .

| and | the | teachers | were | called | professors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教师 | 是 | 称为 | 教授们 | . |

而教师则被称为教授。

[wel] ['enihaʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ][wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['riːəl] ['teɪlər] -

| Well | anyhow | , | at | that | time | my | one | ambition | in | life | was | to | own | a | real | tailor | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 无论如何 | , | 在 | 那 | 时间 | 我的 | 一 | 志向 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 自己的 | 一个 | 真实的 | 裁缝 | - |

[meɪd] [suːt] ,

| made | suit | , |
|---|---|---|
| 制成 | 套装 | , |

总之，那时候我人生最大的愿望就是拥有一套真正的定制西装。

['vɪvɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [prɪ'fɜːrd] .

| vivid | color | and | design | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 颜色 | 和 | 设计 | 首选 | . |

色彩和设计鲜艳者优先。

[naʊ] ['baɪɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,

| Now | buying | my | clothes | had | always | been | a | simple | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 购买 | 我的 | 衣服 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 简单的 | 事情 | , |

一直以来，买衣服对我来说都是一件很简单的事。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [ˌestɪ'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn]

| for | when | I | needed | a | new | suit | which | in | my | father's | estimation | was | about | once | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 需要 | 一个 | 新的 | 套装 | 哪个 | 在 | 我的 | 父亲的 | 估算 | 曾是 | 关于 | 一次 | 在 |

[tuː] ['jɪrz] ,

| two | years | , |
|---|---|---|
| 二 | 年 | , |

因为我需要一套新西装，据我父亲估计，大概每两年一次。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['goʊldən] [biː] [em'pɔːriəm] : [buːts] & [ʃuːz] ,

| my | mother | and | I | drove | over | to | the | " | Golden | Bee | Emporium | : | Boots | & | Shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 驾驶 | 超过 | 到 | 这 | " | 金的 | 蜜蜂 | 商场 | : | 靴子 | & | 鞋 | , |

我和妈妈开车去了“金蜂商场：靴子和鞋子”，

['fænsi] [gʊdz] & ['nəʊʃnz] " [æt; ət] ['brɪstl] ['sentər] , [wer] , ['æftər] [mʌtʃ] ['testɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊl]

| Fancy | Goods | & | Notions | " | at | Bristol | Centre | , | where | , | after | much | testing | for | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 商品 | & | 概念 | " | 在 | 布里斯托尔 | 中心 | , | 在哪里 | , | 后 | 很多 | 测试 | 为了 | 羊毛 |

[bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

| between | thumb | and | finger | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 拇指 | 和 | 手指 | , |

在布里斯托尔中心的“精品店和小玩意”里，经过多次拇指和手指间羊毛的测试，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] ,

| and | with | the | aid | of | lighted | matches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 照明 | 比赛 | , |

并借助点燃的火柴，

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [braitə] ['kʌlɝz] ,

| and | in | direct | opposition | to | my | earnest | request | for | brighter | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 直接的 | 反对 | 到 | 我的 | 认真 | 要求 | 为了 | 更亮 | 颜色 | , |

这与我真诚地要求使用更鲜艳的颜色完全相反，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] , [ɔːr] [bluː] , [ɔːr] [braʊn] , ['redi] [meɪd] ,

| I | was | always | fitted | out | in | a | dark | gray | , | or | blue | , | or | brown | , | ready | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 适配 | 出去 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 灰色的 | , | 或者 | 蓝色的 | , | 或者 | 棕色的 | , | 准备好 | 制成 | , |

我总是穿着深灰色、蓝色或棕色的成衣，

[ænd; ənd] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| and | three | sizes | too | large | so | I | could | grow | into | it | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 尺寸 | 也 | 大的 | 所以 | 我 | 可以 | 生长 | 进入 | 它 | . | [ | - | ] |

比我实际穿的尺码大了三个号，这样我长大后也能穿。[57]

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

| One | afternoon | on | my | way | home | from | school | , | I | stopped | in | at | the | Mansion | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | 从 | 学校 | , | 我 | 停止 | 在 | 在 | 这 | 大厦 | 房子 | , |

一天下午放学回家的路上，我顺道去了豪宅酒店。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [saɪ; si] [ klaːk ] , [ðə; ðɪ][klɜːrk] , [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| to | see | if | I | could | persuade | Cy | Clark | , | the | clerk | , | to | go | fishing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 说服 | 赛 | 克拉克 | , | 这 | 职员 | , | 到 | 去 | 钓鱼 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

| following | Saturday | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 周六 | . |

看看我能否说服店员赛·克拉克在下周六去钓鱼。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['teiləz] - ['sæmpəlz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [frʌnt]

| As | I | entered | the | door | an | array | of | tailors | ' | samples | , | on | a | table | by | a | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 进入 | 这 | 门 | 一个 | 大批 | 的 | 裁缝 | - | 样品 | , | 在 | 一个 | 桌子 | 经过 | 一个 | 正面 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

我走进门时，看到靠窗的桌子上摆放着一排裁缝的样品。

[kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

| caught | my | eye | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 我的 | 眼睛 | . |

吸引了我的目光。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][saɪ; si] ['prɑːmptli] [left] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [let] [maɪ] [aɪz] [fiːst] ['lɔːŋɪŋli] [ə'pɑːn]

| All | thoughts | of | Cy | promptly | left | my | mind | as | I | let | my | eyes | feast | longingly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想法 | 的 | 赛 | 及时 | 左边 | 我的 | 头脑 | 作为 | 我 | 让 | 我的 | 眼睛 | 盛宴 | 渴望地 | 之上 |

[ðer; ðər] [tʃeks] [ænd; ənd] [plædz] [ænd; ənd] [straɪps] .

| their | checks | and | plaids | and | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 检查 | 和 | 格子图案 | 和 | 条纹 | . |

我立刻将对赛伊的思念抛诸脑后，目光贪婪地欣赏着他们的格子、方格和条纹。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [werz] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

| The | salesman | , | seeing | that | his | wares | had | me | running | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推销员 | , | 看到 | 那 | 他的 | 商品 | 有 | 我 | 跑步 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

推销员见他的商品让我晕头转向，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

| assured | me | that | the | Prince | of | Wales | had | a | morning | suit | exactly | like | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 那 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 有 | 一个 | 早晨 | 套装 | 确切地 | 喜欢 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃeks] [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnər] [ 'hærisn ] [hæd; həd]

| his | particularly | violent | black | and | white | checks | and | that | Governor | Harrison | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特别 | 暴力 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 检查 | 和 | 那 | 州长 | 哈里森 | 有 |

[dʒʌst] ['ɔːrdərd] [θriː] [griːn] [ænd; ənd] [red] [plædz] .

| just | ordered | three | green | and | red | plaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 订购 | 三 | 绿色的 | 和 | 红色的 | 格子图案 | . |

他向我保证，威尔士亲王有一套晨礼服，款式和他特别醒目的黑白格子图案一模一样；而且哈里森总督刚刚订购了三件绿红格子呢服装。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] $25 [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

| The | salesman | informed | me | that | $25 | was | the | regular | price | but | as | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推销员 | 知情的 | 我 | 那 | $25 | 曾是 | 这 | 常规的 | 价格 | 但 | 作为 | 一个 | 特别的 |

['feɪvər][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [æt; ət] $20 .

| favor | I | could | buy | at | $20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 我 | 可以 | 买 | 在 | $20 | . |

销售员告诉我，原价是 25 美元，但作为特殊优惠，我可以 20 美元购买。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] $18 [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] ['sʌmər] ['pɪkɪŋ] [ 'beriz ]

| Now | I | had | $18 | at | home | which | I | had | earned | that | summer | picking | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | $18 | 在 | 家 | 哪个 | 我 | 有 | 获得 | 那 | 夏天 | 挑选 | 浆果 |

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tʃɔːrz] ,

| and | doing | chores | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 家务 | , |

现在我家里有18美元，这是我那年夏天摘浆果和做家务挣来的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ prəu'test, 'prəu- ][soʊ] ['vaɪələntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wiːp] ,

| and | finally | protesting | so | violently | I | was | sure | he | was | going | to | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 抗议 | 所以 | 暴力 | 我 | 曾是 | 当然 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 哭泣 | , |

最后他抗议得如此激烈，我确信他都要哭了。

[ðə; ði] ['drʌmər] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['reɪst] [hoʊm] , [broʊk]['oʊpən][maɪ]['tʃaɪnə] ['ɔrɪndʒ] [bæŋk] ,

| the | drummer | gave | in | and | I | raced | home | , | broke | open | my | china | orange | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓手 | 给予 | 在 | 和 | 我 | 比赛 | 家 | , | 打破 | 打开 | 我的 | 中国 | 橙子 | 银行 | , |

鼓手妥协了，我飞奔回家，砸开了我的橘色瓷器存钱罐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hævɪŋ] [maɪ] ['meʒərmənts] ['teɪkən][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten]

| and | was | back | at | the | hotel | having | my | measurements | taken | inside | of | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 酒店 | 拥有 | 我的 | 测量 | 已采取 | 里面 | 的 | 十 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

不到十分钟我就回到酒店量好了尺寸。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [snæp][ʌp][ðə; ði][praɪz][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

| for | I | was | mortally | afraid | some | one | else | would | snap | up | the | prize | in | my | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 致命的 | 害怕的 | 一些 | 一 | 别的 | 会 | 折断 | 向上 | 这 | 奖 | 在 | 我的 | 缺席 | . |

因为我非常害怕在我不在的时候，别人会抢走这个奖项。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][oʊld][haɪ]

| For | the | next | three | weeks | I | hung | around | the | express | office | so | much | that | old | Hi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 周 | 我 | 悬挂 | 大约 | 这 | 表达 | 办公室 | 所以 | 很多 | 那 | 老的 | 你好 |

[mən'roʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['pestər] [hɪm; ɪm] .

| Monroe | threatened | to | lick | me | if | I | didn't | keep | away | and | not | pester | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门罗 | 威胁 | 到 | 舔 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 保持 | 离开 | 和 | 不是 | 纠缠 | 他 | . |

接下来的三个星期里，我整天在快递公司附近闲逛，以至于老海·门罗威胁说，如果我不离他远点，不去烦他，他就要舔我。

['faɪnəli] [maɪ][suːt] [keɪm] .

| Finally | my | suit | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我的 | 套装 | 来了 | . |

我的西装终于到了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] ,

| To | tell | the | truth | , | I | was | somewhat | startled | , | when | I | opened | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 我 | 曾是 | 有些 | 惊慌 | , | 什么时候 | 我 | 打开 | 这 | 盒子 | , |

说实话，当我打开盒子时，我有点吃惊。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪti] [ - ]

| for | although | the | sample | was | pretty | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 这 | 样本 | 曾是 | 漂亮的 | [ | - | ] |

虽然样本相当[58]

['noʊtɪsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][suːt][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

| noticeable | , | the | effect | of | the | cloth | made | up | in | a | suit | was | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显 | , | 这 | 影响 | 的 | 这 | 布 | 制成 | 向上 | 在 | 一个 | 套装 | 曾是 | 精彩的 | . |

显而易见，这套西装所用的布料效果非常棒。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd] [tʃeks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , ['lɪt(ə)l] [nɑːbz]

| From | a | background | of | stripes | and | checks | of | different | colors | , | little | knobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 背景 | 的 | 条纹 | 和 | 检查 | 的 | 不同的 | 颜色 | , | 小的 | 旋钮 |

[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l] ,

| of | brilliant | purple | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 杰出的 | 紫色的 | , |

在不同颜色条纹和方格的背景上，点缀着闪亮的紫色小圆点

['jeloʊ] , [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] [broʊk] [aʊt] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] ,

| yellow | , | red | , | blue | , | and | green | broke | out | like | measles | on | a | boy's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | , | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 绿色的 | 打破 | 出去 | 喜欢 | 麻疹 | 在 | 一个 | 男孩们 | 脸 | , |

男孩脸上像长了麻疹一样，出现了黄色、红色、蓝色和绿色的斑点。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] ['meɪbi] ['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

| **and** | **I** | **felt** | **that** | **maybe** | **after** | **all** | **I** | **had** | **been** | **a** | **little** | **hasty** | **in** | **my** | **choice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 或许 | 后 | 全部 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 仓促 | 在 | 我的 | 选择 | . |

我感觉自己当初的选择或许有些草率了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][ðə; ði][suːt][ɑːn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [maɪ]

| **But** | **when** | **I** | **tried** | **the** | **suit** | **on** | **,** | **and** | **gazed** | **at** | **myself** | **in** | **the** | **mirror** | **,** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 这 | 套装 | 在 | , | 和 | 凝视 | 在 | 我 | 在 | 这 | 镜子 | , | 我的 |

['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **confidence** | **returned** | **,** |
|---|---|---|
| 信心 | 返回 | , |

但当我试穿那套西装，凝视着镜子里的自己时，我的自信又回来了。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][suːt][ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sɪt][ʌp][ænd; ənd]

| **and** | **I** | **felt** | **I** | **had** | **the** | **one** | **suit** | **in** | **town** | **that** | **would** | **make** | **people** | **sit** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 有 | 这 | 一 | 套装 | 在 | 镇 | 那 | 会 | 制作 | 人们 | 坐 | 向上 | 和 |

[teɪk] ['noʊtɪs] .

| **take** | **notice** | **.** |
|---|---|---|
| 拿 | 注意 | . |

我觉得我穿的这套西装是全城唯一一套能让人眼前一亮、刮目相看的。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

| **I** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 正确的 | . |

我猜对了。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər]

| **I** | **entered** | **the** | **dining** | **room** | **that** | **evening** | **just** | **as** | **my** | **father** | **was** | **raising** | **his** | **saucer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | 那 | 晚上 | 只是 | 作为 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 提高 | 他的 | 碟子 |

[ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **of** | **tea** | **to** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 茶 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

那天晚上我走进餐厅时，正好看到父亲举起茶碟送到嘴边。

" [gʊd] [ 'hevəns ] !

| **"** | **Good** | **heavens** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | ! |

我的天哪！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| **"** | **he** | **cried** | **,** | **spilling** | **the** | **tea** | **in** | **seven** | **different** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 溢出 | 这 | 茶 | 在 | 七 | 不同的 | 方向 | . |

他哭了起来，茶水洒得到处都是。

" [waɪ] ['wɪljəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ?

| **"** | **Why** | **William** | **,** | **what** | **have** | **you** | **got** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 威廉 | , | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | ? |

“威廉，你穿的是什么？”

" [maɪ] ['mʌðər] [æskt] .

| **"** | **my** | **mother** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 问 | . |

我母亲问道。

[maɪ] ['brʌðər] [ted] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ə; eɪ] [rʌg] .

| **My** | **brother** | **Ted** | **answered** | **for** | **her** | **,** | **"** | **A** | **rug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 泰德 | 回答 | 为了 | 她 | , | " | 一个 | 小地毯 | . |

我哥哥泰德替她回答说：“一块地毯。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ted] , [bleɪmd] [ɪf] [ðæt] [suːt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rʌg] ,

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **Ted** | **,** | **blamed** | **if** | **that** | **suit** | **didn't** | **look** | **like** | **a** | **rug** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 泰德 | , | 被指责 | 如果 | 那 | 套装 | 没有 | 看 | 喜欢 | 一个 | 小地毯 | , |

“你认识泰德吗？如果那套西装看起来不像地毯，他就会受到责备。”

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][wʌn] [meɪd] [ɪn] [kəˈnetɪkət] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn] ,

| an | oriental | one | made | in | Connecticut | , | and | your | Uncle | called | the | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 东方 | 一 | 制成 | 在 | 康涅狄格州 | , | 和 | 你的 | 叔叔 | 称为 | 这 | 转动 | , |

一个产自康涅狄格州的东西，你叔叔叫了轮到你。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| although | I | never | forgave | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 绝不 | 原谅了 | 他 | 为了 | 它 | . |

虽然我从未原谅过他。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [neɪmd] [juː; jʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

| That's | why | I | named | you | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 命名 | 你 | 后 | 他 | . |

这就是我给你取这个名字的原因。

[æt; ət][fɜːrst] ,

| At | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

起初，

[maɪ]['fɑːðər] ['vaʊd] [noʊ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [pleɪ] ['æktɚz] [kloʊðz] [əˈraʊnd]

| my | father | vowed | no | son | of | his | was | going | to | wear | play | actor's | clothes | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 发誓 | 不 | 儿子 | 的 | 他的 | 曾是 | 去 | 到 | 穿 | 玩 | 演员的 | 衣服 | 大约 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| the | village | , |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , |

我父亲发誓，他的儿子们绝不允许在村子里穿戏服。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] $18 [fɔːr; fər][ðə; ði][suːt] ,

| but | when | he | heard | I | had | paid | $18 | for | the | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 听到 | 我 | 有 | 有薪酬的 | $18 | 为了 | 这 | 套装 | , |

但当他听说我花了18美元买这套西装时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪ] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| he | changed | his | mind | and | said | he | wouldn't | buy | me | another | until | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 | 说 | 他 | 不会 | 买 | 我 | 其他 | 直到 | 它 | 曾是 |

[wɔːrn] [aʊt] .

| worn | out | . |
|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | . |

他改变主意说，除非这件旧了，否则他不会再给我买新的。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ted] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃiːp] [ riˈmaːks ] [əˈbaʊt] [rʌgz] , [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [daʊn] [tuː; tə]

| Your | Uncle | Ted | made | a | lot | of | cheap | remarks | about | rugs | , | which | I | put | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | 泰德 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 便宜的 | 评论 | 关于 | 地毯 | , | 哪个 | 我 | 放 | 向下 | 到 |

['dʒeləsi] ,

| jealousy | , |
|---|---|
| 妒忌 | , |

你叔叔泰德经常对地毯说些刻薄的话，我觉得他是出于嫉妒。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɔːrˌhɛdɪdnəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌem 'iː] [ - ]

| and | general | soreheadedness | , | because | I | had | made | him | pay | me | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 头痛 | , | 因为 | 我 | 有 | 制成 | 他 | 支付 | 我 | [ | - | ] |

以及普遍的恼怒，因为我让他付钱给我[61]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ]['dɑːlər] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

| the | day | before | , | a | dollar | he | owed | me | for | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | , | 一个 | 美元 | 他 | 欠款 | 我 | 为了 | 六 | 几个月 | . |

前一天，他欠了我一美元，已经欠了我六个月了。

['i:v(ə)n] ['grænmɑ:] ['hæskɪnz] ['vaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kwɪlt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv]

| **Even** | **Grandma** | **Haskins** | **vowed** | **it** | **looked** | **more** | **like** | **a** | **crazy** | **quilt** | **than** | **a** | **suit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 奶奶 | 哈斯金斯 | 发誓 | 它 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 被子 | 比 | 一个 | 套装 | 的 |

[kloʊðz] ,

| **clothes** | **,** |
|---|---|
| 衣服 | , |

就连哈斯金斯奶奶都说，这看起来更像一块拼布被子，而不是一套衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [blu:] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔ:f] .

| **and** | **I** | **was** | **feeling** | **pretty** | **blue** | **until** | **my** | **mother** | **made** | **them** | **lay** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 感觉 | 漂亮的 | 蓝色的 | 直到 | 我的 | 母亲 | 制成 | 他们 | 躺 | 离开 | . |

我当时心情很低落，直到我妈妈让他们别再骚扰我。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [skʊ:l] ,

| **Next** | **morning** | **,** | **I** | **started** | **for** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 我 | 开始 | 为了 | 学校 | , |

第二天早上，我去上学了。

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] [foʊks] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['nɑ:bi]

| **full** | **of** | **pride** | **in** | **my** | **new** | **clothes** | **for** | **I** | **was** | **sure** | **my** | **folks** | **didn't** | **know** | **a** | **nobby** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 自豪 | 在 | 我的 | 新的 | 衣服 | 为了 | 我 | 曾是 | 当然 | 我的 | 各位 | 没有 | 知道 | 一个 | 粗糙的 |

[su:t] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **suit** | **when** | **they** | **saw** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 套装 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 它 | , |

我为自己的新衣服感到无比自豪，因为我确信我的父母根本看不出这是一套多么高档的西装。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:bz] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [tu:; tə] [si:] .

| **although** | **there** | **were** | **knobs** | **enough** | **on** | **that** | **one** | **for** | **a** | **blind** | **man** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 旋钮 | 足够的 | 在 | 那 | 一 | 为了 | 一个 | 瞎的 | 男人 | 到 | 看 | . |

虽然那台机器上的旋钮多到盲人都能看清。

[ted] [hæd; həd] [sni:kt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ðoʊ] ,

| **Ted** | **had** | **sneaked** | **out** | **ahead** | **of** | **me** | **though** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 偷偷摸摸 | 出去 | 前方 | 的 | 我 | 尽管 | , |

泰德却偷偷溜出去了，比我先一步。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skʊ:l] [jɑ:rd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [rʌg] ,

| **and** | **when** | **I** | **reached** | **the** | **school** | **yard** | **I** | **was** | **greeted** | **with** | **cries** | **of** | **"** | **Rug** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 学校 | 院子 | 我 | 曾是 | 问候 | 和 | 哭泣 | 的 | " | 小地毯 | , |

当我到达学校操场时，迎接我的是“拉格”的喊声

" [ænd; ənd] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [ænd; ənd] " ['haʊz] ['gʌvərnər] [ 'hærisn ] [ðɪs]

| **"** | **and** | **"** | **Good** | **morning** | **,** | **your** | **Royal** | **Highness** | **,** | **"** | **and** | **"** | **How's** | **Governor** | **Harrison** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 好的 | 早晨 | , | 你的 | 皇家 | 高度 | , | " | 和 | " | 怎么样 | 州长 | 哈里森 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] ?

| **morning** | **?** |
|---|---|
| 早晨 | ? |

“早上好，殿下。”以及“哈里森州长今天早上怎么样？”

" [ted] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

| **"** | **Ted** | **had** | **told** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 有 | 讲述 | 他们 | 全部 | . |

“泰德把一切都告诉他们了。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [aɪ] [met] [oʊld] [jed] ['bɪgəˌloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [hɔ:rs] .

| **On** | **the** | **way** | **home** | **,** | **I** | **met** | **old** | **Jed** | **Bigelow** | **in** | **the** | **square** | **driving** | **a** | **green** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 我 | 遇见 | 老的 | 杰德 | 比格罗 | 在 | 这 | 正方形 | 驾驶 | 一个 | 绿色的 | 马 | . |

回家的路上，我在广场上遇到了老杰德·比格洛，他正赶着一匹绿色的马。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [ʃaɪd] ,

| **Just** | **as** | **the** | **horse** | **got** | **along** | **side** | **of** | **me** | **he** | **shied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 马 | 得到 | 沿着 | 边 | 的 | 我 | 他 | 躲闪 | , |

马刚走到我身边就突然受惊了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['θroʊɪŋ] [jed]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| and | then | ran | away | throwing | Jed | into | the | ditch | and | ripping | a | wheel | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 离开 | 投掷 | 杰德 | 进入 | 这 | 沟 | 和 | 撕裂 | 一个 | 车轮 | 离开 | 他的 |

['bʌgi] .

| buggy | . |
|---|---|
| 有缺陷的 | . |

然后逃跑了，把杰德扔进了沟里，还扯掉了他马车的一个轮子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ,

| I | always | thought | it | was | a | piece | of | paper | that | did | the | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 那 | 做过 | 这 | 诡计 | , |

我一直以为一张纸就能解决问题。

[bʌt; bət][jed] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][suːt][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['æftər]

| but | Jed | swore | it | was | the | suit | and | threatened | to | send | the | constable | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰德 | 发誓 | 它 | 曾是 | 这 | 套装 | 和 | 威胁 | 到 | 发送 | 这 | 警官 | 后 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但杰德信誓旦旦地说是那套西装的问题，并威胁要派警察来抓我。

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðæt] [suːt] .

| How | I | hated | that | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 憎恨 | 那 | 套装 | . |

我多么讨厌那套西装啊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [hɪd]

| At | the | end | of | two | days | I | would | never | have | worn | it | again | but | my | father | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 天 | 我 | 会 | 绝不 | 有 | 磨损 | 它 | 再次 | 但 | 我的 | 父亲 | 隐藏 |

[maɪ] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] .

| my | other | clothes | and | would | only | let | me | wear | them | to | church | on | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 其他 | 衣服 | 和 | 会 | 仅有的 | 让 | 我 | 穿 | 他们 | 到 | 教会 | 在 | 星期日 | . |

两天后，我再也不会穿这件衣服了，但我父亲把我的其他衣服藏了起来，只允许我星期天去教堂时穿。

[ðen] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | I | did | my | best | to | spoil | it | by | wrestling | and | playing | football | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 剧透 | 它 | 经过 | 摔角 | 和 | 玩耍 | 足球 | 在 | 它 | , |

然后我尽我所能地破坏它，穿着它摔跤、踢足球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| but | the | cloth | was | about | an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

但布料大约有一英寸厚。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [mʌd] [keɪm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tʃiːp] ['blækɪŋ] [kʌmz] [ɔːf] [ə; eɪ] [per]

| it | wouldn't | tear | and | mud | came | off | it | like | cheap | blacking | comes | off | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 撕 | 和 | 泥 | 来了 | 离开 | 它 | 喜欢 | 便宜的 | 黑化 | 来 | 离开 | 一个 | 一对 |

[ʌv; əv] [ʃuːz] . [ - ]

| of | shoes | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鞋 | . | [ | - | ] |

它不会撕裂，泥土会像劣质鞋油一样从它上面脱落。[62]

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

| Finally | , | at | the | end | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 月 | , |

最后，到了月底，

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

| my | mother | came | to | my | rescue | and | sent | it | to | the | poor | in | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 来了 | 到 | 我的 | 救援 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 这 | 贫穷的 | 在 | 波士顿 |

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪt] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [its] ['prɑːbəbli] [stɪl] ['biːɪŋ] [wɔːrn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

| and | I | want | to | state | right | here | that | it's | probably | still | being | worn | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 状态 | 正确的 | 这里 | 那 | 它是 | 大概 | 仍然 | 存在 | 磨损 | 某处 | 在 | 这 |

[slʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

| slums | of | that | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫民窟 | 的 | 那 | 城市 | , |

我母亲帮了我大忙，把这件衣服寄给了波士顿的穷人。我在这里要郑重声明，这件衣服现在可能还在波士顿某个贫民窟里被人穿着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [wer] [aʊt] .

| for | it | never | would | wear | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 绝不 | 会 | 穿 | 出去 | . |

因为它永远不会磨损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [suːt] ['evər] [meɪd] .

| It | was | the | only | indestructible | suit | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 坚不可摧 | 套装 | 曾经 | 制成 | . |

这是有史以来唯一一件坚不可摧的防护服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [end] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

| Of | course | I | know | that | as | end | on | the | football | team | you | have | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 那 | 作为 | 结尾 | 在 | 这 | 足球 | 团队 | 你 | 有 | 一个 | 肯定 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] ,

| position | to | uphold | , |
|---|---|---|---|
| 位置 | 到 | 坚持 | , |

我当然知道，作为足球队的边锋，你必须坚守一定的立场。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [drest] ;

| and | I | want | you | always | to | look | well | dressed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 总是 | 到 | 看 | 出色地 | 穿着 | ; |

我希望你总是衣着得体；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn]

| but | I | do | wish | you | would | try | to | choose | clothes | that | I | can't | hear | before | you | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 你 | 会 | 尝试 | 到 | 选择 | 衣服 | 那 | 我 | 不能 | 听到 | 前 | 你 | 转动 |

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| the | corner | , |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | , |

但我希望你尽量选择一些我转过街角之前听不到你声音的衣服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ted] , ['evriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪk'sept] [jʊr; jər][ maːrks ] .

| and | by | the | way | Ted | , | everything's | going | up | except | your | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | 泰德 | , | 一切都是 | 去 | 向上 | 除了 | 你的 | 标记 | . |

顺便说一句，泰德，除了你的成绩，其他一切都在上升。

[naʊ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːzənz] ['oʊvər][pər'hæps] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

| Now | the | football | season's | over | perhaps | you'll | have | more | time | to | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 足球 | 本季 | 超过 | 也许 | 你会 | 有 | 更多的 | 时间 | 到 | 学习 | . |

现在足球赛季结束了，或许你会有更多的时间学习。

[aɪ'd][traɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] .

| I'd | try | if | I | were | you | , | it | can't | hurt | you | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 尝试 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 它 | 不能 | 伤害 | 你 | 任何 | . |

如果我是你，我会试试，反正也没什么坏处。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 63 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[63]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[dɪ'sembər] [wʌn] , - —
**December 1 , 19 —**
十二月 1 , - —

19—年12月1日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德:

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [nu:z] , [wen] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm]
**I can't say I was totally unprepared for the news , when your report came**
我 不能 说 我 曾是 完全 毫无准备 为了 这 消息 , 什么时候 你的 报告 来了
['jestərdeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ,

昨天看到你的报道时，我不能说我完全没有心理准备。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [met] [prə'fesər] ['tɑ:d] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
**for I met Professor Todd at the club a week ago and much against his will**
为了 我 遇见 教授 托德 在 这 俱乐部 一个 星期 前 和 很多 反对 他的 将要
[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] ,
**he had to admit ,**
他 有 到 承认 ,

因为我一周前在俱乐部遇到了托德教授，他很不情愿地承认了这一点。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔ:rəl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæm] . , [hu:] [roʊt] " [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]
**that when he asked you in your oral English exam . , who wrote " The Merchant of**
那 什么时候 他 问 你 在 你的 口服 英语 考试 . , WHO 写道 " 这 商人 的
['venɪs] ,
**Venice ,**
威尼斯 ,

当他在你的英语口语考试中问你《威尼斯商人》的作者是谁时，

" [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rvɪn] ['kɑ:b] [ɔ:r] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . ['tʃembər] .
**" you weren't sure whether it was Irvin Cobb or Robert W . Chambers .**
" 你 不是 当然 无论 它 曾是 欧文 科布 或者 罗伯特 W . 钱伯斯 .

你不确定是欧文·科布还是罗伯特·W·钱伯斯。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ ma:rks ] [keɪm] ,
**Naturally , I expected a disaster when the fall marks came ,**
自然 , 我 预期的 一个 灾难 什么时候 这 落下 标记 来了 ,

自然而然，当跌倒痕迹出现时，我预料到会是一场灾难。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mæsəkər] .
**but I was not prepared for a massacre .**
但 我 曾是 不是 准备 为了 一个 屠杀 .

但我没想到会发生这样一场屠杀。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['siːz][wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['biːz] [θroʊn]

| I | had | hoped | for | a | sprinkling | of | C's | with | maybe | a | couple | of | B's | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 洒 | 的 | CS | 和 | 或许 | 一个 | 夫妻 | 的 | 的 | 抛掷 |

[ɪn] ['kerləs] [laɪk][fɔːr; fər]['ekstrə] ['paʊndɪʤ] ;

| in | careless | like | for | extra | poundage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 粗心 | 喜欢 | 为了 | 额外的 | 磅 | ; |

我原本希望看到一些 C，也许还会随意地夹杂几个 B，就像是为了增加重量一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv]['diːz][ænd; ənd]['iːz][gɑːt] ['ʌndər] [maɪ] [haɪd] .

| but | that | flock | of | D's | and | E's | got | under | my | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 群 | 的 | 的 | 和 | 的 | 得到 | 在下面 | 我的 | 隐藏 | . |

但那群D和E让我很恼火。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

| It's | all | very | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , |

一切都很好，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃuːz] [tuː; tə]

| for | you | to | say | that | you | can't | see | how | it's | going | to | help | you | make | shoes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 说 | 那 | 你 | 不能 | 看 | 如何 | 它是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 制作 | 鞋 | 到 |

[noʊ] [haʊ] ['meni] [steps] [ə; eɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]

| know | how | many | steps | A | must | take | to | walk | around | three | sides | of | a | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 许多 | 步骤 | 一个 | 必须 | 拿 | 到 | 走 | 大约 | 三 | 侧面 | 的 | 一个 | 正方形 |

[fiːld] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ,

| field | two | hundred | feet | to | a | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 二 | 百 | 脚 | 到 | 一个 | 边 | , |

你竟然说你看不出知道绕着边长为200英尺的正方形场地走一圈需要多少步对你制鞋有什么帮助，

[ɪf] [hiː; hi] [werz] ['nʌmbər] [eɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd]['stɑːps] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [hæf] [wei] [raʊnd] [tuː; tə]

| if | he | wears | number | eight | shoes | and | stops | two | minutes | when | half | way | round | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 穿着 | 数字 | 八 | 鞋 | 和 | 停止 | 二 | 分钟 | 什么时候 | 一半 | 方式 | 圆形的 | 到 |

[wɑːʧ] [ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] ;

| watch | a | dog | fight | ; |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 一个 | 狗 | 斗争 | ; |

如果他穿着八号鞋，走到一半停下来两分钟去看斗狗；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [sʌn] , ['eni] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tiːʧ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]

| but | let | me | tell | you | one | thing | , | son | , | any | training | that | will | teach | you | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | , | 儿子 | , | 任何 | 训练 | 那 | 将要 | 教 | 你 | 到 | 思考 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

但我告诉你一件事，孩子，任何能教会你快速思考的训练，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['stɑːps] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz]

| and | get | the | right | answer | before | the | other | fellow | stops | scratching | his | head | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 正确的 | 回答 | 前 | 这 | 其他 | 同伴 | 停止 | 抓挠 | 他的 | 头 | , | 是 |

['vælјuəb(ə)l] .

| valuable | . |
|---|---|
| 有价值的 | . |

在对方停止挠头之前找到正确答案，是非常有价值的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ['bɪznəs] ,

| And | to | - | day | , | in | the | shoe | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | , | 在 | 这 | 鞋 | 商业 | , |

而如今，在鞋业领域，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][trɪm] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][tuː; tə] [f'rækʃnz] ,

| the | man | who | can | trim | all | the | corners | and | figure | his | product | to | fractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 能 | 修剪 | 全部 | 这 | 角落 | 和 | 数字 | 他的 | 产品 | 到 | 分数 | , |

那个能把所有边角都修剪干净，还能把产品计算到分数的人，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [ðə; ði] ['limuziːnz] , [waɪl] [ - ]
**is** **the** **man** **who** **buys** **the** **limousines** **,** **while** **[** **64** **]**
是 这 男人 WHO 购买 这 豪华轿车 , 尽管 [ - ]

是购买豪华轿车的人，而[64]

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][hɪt][ɔːr] [mɪs] [plæn][ɪz] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər]
**the** **fellow** **who** **runs** **on** **the** **good** **old** **hit** **or** **miss** **plan** **is** **settling** **with** **the** **leather**
这 同伴 WHO 跑步 在 这 好的 老的 打 或者 错过 计划 是 安顿 和 这 皮革
['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] ,
**companies** **for** **about** **fifteen** **cents** **on** **the** **dollar** **,**
公司 为了 关于 十五 分 在 这 美元 ,

那个靠着老一套碰运气式经营的家伙，最终只能以每美元十五美分的价格与皮革公司达成和解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk]
**and** **his** **wife** **is** **wondering** **whether** **she** **can** **make** **money** **by** **giving** **music**
和 他的 妻子 是 好奇 无论 她 能 制作 钱 经过 给予 音乐
['lesnz; 'lesənz] .
**lessons** **.**
课程 .

他的妻子想知道她是否可以通过教音乐课来赚钱。

[proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] " [fluː] " : ['iːzi] [tuː; tə] [get] ,
**Probation** **is** **a** **good** **deal** **like** **the** **"** **flu** **"** **:** **easy** **to** **get** **,**
缓刑 是 一个 好的 交易 喜欢 这 " 流感 " : 简单的 到 得到 ,

缓刑就像流感一样：容易获得，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɪriəs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **liable** **to** **be** **pretty** **serious** **if** **you** **don't** **treat** **it** **with** **the** **respect** **it**
和 容易 到 是 漂亮的 严肃的 如果 你 不 对待 它 和 这 尊重 它
[dɪ'zɜːrvz] .
**deserves** **.**
值得 .

如果你不给予它应有的重视，它可能会造成相当严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .
**It** **isn't** **as** **if** **you** **were** **a** **fool** **.**
它 不是 作为 如果 你 是 一个 傻子 .

你又不是傻子。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɑːz] [let] [ə'loʊn] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
**No** **son** **of** **your** **Ma's** **let** **alone** **mine** **could** **be** **,**
不 儿子 的 你的 妈的 让 独自的 矿 可以 是 ,

你妈的儿子，更别说我妈的儿子，都不可能是这样的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['saʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [tuː; tə]
**and** **your** **Grandfather** **Soule** **could** **have** **made** **a** **living** **selling** **snowballs** **to**
和 你的 祖父 苏勒 可以 有 制成 一个 活的 销售 雪球 到
[ðə; ði]['eskəˌməʊz] .
**the** **Eskimos** **.**
这 爱斯基摩人 .

你的祖父苏尔原本可以靠卖雪球给爱斯基摩人谋生。

[its] [pjʊr] [kɪd] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] , [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['fʊtbɔːl] ,
**It's** **pure** **kid** **laziness** **,** **and** **shiftlessness** **,** **mixed** **in** **with** **a** **little** **too** **much** **football** **,**
它是 纯的 孩子 懒惰 , 和 懒散 , 混合 在 和 一个 小的 也 很多 足球 ,

这纯粹是小孩子的懒惰和游手好闲，再加上足球踢得太多了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl]

| and | not | enough | curiosity | to | see | what's | printed | on | the | pages | of | your | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 足够的 | 好奇心 | 到 | 看 | 是什么 | 打印 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 你的 | 学校 |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

而且缺乏足够的好奇心去看看课本上印的是什么。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| Now | you're | on | probation | , | there's | only | one | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 在 | 缓刑 | , | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | , |

现在你处于缓刑期，只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd] [huː] [sæt] [daʊn] [baɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði] [red] [hɑːt] [stoʊv] ,

| and | that's | what | the | fellow | did | who | sat | down | by | mistake | on | the | red | hot | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 这 | 同伴 | 做过 | WHO | 卫星 | 向下 | 经过 | 错误 | 在 | 这 | 红色的 | 热的 | 火炉 | , |

而那个不小心坐到滚烫的炉子上的家伙，就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]

| and | the | quicker | you | do | it | the | more | comfortable | it's | going | to | be | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更快 | 你 | 做 | 它 | 这 | 更多的 | 舒服的 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 为了 |

[ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] .

| all | concerned | including | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 担心的 | 包括 | 你自己 | . |

你做得越快，对所有相关人员（包括你自己）来说就越舒服。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

| So | far | as | I've | been | able | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | , |

就我目前所见，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æt; ət]['eksɪtər][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['fɪlɪŋ]

| there's | no | real | conspiracy | among | the | teachers | at | Exeter | to | prevent | your | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 真实的 | 阴谋 | 之中 | 这 | 教师 | 在 | 埃克塞特 | 到 | 防止 | 你的 | 填充 |

[jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] ,

| your | pockets | with | all | the | education | you | can | carry | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 口袋 | 和 | 全部 | 这 | 教育 | 你 | 能 | 携带 | 离开 | , |

埃克塞特大学的老师们之间并没有什么真正的阴谋阻止你尽可能多地吸收知识，把钱装进口袋里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi]['riːəl] ['lɪbərəl][ɪn] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

| and | if | I | were | you | I'd | be | real | liberal | in | helping | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 你 | ID | 是 | 真实的 | 自由主义 | 在 | 帮助 | 我 | . |

如果我是你，我会毫不犹豫地帮助自己。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl]

| Education | is | a | pretty | handy | thing | to | have | around | , | and | it | stays | by | you | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 便利 | 事物 | 到 | 有 | 大约 | , | 和 | 它 | 停留 | 经过 | 你 | 全部 |

[jʊr; jər][laɪf] .

| your | life | . |
|---|---|---|
| 你的 | 生活 | . |

教育是一件非常有用的东西，它将伴随你一生。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] , [ɪz][noʊ][saɪn][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Just | because | I've | succeeded | without | much | , | is | no | sign | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我已经 | 成功了 | 没有 | 很多 | , | 是 | 不 | 符号 | 你 | 能 | , |

仅仅因为我没花多少力气就取得了成功，并不代表你也能做到。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juːl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['leɪtər][ɑːn] [wen] [ðə; ðiˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| and | anyway | you'll | feel | a | lot | more | comfortable | later | on | when | the | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 你会 | 感觉 | 一个 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 之后 | 在 | 什么时候 | 这 | 对话 |

[tɜːrnz] [ - ]

| turns | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| 转弯 | [ | - | ] |

而且，之后当谈话转向[65]时，你会感觉自在得多。

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiˌ] ['doʊfæn] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [frentʃ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

| to | history | , | and | you | know | the | Dauphin | was | the | French | Prince | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 历史 | , | 和 | 你 | 知道 | 这 | 多芬 | 曾是 | 这 | 法语 | 王子 | 的 | 威尔士 | , |

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| and | not | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 鱼 | , |

回到历史，你知道太子是法国威尔士亲王，而不是一条鱼。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ðiˌ][wɜːrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

| as | I | always | thought | , | until | I | looked | the | word | up | in | the | Encyclopedia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 总是 | 想法 | , | 直到 | 我 | 看起来 | 这 | 单词 | 向上 | 在 | 这 | 百科全书 | . |

我一直都这么认为，直到我在百科全书中查阅了这个词。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪl]['ɪntuː] [ðæt] [mæθ] . ,

| Now | I | want | you | to | sail | into | that | Math | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 帆 | 进入 | 那 | 数学 | . | , |

现在我想让你深入学习数学。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hɪt][ðə; ðiˌ]['æn,dəuvə]['kwɔːrtər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [jʊr; jər][end] ,

| just | as | you | hit | the | Andover | quarter | when | he | tried | your | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 打 | 这 | 安多弗 | 四分之一 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 你的 | 结尾 | , |

就像你击中安多弗四分之一区时，他试图拿下你的那部分一样，

[ænd; ənd][drɑːp][oʊld][dʒeɪ] . ['sizər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['stɑːrtɪd] .

| and | drop | old | J | . | Cæsar | with | a | thud | before | he | can | get | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 老的 | J | . | 凯撒 | 和 | 一个 | 砰的一声 | 前 | 他 | 能 | 得到 | 开始 | . |

还没等老凯撒开口，就把他砰的一声打倒在地。

[aɪ] [noʊ] [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [bɜːrd] ,

| I | know | J | . | C | . | was | a | pretty | tough | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | J | . | C | . | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 艰难的 | 鸟 | , |

我知道JC是一只很顽强的鸟。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [bɪ'twiːn] [skræps] ,

| and | how | he | ever | found | time | to | write | all | those | books | between | scraps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 曾经 | 成立 | 时间 | 到 | 写 | 全部 | 那些 | 图书 | 之间 | 碎屑 | , |

他究竟是如何在百忙之中挤出时间写出那么多书的?

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ən'les] [hiː; hi]['oʊnli] [fɔːt] [æn; ən] [eɪt] ['aʊər] [deɪ] ,

| I | never | could | quite | understand | , | unless | he | only | fought | an | eight | hour | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 相当 | 理解 | , | 除非 | 他 | 仅有的 | 战斗 | 一个 | 八 | 小时 | 天 | , |

我始终无法理解，除非他每天只工作八小时。

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

| but | it's | your | job | to | get | him | and | get | him | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 你的 | 工作 | 到 | 得到 | 他 | 和 | 得到 | 他 | 难的 | . |

但你的任务是让他兴奋起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 听爸爸的(Take It from Dad)
# 第3/6页

[wʌn] [θɪŋ] , [ted] ,
**One thing , Ted ,**
一 事物 , 泰德 ,

泰德，有一件事。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [fɪkst]
**that's going to save you heaps of trouble if you can only get it firmly fixed**
那就是 去 到 节省 你 堆积如山 的 麻烦 如果 你 能 仅有的 得到 它 牢牢 固定的
[ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
**in that head of yours ,**
在 那 头 的 你的 ,

如果你能把这件事牢牢记在心里，就能省去很多麻烦。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] .
**is that you can't get anywhere or anything without WORK .**
是 那 你 不能 得到 任何地方 或者 任何事物 没有 工作 .

那就是，不努力工作，你什么都得不到。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] ,
**Just because you're the old man's son ,**
只是 因为 你是 这 老的 男人的 儿子 ,

仅仅因为你是老人的儿子，

['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['saʊl] .
**isn't going to land you in a private office when you start in with William Soule .**
不是 去 到 土地 你 在 一个 私人的 办公室 什么时候 你 开始 在 和 威廉 苏勒 .

即使你一开始就跟随 William Soule 工作，也不会立刻获得一间私人办公室。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [kæn; kən][stɑːrt] ,
**There's only one place in this factory a young fellow can start ,**
有 仅有的 一 地方 在 这 工厂 一个 年轻的 同伴 能 开始 ,

这家工厂里，年轻人只能从一处岗位做起。

['weðər] ['hiːz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] ['fæməli][ɔːr][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər] ,
**whether he's a member of the Soule family or the son of a laborer ,**
无论 他是 一个 成员 的 这 苏勒 家庭 或者 这 儿子 的 一个 劳动者 ,

无论他是苏尔家族的成员，还是一个劳工的儿子，

[ænd; ənd] [ðæts] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [twelv] [pər] ,
**and that's bucking a truck in the shipping room at twelve per ,**
和 那就是 颠簸 一个 卡车 在 这 船运 房间 在 十二 每 ,

那相当于在发货间以每分钟十二分钟的速度颠簸一辆卡车。

[wer] ['hiːl] [get][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz] ,
**where he'll get his hands full of splinters from the cases ,**
在哪里 地狱 得到 他的 双手 满的 的 碎片 从 这 案例 ,

他会被箱子上的木刺扎得满手都是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪk] ['ðætəl] [kɜːrl][hɪz; ɪz] [her] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
**and a dressing down from Mike that'll curl his hair whenever he makes a**
和 一个 敷料 向下 从 麦克风 那将 卷曲 他的 头发 每当 他 制作 一个
[fuːl] [mis'teik] .
**fool mistake .**
傻子 错误 .

每次他犯了愚蠢的错误，都会被迈克狠狠地训斥一顿，让他头发都卷起来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] ,
**There's** **no** **short** **cut** **to** **achievement** **,**
有 不 短的 切 到 成就 ,

成功没有捷径。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] ['hwʌtəl] [lænd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
**and** **work** **is** **what'll** **land** **you** **on** **the** **top** **of** **the** **heap** **quicker** **than** **anything**
和 工作 是 什么会 土地 你 在 这 顶部 的 这 堆 更快 比 任何事物
[els] ,
**else** **,**
别的 ,

努力工作才是让你快速登上顶峰的捷径，比其他任何事都有效。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['laɪtˌweɪts] [ - ]
**although** **I've** **seen** **a** **lot** **of** **lightweights** **[** **66** **]**
虽然 我已经 已见 一个 很多 的 轻量级 [ - ]

虽然我见过很多轻量级选手[66]

[huː] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrk] ,
**who** **spent** **enough** **time** **working** **hard** **to** **avoid** **work** **,**
WHO 花费 足够的 时间 在职的 难的 到 避免 工作 ,

那些花大量时间努力工作以逃避工作的人

[tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðer; ðər]['enərdʒi] [ɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**to** **succeed** **with** **half** **their** **energy** **if** **spent** **in** **the** **right** **direction** **.**
到 成功 和 一半 他们的 活力 如果 花费 在 这 正确的 方向 .

如果把精力用在正确的方向上，只需一半的精力就能成功。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['klærəns] [aɪ] [haɪrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [meɪk]
**That** **reminds** **me** **of** **a** **fellow** **named** **Clarence** **I** **hired** **some** **years** **ago** **to** **make**
那 提醒 我 的 一个 同伴 命名 克拉伦斯 我 雇用 一些 年 前 到 制作
[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**himself** **generally** **useful** **around** **the** **office** **.**
他自己 一般来说 有用 大约 这 办公室 .

这让我想起几年前我雇的一个名叫克拉伦斯的小伙子，他当时的工作是帮办公室里的各种忙。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] [raɪt] .
**He** **said** **he** **was** **looking** **for** **work** **and** **he** **told** **the** **truth** **all** **right** **.**
他 说 他 曾是 寻找 为了 工作 和 他 讲述 这 真相 全部 正确的 .

他说他正在找工作，他说的没错。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
**He** **wanted** **to** **find** **out** **where** **it** **was** **,** **so** **he** **could** **keep** **away** **from** **it**
他 通缉 到 寻找 出去 在哪里 它 曾是 , 所以 他 可以 保持 离开 从 它
.
**:**
.

他想知道它在哪里，这样他就可以远离它。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
**I** **let** **him** **stay** **a** **couple** **of** **months** **because** **I** **rather** **enjoyed** **watching** **his**
我 让 他 停留 一个 夫妻 的 几个月 因为 我 相当 享受 观看 他的
['meθədz] .
**methods** **.**
方法 .

我让他待了几个月，因为我很喜欢观察他的方法。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**In** **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

在早晨，

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['aʊərz] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [tuː; tə] [duː]

| he | would | spend | the | first | two | hours | scheming | how | to | get | the | other | clerks | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 花费 | 这 | 第一的 | 二 | 小时 | 心计 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 其他 | 职员 | 到 | 做 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| his | work | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 为了 | 他 | , |

他会花头两个小时盘算如何让其他职员替他干活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bleɪm] ['bɪzi] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | in | the | afternoon | he | was | so | blame | busy | seeing | they | had | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 他 | 曾是 | 所以 | 责备 | 忙碌的 | 看到 | 他们 | 有 | 完毕 | 它 | , |

下午他忙着查看他们是如何完成这件事的，所以才如此自责。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

| he | had | little | time | to | do | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 时间 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | . |

他几乎没有时间做其他事情。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] [heitid] [wɜːrk] ,

| I | had | seen | people | who | hated | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 人们 | WHO | 憎恨 | 工作 | , |

我见过一些讨厌工作的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [huː] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

| but | I | had | never | seen | anyone | before | who | avoided | it | as | though | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何人 | 前 | WHO | 避免 | 它 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 |

[ðə; ði] [pleɪg] .

| the | plague | . |
|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | . |

但我以前从未见过有人像躲避瘟疫一样躲避它。

[ðə; ði] [læst] [strɔː] [keɪm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [oʊld] [ 'saiərəs ] [waɪt] [ʌv; əv] [blæk] & [waɪt] ,

| The | last | straw | came | one | afternoon | when | old | Cyrus | White | of | Black | & | White | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 稻草 | 来了 | 一 | 下午 | 什么时候 | 老的 | 赛勒斯 | 白色的 | 的 | 黑色的 | & | 白色的 | , |

压垮骆驼的最后一根稻草发生在一天下午，当时黑白公司的老赛勒斯·怀特……

[ðə; ði] [bɪg] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['dʒɑːbɝz] ,

| the | big | St | . | Louis | jobbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 英石 | . | 路易斯 | 批发商 | , |

圣路易斯的大牌经纪人们，

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

| walked | out | of | my | private | office | just | after | giving | me | an | order | for | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出去 | 的 | 我的 | 私人的 | 办公室 | 只是 | 后 | 给予 | 我 | 一个 | 命令 | 为了 | 三 | 千 |

['keɪsɪz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [fuːl] [wɜːrk] [ə'vɔɪdər] ['klærəns] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] ,

| cases | and | tripped | in | a | cord | that | fool | work | avoider | Clarence | had | rigged | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 和 | 绊倒了 | 在 | 一个 | 绳索 | 那 | 傻子 | 工作 | 回避者 | 克拉伦斯 | 有 | 作弊 | 向上 | , |

他刚给我下了三千箱的订单就走出了我的私人办公室，结果被那个懒惰的克拉伦斯设置的电线绊倒了。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] .

| so | he | could | raise | or | lower | the | window | shade | without | leaving | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 增加 | 或者 | 降低 | 这 | 窗户 | 阴影 | 没有 | 离开 | 他的 | 桌子 | . |

这样他就可以不用离开办公桌就能升降窗帘。

[naʊ] [oʊld][saɪ; si] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['twenti] [ænd; ənd] ['klærəns] [huː] [hæd; həd] [luːpt] [wʌn] [end]
**Now old Cy weighs about two twenty and Clarence who had looped one end**
现在 老的 赛 重量 关于 二 二十 和 克拉伦斯 WHO 有 循环 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [weid] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː]
**of the string around his wrist weighed about ninety - eight pounds with a straw**
的 这 细绳 大约 他的 手腕 称重 关于 九十 - 八 磅 和 一个 稻草
[hæt][ɑːn] ,
**hat on ,**
帽子 在 ,

老赛伊现在体重约220磅，而克拉伦斯把绳子的一端绕在手腕上，戴着草帽，体重约98磅。

[soʊ] [wen] [saɪ; si] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fækt(ə)ri] , [hiː; hi][dʒʌst]
**so when Cy went down with a crash that shook the whole factory , he just**
所以 什么时候 赛 去 向下 和 一个 碰撞 那 摇晃 这 所有的 工厂 , 他 只是
['nætʃ(ə)rəli] [ - ]
**naturally [ 69 ]**
自然 [ - ]

所以当 Cy 摔倒并引发了一场震动整个工厂的巨响时，他自然而然地[69]

[jæŋkt] ['klærəns] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
**yanked Clarence right out of his chair ,**
猛拉 克拉伦斯 正确的 出去 的 他的 椅子 ,

一把将克拉伦斯从椅子上拽了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [soʊ]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd] ,
**and the two of them became so tangled up in the cord ,**
和 这 二 的 他们 成为 所以 纠缠不清 向上 在 这 绳索 ,

他们俩被电线缠住了，

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌst] [faʊlz] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]
**they lay like a couple of trussed fowls while the water cooler which had also**
他们 躺 喜欢 一个 夫妻 的 桁架 家禽 尽管 这 水 冷却器 哪个 有 还
['kæpsaɪzd] ['gɜːgəld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [daʊn] [oʊld] [sɪz] [nek] .
**capsized gurgled spring water down old Cy's neck .**
倾覆 咕噜咕噜 春天 水 向下 老的 cy的 脖子 .

他们像两只被捆绑的家禽一样躺着，而倾覆的饮水机正汩汩地流着泉水顺着老赛的脖子流下来。

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [keɪs] ['ɔːrdər] ,
**You're right , I lost that three thousand case order ,**
你是 正确的 , 我 丢失的 那 三 千 案件 命令 ,

你说得对，我把那三千件的订单弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [oʊld][saɪ; si] [ə'nʌðər] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
**and it was ten years before I could sell old Cy another bill of goods ,**
和 它 曾是 十 年 前 我 可以 卖 老的 赛 其他 账单 的 商品 ,

过了十年，我才再次有机会把那堆东西卖给老赛伊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['klærəns] $200 ['dæmɪdʒɪz] ,
**and to make matters worse , I had to pay Clarence $200 damages ,**
和 到 制作 事情 更糟 , 我 有 到 支付 克拉伦斯 $200 损害 ,

更糟糕的是，我还得赔偿克拉伦斯200美元。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][saɪ; si] ['nɪrli] [bɪt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**for in his rage Cy nearly bit off one of his ears .**
为了 在 他的 愤怒 赛 几乎 少量 离开 一 的 他的 耳朵 .

盛怒之下，赛伊差点咬掉了自己的一只耳朵。

['evər] [sɪns] , [wen] [aɪ][faɪnd] ['eniwʌn] [ɑːn][maɪ] [peɪ] [roʊl] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrk] ,
**Ever since , when I find anyone on my pay roll who is working to avoid work ,**
曾经 自从 , 什么时候 我 寻找 任何人 在 我的 支付 卷 WHO 是 在职的 到 避免 工作 ,

从那以后，每当我发现手下有人在偷懒不工作时，

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [swɪft] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| he | gets | a | swift | trip | to | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 一个 | 迅速 | 旅行 | 到 | 这 | 人行道 | . |

他很快就被送到了人行道上。

---

[naʊ] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɑːn] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

| Now | I'm | not | going | to | stop | your | allowance | because | you're | on | probation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 停止 | 你的 | 津贴 | 因为 | 你是 | 在 | 缓刑 | , |

我不会因为你还在缓刑期就停止给你零花钱。

---

[aɪv] [mɔːr] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['eksɪtər] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

| I've | more | heart | for | the | suffering | Exeter | shopkeepers | than | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 更多的 | 心 | 为了 | 这 | 痛苦 | 埃克塞特 | 店主 | 比 | 到 | 做 | 那 | . |

我更同情那些受苦受难的埃克塞特店主，所以我不会那样做。

---

['niːðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti] :

| Neither | am | I | going | to | forbid | your | going | to | the | Christmas | house | party | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 我 | 去 | 到 | 禁止 | 你的 | 去 | 到 | 这 | 圣诞节 | 房子 | 派对 | : |

我也不会禁止你去参加圣诞节家庭聚会：

---

[ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] [kɪd] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [kɪd] ,

| those | would | be | kid | punishments | and | you're | no | longer | a | kid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 会 | 是 | 孩子 | 惩罚 | 和 | 你是 | 不 | 更长 | 一个 | 孩子 | , |

那些都是小孩子的惩罚方式，而你已经不是小孩子了。

---

[ɔːl'ðoʊ] [juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

| although | you've | been | acting | like | one | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你已经 | 到过 | 表演 | 喜欢 | 一 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

虽然你早就表现得像个孩子了。

---

[aɪm] ['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [nuː] ['jɪrz]

| I'm | simply | putting | it | up | to | you | as | a | man | to | get | off | probation | by | New | Year's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 简单地 | 推杆 | 它 | 向上 | 到 | 你 | 作为 | 一个 | 男人 | 到 | 得到 | 离开 | 缓刑 | 经过 | 新的 | 年 |

,

,

,

我只是把责任推给你，让你在新年之前结束缓刑。

---

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['vɑːrsəti] - [end] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [set]

| and | I | want | you | to | remember | that | as | a | ' | varsity | ' | end | you've | got | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 那 | 作为 | 一个 | - | 大学 | - | 结尾 | 你已经 | 得到 | 到 | 放 |

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] " [preps] .

| a | good | example | to | the | " | preps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 这 | " | 准备 | . |

我希望你记住，作为"校队"边锋，你必须为"预备队"树立好榜样。

---

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

| " | Think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 它 | 超过 | . |

仔细考虑一下。

---

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

---

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[70]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[dɪ'sembər] - , - —
**December 10 , 19 —**
十二月 - , - —

12月10日，19—

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [dʒeɪ] . ['sizər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][wʌn][ 'vəːdʒil ] [roʊt] ['lætn] ,
**I always thought J . Cæsar , Esq . , and one Virgil wrote Latin ,**
我 总是 想法 J . 凯撒 , 先生 . , 和 一 维吉尔 写道 拉丁 ,

我一直以为凯撒先生和维吉尔是用拉丁文写作的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [læst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɑːpiz]
**but when I was in your room last Saturday afternoon I saw you had copies**
但 什么时候 我 曾是 在 你的 房间 最后的 周六 下午 我 锯 你 有 副本
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**of their books in English .**
的 他们的 图书 在 英语 .

但是上周六下午我去你房间的时候，看到你有他们的书的英文版。

[naʊ] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [riːd] [ðoʊz]
**Now I'll admit that an English translation is the only way I could ever read those**
现在 患病的 承认 那 一个 英语 翻译 是 这 仅有的 方式 我 可以 曾经 读 那些
[oʊld]['taɪmərz] .
**old timers .**
老的 计时器 .

现在我得承认，只有英文翻译才能让我读懂那些老文章。

['lætn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ;
**Latin is as much a mystery to me as the income tax ;**
拉丁 是 作为 很多 一个 神秘 到 我 作为 这 收入 税 ;

拉丁语对我来说就像所得税一样神秘莫测；

[bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['eksɪtər] ,
**but one reason I am sending you to Exeter ,**
但 一 原因 我 是 发送 你 到 埃克塞特 ,

但我派你去埃克塞特的原因之一是，

[ɪz][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
**is so you can play those fellows on their home grounds with a fair chance**
是 所以 你 能 玩 那些 伙伴们 在 他们的 家 理由 和 一个 公平的 机会
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
**of winning .**
的 获胜 .

这样你就可以在他们的主场与他们比赛，并有公平的获胜机会。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [spɔːrt] [ted] ,
**I always thought you were a pretty good sport Ted ,**
我 总是 想法 你 是 一个 漂亮的 好的 运动 泰德 ,

我一直觉得你是个挺有风度的人，泰德。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | I | have | always | tried | to | teach | you | the | game | , | and | to | play | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 总是 | 尝试 | 到 | 教 | 你 | 这 | 游戏 | , | 和 | 到 | 玩 | 它 |

[skwer] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

我一直努力教你玩这个游戏，并且要玩得规规矩矩。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ,

| I | still | think | you're | a | good | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 思考 | 你是 | 一个 | 好的 | 运动 | , |

我仍然觉得你很有风度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [ðoʊz] " [ trɔts ] " [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt]

| and | the | only | reason | you | are | using | those | " | trots | " | is | because | you | haven't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 原因 | 你 | 是 | 使用 | 那些 | " | 小跑 | " | 是 | 因为 | 你 | 还没有 |

[stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌʌn'fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dʒeɪ] . ['sizər] & [ˌsiː 'oʊ] .

| stopped | to | consider | how | unfair | it | is | to | J | . | Cæsar | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 考虑 | 如何 | 不公平 | 它 | 是 | 到 | J | . | 凯撒 | & | 合作 | . |

你之所以使用那些“小跑”一词，唯一的原因是你没有停下来思考这对 J. Cæsar & Co. 有多么不公平。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld][bɜːrdz] .

| I | have | a | sneaking | sort | of | liking | for | those | old | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 种类 | 的 | 喜欢 | 为了 | 那些 | 老的 | 鸟类 | . |

我莫名其妙地喜欢上了那些老鸟。

[dʒeɪ] . ['sizər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] ,

| J | . | Cæsar | was | the | world's | first | heavyweight | champion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 凯撒 | 曾是 | 这 | 世界的 | 第一的 | 重量级 | 冠军 | , |

J·凯撒是世界上第一位重量级拳击冠军，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [dʒæk] ['dɛmpsi] [step] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ,

| and | in | his | palmy | days | could | have | made | Jack | Dempsey | step | around | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 棕榈树 | 天 | 可以 | 有 | 制成 | 杰克 | 邓普西 | 步 | 大约 | 一些 | , |

在他巅峰时期，他甚至能让杰克·邓普西吃点苦头。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ 'vəːdʒil ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɜːrdz][duː] [trɪks] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

| and | as | for | Virgil | he | could | make | words | do | tricks | even | better | than | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 维吉尔 | 他 | 可以 | 制作 | 字 | 做 | 技巧 | 甚至 | 更好的 | 比 | 我 | . |

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['miːnɪŋ] [aɪ] . ['wudrəu] ['wɪlsn] .

| W | . | W | . | meaning | I | . | Woodrow | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | W | . | 意义 | 我 | . | 伍德罗 | 威尔逊 | . |

至于维吉尔，他能让文字施展的魔力甚至比 IWW（即伍德罗·威尔逊）还要出色。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɔː] [diːl]

| So | it | was | a | sort | of | shock | to | me | to | see | you | giving | them | a | raw | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 震惊 | 到 | 我 | 到 | 看 | 你 | 给予 | 他们 | 一个 | 生的 | 交易 |

. [ - ]

| . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

所以，看到你这样对待他们，我感到很震惊。[71]

[wen] [juː; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] , [sʌn] ,

| When | you | get | right | down | to | cases | , | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 正确的 | 向下 | 到 | 案例 | , | 儿子 | , |

儿子，当你真正深入分析案件时，

[jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] - [ɪm] ,

| your | lessons | are | one | of | the | few | things | that | can't | beat | you | if | you | study | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 课程 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 事物 | 那 | 不能 | 打 | 你 | 如果 | 你 | 学习 | - | 呃 | , |

只要你认真学习，课程是少数几件无法打败你的事情之一。

[soʊ] [its] ['prɪti] [smɔːl] ['pʌŋkɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] - [ɪm] .

| so | it's | pretty | small | punkins | to | try | to | rig | the | game | against | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 漂亮的 | 小的 | 南瓜 | 到 | 尝试 | 到 | 钻井平台 | 这 | 游戏 | 反对 | - | 呃 | . |

所以，想通过操纵比赛来对付他们，简直是小题大做。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [kæn; kən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz][kɔːsts] [kə'rektli] [ɑːn]

| A | shoemaker | can | buy | his | leather | right | , | and | figure | his | costs | correctly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞋匠 | 能 | 买 | 他的 | 皮革 | 正确的 | , | 和 | 数字 | 他的 | 成本 | 正确 | 在 |

[æn; ən]['ɔːrdər] ,

| an | order | , |
|---|---|---|
| 一个 | 命令 | , |

鞋匠可以买到合适的皮革，并准确计算订单成本。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪər] [meɪ] [get][koʊld] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnjənz] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]

| but | the | buyer | may | get | cold | feet | and | refuse | them | , | or | the | unions | may | call | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 买方 | 可能 | 得到 | 寒冷的 | 脚 | 和 | 拒绝 | 他们 | , | 或者 | 这 | 工会 | 可能 | 称呼 | 一个 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

但买家可能会反悔并拒绝交货，或者工会可能会发起罢工。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['prɑːfɪts] ['haɪər]

| or | one | of | about | a | hundred | other | things | may | happen | to | knock | the | profits | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 关于 | 一个 | 百 | 其他 | 事物 | 可能 | 发生 | 到 | 敲 | 这 | 利润 | 更高 |

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [beɪb] ['ruːθs] [hoʊm] [rʌnz] .

| than | one | of | Babe | Ruth's | home | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 的 | 宝贝 | 露丝的 | 家 | 跑步 | . |

或者，还有大约一百种其他事情可能会发生，使利润超过贝比·鲁斯的一次本垒打。

[wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] [its] ['dɪfrənt] .

| With | lessons | it's | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 课程 | 它是 | 不同的 | . |

上课就不一样了。

['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [juː; jʊ] .

| Study | them | and | they | can't | beat | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 他们 | 和 | 他们 | 不能 | 打 | 你 | . |

研究他们，他们就赢不了你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['glɔːri] [ɪf] [ðə; ði]['æn,dəuvə] [tiːm] [juː; jʊ] [biːt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp]

| You | wouldn't | expect | much | glory | if | the | Andover | team | you | beat | had | been | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 预计 | 很多 | 荣耀 | 如果 | 这 | 安多弗 | 团队 | 你 | 打 | 有 | 到过 | 制成 | 向上 |

[ʌv; əv][wʌn] [legd] [men] .

| of | one | legged | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 腿 | 男人 | . |

如果你击败的安多弗队是由一群独腿人组成的，你肯定不会指望获得什么荣耀。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hændikæp] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['roʊmənz] [pleɪ] ['ʌndər] [wen] [juː; jʊ]['tæk(ə)l]

| What | about | the | handicap | you're | making | the | All | - | Romans | play | under | when | you | tackle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 这 | 让分 | 你是 | 制作 | 这 | 全部 | - | 罗马书 | 玩 | 在下面 | 什么时候 | 你 | 处理 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] " [ trɔts ] " [ɪn][jʊr; jər] [fɪsts] .

| them | with | a | couple | of | " | trots | " | in | your | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | " | 小跑 | " | 在 | 你的 | 拳头 | . |

当你用几只“小跑”般的拳头去挑战全罗马队时，你给全罗马队施加了多大的劣势？

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]['juːzɪŋ] " [ trɔts ] " ,

| There's | another | reason | I | don't | want | you | using | " | trots | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 原因 | 我 | 不 | 想 | 你 | 使用 | " | 小跑 | " | , |

我不希望你使用“trots”还有另一个原因，

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]

| and | it's | because | it's | liable | to | get | you | into | the | habit | of | doing | things | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 因为 | 它是 | 容易 | 到 | 得到 | 你 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 事物 | 这 |

['iːzɪɪst] [wei] .

| easiest | way | . |
|---|---|---|
| 最容易 | 方式 | . |

这是因为它很容易让你养成用最简单的方式做事的习惯。

[naʊ] ['eniwʌn] [ɪz][ə; eɪ] [buːb] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [prə'vaɪdɪd] [its] [ðə; ði]

| Now | anyone | is | a | boob | if | he | doesn't | do | a | thing | the | easiest | way | provided | it's | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何人 | 是 | 一个 | 胸部 | 如果 | 他 | 不 | 做 | 一个 | 事物 | 这 | 最容易 | 方式 | 假如 | 它是 | 这 |

[raɪt] [wei] ;

| right | way | ; |
|---|---|---|
| 正确的 | 方式 | ; |

如果一个人做事不选择最简单的正确方法，那他就是个笨蛋；

[bʌt; bət] ['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːb] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| but | he's | more | of | a | boob | if | he | does | a | thing | the | easiest | way | only | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 更多的 | 的 | 一个 | 胸部 | 如果 | 他 | 做 | 一个 | 事物 | 这 | 最容易 | 方式 | 仅有的 | 因为 |

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .

| it's | the | easiest | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最容易 | 方式 | . |

但如果他仅仅因为做事最简单就选择最简单的方式，那他就更像个傻瓜了。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːn][jʊr; jər] ['lætn] [ɪz] [laɪk] ['peɪɪŋ] ['nʌmbər] [wʌn]['praɪsɪz]

| And | using | English | translations | on | your | Latin | is | like | paying | number | one | prices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 英语 | 翻译 | 在 | 你的 | 拉丁 | 是 | 喜欢 | 付费 | 数字 | 一 | 价格 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [pʊr] ['dæmɪdʒd] ['leðər] :

| for | a | block | of | poor | damaged | leather | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 堵塞 | 的 | 贫穷的 | 损坏的 | 皮革 | : |

用英语翻译拉丁文作品，就像花高价买了一块劣质破损的皮革一样：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['leðər] ,

| it | may | be | easier | to | get | the | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 这 | 皮革 | , |

或许更容易获得皮革。

[bʌt; bət] [wen] [its] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃuːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][juː; jʊ]

| but | when | it's | made | into | shoes | and | you | begin | to | hunt | for | the | profit | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它是 | 制成 | 进入 | 鞋 | 和 | 你 | 开始 | 到 | 打猎 | 为了 | 这 | 利润 | 你 |

[faɪnd] [its] [gɔːn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] .

| find | it's | gone | A | . | W | . | O | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它是 | 已消失 | 一个 | . | W | . | 哦 | . | L | . |

但当它被制成鞋子，你开始追逐利润时，却发现它已经消失得无影无踪了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['frɛdi] [biːn] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

| I | don't | remember | ever | having | told | you | about | Freddy | Bean | , | but | speaking | of | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 讲述 | 你 | 关于 | 弗雷迪 | 豆 | , | 但 | 请讲 | 的 | 正在做 |

[θɪŋz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ - ]

| things | the | easiest | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 这 | 最容易 | [ | - | ] |

我不记得我曾经跟你说过弗雷迪·比恩的事，但是说到做事最简单的方法[72]

[wei] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| way | reminds | me | of | him | , | so | while | I | have | the | time | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 提醒 | 我 | 的 | 他 | , | 所以 | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 时间 | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

这让我想起了他，所以趁我有时间，我就告诉你吧。

['frɛdiːz] [pɑː] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn] ['ɛpɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

| Freddy's | Pa | ran | a | little | store | in | Epping | just | across | from | the | railroad | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪的 | 宾夕法尼亚州 | 跑 | 一个 | 小的 | 店铺 | 在 | 埃平 | 只是 | 穿过 | 从 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

弗雷迪的父亲在埃平镇火车站对面开了一家小商店。

[wer] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪn][hiː; hi][soʊld] [bʊks] , ['mægəzinz] , ['njuːzˌpeɪpəz] & ['steɪʃəneri] ,

| where | according | to | its | sign | he | sold | Books | , | Magazines | , | Newspapers | & | Stationery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 根据 | 到 | 它是 | 符号 | 他 | 卖 | 图书 | , | 杂志 | , | 报纸 | & | 静止的 | , |

根据招牌显示，他在那里出售书籍、杂志、报纸和文具。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪfti] [waɪf][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

| and | as | he | owned | his | own | house | and | had | a | thrifty | wife | he | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 房子 | 和 | 有 | 一个 | 节俭 | 妻子 | 他 | 管理 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔː'ðoʊ] ['ɛpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'mjuːnəti] .

| to | make | a | living | although | Epping | was | not | a | literary | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 活的 | 虽然 | 埃平 | 曾是 | 不是 | 一个 | 文学 | 社区 | . |

由于他拥有自己的房子，而且妻子节俭，所以尽管埃平不是文学社区，他还是设法维持生计。

[pɑː] [biːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][wɪð; wɪθ]

| Pa | Bean | was | an | inoffensive | little | fellow | who | always | wore | a | white | tie | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 豆 | 曾是 | 一个 | 无害的 | 小的 | 同伴 | WHO | 总是 | 穿着 | 一个 | 白色的 | 领带 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kloʊðz] ,

| his | everyday | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 每天 | 衣服 | , |

比恩爸爸是个性格温和的小个子男人，他总是穿着日常服装，并系着一条白色领带。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][piˈænoʊ] [riː'bəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

| and | loved | to | work | out | the | piano | rebuses | in | the | newspapers | in | the | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 到 | 工作 | 出去 | 这 | 钢琴 | 谜语 | 在 | 这 | 报纸 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他喜欢在晚上琢磨报纸上的钢琴谜语。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [aɪ'diːəz][ɑːn]['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tæksɝ] ,

| He | had | advanced | ideas | on | politics | , | was | a | single | taxer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 先进的 | 想法 | 在 | 政治 | , | 曾是 | 一个 | 单身的 | 税务员 | , |

他有着先进的政治理念，主张实行单一税制。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

| and | to | - | day | would | be | classed | as | a | radical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 会 | 是 | 分类 | 作为 | 一个 | 激进的 | . |

而今天，这将被归类为激进派。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [hæf] - [beɪkt] .

| Then | we | used | to | call | him | Half | - | Baked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他 | 一半 | - | 烘焙 | . |

那时我们都叫他"半吊子"。

['frɛdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn][bæd]

| Freddy | was | a | good | average | boy | and | likeable | enough | except | for | his | one | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 一个 | 好的 | 平均的 | 男生 | 和 | 讨人喜欢 | 足够的 | 除了 | 为了 | 他的 | 一 | 坏的 |

['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ,

| habit | of | wanting | to | do | everything | the | easiest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 想要 | 到 | 做 | 一切 | 这 | 最容易 | 方式 | , |

弗雷迪是个心地善良、平凡可爱的男孩，只是他有个坏习惯，就是凡事都想走捷径。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

| and | believe | me | he | carried | it | to | extremes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | 他 | 携带 | 它 | 到 | 极端情况 | . |

相信我，他把这种行为推向了极端。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['dresɪŋ] [ɪn]

| He | used | to | sleep | in | his | clothes | because | it | was | easier | than | dressing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 睡觉 | 在 | 他的 | 衣服 | 因为 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 比 | 敷料 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

他以前习惯穿着衣服睡觉，因为这样早上穿衣服比较方便。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑː] ['wɔləpt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| but | his | Ma | walloped | that | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 马 | 猛击 | 那 | 出去 | 的 | 他 | . |

但他妈狠狠地揍了他一顿，才让他说出那句话。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs] [mɑːrkt] [ɑːn]

| Then | he | had | the | bright | idea | of | putting | a | sign | with | the | price | marked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 这 | 明亮的 | 主意 | 的 | 推杆 | 一个 | 符号 | 和 | 这 | 价格 | 标记 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,

| it | on | most | of | the | articles | in | his | Pa's | shop | and | going | to | the | ball | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 文章 | 在 | 他的 | 爸爸的 | 店铺 | 和 | 去 | 到 | 这 | 球 | 游戏 | , |

然后他灵机一动，在他父亲店里的大部分商品上都贴上了标价牌，然后去看球赛。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['brɪstl] ['sentər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːn] ['bɪznəs]

| when | the | old | gentleman | went | over | to | Bristol | Centre | Saturday | afternoons | on | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 绅士 | 去 | 超过 | 到 | 布里斯托尔 | 中心 | 周六 | 下午 | 在 | 商业 |

.

:

.

这位老先生每周六下午都会去布里斯托尔中心出差。

[ðɪs] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

| This | worked | all | right | at | first | for | the | Epping | folks | were | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 全部 | 正确的 | 在 | 第一的 | 为了 | 这 | 埃平 | 各位 | 是 | 诚实的 | , |

起初这招对埃平镇的居民来说还算管用，因为他们都很诚实。

[bʌt; bət][wʌn] ['sætərdeɪ] [sʌm; səm][st'reɪndʒəz] ['kærid] [ɔːf] [ə'baʊt] $100 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]

| but | one | Saturday | some | strangers | carried | off | about | $100 | worth | of | goods | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 周六 | 一些 | 陌生人 | 携带 | 离开 | 关于 | $100 | 值得 | 的 | 商品 | 和 |

['frɛdi] [gɑːt][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . [ - ]

| Freddy | got | his | from | his | father | and | got | it | good | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 得到 | 他的 | 从 | 他的 | 父亲 | 和 | 得到 | 它 | 好的 | . | [ | - | ] |

但在一个星期六，一些陌生人抢走了价值约 100 美元的货物，弗雷迪从他父亲那里得到了他应得的，而且得到了很好的补偿。[73]

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mesiz] ['frɛdi] [gɑːt]['ɪntuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðə; ði]

| I | could | tell | you | a | lot | about | the | messes | Freddy | got | into | trying | to | do | things | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 一个 | 很多 | 关于 | 这 | 混乱 | 弗雷迪 | 得到 | 进入 | 尝试 | 到 | 做 | 事物 | 这 |

['iːzɪɪst] [wei] ,

| easiest | way | , |
|---|---|---|
| 最容易 | 方式 | , |

我可以跟你讲讲弗雷迪为了走捷径而惹出的种种麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːpər] . [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnvəntɔːri] [ʃiːts] [soʊ] [aɪl]

| but | the | super | . | is | hanging | around | with | a | lot | of | inventory | sheets | so | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 极好的 | . | 是 | 绞刑 | 大约 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 存货 | 纸张 | 所以 | 患病的 |

[hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['frɛdiːz] [praɪz] [pər'fɔːrməns] .

| have | to | cut | this | short | with | Freddy's | prize | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 切 | 这 | 短的 | 和 | 弗雷迪的 | 奖 | 表现 | . |

但是管理员拿着一大堆库存清单在附近转悠，所以我只能草草结束对弗雷迪精彩表演的报道了。

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ['frɛdiːz] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

| One | summer | morning | Freddy's | Pa | and | Ma | went | away | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 早晨 | 弗雷迪的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 马 | 去 | 离开 | 为了 | 这 | 天 | , |

一个夏日的早晨，弗雷迪的爸爸妈妈出门了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hæf] [beɪkt] [led] ['frɛdi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

| but | before | they | started | Half | Baked | led | Freddy | out | into | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 开始 | 一半 | 烘焙 | 引领 | 弗雷迪 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | , |

但在他们开始之前，Half Baked 把 Freddy 带到了院子里。

[ʃʌvd] [æn; ən][æks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən]

| shoved | an | axe | into | his | unwilling | hands | and | ordered | him | to | cut | down | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 一个 | 斧头 | 进入 | 他的 | 不情愿 | 双手 | 和 | 订购 | 他 | 到 | 切 | 向下 | 一个 |

[oʊk] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| oak | that | stood | close | to | one | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡木 | 那 | 站立 | 关闭 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

他把一把斧头塞到他不情愿的手里，命令他砍倒房子一侧附近的一棵橡树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

| and | was | growing | so | big | it | was | shutting | out | a | lot | of | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 生长 | 所以 | 大的 | 它 | 曾是 | 关闭 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 阳光 | . |

而且长得太大了，遮挡了很多阳光。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ɛpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [huː] ['hædnt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| Now | there | wasn't | a | boy | in | Epping | at | that | time | who | hadn't | had | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 不是 | 一个 | 男生 | 在 | 埃平 | 在 | 那 | 时间 | WHO | 之前没有 | 有 | 大量 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

| experience | in | chopping | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 在 | 切碎 | 木头 | , |

当时埃平镇的男孩几乎没有谁没有过相当丰富的劈柴经验。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] ['smiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['kaʊntɪd] ['eniweɪ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]

| unless | it | was | Sammy | Smead | and | he | never | counted | anyway | except | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 萨米 | 斯米德 | 和 | 他 | 绝不 | 计数 | 反正 | 除了 | 在 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

| afternoon | we | initiated | him | into | the | Brothers | of | Mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 我们 | 启动 | 他 | 进入 | 这 | 兄弟 | 的 | 神秘 | , |

除非是萨米·斯米德，但他从来不数数，除了我们让他加入神秘兄弟会的那天下午。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['dɪdnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | there | wasn't | one | of | us | who | didn't | hate | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 没有 | 恨 | 它 | ; |

我们当中没有一个人不讨厌它；

[bʌt; bət] ['frɛdi] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['prɪnsəpli] [aɪ] [ges] ,

| but | Freddy | loathed | it | more | than | anything | else | , | principally | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷迪 | 令人厌恶 | 它 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | 主要 | 我 | 猜测 | , |

但弗雷迪最痛恨的莫过于此，我想主要是因为这个原因吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['iːzi] [wei] [aʊt] .

| because | there | wasn't | any | easy | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 不是 | 任何 | 简单的 | 方式 | 出去 | . |

因为没有简单的出路。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | you | had | to | cut | wood | you | had | to | cut | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到 | 切 | 木头 | 你 | 有 | 到 | 切 | 它 | , |

如果要砍木头，那就得砍。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that's | all | there | was | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | . |

事情就是这样。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| Along | about | two | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 二 | 那 | 下午 | , |

那天下午两点左右，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ['hæpənd] [baɪ] ['frɛdiːz] [haʊs] ,

| a | crowd | of | us | boys | bound | for | the | swimming | hole | happened | by | Freddy's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 我们 | 男孩们 | 边界 | 为了 | 这 | 游泳 | 洞 | 发生 | 经过 | 弗雷迪的 | 房子 | , |

我们一群男孩正要去游泳池，路过弗雷迪家时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [lɪmp] [ænd; ənd] ['blɪstəri] .

| and | found | him | pretty | limp | and | blistery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 漂亮的 | 跛行 | 和 | 水泡 | . |

发现他浑身无力，而且满身水泡。

['hiːd] ['oʊnli] [hækt] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [triː] ,

| He'd | only | hacked | about | half | through | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 仅有的 | 被黑客攻击 | 关于 | 一半 | 通过 | 这 | 树 | , |

他只砍断了树干的一半左右。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,

| but | I | think | his | mental | anguish | was | worse | than | his | physical | exhaustion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他的 | 精神的 | 痛苦 | 曾是 | 更糟 | 比 | 他的 | 身体的 | 疲惫 | , |

但我认为他精神上的痛苦比身体上的疲惫更甚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skiːm] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [noʊ] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [fel] [ðæt] [oʊk] ,

| because | scheme | as | he | might | he | had | hit | on | no | easy | way | to | fell | that | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 方案 | 作为 | 他 | 可能 | 他 | 有 | 打 | 在 | 不 | 简单的 | 方式 | 到 | 跌倒 | 那 | 橡木 | , |

因为无论他怎么想，都没能找到砍倒那棵橡树的简便方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

| and | the | job | looked | as | though | it | would | last | till | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 会 | 最后的 | 直到 | 日落 | . |

这项工作看起来会一直持续到日落。

['frɛdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ - ]

| Freddy | was | a | good | diplomat | , | and | he | tried | all | the | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷迪 | 曾是 | 一个 | 好的 | 外交官 | , | 和 | 他 | 尝试 | 全部 | 这 | [ | - | ] |

弗雷迪是一位优秀的外交家，他尝试了所有[74]

[tɑːm] ['sɔːjər] [stʌf] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] ['kærid] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| Tom | Sawyer | stuff | on | us | he | carried | , | but | not | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 索耶 | 东西 | 在 | 我们 | 他 | 携带 | , | 但 | 不是 | 一个 | 机会 | . |

他身上带着汤姆·索亚的那些东西，但没戏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [tʃɑːp] [wʊd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['pɑːzətɪvli]

| There | was | not | one | of | us | who | would | chop | wood | when | he | didn't | positively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 会 | 劈 | 木头 | 什么时候 | 他 | 没有 | 积极地 |

[hæv; həv] [tuː; tə] ,

| have | to | , |
|---|---|---|
| 有 | 到 | , |

我们当中没有一个人会在非必要的时候去砍柴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['frɛdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz]

| and | it | looked | as | though | Freddy | was | going | to | chop | until | the | job | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 弗雷迪 | 曾是 | 去 | 到 | 劈 | 直到 | 这 | 工作 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] ,

| finished | , |
|---|---|
| 完成的 | , |

看起来弗雷迪会一直砍下去直到完成任务为止。

[wen] [dɪk] ['hærɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [hɪz; ɪz]

| when | Dick | Harris | said | something | about | blowing | it | up | with | some | gunpowder | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 哈里斯 | 说 | 某物 | 关于 | 吹 | 它 | 向上 | 和 | 一些 | 火药 | 他的 |

['fɑːðər] [hæd; həd] [stɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [krɪb] .

| father | had | stored | in | a | keg | in | his | corn | crib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 存储 | 在 | 一个 | 桶 | 在 | 他的 | 玉米 | 婴儿床 | . |

迪克·哈里斯说要用他父亲储存在玉米仓里一个桶里的火药把它炸掉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['frɛdi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

| There | was | not | one | of | us | who | would | have | helped | Freddy | cut | down | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 会 | 有 | 帮助 | 弗雷迪 | 切 | 向下 | 这 | 树 | , |

我们当中没有一个人会帮弗雷迪砍树。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| neither | was | there | one | of | us | who | would | refuse | to | help | him | blow | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 那里 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 会 | 拒绝 | 到 | 帮助 | 他 | 吹 | 它 | 向上 | , |

我们当中没有一个人会拒绝帮他炸毁它。

[ænd; ənd] ['frɛdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

| and | Freddy | , | because | he | saw | an | easy | way | out | , | was | the | most | enthusiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷迪 | , | 因为 | 他 | 锯 | 一个 | 简单的 | 方式 | 出去 | , | 曾是 | 这 | 最多 | 热情的 |

[ʌv; əv][ɔːl] .

| of | all | . |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | . |

而弗雷迪因为看到了一条轻松的出路，所以最为积极。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| We | did | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 它 | . |

我们成功了。

[fɜːrst][wiː; wi][dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['berid]

| First | we | dug | a | hole | about | four | feet | deep | at | the | foot | of | the | tree | and | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 挖 | 一个 | 洞 | 关于 | 四 | 脚 | 深的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 和 | 埋葬 |

[ðə; ði][keg][ʌv; əv] ['paʊdər] ['æftər] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuːz] .

| the | keg | of | powder | after | boring | a | hole | in | the | top | for | a | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 的 | 粉末 | 后 | 无聊的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 为了 | 一个 | 保险丝 | . |

首先，我们在树根处挖了一个大约四英尺深的坑，然后在坑顶钻了一个孔作为引信，之后将火药桶埋了进去。

[wiː; wi] [pækt] [ðə; ði][dɜːrt] [daʊn] [taɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keg] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [luːs] [tuː; tə] [rʌn]

| We | packed | the | dirt | down | tight | all | around | the | keg | leaving | just | enough | loose | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 包装 | 这 | 污垢 | 向下 | 紧的 | 全部 | 大约 | 这 | 桶 | 离开 | 只是 | 足够的 | 松动的 | 到 | 跑步 |

[ðə; ði] [fjuːz] [θruː] .

| the | fuse | through | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 保险丝 | 通过 | . |

我们将木桶周围的泥土压实，只留出一些空隙让保险丝穿过。

[ðen] ['frɛdi] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [bæk]

| Then | Freddy | as | master | of | ceremonies | lighted | the | fuse | and | we | stepped | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弗雷迪 | 作为 | 掌握 | 的 | 仪式 | 照明 | 这 | 保险丝 | 和 | 我们 | 步 | 后退 |

[tuː; tə][weɪt] [rɪ'zʌlts] .

| to | wait | results | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 结果 | . |

然后，司仪弗雷迪点燃了导火索，我们退后一步等待结果。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] .

| We | didn't | wait | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 等待 | 长的 | . |

我们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| There | was | a | roar | and | we | found | ourselves | on | the | grass | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 吼 | 和 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[wʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] .

| what | resembled | a | volcano | on | the | war | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 类似 | 一个 | 火山 | 在 | 这 | 战争 | 小路 | . |

一声轰鸣，我们发现自己身处草地上，周围仿佛有一座正在喷发的火山。

[dɜːrt] , [stoʊnz] , [græs] , [stɪks] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

| Dirt | , | stones | , | grass | , | sticks | , | and | heaven | knows | what | else | were | milling | around | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污垢 | , | 石头 | , | 草 | , | 棍子 | , | 和 | 天堂 | 知道 | 什么 | 别的 | 是 | 铣削 | 大约 | 我们 |

[ɪn] [klaʊdz] ,

| in | clouds | , |
|---|---|---|
| 在 | 云 | , |

泥土、石头、草、树枝，还有天知道是什么东西，都像云雾一样在我们周围飘来飘去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [aɪ] [sɔː] [mɑː] ['biːnz] [dʒə'reɪniəm] [bed] [seɪl] ['geɪli]

| and | out | of | the | corner | of | one | eye | I | saw | Ma | Bean's | geranium | bed | sail | gaily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 一 | 眼睛 | 我 | 锯 | 马 | 豆子 | 天竺葵 | 床 | 帆 | 兴高采烈地 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dreɪp] [ɪt'self] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['hæri] ['braʊnz] [frʌnt] [geɪt] .

| across | the | street | and | drape | itself | over | Mrs | . | Harry | Brown's | front | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 街道 | 和 | 垂帘 | 本身 | 超过 | 太太 | . | 哈里 | 布朗的 | 正面 | 门 | . |

我眼角的余光瞥见，比恩太太的天竺葵花床欢快地飘过街道，垂落在哈里·布朗太太家的前门上。

[glæs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] [laɪk] ['ʃræpnəl] ,

| Glass | was | falling | around | us | like | shrapnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 曾是 | 坠落 | 大约 | 我们 | 喜欢 | 弹片 | , |

玻璃碎片像弹片一样在我们周围飞溅。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['biːnz] [haʊs] ['ʃɪvəd] [ɪt'self] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [lɔːn] .

| for | every | window | in | the | Bean's | house | shivered | itself | out | onto | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 窗户 | 在 | 这 | 豆子 | 房子 | 瑟瑟发抖 | 本身 | 出去 | 到 | 这 | 草地 | . |

豆子家的每一扇窗户都瑟瑟发抖地向草坪敞开。

[ðə; ði] [triː] — [wel] , [ - ]

| The | tree | — | well | , | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | — | 出色地 | , | [ | - | ] |

这棵树——嗯，[77]

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə]

| Sir | , | it | fell | on | the | house | , | knocked | off | a | chimney | and | broke | down | the | piazza |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 它 | 跌倒 | 在 | 这 | 房子 | , | 敲门 | 离开 | 一个 | 烟囱 | 和 | 打破 | 向下 | 这 | 广场 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

先生，它砸到了房子上，撞倒了烟囱，还压塌了广场的屋顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hæf] [beɪkt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪər] [jed] ['snoʊz] [tiːm] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [tuː; tə] [pʊl]

| and | the | next | day | Half | Baked | had | to | hire | Jed | Snow's | team | of | oxen | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 一半 | 烘焙 | 有 | 到 | 聘请 | 杰德 | 雪的 | 团队 | 的 | 牛 | 到 | 拉 |

[ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [stɑːrt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| it | clear | before | they | could | even | start | cutting | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 清除 | 前 | 他们 | 可以 | 甚至 | 开始 | 切割 | 它 | 向上 | . |

第二天，Half Baked 不得不雇佣 Jed Snow 的牛队把它拉走，才能开始切割它。

[aɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

| I've | a | very | vivid | recollection | of | what | my | father | gave | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 非常 | 生动 | 回忆 | 的 | 什么 | 我的 | 父亲 | 给予 | 我 | , |

我清楚地记得父亲送给我的东西，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['frɛdiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,

| and | I | rather | think | Freddy's | was | the | same | only | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相当 | 思考 | 弗雷迪的 | 曾是 | 这 | 相同的 | 仅有的 | 更多的 | 所以 | , |

我觉得弗雷迪餐厅的情况也差不多，甚至更甚。

[ɪn] [fækt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [slɪd] ['beɪsiːz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| in | fact | none | of | the | crowd | slid | bases | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 没有任何 | 的 | 这 | 人群 | 滑行 | 基地 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

事实上，有好一阵子，人群中没有人滑垒。

[ænd; ənd] [hæf] [beɪkt] [meɪd] ['frɛdi] [kʌt] [sɪks] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

| and | Half | Baked | made | Freddy | cut | six | cords | of | wood | during | the | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 烘焙 | 制成 | 弗雷迪 | 切 | 六 | 绳索 | 的 | 木头 | 期间 | 这 | 下一个 | 月 | . |

而《半熟少年》则让弗雷迪在接下来的一个月里砍了六捆木柴。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['frɛdi] ,

| I | don't | know | what | has | become | of | Freddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 弗雷迪 | , |

我不知道弗雷迪现在怎么样了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hedlainz] ,

| but | I | have | never | seen | his | name | in | the | headlines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 标题 | , |

但我从未在新闻标题中看到过他的名字。

[soʊ][aɪ] [ges] ['hiːz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːzi] [weɪz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

| so | I | guess | he's | still | hunting | for | easy | ways | to | do | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 他是 | 仍然 | 打猎 | 为了 | 简单的 | 方式 | 到 | 做 | 事物 | , |

所以我觉得他还在寻找做事的捷径。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['hiːz] [left] ['gʌnpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti]

| but | you | can | bet | he's | left | gunpowder | out | of | his | schemes | for | the | last | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 赌注 | 他是 | 左边 | 火药 | 出去 | 的 | 他的 | 方案 | 为了 | 这 | 最后的 | 四十 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

但可以肯定的是，在过去的四十年里，他的计划中绝对不会出现火药的身影。

[naʊ] [ted] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪl] [ˌem 'iː] [ðoʊz] " [ trɔts ] .

| Now | Ted | you | just | mail | me | those | " | trots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 泰德 | 你 | 只是 | 邮件 | 我 | 那些 | " | 小跑 | . |

泰德，你现在就把那些“小便”寄给我。

" [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðoʊz] [oʊld]['taɪmərz][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

| " | I'll | enjoy | them | , | and | you | give | those | old | timers | a | fair | show | from | now | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 享受 | 他们 | , | 和 | 你 | 给 | 那些 | 老的 | 计时器 | 一个 | 公平的 | 展示 | 从 | 现在 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

“我会好好欣赏他们的表演，从今以后，你也要给那些老家伙们一个公平的演出机会。”

[its] [nɑːt] ['spɔːrtɪŋ] [ted] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] " ['poʊni] " [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| It's | not | sporting | Ted | to | pull | a | " | pony | " | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 体育 | 泰德 | 到 | 拉 | 一个 | " | 小马 | " | 在 | 他们 | , |

泰德耍这种花招可不是体育精神。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɪn] ['eni] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

| for | they | can't | win | any | way | if | you | don't | want | them | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不能 | 赢 | 任何 | 方式 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 他们 | 到 | . |

因为如果你不希望他们赢，他们无论如何都赢不了。

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

| Play | the | game | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 游戏 | . |

玩游戏。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[78]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

['dʒænjueri] - , - —
**January 27 , 19 —**
一月 - , - —

19—年1月27日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[ðæt] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['tɑːd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [proʊ'beɪʃ(ə)n]
**That notice from Professor Todd stating that you had been taken off probation**
那 注意 从 教授 托德 声明 那 你 有 到过 已采取 离开 缓刑
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['welkəm] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**was the most welcome bit of news I've had in a long time ,**
曾是 这 最多 欢迎 少量 的 消息 我已经 有 在 一个 长的 时间 ,

托德教授通知你解除缓刑的那条消息，是我很久以来听到的最好的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tʃek] [ɪz] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**and the enclosed check is my way of saying thank you .**
和 这 内 查看 是 我的 方式 的 说 感谢 你 .

随信附上的支票是我表达谢意的方式。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [stɑːpt] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] ,
**I knew if you once stopped fooling and got right down to cases ,**
我 知道 如果 你 一次 停止 愚弄 和 得到 正确的 向下 到 案例 ,

我知道，如果你不再装腔作势，而是直接着手处理案件，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [best] ['selər] [laɪk] [dʒeɪ] . [siː] . [ɔːr] [ 'vəːdʒɪl ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]
**that none of those old best sellers like J . C . or Virgil could hold you for**
那 没有任何 的 那些 老的 最好的 卖家 喜欢 J . C . 或者 维吉尔 可以 抓住 你 为了
[daʊnz] ,
**downs ,**
下坡 ,

那些像JC或Virgil一样的老牌畅销书，都无法让你度过难关。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [kwɑː'drætɪk] [ɪ'kweɪʒənz] ,
**and as for Quadratic Equations ,**
和 作为 为了 二次函数 方程式 ,

至于二次方程，

[jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juːl] [teɪk] - [ɪm] ['sɪriəsli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [iːt]
**your instructor writes me that if you'll take ' em seriously you can make ' em eat**
你的 讲师 写 我 那 如果 你会 拿 - 呃 严重地 你 能 制作 - 呃 吃
[aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .
**out of your hand .**
出去 的 你的 手 .

你的老师写信告诉我，如果你认真对待他们，你就能让他们对你言听计从。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə'gen] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] ,
**Now you're again on speaking terms with your lessons ,**
现在 你是 再次 在 请讲 条款 和 你的 课程 ,

现在你又能和你的课程好好“对话”了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə; eɪ]
**you can keep their friendship by visiting with them a couple of hours a**
你 能 保持 他们的 友谊 经过 访问 和 他们 一个 夫妻 的 小时 一个
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

你可以每天花几个小时陪伴他们，以此来维系这段友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [lɜːrn] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | when | they | once | learn | you | mean | business | they'll | follow | you | around | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 一次 | 学习 | 你 | 意思是 | 商业 | 他们会 | 跟随 | 你 | 大约 | 喜欢 | 一个 |

['hʌŋgri] [kæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [mɪlk] [mæn] .

| hungry | cat | follows | the | milk | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 猫 | 跟随 | 这 | 牛奶 | 男人 | . |

一旦他们发现你是认真的，他们就会像饿猫追着送奶工一样跟着你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] , ['weðər] [ɪts] ['getɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ maːrks ][ɪn][jʊr; jər]

| There's | nothing | succeeds | like | success | , | whether | it's | getting | respectable | marks | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 成功 | 喜欢 | 成功 | , | 无论 | 它是 | 获得 | 可敬 | 标记 | 在 | 你的 |

['stʌdiz] , [ɔːr] ['selɪŋ] [ʃuːz] ,

| studies | , | or | selling | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | , | 或者 | 销售 | 鞋 | , |

成功本身就是一种成功，无论是学业上取得好成绩，还是卖鞋成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æsk] ['tʃɑːrli] [diːn] .

| and | if | you | don't | believe | it | ask | Charlie | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 它 | 问 | 查理 | 院长 | . |

如果你不信，就去问问查理·迪恩。

['prɑːbəbli] [juːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [æz; əz][maɪ][stɑːr] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] ,

| Probably | you've | always | thought | of | Charlie | as | my | star | salesman | and | you're | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你已经 | 总是 | 想法 | 的 | 查理 | 作为 | 我的 | 星星 | 推销员 | 和 | 你是 | 正确的 | , |

你可能一直都认为查理是我的明星销售员，你说得对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [hæv; həv][soʊld][faɪv] ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz]

| but | it | wasn't | many | years | ago | Charlie | couldn't | have | sold | five | dollar | gold | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 许多 | 年 | 前 | 查理 | 不能 | 有 | 卖 | 五 | 美元 | 金子 | 件 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

| for | a | quarter | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四分之一 | , |

但就在几年前，查理连五美元的金币都卖不出去换25美分。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][kɔːrn] ['kʌtər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

| even | if | he | gave | a | patent | corn | cutter | away | with | each | as | a | premium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 给予 | 一个 | 专利 | 玉米 | 刀具 | 离开 | 和 | 每个 | 作为 | 一个 | 优质的 | . |

即使他把一个专利玉米切割器作为赠品随每份订单一起赠送。

['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ - ]

| Charlie | came | to | work | for | me | right | out | of | the | high | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 来了 | 到 | 工作 | 为了 | 我 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 高的 | [ | - | ] |

查理高中毕业后就直接来为我工作了[79]

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

学校，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer]

| and | as | he | was | always | willing | to | do | a | little | more | than | his | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 他的 | 分享 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| around | the | office | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 办公室 | , |

而且他总是乐于在办公室里多做些事情，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

| I | decided | to | give | him | a | try | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 尝试 | 在 | 这 | 路 | , |

我决定让他上路试试。

[wer] ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl] ['mʌni] .

| where | he'd | have | a | chance | to | make | real | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 真实的 | 钱 | . |

在那里他将有机会赚到真正的钱。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['seɪlzmən] [left] [ˌem 'iː][wʌn] [nuː] ['jɪrz] ,

| So | when | a | younger | salesman | left | me | one | New | Year's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一个 | 年轻 | 推销员 | 左边 | 我 | 一 | 新的 | 年 | , |

所以，当一位年轻的推销员在某个新年离开我的时候，

[aɪ] [pʊt] ['tʃɑːrli] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [spraʊts] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː]

| I | put | Charlie | through | a | course | of | sprouts | in | the | factory | to | be | sure | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 查理 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 芽苗菜 | 在 | 这 | 工厂 | 到 | 是 | 当然 | 他 | 知道 |

[haʊ] [ðə; ði] " [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] " [laɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| how | the | " | Heart | of | the | Hide | " | line | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | " | 心 | 的 | 这 | 隐藏 | " | 线 | 曾是 | 制成 | , |

我让查理在工厂里学习了一系列豆芽制作工艺，以确保他了解“皮革之心”系列产品的制作过程。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['sæmpəlz] ,

| gave | him | a | couple | of | trunks | full | of | new | samples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 夫妻 | 的 | 树干 | 满的 | 的 | 新的 | 样品 | , |

给了他两大箱新样品，

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

| and | shipped | him | out | to | the | middle | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发货 | 他 | 出去 | 到 | 这 | 中间 | 西方 | . |

然后把他派往中西部地区。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [sel] [ɪ'nʌf] [gʊdz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

| Charlie | was | gone | three | months | and | he | didn't | sell | enough | goods | to | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 已消失 | 三 | 几个月 | 和 | 他 | 没有 | 卖 | 足够的 | 商品 | 到 | 支付 | 这 |

[ɪk'spres] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] ,

| express | on | his | samples | , |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 他的 | 样品 | , |

查理走了三个月，他卖出的货物不足以支付样品快递费。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kʌb] ['seɪlzmənz] [fɜːrst] [trɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

| but | realizing | a | cub | salesman's | first | trip | is | always | his | hardest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 意识到 | 一个 | 幼兽 | 销售员的 | 第一的 | 旅行 | 是 | 总是 | 他的 | 最难 | , |

但要知道，对于一个初出茅庐的销售员来说，第一次拜访总是最难的。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .

| I | swallowed | my | tongue | and | sent | him | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吞咽 | 我的 | 舌头 | 和 | 发送 | 他 | 出去 | 再次 | . |

我咽了口唾沫，又把他送了出去。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

我听不懂。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][noʊ] ['loʊfər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [iːtʃ] [deɪ] ,

| Charlie | was | no | loafer | , | and | I | felt | sure | he | was | working | hard | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 不 | 浪子 | , | 和 | 我 | 毛毡 | 当然 | 他 | 曾是 | 在职的 | 难的 | 每个 | 天 | , |

查理绝不是个游手好闲的人，我确信他每天都在努力工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['baɪərz] [tuː; tə] [stɑːk] " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| but | he | had | no | more | success | in | persuading | buyers | to | stock | " | The | Heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 成功 | 在 | 说服 | 买家 | 到 | 库存 | " | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] [haɪd] " [laɪn] [ðæn; ðən][oʊld] [kɪŋ] [kə'nuːt] [hæd; həd][ɪn] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] .

| the | Hide | " | line | than | old | King | Canute | had | in | bossing | the | sea | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | " | 线 | 比 | 老的 | 国王 | 克努特 | 有 | 在 | 老板 | 这 | 海 | 大约 | . |

但他在说服买家进货“皮革之心”系列产品方面，并没有比老国王克努特在统治海洋方面取得更大的成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ferli] [wel] , [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [griːn] [ænd; ənd] [wʊd]

| If | he | had | done | fairly | well | , | I'd | thought | he | was | just | green | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 完毕 | 相当 | 出色地 | , | ID | 想法 | 他 | 曾是 | 只是 | 绿色的 | 和 | 会 |

[dɪ'veləp] ,

| develop | , |
|---|---|
| 发展 | , |

如果他表现得还不错，我会认为他只是经验不足，以后会进步。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːt]

| but | when | he | had | been | out | six | months | and | his | sales | record | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 出去 | 六 | 几个月 | 和 | 他的 | 销售量 | 记录 | 床单 |

[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːlən] [snoʊ] ,

| was | as | white | as | a | field | of | new | fallen | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 一个 | 场地 | 的 | 新的 | 倒下 | 雪 | , |

但六个月后，当他离开公司时，他的销售业绩表洁白如新雪一般。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['waɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

| I | decided | too | much | was | enough | , | and | wired | him | to | return | to | the | factory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 也 | 很多 | 曾是 | 足够的 | , | 和 | 有线 | 他 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 工厂 |

,

| , |
|---|
| , |

我决定不能再这样下去了，于是发电让他返回工厂。

[fɔːr; fər] [fer] [bɹoʊz] . [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ɪn] [ðæt] ['terətɔːri] ['evri] [deɪ] ,

| for | Fair | Bros | . | were | getting | more | solid | in | that | territory | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 公平的 | 兄弟 | . | 是 | 获得 | 更多的 | 坚硬的 | 在 | 那 | 领土 | 每一个 | 天 | , |

Fair Bros. 在该领域的地位日益稳固。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðer; ðər] .

| and | I | simply | had | to | have | distribution | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 简单地 | 有 | 到 | 有 | 分配 | 那里 | . |

我必须在那里进行分销。

[wen] ['tʃɑːrli] [ə'raɪvd] [ɪn] [lɪn] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] ,

| When | Charlie | arrived | in | Lynn | , | I | was | going | to | fire | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | 到达的 | 在 | 林恩 | , | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 火 | 他 | , |

查理抵达林恩时，我正打算解雇他。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

| for | I | never | believed | in | putting | a | man | back | in | the | office | who | has | been | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 相信 | 在 | 推杆 | 一个 | 男人 | 后退 | 在 | 这 | 办公室 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

因为我从来不相信应该让一个一直在外奔波的人回到办公室。

['hiːz] [tuː] ['laɪəb(ə)l] [ - ]

| He's | too | liable | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 容易 | [ | - | ] |

他太容易承担责任了[80]

[tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

| to | be | down | on | the | house | , | and | afflict | all | the | other | clerks | with | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 折磨 | 全部 | 这 | 其他 | 职员 | 和 | 这 | 相同的 |

['pɔɪzn] ;

| poison | ; |
|---|---|
| 毒 | ; |

降罪于众人，并使所有其他职员都染上同样的毒药；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑːb] ,

| but | Charlie | pleaded | so | hard | to | stay | , | I | finally | gave | him | back | his | old | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 恳求 | 所以 | 难的 | 到 | 停留 | , | 我 | 最后 | 给予 | 他 | 后退 | 他的 | 老的 | 工作 | , |

但查理苦苦哀求留下，我最终还是让他回到了原来的工作岗位。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ]

| and | , | as | he | showed | no | signs | of | being | a | trouble | maker | , | I | paid | him | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 存在 | 一个 | 麻烦 | 制造商 | , | 我 | 有薪酬的 | 他 | 不 |

['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| further | attention | . |
|---|---|---|
| 更远 | 注意力 | . |

而且，由于他没有表现出任何惹是生非的迹象，我没有再理会他。

[ðə; ði][nekst] ['wɪntər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['wɪmənz] [fɔːl] [staɪlz] [wʊd] [rʌn] ['hevi] [ɑːn]

| The | next | winter | , | I | had | a | hunch | that | women's | fall | styles | would | run | heavy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 冬天 | , | 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 那 | 女性的 | 落下 | 风格 | 会 | 跑步 | 重的 | 在 |

['kæfskɪn] ,

| calfskin | , |
|---|---|
| 小牛皮 | , |

第二年冬天，我预感女装秋季款式会大量运用小牛皮元素。

[soʊ][aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] ['heviweɪt] [kʌt] [səʊls] [ænd; ənd]

| so | I | loaded | up | with | a | hundred | thousand | pairs | of | heavyweight | cut | soles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 已加载 | 向上 | 和 | 一个 | 百 | 千 | 对 | 的 | 重量级 | 切 | 鞋底 | 和 |

['pætɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] .

| patted | myself | on | the | back | that | I | had | put | one | over | on | the | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 后退 | 那 | 我 | 有 | 放 | 一 | 超过 | 在 | 这 | 贸易 | . |

于是我囤积了十万双厚重的切割鞋底，并沾沾自喜地认为自己在交易中占了上风。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

| A | few | weeks | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | , |

几周后，

[ðə; ði] ['baɪərz] [meɪd] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['vaɪsaɪ] [kɪd] [ə; eɪ] [def] [mjuːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] -

| the | buyers | made | so | loud | a | noise | about | Vici | Kid | a | deaf | mute | could | have | heard | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 买家 | 制成 | 所以 | 大声 | 一个 | 噪音 | 关于 | 维奇 | 孩子 | 一个 | 聋 | 沉默的 | 可以 | 有 | 听到 | - |

[ɪm] .

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

买家们对 Vici Kid 的议论声大得连聋哑人都能听见。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [kɔːt] ['flætfʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [səʊls] [stɔːrd]

| There | I | was | , | caught | flatfooted | with | a | hundred | thousand | pairs | of | soles | stored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 曾是 | , | 捕捉 | 扁平足 | 和 | 一个 | 百 | 千 | 对 | 的 | 鞋底 | 存储 |

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

| in | the | basement | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地下室 | , |

当时的我措手不及，地下室里竟然存放着十万双鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['drɑːpɪŋ] ['evri] [deɪ] [soʊ][fæst][aɪ][gɑːt] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [traɪd]

| and | the | market | on | them | dropping | every | day | so | fast | I | got | dizzy | when | I | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 市场 | 在 | 他们 | 下降 | 每一个 | 天 | 所以 | 快速地 | 我 | 得到 | 晕眩的 | 什么时候 | 我 | 尝试 |

[tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] .

| to | figure | out | how | much | I | stood | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 数字 | 出去 | 如何 | 很多 | 我 | 站立 | 到 | 失去 | . |

它们的价格每天都在快速下跌，以至于当我试图计算自己可能会损失多少时，我感到头晕目眩。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] .

| I | tried | to | take | a | loss | and | turn | them | back | to | the | manufacturer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 损失 | 和 | 转动 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 制造商 | . |

我试图认亏并把它们退回给制造商。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ,

| Nothing | doing | , |
|---|---|---|
| 没有什么 | 正在做 | , |

什么也没做，

[nɔːr] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [kʌt] [soʊl] [haʊs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| nor | would | any | other | cut | sole | house | take | them | except | at | a | price | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 任何 | 其他 | 切 | 唯一 | 房子 | 拿 | 他们 | 除了 | 在 | 一个 | 价格 | 那 | 会 | 有 |

[kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['bʌstɪŋ] [ˌem 'iː] .

| come | near | to | busting | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | 到 | 突袭 | 我 | . |

其他任何一家卖切底鱼的店都不会收它们，除非出价高到几乎让我破产。

[nekst][aɪ] [traɪd] [ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv] ['wɪmənz] [ʃuːz] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

| Next | I | tried | the | manufacturers | of | women's | shoes | , | not | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我 | 尝试 | 这 | 制造商 | 的 | 女性的 | 鞋 | , | 不是 | 一个 | 机会 | . |

接下来我又联系了女鞋制造商，结果毫无进展。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [səʊls] [ræn] ['prɪti] ['hevi] [aɪ] [traɪd] [bɔɪz] - ['meɪkɚz] , [ə'gen] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

| Then | as | the | soles | ran | pretty | heavy | I | tried | boys | ' | makers | , | again | nothing | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 鞋底 | 跑 | 漂亮的 | 重的 | 我 | 尝试 | 男孩们 | - | 制造商 | , | 再次 | 没有什么 | 正在做 | . |

由于鞋底很重，我又试了男童鞋，但还是不行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [səʊls] ,

| I | was | getting | desperate | , | for | I | had | a | lot | of | money | tied | up | in | those | soles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 获得 | 绝望的 | , | 为了 | 我 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | 系 | 向上 | 在 | 那些 | 鞋底 | , |

我当时很绝望，因为我把很多钱都投在了那些鞋底上。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] - [ɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| and | so | far | as | I | could | see | I | was | liable | to | own | ' | em | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 看 | 我 | 曾是 | 容易 | 到 | 自己的 | - | 呃 | 为了 | 一些 | 时间 |

[ən'les] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] - [ɪm] . [ - ]

| unless | the | sheriff | took | ' | em | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 警长 | 采取 | - | 呃 | . | [ | - | ] |

就我看来，除非警长没收它们，否则我可能还要拥有它们一段时间。[81]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ ɑːl ] ['lɪpɪnkət] .

| One | morning | , | I | happened | to | think | of | Al | Lippincott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 我 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 阿尔 | 利平科特 | . |

一天早上，我偶然想起了阿尔·利平科特。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ɪn]['doʊvər] , [ðə; ði] [red] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

| You | know | his | factory | in | Dover | , | the | red | one | you | can | see | from | the | station | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他的 | 工厂 | 在 | 多佛 | , | 这 | 红色的 | 一 | 你 | 能 | 看 | 从 | 这 | 车站 | ? |

你知道他在多佛的工厂吗？就是从车站就能看到的那座红色工厂？

[ ɑːl ] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [jʊθs] - ,

| Al | makes | a | line | of | boys | ' | and | youths | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | 制作 | 一个 | 线 | 的 | 男孩们 | - | 和 | 青年 | - | , |

Al生产一系列男孩和青少年服装，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['baɪər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] ,

| but | he | is | the | hardest | buyer | in | the | whole | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 这 | 最难 | 买方 | 在 | 这 | 所有的 | 贸易 | , |

但他却是整个行业中最难搞的买家。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['terɪŋ] ['snɔːrtər] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [steps]

| a | regular | rip | tearing | snorter | who | begins | to | yell | the | minute | a | salesman | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常规的 | 撕裂 | 撕裂 | 打鼾者 | WHO | 开始 | 到 | 叫喊 | 这 | 分钟 | 一个 | 推销员 | 步骤 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| into | his | office | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 办公室 | , |

他是个经常发出撕心裂肺的鼾声的人，只要推销员一走进他的办公室，他就会立刻开始大喊大叫。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['iːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | keeps | it | up | until | the | salesman | either | wants | to | lick | him | or | to | beat | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 向上 | 直到 | 这 | 推销员 | 任何一个 | 想要 | 到 | 舔 | 他 | 或者 | 到 | 打 | 它 |

.

:

.

一直持续到推销员要么想舔它要么想揍它为止。

[aɪ] [gɑːt] [ ɑːl ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| I | got | Al | on | the | long | distance | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 阿尔 | 在 | 这 | 长的 | 距离 | , | 和 | 最后 | , |

我终于通过长途电话联系上了艾尔，最后，

['æftər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] ['nɪrli] [ meltid ] [ðə; ði] ['waɪər] ,

| after | his | usual | outburst | that | nearly | melted | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 通常 | 爆发 | 那 | 几乎 | 融化 | 这 | 金属丝 | , |

在他像往常一样爆发，几乎把电线都烧化之后，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] .

| he | allowed | he | was | going | to | be | in | Lynn | that | afternoon | and | would | drop | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 林恩 | 那 | 下午 | 和 | 会 | 降低 | 在 | . |

他表示当天下午他会在林恩，会顺道过来拜访。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['betər] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| I | went | home | feeling | somewhat | better | , | but | while | I | was | eating | lunch | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 家 | 感觉 | 有些 | 更好的 | , | 但 | 尽管 | 我 | 曾是 | 吃 | 午餐 | 这 | 电话 |

[ræŋ] ,

| rang | , |
|---|---|
| 响铃 | , |

我回家后感觉好多了，但午饭时电话响了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [mɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [smæʃt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] ,

| and | I | learned | your | Ma | had | been | badly | smashed | up | in | an | automobile | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 你的 | 马 | 有 | 到过 | 糟糕 | 粉碎 | 向上 | 在 | 一个 | 汽车 | 事故 | , |

我得知你妈妈在一场车祸中受了重伤。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləm] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| and | had | been | taken | to | the | Salem | Hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 塞勒姆 | 医院 | . |

并被送往塞勒姆医院。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ ɑːl ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

| I | never | thought | of | Al | again | until | I | was | going | to | bed | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 阿尔 | 再次 | 直到 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | , |

直到那天晚上睡觉前，我都没再想起艾尔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɑː] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] ['hiːd] [kɔːld]

| and | then | I | was | so | worried | about | your | Ma | I | didn't | care | much | whether | he'd | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 所以 | 担心 | 关于 | 你的 | 马 | 我 | 没有 | 关心 | 很多 | 无论 | 他会 | 称为 |

[ɔːr] [nɑːt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

当时我太担心你妈妈了，所以不太在意他有没有打电话。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [desk] ,

| The | next | morning | , | when | I | rolled | back | the | top | of | my | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 我 | 滚动 | 后退 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 桌子 | , |

第二天早上，当我掀开桌子顶盖时，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [kʌt] [səʊls] [meɪd] [aʊt] [ɪn]

| I | found | an | order | for | the | whole | hundred | thousand | pairs | of | cut | soles | made | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 命令 | 为了 | 这 | 所有的 | 百 | 千 | 对 | 的 | 切 | 鞋底 | 制成 | 出去 | 在 |

['tʃɑːrli] ['diːnz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ bil ] [tuː; tə] [ ɑːl ] ['lɪpɪnkət] [æt; ət] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [per] [mɔːr]

| Charlie | Dean's | handwriting | and | billed | to | Al | Lippincott | at | two | cents | a | pair | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 院长 | 手写 | 和 | 账单 | 到 | 阿尔 | 利平科特 | 在 | 二 | 分 | 一个 | 一对 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

| than | I | had | paid | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | - | 呃 | . |

我找到了一份订单，上面列着十万双裁好的鞋底，是用查理·迪恩的笔迹写的，账单上写着阿尔·利平科特的名字，每双比我付的钱多两美分。

[aɪ] ['nevər] [æskt] ['tʃɑːrli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

| I | never | asked | Charlie | how | he | made | the | sale | , | and | he | never | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 问 | 查理 | 如何 | 他 | 制成 | 这 | 销售 | , | 和 | 他 | 绝不 | 讲述 | 我 | , |

我从没问过查理他是怎么完成这笔交易的，他也从没告诉我。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ - ]

| but | when | he | asked | for | another | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 问 | 为了 | 其他 | [ | - | ] |

但当他要求再要一个[82]

[tʃæns] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| chance | on | the | road | he | got | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 在 | 这 | 路 | 他 | 得到 | 它 | , |

他在路上偶然得到了它，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['hiːd] [soʊld] [ðə; ði] ['tʌfəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd]

| and | knowing | he'd | sold | the | toughest | man | in | the | United | States | he | made | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 他会 | 卖 | 这 | 最难 | 男人 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 他 | 制成 | 好的 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] .

| from | the | kick | - | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 踢 | - | 离开 | . |

他知道自己已经把美国最强悍的男人卖掉了，所以从开球开始他就表现出色。

[aɪ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] ['tʃɑːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

| I | only | mention | Charlie | because | when | you | were | on | probation | you | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 提到 | 查理 | 因为 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 缓刑 | 你 | 是 | 在 | 这 |

[seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [soʊld] [ ɑːl ] ['lɪpɪnkət] .

| same | kind | of | fix | he | was | before | he | sold | Al | Lippincott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 种类 | 的 | 使固定 | 他 | 曾是 | 前 | 他 | 卖 | 阿尔 | 利平科特 | . |

我之所以提到查理，是因为你还在缓刑期间，处境和他卖掉阿尔·利平科特之前一样糟糕。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪk] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| Now | you | know | you | can | lick | those | studies | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 你 | 能 | 舔 | 那些 | 研究 | 的 | 你的 | . |

现在你知道你可以把那些研究成果都舔干净了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraʊd] - [ɪm] [soʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɪl] [mɑːrk] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [biː]

| I | want | you | to | crowd | ' | em | so | hard | the | teachers | will | mark | down | at | least | a | B |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 人群 | - | 呃 | 所以 | 难的 | 这 | 教师 | 将要 | 标记 | 向下 | 在 | 至少 | 一个 | B |

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

| for | you | when | you | get | up | to | recite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向上 | 到 | 背诵 | . |

我希望你们在朗诵时能把他们挤得水泄不通，让老师们至少给你们打个B。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 83 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[83]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

['februeri] - , - —
**February 10 , 19 —**
二月 - , - —

2月10日，19—

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,
**This trouble you seem to be having with your eyes ,**
这 麻烦 你 似乎 到 是 拥有 和 你的 眼睛 ,

你似乎眼睛有些问题，

[ɪz] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər][mɑː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːri] .
**is causing your Ma a great deal of worry .**
是 导致 你的 马 一个 伟大的 交易 的 担心 .

让你妈妈非常担心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][sʌn] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn]
**She has visions of a blind son tapping his way through life with a cane**
她 有 愿景 的 一个 瞎的 儿子 窃听 他的 方式 通过 生活 和 一个 甘蔗
[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**and I expect in a few days ,**
和 我 预计 在 一个 很少 天 ,

她想象着一个失明的儿子拄着拐杖，艰难地走完人生路，我预计几天后就会看到这一幕。

[ʃiːl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] [steɪdʒ] .
**she'll have reached the dog on a leash stage .**
壳 有 达到 这 狗 在 一个 牵引绳 阶段 .

她将达到能牵着狗走的阶段。

[aɪd][biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrid] ,
**I'd be more worried ,**
ID 是 更多的 担心 ,

我会更担心。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mɪd] - ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [ɔːf] ,
**if I hadn't happened to remember that the mid - years are only two weeks off ,**
如果 我 之前没有 发生 到 记住 那 这 中 - 年 是 仅有的 二 周 离开 ,

如果我不是碰巧记得年中考试只有两周就到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['ælə,baɪz] .
**and that eye trouble is one of the best known alibis .**
和 那 眼睛 麻烦 是 一 的 这 最好的 已知 不在场证明 .

而眼疾是人们最熟知的不在场证明之一。

[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər]

| Your | suggestion | of | coming | home | early | Sunday | , | so | you | can | give | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 建议 | 的 | 未来 | 家 | 早期的 | 星期日 | , | 所以 | 你 | 能 | 给 | 你的 |

[aɪz] [ə; eɪ] [rest] ,

| eyes | a | rest | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 一个 | 休息 | , |

你建议周日早点回家，这样可以让眼睛休息一下。

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][moʊst] ['hɑːrtɪli] .

| I | agree | to | most | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 到 | 最多 | 衷心地 | . |

我非常同意。

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['ɑːkjəlɪst] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .

| We'll | go | into | Boston | and | have | an | oculist | examine | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 进入 | 波士顿 | 和 | 有 | 一个 | 眼科医生 | 检查 | 你 | . |

我们会去波士顿，让眼科医生给你做个检查。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['glæsɪz] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

| Then | if | you | need | glasses | , | I'll | see | that | you | get | them | , | and | if | you | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 你 | 需要 | 眼镜 | , | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 他们 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | , |

如果你需要眼镜，我会确保你配到；如果你不需要，

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] [flʌŋkɪŋ] [jʊr; jər]

| you're | out | of | luck | if | you're | trying | to | establish | an | alibi | for | flunking | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 出去 | 的 | 运气 | 如果 | 你是 | 尝试 | 到 | 建立 | 一个 | 不在场证明 | 为了 | 不及格 | 你的 |

[ɪg'zæmz] .

| exams | . |
|---|---|
| 考试 | . |

如果你想为考试不及格寻找不在场证明，那你就没戏了。

['aɪsaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

| Eyesight | is | a | mighty | curious | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 视力 | 是 | 一个 | 强大的 | 好奇的 | 事物 | . |

视力真是个奇妙的东西。

[sʌm; səm][foʊks] [get] [soʊ] [ˌnɪr'saɪtɪd] [ðeɪl] [step] ['oʊvər][ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

| Some | folks | get | so | nearsighted | they'll | step | over | a | ten | dollar | bill | to | pick | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各位 | 得到 | 所以 | 近视 | 他们会 | 步 | 超过 | 一个 | 十 | 美元 | 账单 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 |

['nɪk(ə)l] ,

| nickel | , |
|---|---|
| 镍 | , |

有些人近视很严重，为了捡起五分钱的硬币，会跨过一张十美元的钞票。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [per] ['prɑːfɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðə; ði]

| and | others | can | see | a | dollar | a | pair | profit | in | a | shipment | of | shoes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 能 | 看 | 一个 | 美元 | 一个 | 一对 | 利润 | 在 | 一个 | 运输 | 的 | 鞋 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri][ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [æt; ət][kɔːst] .

| ordinary | manufacturer | would | be | glad | to | sell | at | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 制造商 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 卖 | 在 | 成本 | . |

而另一些人则认为，从一批普通制造商乐于按成本价出售的鞋子中，每双可以赚取一美元的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['prɪti] [gʊd] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃuː] [ˌmænju'fæktʃərər] ['naʊədeɪz] ,

| It | takes | pretty | good | eyesight | to | be | a | successful | shoe | manufacturer | nowadays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 漂亮的 | 好的 | 视力 | 到 | 是 | 一个 | 成功的 | 鞋 | 制造商 | 如今 | , |

如今，要想成为一名成功的鞋类制造商，需要相当好的视力。

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] ['prɑːfɪts] [wer] [ðeɪ] [dəunt][ɪg'zɪst] ,

| for | it's | the | ability | to | see | profits | where | they | don't | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 这 | 能力 | 到 | 看 | 利润 | 在哪里 | 他们 | 不 | 存在 | , |

因为这是一种能够看到根本不存在的利润的能力。

[ænd; ənd] [ðen] ['hænd(ə)l][jʊr; jər] ['aʊtpʊt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['prɑːfɪts] [groʊ] [wer] ['oʊnli] [

| and | then | handle | your | output | so | that | you | make | two | little | profits | grow | where | only | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 处理 | 你的 | 输出 | 所以 | 那 | 你 | 制作 | 二 | 小的 | 利润 | 生长 | 在哪里 | 仅有的 | [ |

-
]

| 84 | ] |
|---|---|

-
]

然后处理你的输出，以便你获得两个小利润，其中只有[84]

[wʌn] [gruː] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [baɪz] [nuː] ['taɪərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [sendz] [sʌnz] [tuː; tə] " [prep] "

| one | grew | before | , | that | buys | new | tires | for | the | car | , | and | sends | sons | to | " | prep | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 生长 | 前 | , | 那 | 购买 | 新的 | 轮胎 | 为了 | 这 | 车 | , | 和 | 发送 | 儿子们 | 到 | " | 准备 | " |

[skuːlz] .

| schools | . |
|---|---|
| 学校 | . |

以前有一个家庭会给汽车买新轮胎，还会送儿子去预科学校。

['sʌmhaʊ] , [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [juːv] [streɪnd] [jʊr; jər] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] .

| Somehow | , | your | reports | don't | make | me | feel | you've | strained | your | eyes | studying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 你的 | 报告 | 不 | 制作 | 我 | 感觉 | 你已经 | 紧张 | 你的 | 眼睛 | 学习 | . |

不知为何，你的报告并没有让我觉得你因为学习而眼睛疲劳。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [breɪk] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][jʊr; jər]['ɔːrəl] ['ɪŋglɪʃ]

| If | you | had | , | you | wouldn't | have | made | the | break | you | did | in | your | oral | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | , | 你 | 不会 | 有 | 制成 | 这 | 休息 | 你 | 做过 | 在 | 你的 | 口服 | 英语 |

[ɪg'zæm] .

| exam | . |
|---|---|
| 考试 | . |

如果你那样做，你就不会在英语口语考试中取得那样的好成绩了。

[wen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['tɑːd] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ben] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

| when | according | to | Professor | Todd | you | stated | that | Ben | Johnson | was | president | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 根据 | 到 | 教授 | 托德 | 你 | 声明 | 那 | 本 | 约翰逊 | 曾是 | 总统 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [liːg] .

| the | American | League | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 联盟 | . |

根据托德教授的说法，你曾说过本·约翰逊是美国联盟的主席。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

| Then | , | too | , | I | haven't | had | an | excess | electric | light | bill | from | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 过量的 | 电的 | 光 | 账单 | 从 | 这 | 学校 | , |

此外，我也没有收到学校超额的电费账单。

[soʊ] [ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ]

| so | it's | hard | for | me | to | believe | your | eyesight | has | been | ruined | by | your | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 相信 | 你的 | 视力 | 有 | 到过 | 毁坏 | 经过 | 你的 | 燃烧 |

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| the | midnight | electricity | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 电 | . |

所以我很难相信你的视力是因为半夜用电而受损的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [klɜːrk] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

| I | remember | a | clerk | I | once | had | in | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 职员 | 我 | 一次 | 有 | 在 | 这 | 办公室 | , |

我记得我以前办公室里有个职员，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪ'speʃəli] ,

| who | had | a | terrible | time | with | his | eyes | , | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | 和 | 他的 | 眼睛 | , | 尤其 | , |

他的眼睛状况非常糟糕，尤其是.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːl] [misˈteik] .

| when | he | was | about | due | for | a | bawling | out | for | some | fool | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 到期的 | 为了 | 一个 | 嚎啕大哭 | 出去 | 为了 | 一些 | 傻子 | 错误 | . |

他当时因为犯了个愚蠢的错误，差不多该被狠狠训斥一顿了。

[hiː; hi][wʌns] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃuː] [tægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt]

| He | once | made | out | a | lot | of | shoe | tags | with | the | specifications | calling | for | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 制成 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 鞋 | 标签 | 和 | 这 | 规格 | 呼叫 | 为了 | 八 |

[ˈaɪərn] [səʊls] [ɑːn] [ˈkʌmfərt] [ˈslɪpərz] ,

| iron | soles | on | comfort | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 鞋底 | 在 | 舒适 | 拖鞋 | , |

他曾经制作过很多鞋标，上面标明舒适拖鞋需要八个铁底。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz][haɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] ,

| and | when | I | was | about | to | claw | his | hide | for | such | a | blunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 爪 | 他的 | 隐藏 | 为了 | 这样的 | 一个 | 错误 | , |

正当我准备因为他犯的这种错误而狠狠地抓他一顿的时候，

[hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][desk][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæf] [siː] .

| he | claimed | his | desk | was | so | far | from | a | window | he | couldn't | half | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 他的 | 桌子 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 一个 | 窗户 | 他 | 不能 | 一半 | 看 | . |

他声称他的办公桌离窗户太远，以至于他几乎看不见窗户的一半。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks][kæn; kən] [riːd] [ˈriːəl] [wel] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

| I | remembered | that | a | lot | of | folks | can | read | real | well | by | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 一个 | 很多 | 的 | 各位 | 能 | 读 | 真实的 | 出色地 | 经过 | 电的 | 光 | , |

我记得很多人在电灯下都能看得很清楚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkænd(ə)l] [ˈpaʊər] [bʌlb] [raɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;

| and | there | was | a | hundred | candle | power | bulb | right | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 百 | 蜡烛 | 力量 | 电灯泡 | 正确的 | 超过 | 他 | ; |

他头顶上有一盏功率达一百烛光的灯泡；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]

| but | I | gave | him | the | benefit | of | the | doubt | and | moved | him | over | beside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 给予 | 他 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 怀疑 | 和 | 已搬 | 他 | 超过 | 旁 | 一个 |

[ˈwɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

但我还是相信了他，把他挪到了窗边。

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]

| Two | weeks | later | , | he | made | a | mistake | in | a | bill | that | cost | me | several | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 之后 | , | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 一个 | 账单 | 那 | 成本 | 我 | 一些 | 百 |

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

| dollars | , |
|---|---|
| 美元 | , |

两周后，他在账单上犯了一个错误，让我损失了几百美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .

| and | then | it | was | the | bright | light | that | dazzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 这 | 明亮的 | 光 | 那 | 眼花缭乱 | 他 | . |

然后，一道强光让他眼花缭乱。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ,

| I | was | suspicious | , | but | he | pleaded | so | hard | for | a | day | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可疑的 | , | 但 | 他 | 恳求 | 所以 | 难的 | 为了 | 一个 | 天 | 离开 | , |

我当时就有些怀疑，但他苦苦哀求请一天假。

[tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ 'daːkənd ] [ruːm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] ,

| to | rest | his | poor | eyes | in | a | darkened | room | , | I | told | him | to | go | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 他的 | 贫穷的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 变暗 | 房间 | , | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 前方 | , |

为了让他疲惫的眼睛在昏暗的房间里休息，我让他先去吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [nuːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ - ]

| and | the | next | noon | as | I | was | driving | home | along | the | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 中午 | 作为 | 我 | 曾是 | 驾驶 | 家 | 沿着 | 这 | [ | - | ] |

第二天中午，我开车沿着[85]回家。

['bʊləvɑːrd] [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rɑːks] ,

| boulevard | I | spotted | him | fishing | from | some | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林荫大道 | 我 | 斑 | 他 | 钓鱼 | 从 | 一些 | 岩石 | , |

我在林荫大道上看到他从一些岩石上钓鱼。

[ɪn][ə; eɪ] [gler] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ærəb] [siː] [griːn] .

| in | a | glare | that | would | have | made | an | Arab | see | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 强光 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 阿拉伯 | 看 | 绿色的 | . |

那眼神足以让阿拉伯人眼绿。

[aɪ] [ment] [tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | meant | to | fire | him | , | but | I | was | so | busy | I | forgot | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 火 | 他 | , | 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 我 | 忘了 | 它 | , |

我本打算解雇他，但我太忙了，把这事忘了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [mis'teik] .

| and | for | a | month | he | went | along | without | making | a | noticeable | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 月 | 他 | 去 | 沿着 | 没有 | 制作 | 一个 | 显 | 错误 | . |

一个月的时间里，他都没有犯任何明显的错误。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] .

| Then | he | came | to | me | one | day | for | a | raise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 到 | 我 | 一 | 天 | 为了 | 一个 | 增加 | . |

后来有一天，他来找我要求加薪。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,

| I | told | him | that | his | eyesight | was | so | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 视力 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | , |

我告诉他，他的视力很差。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [pʊt] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['envəloʊp] ['hiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | if | the | cashier | put | any | extra | money | in | his | envelope | he'd | never | even | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 出纳员 | 放 | 任何 | 额外的 | 钱 | 在 | 他的 | 信封 | 他会 | 绝不 | 甚至 | 看 | 它 | , |

如果收银员往信封里多放了些钱，他甚至都看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ,

| and | that | he'd | better | strain | his | eyes | a | little | looking | for | another | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他会 | 更好的 | 拉紧 | 他的 | 眼睛 | 一个 | 小的 | 寻找 | 为了 | 其他 | 工作 | , |

他最好稍微睁大眼睛，再找找另一份工作。

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][blaɪnd] [waɪl]

| as | I | couldn't | have | the | responsibility | on | my | shoulders | of | his | going | blind | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不能 | 有 | 这 | 责任 | 在 | 我的 | 肩膀 | 的 | 他的 | 去 | 瞎的 | 尽管 |

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| working | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 我 | . |

因为我不能承担他为我工作期间失明的责任。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] , [ted] ,

| The | old | man | wasn't | born | yesterday | , | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 不是 | 出生 | 昨天 | , | 泰德 | , |

泰德，那老人家可不是三岁小孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['aɪsaɪt] ['ælə,baɪz] ['hi:z] [ə; eɪ] [bɪt] [gʌn]
**and** 和 **having** 拥有 **had** 有 **considerable** 大量 **experience** 经验 **with** 和 **eyesight** 视力 **alibis** 不在场证明 **he's** 他是 **a** 一个 **bit** 少量 **gun** 枪
[ʃaɪ] .
**shy** .
害羞的 .

由于他之前有过不少利用视力作不在场证明的经验，所以现在有点害怕用枪。

[pər'hæps] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
**Perhaps** 也许 **one** 一 **reason** 原因 **I'm** 我是 **a** 一个 **little** 小的 **suspicious** 可疑的 **of** 的 **this** 这 **eye** 眼睛 **trouble** 麻烦 **of** 的 **yours** 你的 **,** ,

也许这就是我有点怀疑你眼睛出问题的原因之一。

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi]
**is** 是 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **very** 非常 **vivid** 生动 **recollection** 回忆 **of** 的 **your** 你的 **Uncle** 叔叔 **Ted** 泰德 **the** 这 **first** 第一的 **year** 年 **he** 他
[wʌz; wəz] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
**was** 曾是 **at** 在 **boarding** 登机 **school** 学校 **.** .

我对你叔叔泰德在寄宿学校的第一年有着非常生动的记忆。

[ted] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ðæt] [fɔ:l] , [ɔ:l] ['eɪz] [ænd; ənd] ['bi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
**Ted** 泰德 **started** 开始 **out** 出去 **like** 喜欢 **a** 一个 **whirlwind** 旋风 **that** 那 **fall** 落下 **,** , **all** 全部 **A's** 作为 **and** 和 **B's** 的 **in** 在 **his** 他的 **studies** 研究 **,** ,

那年秋天，泰德就像一阵旋风，学习成绩全是A和B。

[ʌn'tɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flu:t]
**until** 直到 **along** 沿着 **in** 在 **November** 十一月 **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **get** 得到 **more** 更多的 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **wrestling** 摔角 **with** 和 **a** 一个 **flute** 长笛
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] ,
**he** 他 **was** 曾是 **trying** 尝试 **to** 到 **learn** 学习 **to** 到 **play** 玩 **,** ,

直到11月，他才开始对学习吹奏长笛产生了更大的兴趣。

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,
**than** 比 **with** 和 **his** 他的 **lessons** 课程 **,** ,

比起他的课程，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'sembər] [hɪz; ɪz] [ maːrks ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**so** 所以 **that** 那 **in** 在 **December** 十二月 **his** 他的 **marks** 标记 **had** 有 **a** 一个 **striking** 引人注目 **resemblance** 相似 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **the** 这
['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dʒɜ:rməni] .
**present** 展示 **-** - **day** 天 **Germany** 德国 **.** .

因此，到了 12 月，他的成绩与当今德国的成绩惊人地相似。

[ɪn] ['dʒænjueri] , [hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['sɪriəs] [aɪ] ['trʌb(ə)l] .
**In** 在 **January** 一月 **,** , **he** 他 **developed** 发达 **serious** 严肃的 **eye** 眼睛 **trouble** 麻烦 **.** .

一月份，他出现了严重的眼疾。

[hi:; hi] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [bæd] [hi:; hi] ['kudnt] ['stʌdi] ,
**He** 他 **wrote** 写道 **home** 家 **that** 那 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **so** 所以 **bad** 坏的 **he** 他 **couldn't** 不能 **study** 学习 **,** ,

他写信回家说，他的眼睛状况很差，无法学习。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [feɪl] [æt; ət] [mɪd] - [jɪr] .
**and** 和 **was** 曾是 **sure** 当然 **to** 到 **fail** 失败 **at** 在 **mid** 中 **-** - **year** 年 **.** .

肯定会在年中挂科。

['weðər] [maɪ] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪl][aɪ]['nevər] [nuː] ,

| **Whether** | **my** | **father** | **believed** | **the** | **first** | **part** | **of** | **his** | **wail** | **I** | **never** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我的 | 父亲 | 相信 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 他的 | 哀号 | 我 | 绝不 | 知道 | , |

我父亲是否相信他哭喊的前半部分，我始终不得而知。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sekənd] .

| **but** | **I'm** | **sure** | **he** | **did** | **the** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 他 | 做过 | 这 | 第二 | . |

但我确信他做了第二件事。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['kɑːlərd] [ - ]

| **Anyway** | **he** | **collared** | **[** | **86** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 项圈 | [ | - | ] |

总之，他抓住了[86]

[ted] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

| **Ted** | **one** | **Saturday** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 一 | 周六 | 下午 | , |

泰德在一个星期六下午

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːkjəlɪst][æt; ət] ['brɪstl] ['sentər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

| **and** | **drove** | **him** | **over** | **to** | **the** | **oculist** | **at** | **Bristol** | **Centre** | **taking** | **me** | **along** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 眼科医生 | 在 | 布里斯托尔 | 中心 | 采取 | 我 | 沿着 | 作为 |

['bæləst] .

| **ballast** | **.** |
|---|---|
| 压载物 | . |

然后开车送他去布里斯托尔中心的眼科医生那里，把我当做压舱物一起带上了。

[ted] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['goʊɪŋ] ,

| **Ted** | **put** | **up** | **some** | **pretty** | **good** | **arguments** | **against** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 放 | 向上 | 一些 | 漂亮的 | 好的 | 论点 | 反对 | 去 | , |

泰德提出了一些相当有说服力的理由反对去那里，

['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| **claiming** | **a** | **terrible** | **headache** | **and** | **a** | **violent** | **pain** | **in** | **his** | **stomach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 一个 | 糟糕的 | 头痛 | 和 | 一个 | 暴力 | 疼痛 | 在 | 他的 | 胃 | . |

他声称自己头痛欲裂，胃部剧痛。

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] ,

| **My** | **father** | **made** | **him** | **though** | **,** | **and** | **when** | **we** | **finally** | **reached** | **the** | **oculist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 制成 | 他 | 尽管 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 最后 | 达到 | 这 | 眼科医生 | , |

但我父亲还是让他去了，当我们最终找到眼科医生时，

[ted] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [aɪ] ['trʌb(ə)l] ,

| **Ted** | **really** | **did** | **look** | **sick** | **enough** | **to** | **have** | **had** | **not** | **only** | **eye** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 真的 | 做过 | 看 | 生病的 | 足够的 | 到 | 有 | 有 | 不是 | 仅有的 | 眼睛 | 麻烦 | , |

泰德看起来确实病得很重，很可能不只是眼睛出了问题。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊn] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz] [wel] .

| **but** | **about** | **all** | **the** | **other** | **known** | **diseases** | **,** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 全部 | 这 | 其他 | 已知 | 疾病 | , | 作为 | 出色地 | . |

但对其他所有已知疾病也是如此。

['dɑːktər] ['bɔgz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [kwɪk] ['tempərd]

| **Doctor** | **Boggs** | **,** | **who** | **was** | **a** | **queer** | **little** | **scrap** | **of** | **a** | **man** | **,** | **as** | **quick** | **tempered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 博格斯 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 废料 | 的 | 一个 | 男人 | , | 作为 | 快的 | 淬火 |

[æz; əz] ['gʌnpaʊdər] ,

| **as** | **gunpowder** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 火药 | , |

博格斯医生是个古怪的小个子男人，脾气像火药一样急躁。

[plʌmpt] [ted] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ]

| plumped | Ted | down | in | a | chair | , | and | began | to | peer | at | his | eyes | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满的 | 泰德 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 开始 | 到 | 同伴 | 在 | 他的 | 眼睛 | 通过 | 一个 |

['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

| magnifying | glass | . |
|---|---|---|
| 放大 | 玻璃 | . |

他把泰德按在椅子上，然后开始用放大镜观察他的眼睛。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ted] [bɪ'keɪm] .

| The | more | he | looked | , | the | more | nervous | Ted | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 看起来 | , | 这 | 更多的 | 紧张的 | 泰德 | 成为 | . |

他看得越仔细，泰德就越紧张。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] ['eni] ['betər] , [ænd; ənd][ted] [ə'laʊd] [ðeɪ]

| Finally | , | the | doctor | asked | him | if | his | eyes | felt | any | better | , | and | Ted | allowed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 医生 | 问 | 他 | 如果 | 他的 | 眼睛 | 毛毡 | 任何 | 更好的 | , | 和 | 泰德 | 允许 | 他们 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

最后，医生问他眼睛感觉好些了吗，泰德回答说确实好多了。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ tʃɑːts ] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| Then | the | doctor | put | a | lot | of | charts | up | about | twenty | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 医生 | 放 | 一个 | 很多 | 的 | 图表 | 向上 | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 | , |

然后医生在大约二十英尺远的地方挂起了很多图表，

[ænd; ənd] [æskt] [ted][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| and | asked | Ted | to | read | the | letters | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 泰德 | 到 | 读 | 这 | 信件 | 在 | 他们 | , |

然后让泰德读上面的字母，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ tʃɑːts ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

| which | he | did | so | quickly | the | doctor | couldn't | change | the | charts | fast | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 所以 | 迅速地 | 这 | 医生 | 不能 | 改变 | 这 | 图表 | 快速地 | 足够的 | . |

他动作如此之快，以至于医生来不及更换病历。

[aɪ] [grɪnd] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ted] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] .

| I | grinned | , | for | by | then | I | was | sure | Ted | was | faking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 咧嘴一笑 | , | 为了 | 经过 | 然后 | 我 | 曾是 | 当然 | 泰德 | 曾是 | 伪造 | . |

我咧嘴一笑，因为那时我已经确信泰德是在装病。

[ted] ['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

| Ted | also | realized | that | for | a | boy | whose | eyes | had | been | causing | him | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 还 | 已实现 | 那 | 为了 | 一个 | 男生 | 谁 | 眼睛 | 有 | 到过 | 导致 | 他 | 所以 | 很多 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

泰德也意识到，对于一个眼睛一直给他带来这么多麻烦的男孩来说，

['hiːd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [soʊ] [wen] ['dɑːktər] ['bɔgz] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] ['dɪfrənt]

| he'd | been | giving | a | remarkable | exhibition | so | when | Doctor | Boggs | began | trying | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 给予 | 一个 | 卓越 | 展览 | 所以 | 什么时候 | 医生 | 博格斯 | 开始 | 尝试 | 不同的 |

['glæsɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| glasses | on | him | , |
|---|---|---|---|
| 眼镜 | 在 | 他 | , |

他当时正在进行一场精彩的表演，所以当博格斯医生开始给他试戴不同的眼镜时，

[ted] [ prəu'testid ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Ted | protested | that | he | couldn't | see | a | thing | with | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 抗议 | 那 | 他 | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | 和 | 任何 | 的 | 他们 | . |

泰德抗议说，他用这些望远镜什么也看不见。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['veri]['peɪʃ(ə)nt] , ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [per]['æftər] [per] , [ted] ['groʊnɪŋ] ['laʊdər][wɪð; wɪθ]

| The | doctor | was | very | patient | , | trying | on | pair | after | pair | , | Ted | groaning | louder | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 非常 | 病人 | , | 尝试 | 在 | 一对 | 后 | 一对 | , | 泰德 | 呻吟 | 更大声 | 和 |

[i:tʃ] [nu:] [wʌn] .

| each | new | one | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | 新的 | 一 | . |

医生很有耐心，一双接一双地试穿，泰德每穿一双新鞋，呻吟声就更大一些。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ - ]

| At | last | , | the | old | fellow | stopped | for | a | few | minutes | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 这 | 老的 | 同伴 | 停止 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | [ | - | ] |

最后，老人停了下来几分钟[87]

[ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][desk] [drɔ:r] [wer] [hi:; hi][kept][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | rummaged | around | in | a | desk | drawer | where | he | kept | a | lot | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻找 | 大约 | 在 | 一个 | 桌子 | 抽屉 | 在哪里 | 他 | 保留 | 一个 | 很多 | 的 | 他的 |

[ 'aigla:siz ] .

| eyeglasses | . |
|---|---|
| 眼镜 | . |

然后他在办公桌抽屉里翻找，那里放着他很多眼镜。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ted] [klæpt] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| Suddenly | , | he | turned | to | Ted | clapped | a | new | pair | on | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 转向 | 到 | 泰德 | 鼓掌 | 一个 | 新的 | 一对 | 在 | 他的 | 鼻子 | , |

突然，他转过身，把一副新眼镜戴在了泰德的鼻子上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | stood | back | smiling | sweetly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 后退 | 微笑 | 甜蜜地 | 在 | 他 | . |

她后退一步，甜甜地笑着看着他。

" [ðer; ðər][maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] .

| " | There | my | boy | , | " | he | said | , | as | sweet | as | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 我的 | 男生 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 甜的 | 作为 | 蜂蜜 | . |

“孩子，你好，”他甜言蜜语地说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] !

| " | Those | are | much | better | , | aren't | they | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 很多 | 更好的 | , | 不是 | 他们 | ! |

“这些好多了，不是吗！”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ted][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] .

| " | I | took | a | look | at | Ted | and | almost | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 一个 | 看 | 在 | 泰德 | 和 | 几乎 | 窒息 | . |

我看了一眼泰德，差点被呛到。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ]

| Then | I | realized | what | was | coming | to | him | , | so | I | tried | to | pass | him | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 已实现 | 什么 | 曾是 | 未来 | 到 | 他 | , | 所以 | 我 | 尝试 | 到 | 经过 | 他 | 这 | 高的 |

[saɪn] .

| sign | . |
|---|---|
| 符号 | . |

然后我意识到他即将面临什么，所以我试图向他传递高位信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

| It | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

太迟了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] , ['dɑːktər] , " [ted] [tʃɜːpt]

| " | Those | are | the | only | ones | I've | been | able | to | see | through | , | doctor | , | " | Ted | chirped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 通过 | , | 医生 | , | " | 泰德 | 啁啾 |

['ɪnəsntli] .

| innocently | . |
|---|---|
| 天真地 | . |

“医生，我只能看到这些，”泰德天真无邪地说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜːrd] " [frɔːd] !

| The | next | instant | , | the | doctor | with | one | word | " | Fraud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 这 | 医生 | 和 | 一 | 单词 | " | 欺诈罪 | ! |

下一刻，医生只用一个词就回答道：“骗子！”

" [græbd] [ted] [baɪ][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | grabbed | Ted | by | an | ear | and | marched | him | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 泰德 | 经过 | 一个 | 耳朵 | 和 | 行军 | 他 | 到 | 这 | 门 | , |

“揪住泰德的耳朵，把他押到门口。”

[waɪl] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

| while | father | followed | looking | about | as | pleasant | as | a | thunder | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 父亲 | 随后 | 寻找 | 关于 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 一个 | 雷 | 风暴 | . |

父亲跟在后面，看起来就像暴风雨一样令人不快。

[juːv] ['prɑːbəbli] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl'redi] .

| You've | probably | guessed | the | reason | why | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 大概 | 猜对了 | 这 | 原因 | 为什么 | 已经 | . |

你可能已经猜到原因了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [læst] [freɪmz] .

| There | was | no | glass | in | the | last | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 | 在 | 这 | 最后的 | 框架 | . |

最后几帧画面中没有玻璃。

['æftər][wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ,

| After | we | got | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 得到 | 家 | , |

我们回到家后，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtˌrendɪŋ]

| father | and | Ted | retired | to | the | woodshed | and | I | heard | the | most | heartrending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 泰德 | 退休 | 到 | 这 | 柴房 | 和 | 我 | 听到 | 这 | 最多 | 令人心碎 |

[saʊndz] .

| sounds | . |
|---|---|
| 声音 | . |

父亲和泰德回到柴房，我听到了令人心碎的声音。

[wen] [ted] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [hɪz; ɪz][ maːrks ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æt; ət][wʌns] ,

| When | Ted | returned | to | school | his | marks | began | to | improve | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 返回 | 到 | 学校 | 他的 | 标记 | 开始 | 到 | 提升 | 在 | 一次 | , |

泰德重返校园后，成绩立刻开始提高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| and | they | kept | on | getting | better | and | better | until | the | end | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 在 | 获得 | 更好的 | 和 | 更好的 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , |

他们的表现越来越好，直到年底。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ted] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

| and | since | that | day | Ted | has | never | had | on | a | pair | of | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那 | 天 | 泰德 | 有 | 绝不 | 有 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 眼镜 | . |

从那天起，泰德就再也没戴过眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [aɪ] ['trʌb(ə)l] ['evər]

| It | was | one | of | the | quickest | and | most | complete | cures | of | eye | trouble | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最快 | 和 | 最多 | 完全的 | 治愈 | 的 | 眼睛 | 麻烦 | 曾经 |

[rɪ'kɔːrdɪd] ,

| recorded | , |
|---|---|
| 记录 | , |

这是有史以来记录在案的最快、最彻底的眼疾治愈方法之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ðæt] [oʊld]['dɑːktər] ['bɔgz] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

| and | it | also | proved | that | old | Doctor | Boggs | knew | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 还 | 已证实 | 那 | 老的 | 医生 | 博格斯 | 知道 | 他的 | 工作 | . |

这也证明了老博格斯医生很称职。

['feɪkɪŋ] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] ['bɪznəs] [ted] ,

| Faking | is | mighty | poor | business | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪造 | 是 | 强大的 | 贫穷的 | 商业 | 泰德 | , |

泰德，弄虚作假可不是什么好主意。

['weðər] [its] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] [flʌŋkɪŋ] [jʊr; jər] [skuːl] [ɪg'zæmz] ,

| whether | it's | trying | to | establish | an | alibi | for | flunking | your | school | exams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 尝试 | 到 | 建立 | 一个 | 不在场证明 | 为了 | 不及格 | 你的 | 学校 | 考试 | , |

无论是试图为自己考试不及格寻找不在场证明，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrmi] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [səʊls] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ - ]

| or | making | army | shoes | with | paper | soles | for | the | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 军队 | 鞋 | 和 | 纸 | 鞋底 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

或者用纸底制作军鞋[88]

['gʌvərnmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

政府。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æpt][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

| The | first | is | apt | to | get | you | into | the | habit | of | shirking | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 你 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 偷懒 | 你的 | 工作 | , |

第一种方法很容易让你养成偷懒的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['maɪti] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

| and | the | second | is | mighty | likely | to | land | you | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 是 | 强大的 | 可能 | 到 | 土地 | 你 | 在 | 监狱 | . |

而第二种情况很可能会让你锒铛入狱。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [men] , [nɑːt] ['meni] ,

| Some | business | men | , | not | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 商业 | 男人 | , | 不是 | 许多 | , |

有些商人，但不多。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ʃuːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] ['rɑːkɪt] ,

| by | faking | the | quality | of | their | goods | shoot | up | like | a | sky | rocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伪造 | 这 | 质量 | 的 | 他们的 | 商品 | 射击 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 天空 | 火箭 | , |

通过伪造产品质量，他们的产品价格像火箭一样飙升。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'piːt] ['ɔːrdərz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [stɪk] ,

| but | when | the | time | for | repeat | orders | comes | along | , | they | come | down | like | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 重复 | 订单 | 来 | 沿着 | , | 他们 | 来 | 向下 | 喜欢 | 这 | 戳 | , |

但到了需要重复下单的时候，订单就源源不断地涌来，就像棍子一样落下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['juːsləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spent] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ]

| and | if | there's | anything | any | more | useless | than | the | spent | stick | of | a | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有 | 任何事物 | 任何 | 更多的 | 无用 | 比 | 这 | 花费 | 戳 | 的 | 一个 | 天空 |

['rɑːkɪt] ,

| rocket | , |
|---|---|
| 火箭 | , |

如果说有什么比燃尽的火箭残骸更没用的东西，

[its] [ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] [ɑːn]['ælə͵baɪz] .

| it's | a | man | who | tries | to | ease | his | way | through | life | on | alibis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 舒适 | 他的 | 方式 | 通过 | 生活 | 在 | 不在场证明 | . |

这是一个试图靠不在场证明来蒙混过关的人。

[duː][jʊr; jər] [best] [ænd; ənd][stænd][baɪ][͵aɪ 'tiː] .

| Do | your | best | and | stand | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最好的 | 和 | 站立 | 经过 | 它 | . |

尽你所能，并坚持到底。

[ɪf] [͵aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [best] ,

| If | it | is | your | best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 你的 | 最好的 | , |

如果这是你最好的表现，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [͵aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ,

| you | have | no | cause | to | be | ashamed | no | matter | how | it | turns | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 羞愧 | 不 | 事情 | 如何 | 它 | 转弯 | 出去 | , |

无论结果如何，你都无需感到羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['nevər] [meɪd] ['eniθɪŋ] .

| and | remember | that | a | man | who | never | made | a | mistake | never | made | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 绝不 | 制成 | 一个 | 错误 | 绝不 | 制成 | 任何事物 | . |

记住，从不犯错的人，也从未取得任何成就。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,

| My | boy | , | if | there | really | is | something | the | matter | with | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男生 | , | 如果 | 那里 | 真的 | 是 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 你的 | 眼睛 | , |

孩子，如果你的眼睛真的出了问题，

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ['eni] [tuː] ['kwɪkli] ,

| we | can't | have | them | attended | to | any | too | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 他们 | 参加 | 到 | 任何 | 也 | 迅速地 | , |

我们不能让他们过早地得到治疗，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fræŋknəs] [naʊ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

| and | if | there | isn't | I | somehow | feel | a | little | frankness | now | , | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 不是 | 我 | 不知何故 | 感觉 | 一个 | 小的 | 坦率 | 现在 | , | 在 | 我的 | 部分 | , |

如果没有，我感觉自己现在有点坦诚了。

[meɪ] [ɪ'fekt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [kjʊr] [æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| may | effect | almost | as | rapid | a | cure | as | your | Uncle | Ted's | and | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 影响 | 几乎 | 作为 | 迅速的 | 一个 | 治愈 | 作为 | 你的 | 叔叔 | 泰德的 | 和 | 没有 | 任何 |

['peɪnf(ə)l] ['endɪŋ] .

| painful | ending | . |
|---|---|---|
| 痛苦 | 结束 | . |

可能像你叔叔泰德那样迅速治愈，而且不会带来任何痛苦的结局。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 89 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[89]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

['februeri] - , - —
**February 20 , 19 —**
二月 - , - —

2019年2月20日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德:

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] .
**My boy , I owe you an apology for doubting you had eye trouble .**
我的 男生 , 我 欠 你 一个 道歉 为了 怀疑 你 有 眼睛 麻烦 .

孩子，我之前怀疑你眼睛有问题，现在我该向你道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] ;
**It was hard for me to believe you were faking ;**
它 曾是 难的 为了 我 到 相信 你 是 伪造 ;

我很难相信你是装的;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] .
**but the circumstantial evidence against you was pretty strong .**
但 这 间接的 证据 反对 你 曾是 漂亮的 强的 .

但对你不利的间接证据相当有力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fer] [wɪð; wɪθ]
**I should have known better , though , for you have always played fair with**
[ˌem 'iː]
**me**
我

但我本该更明白的，因为你一直都对我公平待人。

[soʊ][aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
**so I ask your pardon .**
所以 我 问 你的 赦免 .

所以，请您原谅。

[ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] , [ɪn] ['pɔːrtsməθ] , ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['glæsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**That letter from the oculist , in Portsmouth , saying you needed glasses was a**
[rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**relief and a disappointment .**
宽慰 和 一个 失望 .

朴茨茅斯眼科医生的来信说你需要配眼镜，这既让人松了一口气，又让人失望。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][wʌn]['oʊvər] ,
**A relief , to know you weren't trying to slip one over ,**
一个 宽慰 , 到 知道 你 不是 尝试 到 滑 一 超过 ,

得知你不是想蒙骗我，我松了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['glæsɪz] .

| and | a | disappointment | to | learn | you | must | wear | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 失望 | 到 | 学习 | 你 | 必须 | 穿 | 眼镜 | . |

得知必须戴眼镜，令人失望。

[dəunt] [let] ['werɪŋ] ['glæsɪz] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .

| Don't | let | wearing | glasses | disturb | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 穿着 | 眼镜 | 打扰 | 你 | . |

不要让戴眼镜影响你的心情。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] ,

| You | won't | need | them | when | you | are | playing | football | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 需要 | 他们 | 什么时候 | 你 | 是 | 玩耍 | 足球 | , |

踢足球的时候你用不着它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] [noʊz] [wəʊnt][biː; bi] [ dis'figəd ] [baɪ]

| and | if | you | only | wear | them | when | you | read | your | nose | won't | be | disfigured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 仅有的 | 穿 | 他们 | 什么时候 | 你 | 读 | 你的 | 鼻子 | 惯于 | 是 | 毁容 | 经过 |

[ðə; ði] [streɪn] .

| the | strain | . |
|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | . |

而且，如果你只在读书时佩戴眼镜，鼻子就不会因为过度受力而变形。

[its] ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| It's | funny | how | a | young | fellow | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 有趣的 | 如何 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 喜欢 | 你 | , |

真有意思，像你这样的年轻人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

| who | has | the | time | and | the | education | to | appreciate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 时间 | 和 | 这 | 教育 | 到 | 欣赏 | 他们 | , |

谁有时间和受过教育去欣赏它们呢?

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] , [waɪl] [æn; ən][oʊld] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [laɪk]

| don't | seem | to | care | about | reading | good | books | , | while | an | old | rough | and | ready | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 似乎 | 到 | 关心 | 关于 | 阅读 | 好的 | 图书 | , | 尽管 | 一个 | 老的 | 粗糙的 | 和 | 准备好 | 喜欢 |

[jʊr; jər][dæd] ,

| your | dad | , |
|---|---|---|
| 你的 | 爸爸 | , |

似乎对阅读好书不感兴趣，而像你父亲那样老派粗犷的人，

[kɑːnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| can't | have | enough | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 有 | 足够的 | 的 | 他们 | . |

永远都看不腻。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] ,

| When | I | was | your | age | , | I | was | too | busy | trying | to | help | support | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 你的 | 年龄 | , | 我 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 帮助 | 支持 | 这 | 家庭 | , |

我像你这么大的时候，忙着帮家里补贴家用。

[tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['bjuːgl] , [ˌwer'æz] ,

| to | find | time | to | read | much | besides | the | Epping | Bugle | , | whereas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 时间 | 到 | 读 | 很多 | 除了 | 这 | 埃平 | 号角 | , | 然而 | , |

除了《埃平号角报》之外，他们很难抽出时间阅读其他书籍，然而，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [ 'figəriŋ ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| you | seem | to | be | too | busy | figuring | out | how | to | have | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 是 | 也 | 忙碌的 | 计算 | 出去 | 如何 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

你似乎忙着琢磨怎么玩得开心，

[tuː; tə] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɔːt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . [ - ]

| to | care | what | the | biggest | men | of | the | world | thought | about | things | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 什么 | 这 | 最大 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | 想法 | 关于 | 事物 | . | [ | - | ] |

关心世界上最伟大的人对事物的看法。[90]

[juːv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] ,

| You've | wanted | to | know | why | I | am | always | buying | so | many | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 通缉 | 到 | 知道 | 为什么 | 我 | 是 | 总是 | 购买 | 所以 | 许多 | 图书 | , |

你一直想知道我为什么总是买那么多书，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

| and | although | I | never | realized | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 绝不 | 已实现 | 它 | 前 | , |

虽然我以前从未意识到这一点，

[aɪ] [ges] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| I | guess | it's | because | I | couldn't | have | them | when | I | was | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它是 | 因为 | 我 | 不能 | 有 | 他们 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻的 | . |

我想是因为我小时候没能拥有它们。

[jes] , [ɑːn] [ðæt] [haʊs] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] , [ted] ,

| Yes | , | on | that | house | party | at | Manchester | , | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 那 | 房子 | 派对 | 在 | 曼彻斯特 | , | 泰德 | , |

是的，在曼彻斯特的那场家庭聚会上，泰德

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek]

| go | ahead | and | have | a | good | time | and | while | I | remember | it | here's | a | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 和 | 尽管 | 我 | 记住 | 它 | 这里是 | 一个 | 查看 |

[ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrəz] .

| that | may | come | in | handy | for | a | few | extras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 来 | 在 | 便利 | 为了 | 一个 | 很少 | 额外 | . |

尽情享受吧！趁我还记得，这里有一张支票，或许能帮您支付一些额外的费用。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,

| If | I | were | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

如果我是你，

[aɪˈd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈekstrəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kræm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] .

| I'd | take | all | the | extras | in | the | way | of | clothes | you | can | cram | into | a | suit | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拿 | 全部 | 这 | 额外 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 衣服 | 你 | 能 | 塞满 | 进入 | 一个 | 套装 | 案件 | . |

我会把所有能塞进行李箱的衣服都带上。

[fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [ fɔːrˈaːmd ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wen] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Forewarned | is | forearmed | you | know | , | and | it's | just | as | well | when | going | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先警告 | 是 | 前臂 | 你 | 知道 | , | 和 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 什么时候 | 去 | 到 | 一个 |

[haʊs] [ˈpɑːrti] ,

| house | party | , |
|---|---|---|
| 房子 | 派对 | , |

凡事预则立，不预则废，去参加家庭聚会时尤其如此。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [juː; jʊ] [ˈmʌstər] ,

| or | to | a | fight | , | to | carry | all | the | heavy | artillery | you | muster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一个 | 斗争 | , | 到 | 携带 | 全部 | 这 | 重的 | 炮兵 | 你 | 鼓起 | , |

或者去打仗，扛起你集结的所有重型火炮。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| for | you | never | can | be | sure | you | won't | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 绝不 | 能 | 是 | 当然 | 你 | 惯于 | 需要 | 它 | . |

因为你永远无法确定自己将来是否需要它。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [haʊs] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][goʊ][tuː; tə]

| I've | been | to | only | one | house | party | , | and | I | don't | expect | I | shall | ever | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 到 | 仅有的 | 一 | 房子 | 派对 | , | 和 | 我 | 不 | 预计 | 我 | 将 | 曾经 | 去 | 到 |

[ə'nʌðər] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

我只参加过一次家庭聚会，而且我估计以后也不会再参加了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː]['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [end] ,

| but | if | I | do | even | if | it's | only | for | a | week | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 做 | 甚至 | 如果 | 它是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 星期 | 结尾 | , |

但如果我这么做，哪怕只是周末，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ræg][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] ['ɔɪlskɪnz] [tuː; tə] [dres] [suːt] ,

| I'm | going | to | take | every | rag | of | clothing | I | own | from | oilskins | to | dress | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 每一个 | 抹布 | 的 | 衣服 | 我 | 自己的 | 从 | 油布 | 到 | 裙子 | 套装 | , |

我要把我所有的旧衣服都带上，从油布雨衣到正装西装。

[nɑːt] [ fə'getiŋ ] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [pʌmps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [pʌmps] .

| not | forgetting | rubber | boots | and | pumps | , | especially | the | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 遗忘 | 橡皮 | 靴子 | 和 | 水泵 | , | 尤其 | 这 | 水泵 | . |

别忘了橡胶靴和高跟鞋，尤其是高跟鞋。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti]

| I | believe | a | person | is | supposed | to | have | a | good | time | at | a | house | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一个 | 人 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 在 | 一个 | 房子 | 派对 |

,

,

,

我认为参加家庭聚会就应该玩得开心。

[bʌt; bət][maɪ]['oʊnli] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] .

| but | my | only | offense | was | about | as | enjoyable | as | the | time | I | had | typhoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 仅有的 | 罪行 | 曾是 | 关于 | 作为 | 令人愉悦 | 作为 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 伤寒 | . |

但我唯一一次犯错的经历，大概和我得伤寒的那段时间一样难熬。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [jʊr; jər][mɑː]

| Perhaps | you | remember | the | summer | your | Ma |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 记住 | 这 | 夏天 | 你的 | 马 |

也许你还记得你妈妈的那个夏天

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ 'pitsfiːld ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

| and | I | went | to | Pittsfield | for | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 皮茨菲尔德 | 为了 | 二 | 周 | , |

我去皮茨菲尔德待了两周，

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['serə] ['oʊvər][æt; ət] ['mɑːblhed] .

| and | left | you | with | your | Aunt | Sarah | over | at | Marblehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 你 | 和 | 你的 | 阿姨 | 莎拉 | 超过 | 在 | 马布尔黑德 | . |

然后把你留给了住在马布尔黑德的莎拉阿姨。

[wel] ['eniweɪ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ 'pitsfiːld ] [sɪns] .

| Well | anyway | we | did | , | and | I | haven't | thought | much | of | Pittsfield | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 反正 | 我们 | 做过 | , | 和 | 我 | 还没有 | 想法 | 很多 | 的 | 皮茨菲尔德 | 自从 | . |

总之，我们去了，从那以后我就没怎么想起皮茨菲尔德了。

[wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

| We | got | there | on | a | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 那里 | 在 | 一个 | 星期五 | , |

我们周五到达的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ræn][slæp]['ɪntuː]

| and | the | next | morning | I | went | down | town | for | something | and | ran | slap | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 去 | 向下 | 镇 | 为了 | 某物 | 和 | 跑 | 拍击 | 进入 |

[dʒæk] ['hæmɪltən] . [ - ]

| Jack | Hamilton | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 汉密尔顿 | . | [ | - | ] |

第二天早上我去市中心办事，结果碰巧遇到了杰克·汉密尔顿。[91]

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ,

| Jack | and | I | were | boys | together | in | Epping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 我 | 是 | 男孩们 | 一起 | 在 | 埃平 | , |

我和杰克小时候一起在埃平生活。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][duː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪdɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd] [wət'evər] [lɪv; laɪv] [stɑːk]

| and | used | to | do | considerable | business | trading | rabbits | and | whatever | live | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 做 | 大量 | 商业 | 贸易 | 兔子 | 和 | 任何 | 居住 | 库存 |

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊn] .

| we | happened | to | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发生 | 到 | 自己的 | . |

我们过去常常靠买卖兔子和我们碰巧拥有的任何活畜做生意，而且生意相当红火。

[dʒæk] [left] ['ɛpɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːk] ['broʊkər][ɪn]

| Jack | left | Epping | when | he | was | seventeen | , | went | to | work | for | a | stock | broker | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 左边 | 埃平 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十七 | , | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 库存 | 经纪人 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

杰克十七岁时离开埃平，去波士顿为一家股票经纪公司工作。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| and | made | barrels | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 桶 | 的 | 钱 | , |

他们赚了很多钱，

['ɪnsɪdəntli] [ 'meriŋ ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['kæləsiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌmz] [frʌm; frəm]

| incidently | marrying | a | Philadelphia | girl | who | had | callouses | on | her | thumbs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便一提 | 结婚 | 一个 | 费城 | 女孩 | WHO | 有 | 老茧 | 在 | 她 | 拇指 | 从 |

['kʌtɪŋ] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

| cutting | coupons | . |
|---|---|---|
| 切割 | 优惠券 | . |

顺便娶了一位费城姑娘，她的大拇指上因为剪优惠券而长满了老茧。

[dʒæk][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ]['broʊkər][ænd; ənd]['hændəld][ɔːl][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

| Jack | has | always | been | my | broker | and | handled | all | my | finances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 总是 | 到过 | 我的 | 经纪人 | 和 | 处理 | 全部 | 我的 | 财政 | , |

杰克一直都是我的经纪人，负责处理我所有的财务事宜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['soʊʃəli] ,

| but | for | a | good | many | years | we | hadn't | seen | much | of | each | other | socially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 我们 | 之前没有 | 已见 | 很多 | 的 | 每个 | 其他 | 社会 | , |

但多年来，我们在社交场合很少见面。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]

| so | when | he | suggested | your | Ma | and | I | go | out | that | afternoon | to | his | cottage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 建议 | 你的 | 马 | 和 | 我 | 去 | 出去 | 那 | 下午 | 到 | 他的 | 小屋 | 在 |

['lenəks] ,

| Lenox | , |
|---|---|
| 莱诺克斯 | , |

所以，当他建议我和你妈妈那天下午去他在莱诺克斯的小屋时，

[ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] ,

| and | stay | over | Sunday | , | I | was | glad | to | accept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 超过 | 星期日 | , | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 接受 | , |

如果允许我周日留宿，我欣然接受了。

['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

| thinking | we'd | have | a | chance | to | talk | over | old | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 我们会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 超过 | 老的 | 时代 | . |

以为我们有机会聊聊过去的事情。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][toʊld][jʊr; jər][mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][ɔːl]

| I | went | back | to | the | hotel | and | told | your | Ma | , | and | then | promptly | forgot | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 讲述 | 你的 | 马 | , | 和 | 然后 | 及时 | 忘了 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

我回到酒店告诉了你妈妈，然后很快就把这件事忘得一干二净了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ 'pitsfiːld ] ['huːd] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]

| for | there | was | an | old | fellow | living | in | Pittsfield | who'd | just | invented | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 同伴 | 活的 | 在 | 皮茨菲尔德 | 谁会 | 只是 | 发明 | 一个 |

[ɪk'stenʃ(ə)n] [læst] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| extension | last | that | looked | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 最后的 | 那 | 看起来 | 好的 | 到 | 我 | . |

因为皮茨菲尔德住着一位老先生，他刚刚发明了一种加长鞋楦，我觉得挺不错的。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪn'vɛntərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]

| I | spent | most | of | the | afternoon | in | the | old | inventor's | shop | and | when | I | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 老的 | 发明家的 | 店铺 | 和 | 什么时候 | 我 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ,

| to | the | hotel | along | about | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 酒店 | 沿着 | 关于 | 五 | , |

我下午大部分时间都待在老发明家的工作室里，大约五点钟回到酒店时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] - [wiːld] [kɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ,

| I | found | a | high | - | wheeled | cart | outside | which | Jack | had | sent | over | to | get | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 高的 | - | 带轮子的 | 大车 | 外部 | 哪个 | 杰克 | 有 | 发送 | 超过 | 到 | 得到 | 我们 | , |

我在外面发现了一辆高轮手推车，那是杰克派人来接我们的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mɑː] ['hævɪŋ] [dʌk] [fɪts][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

| and | your | Ma | having | duck | fits | for | fear | I | wouldn't | show | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 马 | 拥有 | 鸭子 | 适合 | 为了 | 害怕 | 我 | 不会 | 展示 | 向上 | . |

你妈因为害怕我不出现而大发脾气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][suːt] [keɪs] [aɪ'd] [niːd] ,

| She | said | she'd | put | everything | in | my | suit | case | I'd | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 棚 | 放 | 一切 | 在 | 我的 | 套装 | 案件 | ID | 需要 | , |

她说她会把我需要的所有东西都放进行李箱里。

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [slikt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

| so | I | only | slicked | up | a | bit | and | we | were | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 仅有的 | 光滑的 | 向上 | 一个 | 少量 | 和 | 我们 | 是 | 离开 | . |

所以我只稍微抹了点油，我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['lenəks] ,

| It | was | a | mighty | pretty | ride | over | to | Lenox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 漂亮的 | 骑 | 超过 | 到 | 莱诺克斯 | , |

去莱诺克斯的路上风景美极了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]['dʒæks] ['kɑːtɪdʒ] ,

| but | when | we | turned | in | at | the | gate | to | Jack's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 门 | 到 | 杰克的 | 小屋 | , |

但当我们拐进杰克小屋的大门时，

[aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

| I | thought | our | driver | had | made | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们的 | 司机 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , |

我以为我们的司机犯了错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [ - ]

| for | the | place | looked | bigger | than | the | Boston | Public | Library | , | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地方 | 看起来 | 大 | 比 | 这 | 波士顿 | 民众 | 图书馆 | , | [ | - | ] |

因为这个地方看起来比波士顿公共图书馆还要大[92]

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hoʊmˌlaɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

| and | about | as | homelike | as | a | New | York | apartment | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 作为 | 家的感觉 | 作为 | 一个 | 新的 | 约克 | 公寓 | 房子 | . |

感觉就像住在纽约的公寓楼里一样。

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [bræs] - ['bʌtnd] [red] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɚz] ['juːnɪfɔːrm]

| A | frozen | - | faced | individual | in | brass | - | buttoned | red | vest | and | a | waiter's | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冷冻 | - | 面对 | 个人 | 在 | 黄铜 | - | 纽扣 | 红色的 | 背心 | 和 | 一个 | 服务员的 | 制服 |

[met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

| met | us | at | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 我们 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , |

一个面无表情、身穿黄铜纽扣红色背心和侍者制服的人在前门迎接我们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['saʊl] [ʌv; əv] [lɪn] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]

| and | when | I | told | him | I | was | William | Soule | of | Lynn | he | led | the | way | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 威廉 | 苏勒 | 的 | 林恩 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 |

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| the | hall | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 和 | 消失 | . |

当我告诉他我是来自林恩的威廉·苏尔时，他带我走进大厅，然后消失了。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| We | hung | around | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悬挂 | 大约 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我们在那里待了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

| Then | a | maid | came | along | and | showed | us | to | our | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 女佣 | 来了 | 沿着 | 和 | 显示 | 我们 | 到 | 我们的 | 房间 | . |

然后一个女佣过来，带我们去了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [ruːm] [aɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] [wɔːl] ['kʌvɚɪŋz] [ænd; ənd] [greɪ]

| It | was | a | mighty | nice | room | I | had | , | with | pink | silk | wall | coverings | and | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 房间 | 我 | 有 | , | 和 | 粉色的 | 丝绸 | 墙 | 覆盖物 | 和 | 灰色的 |

['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| wicker | furniture | , |
|---|---|---|
| 柳条 | 家具 | , |

我的房间非常漂亮，墙纸是粉色的丝绸，家具是灰色的藤制家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] [bæθ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɔrtɚz] [smaɪl] .

| and | with | a | tiled | bath | off | it | , | that | gleamed | like | a | Pullman | porter's | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 瓷砖 | 洗澡 | 离开 | 它 | , | 那 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 | 普尔曼 | 搬运工 | 微笑 | . |

旁边还有一个瓷砖浴缸，闪闪发光，就像普尔曼列车员的笑容一样。

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][bed]['oʊvər] ['kerfəli] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| I | looked | the | bed | over | carefully | , | decided | it | was | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 这 | 床 | 超过 | 小心 | , | 决定 | 它 | 曾是 | 舒服的 | , |

我仔细看了看床，觉得很舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

| and | then | thought | I'd | go | out | in | the | yard | and | walk | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 想法 | ID | 去 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 走 | 大约 | . |

然后我就想，不如到院子里走走。

[æz; əz][aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

| As | I | stepped | on | to | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步 | 在 | 到 | 这 | 广场 | , |

当我踏上广场时，

[ə; eɪ] [ˈhɔːti] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ˌdɪsenˈtæŋgəld] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [huː]

| a | haughty | - | faced | woman | disentangled | herself | from | a | group | of | ladies | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傲慢 | - | 面对 | 女士 | 解开 | 她自己 | 从 | 一个 | 团体 | 的 | 女士们 | WHO |

[wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

| were | playing | cards | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 玩耍 | 牌 | , |

一个面色傲慢的女人从一群正在打牌的女士中挣脱出来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsaʊl] ?

| and | came | towards | me | murmuring | , | Mr | . | Soule | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向 | 我 | 淙淙 | , | 先生 | . | 苏勒 | ? |

他朝我走来，低声问道：“苏尔先生？”

[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [tuː] [koʊld] [ˈfɪŋgərz] ,

| I | pleaded | guilty | , | and | she | extended | two | cold | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 有罪的 | , | 和 | 她 | 扩展 | 二 | 寒冷的 | 手指 | , |

我认罪了，她伸出两根冰冷的手指。

[ðæt] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [smelt] ,

| that | had | about | as | much | cordiality | in | them | as | a | dead | smelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 关于 | 作为 | 很多 | 亲切 | 在 | 他们 | 作为 | 一个 | 死的 | 冶炼 | , |

他们身上毫无热情可言，就像一条死鱼一样。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

| and | said | she | was | pleased | to | meet | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 见面 | 我 | . |

她说她很高兴见到我。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊn] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˈeni] [tʃɪrz] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] ,

| From | her | tone | , | I | judged | she | wasn't | going | to | lead | any | cheers | over | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 语气 | , | 我 | 评判 | 她 | 不是 | 去 | 到 | 带领 | 任何 | 干杯 | 超过 | 这 | 事实 | , |

从她的语气来看，我判断她不会带头为这件事欢呼。

[soʊ][aɪ] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ ˈsteiblz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]

| so | I | bowed | politely | and | marched | on | out | to | the | stables | in | front | of | which | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 鞠躬 | 礼貌地 | 和 | 行军 | 在 | 出去 | 到 | 这 | 马厩 | 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 我 | 锯 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [koʊlt] .

| a | boy | exercising | a | mighty | likely | - | looking | colt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 锻炼 | 一个 | 强大的 | 可能 | - | 寻找 | 小马 | . |

于是我礼貌地鞠了一躬，然后径直走向马厩，在那里我看到一个男孩正在训练一匹看起来很强壮的小马驹。

[dʒæk][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɜːrd][ʌv; əv]['dʒɝːziːz] .

| Jack | had | some | fine | horses | , | and | a | wonderful | herd | of | Jerseys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 一些 | 美好的 | 马匹 | , | 和 | 一个 | 精彩的 | 一群 | 的 | 球衣 | . |

杰克有一些好马，还有一群很棒的泽西马。

[hɪz; ɪz] [hed] [gruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,

| His | head | groom | was | a | real | human | sort | of | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 新郎 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 人类 | 种类 | 的 | 小伙子 | , |

他的首席马夫是个很有人情味的人，

[huː] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['kæt(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [met] ,

| who | knew | more | about | cattle | than | any | man | I | ever | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 更多的 | 关于 | 牛 | 比 | 任何 | 男人 | 我 | 曾经 | 遇见 | , |

他比我认识的任何人都更了解牛，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['vɪzɪt] [tə'geðər] [wen] [ - ]
**and we were having a real good visit together when [ 93 ]**
和 我们 是 拥有 一个 真实的 好的 访问 一起 什么时候 [ - ]

我们当时正在愉快地聊天，这时[93]

[ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑ:rm]['stɑ:rtɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**a gong like a fire alarm started somewhere in the house .**
一个 锣 喜欢 一个 火 警报 开始 某处 在 这 房子 .

房子里的某个地方响起了类似火警警报的锣声。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ɪn] [θri:] [dʒʌmps] ,
**I made the piazza in three jumps ,**
我 制成 这 广场 在 三 跳跃 ,

我跳了三步就到了广场。

[tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [mɑ:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]
**tore through the hall and up the stairs determined to get your Ma out before**
撕裂 通过 这 大厅 和 向上 这 楼梯 决定 到 得到 你的 马 出去 前
[ðə; ði] [haʊs] [ bə:nd ] [daʊn] ,
**the house burned down ,**
这 房子 烧伤 向下 ,

他冲过走廊，跑上楼梯，决心在房子着火之前把妈妈救出去。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ'd] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lenəks]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
**for what I'd seen of the Lenox Fire Department ,**
为了 什么 ID 已见 的 这 莱诺克斯 火 部门 ,

就我所见，莱诺克斯消防局.....

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [haʊs] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] ['oʊvər]
**sitting in his shirt sleeves before the door of the hose house as we drove over**
坐着 在 他的 衬衫 袖子 前 这 门 的 这 软管 房子 作为 我们 驾驶 超过
[frʌm; frəm] [ 'pitsfi:ld ] ,
**from Pittsfield ,**
从 皮茨菲尔德 ,

我们从皮茨菲尔德开车过来的时候，他穿着衬衫袖子坐在消防站门口。

['hædnt] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt]
**hadn't inspired me with any great amount of confidence in his ability to put out**
之前没有 灵感 我 和 任何 伟大的 数量 的 信心 在 他的 能力 到 放 出去
['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] .
**anything bigger than a bonfire .**
任何事物 大 比 一个 篝火 .

他并没有让我对他扑灭比篝火更大的火灾的能力产生多少信心。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [smel] [smoʊk] ,
**As I rushed into the upper hall , I thought it funny I didn't smell smoke ,**
作为 我 匆忙 进入 这 上 大厅 , 我 想法 它 有趣的 我 没有 闻 抽烟 ,

我冲进楼上的大厅时，觉得很奇怪，我竟然没闻到烟味。

[soʊ] [wen] [aɪ][ræn] [smæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][meɪd] [aɪ] [græbd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði]
**so when I ran smack into a maid I grabbed her and asked her where the**
所以 什么时候 我 跑 啪 进入 一个 女佣 我 抓住 她 和 问 她 在哪里 这
['faɪər][wʌz; wəz] .
**fire was .**
火 曾是 .

所以当我撞见一个女佣时，我抓住她问她火在哪里。

" ['faɪər] !
**" Fire !**
" 火 !

“火！

" [ʃiː; ʃi] [skwiːld] .
" she squealed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [gɔːŋ] ?
" Yes , " I answered , " wasn't that a fire gong ?
" 是的 , " 我 回答 , " 不是 那 一个 火 锣 ?

“是的，”我回答说，“那不是火锣吗？”

" [ted] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Ted , you should have seen her face .
" 泰德 , 你 应该 有 已见 她 脸 .

“泰德，你应该看看她当时的表情。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [tʃoʊk] .
I thought she'd choke .
我 想法 棚 呛 .

我以为她会噎到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
She did her best to keep it straight , and not laugh , but it was
她 做过 她 最好的 到 保持 它 直的 , 和 不是 笑 , 但 它 曾是
[sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] .
some struggle .
一些 斗争 .

她尽力保持镇定，不让自己笑出来，但这确实很困难。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] , [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['faɪər] [æt; ət] [ɔːl] ,
At last she managed to stammer , that the gong wasn't for fire at all ,
在 最后的 她 管理 到 结巴 , 那 这 锣 不是 为了 火 在 全部 ,

她终于结结巴巴地说，那锣根本不是用来引火的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gests] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
but to let the guests know it was time to dress for dinner .
但 到 让 这 客人 知道 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

但目的是告知宾客们该盛装出席晚宴了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [lʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I felt as big as a man on Broadway looks from the tower of the
我 毛毡 作为 大的 作为 一个 男人 在 百老汇 看起来 从 这 塔 的 这
[ 'wulwəːθ ] ['bɪldɪŋ] ,
Woolworth building ,
伍尔沃斯 建筑 ,

我感觉自己像百老汇的巨星一样高大，从伍尔沃斯大厦的塔楼上望去，就像那样。

[soʊ] [aɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['dʌkt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ruːm] .
so I slipped her a dollar and ducked for my room .
所以 我 滑倒了 她 一个 美元 和 躲闪 为了 我的 房间 .

于是我塞给她一美元，然后赶紧躲回房间。

[ðer; ðər] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] ['wʊdnt] [tel] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
There I sat down to get my breath , hoping that girl wouldn't tell on me ,
那里 我 卫星 向下 到 得到 我的 气息 , 希望 那 女孩 不会 告诉 在 我 ,

我坐下来喘口气，希望那个女孩不会告发我。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [lɪn] ,
and wishing I was back in Lynn ,
和 祝 我 曾是 后退 在 林恩 ,

我多么希望自己能回到林恩啊。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [rʌf] ['weðər] [ə'hed] [ən'les] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

| for | I | saw | rough | weather | ahead | unless | I | kept | my | eyes | open | and | my | mouth | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 粗糙的 | 天气 | 前方 | 除非 | 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 我的 | 嘴 | 关闭 | . |

[ - ]

**[ 94 ]**

[ - ]

因为我预见到，除非我睁大眼睛、闭紧嘴巴，否则前方将有恶劣天气。[94]

[aɪ] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ][ redʒə'mentlz ] .

| I | shaved | , | and | started | to | climb | into | my | regimentals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剃光 | , | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 进入 | 我的 | 团级 | . |

我刮了胡子，开始穿上我的军服。

[jʊr; jər][mɑː][hæd; həd][pʊt][ɪn] ['ʃɜːts] , [stʌdz] , ['kɑːlərz] , [taɪ] , [vest] , [koʊt] , [sɪlk] [sɑːks] , [pænts] ,

| Your | Ma | had | put | in | shirts | , | studs | , | collars | , | tie | , | vest | , | coat | , | silk | socks | , | pants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 有 | 放 | 在 | 衬衫 | , | 螺柱 | , | 项圈 | , | 领带 | , | 背心 | , | 外套 | , | 丝绸 | 袜子 | , | 裤子 | , |

你妈妈准备了衬衫、领扣、领子、领带、背心、外套、丝袜、裤子，

[ænd; ənd] ['evri] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['nesəseri] ['træpɪŋz] [ɪk'sept] [pʌmps] ,

| and | every | last | article | of | necessary | trappings | except | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 最后的 | 文章 | 的 | 必要的 | 服饰 | 除了 | 水泵 | , |

除了水泵之外，所有必需的配件一应俱全。

[ænd; ənd] [pʌmps] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [ɪz]

| and | pumps | were | about | as | necessary | to | me | then | as | a | little | leather | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水泵 | 是 | 关于 | 作为 | 必要的 | 到 | 我 | 然后 | 作为 | 一个 | 小的 | 皮革 | 是 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

| to | a | pair | of | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | . |

那时候，对我来说，高跟鞋就像一双鞋上的一点皮革一样必不可少。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

| I | had | a | horrible | sort | of | feeling | as | though | my | stomach | was | slowly | revolving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 可怕 | 种类 | 的 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我的 | 胃 | 曾是 | 缓慢地 | 旋转 |

[ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| around | inside | of | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 里面 | 的 | 我 | , |

我当时有一种可怕的感觉，好像我的胃在肚子里慢慢地旋转。

[ænd; ənd][maɪ] [legz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | my | legs | felt | as | if | they | were | trying | to | go | two | ways | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 腿 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 去 | 二 | 方式 | 在 | 一次 | , |

我的双腿感觉像是要同时朝两个方向伸展。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tæn] [ʃuːz] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ 'pitsfiːld ] ,

| for | I | had | worn | a | pair | of | tan | shoes | over | from | Pittsfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 磨损 | 一个 | 一对 | 的 | 棕褐色 | 鞋 | 超过 | 从 | 皮茨菲尔德 | , |

因为我穿了一双从皮茨菲尔德带来的棕褐色鞋子，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ'd] [kɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməltənz] [frendz] ,

| and | I | knew | from | the | glimpse | I'd | caught | of | Mrs | . | Hamilton's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 从 | 这 | 一瞥 | ID | 捕捉 | 的 | 太太 | . | 汉密尔顿的 | 朋友们 | , |

我从瞥见汉密尔顿太太的朋友们那里得知，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] [maɪ] [dres] [suːt][aɪ'd][ræŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːs] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .

| that | if | I | didn't | wear | my | dress | suit | I'd | rank | lower | than | the | deuce | in | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 没有 | 穿 | 我的 | 裙子 | 套装 | ID | 秩 | 降低 | 比 | 这 | 二 | 在 | 那 | 游戏 | . |

如果我不穿礼服，我在那场游戏中排名会比第二名还低。

[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [dres] [suːt][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɪgjər] [aʊt] .

| Just | how | to | wear | that | dress | suit | I | couldn't | quite | figure | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 到 | 穿 | 那 | 裙子 | 套装 | 我 | 不能 | 相当 | 数字 | 出去 | . |

我实在搞不明白这套连衣裙该怎么穿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɔː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

| It | had | to | be | done | , | that | was | certain | , | but | as | raw | as | I | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , | 那 | 曾是 | 肯定 | , | 但 | 作为 | 生的 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 |

[səˈsaɪəti] [stʌf] ,

| society | stuff | , |
|---|---|---|
| 社会 | 东西 | , |

这件事必须要做，这是肯定的，但我当时对社会问题非常不了解。

---

[aɪ] [nuː] [tæn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [fʊl] [dres] [wʊd] [nɑːt][get][baɪ] .

| I | knew | tan | shoes | and | full | dress | would | not | get | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 棕褐色 | 鞋 | 和 | 满的 | 裙子 | 会 | 不是 | 得到 | 经过 | . |

我知道穿棕褐色皮鞋和全套礼服是不行的。

---

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .

| Then | I | remembered | the | bell | in | the | wall | beside | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 墙 | 旁 | 这 | 床 | . |

然后我想起了床边墙上的铃铛。

---

[ɪn] [tuː] [dʒʌmps][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['skwiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

| In | two | jumps | I | had | a | thumb | on | it | squeezing | for | dear | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 跳跃 | 我 | 有 | 一个 | 拇指 | 在 | 它 | 挤压 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

两次跳跃后，我的拇指紧紧地抓住了它，拼命地想活命。

---

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] ,

| for | I | thought | if | one | of | the | servants | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 回答 | , |

因为我当时想，如果其中一个仆人回答的话，

---

[aɪ][kʊd; kəd][get][wɜːrd][aʊt][tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] [hed] [gruːm] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

| I | could | get | word | out | to | my | friend | the | head | groom | to | lend | me | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 单词 | 出去 | 到 | 我的 | 朋友 | 这 | 头 | 新郎 | 到 | 借 | 我 | 一个 | 一对 | 的 |

[blæk] [ʃuːz] .

| black | shoes | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 鞋 | . |

我可以联系我的朋友，他是马厩总管，让他借我一双黑皮鞋。

---

[wʌt] [saɪz] ['dɪdnt] ['mætər] , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [saɪz] [fɪt] .

| What | size | didn't | matter | , | I'd | have | made | any | size | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尺寸 | 没有 | 事情 | , | ID | 有 | 制成 | 任何 | 尺寸 | 合身 | . |

尺寸并不重要，任何尺寸我都能穿。

---

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

| Then | I | heard | someone | running | along | the | hall | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 某人 | 跑步 | 沿着 | 这 | 大厅 | 外部 | , |

然后我听到有人沿着外面的走廊跑来跑去，

---

[ænd; ənd] [jæŋkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪd][aɪ'd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]

| and | yanked | open | the | door | in | the | face | of | the | same | maid | I'd | asked | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛拉 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 相同的 | 女佣 | ID | 问 | 关于 | 这 |

[gɔːŋ] .

| gong | . |
|---|---|
| 锣 | . |

然后猛地拉开门，把刚才我问过关于锣的那个女佣当场撂倒了。

---

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

| I | slammed | the | door | shut | and | looked | at | my | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 看起来 | 在 | 我的 | 手表 | . |

我砰地一声关上门，看了看手表。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [ - ]

| It | was | seven | o'clock | , | and | I | figured | half | an | hour | at | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 七 | 点钟 | , | 和 | 我 | 想 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | [ | - | ] |

当时是七点钟，我估计还有半个小时[97]

[ðə; ði][moʊst] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ʃuːz] ,

| the | most | , | was | all | the | time | I | had | to | get | a | pair | of | black | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | , | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 一对 | 的 | 黑色的 | 鞋 | , |

最难的是，我得花好长时间才能买到一双黑鞋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

| and | from | the | way | I | was | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 方式 | 我 | 曾是 | 位于 | , |

从我所处的位置来看，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ʃuːz] [siːmd] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æz; əz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| a | pair | of | black | shoes | seemed | as | easy | to | get | as | money | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 黑色的 | 鞋 | 似乎 | 作为 | 简单的 | 到 | 得到 | 作为 | 钱 | 从 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr]['kɑːntrækt] .

| government | on | a | war | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 一个 | 战争 | 合同 | . |

弄到一双黑皮鞋似乎和从政府那里拿到战争合同的钱一样容易。

[dʒæk] ['wɔznt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [ʃuːz] [ə'baʊt] [θriː] ['saɪzɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

| Jack | wasn't | home | , | and | anyway | he | wore | shoes | about | three | sizes | smaller | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 不是 | 家 | , | 和 | 反正 | 他 | 穿着 | 鞋 | 关于 | 三 | 尺寸 | 较小的 | 比 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

杰克不在家，而且他穿的鞋比我的小三个码。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| and | as | for | his | wife | she | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 他的 | 妻子 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

至于他的妻子，那根本不可能。

[aɪ'd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [pleɪ] [sɪk] ,

| I'd | about | decided | to | go | to | bed | and | play | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 关于 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 床 | 和 | 玩 | 生病的 | , |

我当时几乎已经决定上床睡觉装病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 听爸爸的(Take It from Dad)
# 第4/6页

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
**when** **I** **happened** **to** **glance** **out** **of** **the** **window** **and** **saw** **a** **girl** **about** **fifteen**
什么时候 我 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 和 锯 一个 女孩 关于 十五
['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**riding** **a** **horse** **around** **the** **circular** **drive** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
骑术 一个 马 大约 这 圆 驾驶 在 正面 的 这 房子 .

我偶然瞥了一眼窗外，看到一个大约十五岁的女孩骑着马绕着房子前面的环形车道转圈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [kɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
**She** **was** **a** **real** **friendly** **-** **looking** **kid** **,** **and** **grinned** **up** **at** **me** **as** **she** **passed**
她 曾是 一个 真实的 友好的 - 寻找 孩子 , 和 咧嘴一笑 向上 在 我 作为 她 通过了
,
,
,

她看起来是个非常友善的孩子，经过我身边时还抬头冲我咧嘴一笑。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**so** **the** **next** **time** **she** **came** **around** **I** **leaned** **out** **and** **beckoned** **to** **her** **.**
所以 这 下一个 时间 她 来了 大约 我 倾斜 出去 和 招手 到 她 .

所以下次她过来的时候，我探出身子向她招手。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
**She** **rode** **up** **under** **my** **window** **,** **and** **I** **told** **her** **the** **fix** **I** **was** **in** **.**
她 骑 向上 在下面 我的 窗户 , 和 我 讲述 她 这 使固定 我 曾是 在 .

她骑车来到我的车窗下，我告诉她我遇到的困境。

" [wʌt] [saɪz] ?
**"** **What** **size** **?**
" 什么 尺寸 ?

什么尺寸?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
**"** **she** **asked** **without** **any** **hesitation** **.**
" 她 问 没有 任何 犹豫 .

她毫不犹豫地问道。

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪn] [ʌp] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
**"** **Anything** **from** **nine** **up** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 任何事物 从 九 向上 , " 我 回复 .

“九点及以上都可以，”我回答道。

" ['gɪmi] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Gimme** **some** **money** **,** **"** **she** **said** **.**
" 给我 一些 钱 , " 她 说 .

“给我点钱，”她说。

[aɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ten][spɑːt] .
**I** **dropped** **her** **a** **ten** **spot** **.**
我 掉落 她 一个 十 点 .

我给她减了十块钱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] , ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɑːki] ,
**She** **caught** **it** **and** **was** **off** **,** **tearing** **down** **the** **drive** **like** **a** **jockey** **,**
她 捕捉 它 和 曾是 离开 , 撕裂 向下 这 驾驶 喜欢 一个 骑师 ,

她接住球就跑了，像骑师一样沿着车道飞驰而去。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pʌmps] [θru:] [maɪ] [dɔ:r] [ʃi:d]

| and | twenty | minutes | later | she | shoved | a | pair | of | pumps | through | my | door | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | 分钟 | 之后 | 她 | 推搡 | 一个 | 一对 | 的 | 水泵 | 通过 | 我的 | 门 | 棚 |

[bɔ:t] [ɪn] [ 'pitsfi:ld ] ,

| bought | in | Pittsfield | , |
|---|---|---|---|
| 买 | 在 | 皮茨菲尔德 | , |

二十分钟后，她把在皮茨菲尔德买的一双高跟鞋塞进了我的门里。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | I | sailed | down | to | dinner | a | trifle | late | , | but | as | dignified | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 航行 | 向下 | 到 | 晚餐 | 一个 | 琐事 | 晚的 | , | 但 | 作为 | 凝重 | 作为 | 一个 |

['lʌndən] ['ɔ:ldərmən] .

| London | alderman | . |
|---|---|---|
| 伦敦 | 市议员 | . |

我下楼去吃晚饭，虽然稍微晚了一点，但举止得体，像个伦敦市议员。

[naʊ] [ted] [ju:v] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] ,

| Now | Ted | you've | had | considerable | more | experience | with | society | than | I've | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 泰德 | 你已经 | 有 | 大量 | 更多的 | 经验 | 和 | 社会 | 比 | 我已经 | 有 | , |

泰德，你在社会上的经验比我丰富得多。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [breɪk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ['pɑ:rti] ,

| and | probably | you | won't | make | any | break | at | that | house | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 你 | 惯于 | 制作 | 任何 | 休息 | 在 | 那 | 房子 | 派对 | , |

而且你很可能在那场家庭聚会上无法成功越狱。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['æftər][ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [su:t] [keɪs] [pækt] , [aɪ'd][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

| but | if | I | were | you | after | you | get | your | suit | case | packed | , | I'd | go | through | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 你 | 后 | 你 | 得到 | 你的 | 套装 | 案件 | 包装 | , | ID | 去 | 通过 | 它 | 一个 |

[ - ]

| [ | 98 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

但如果我是你，在你把行李箱打包好之后，我会检查一下[98]

['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['mɪsɪŋ] .

| second | time | to | see | if | anything's | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 时间 | 到 | 看 | 如果 | 任何东西 | 丢失的 | . |

第二次检查，看看有没有遗漏什么。

['kerflnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi]['hæbɪt][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Carefulness | is | a | mighty | handy | habit | to | have | around | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 是 | 一个 | 强大的 | 便利 | 习惯 | 到 | 有 | 大约 | 这 | 房子 | , |

谨慎小心是居家生活中一个非常有用的习惯。

['weðər] [its] [ə; eɪ]['mænz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

| whether | it's | a | man's | ability | to | look | far | enough | ahead | not | to | borrow | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 一个 | 男人的 | 能力 | 到 | 看 | 远的 | 足够的 | 前方 | 不是 | 到 | 借 | 在 | 他的 |

[ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] ,

| insurance | policy | , |
|---|---|---|
| 保险 | 政策 | , |

无论是指一个人是否有足够的远见卓识，避免动用保险金，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [skɪl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪlz] .

| or | his | wife's | skill | in | keeping | down | the | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 妻子的 | 技能 | 在 | 保持 | 向下 | 这 | 账单 | . |

或者他妻子精于控制开支。

[aɪv] [hæd; həd] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['huːd] [duː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][dʒɪg] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]

| I've | had | clerks | in | the | office | who'd | do | a | job | in | jig | time | and | leave | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 职员 | 在 | 这 | 办公室 | 谁会 | 做 | 一个 | 工作 | 在 | 夹具 | 时间 | 和 | 离开 | 在后面 |

[ɪ'nʌf] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] ['enviəs] ,

| enough | mistakes | to | make | the | Bolsheviki | envious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 错误 | 到 | 制作 | 这 | 布尔什维克 | 羡慕 | , |

我以前办公室里有些职员，工作效率极高，但错误百出，连布尔什维克都会羡慕不已。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə] ['swiːtn] ['sæləriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

| and | when | it | comes | time | to | sweeten | salaries | they | are | always | surprised | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 时间 | 到 | 甜味 | 薪资 | 他们 | 是 | 总是 | 惊讶 | 和 |

[hɜːrt] ,

| hurt | , |
|---|---|
| 伤害 | , |

而当需要提高薪资待遇时，他们总是感到惊讶和受伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['hævnt] [sʌtʃ] ['fænsi] ['waɪndʌp] ,

| because | they | are | passed | by | for | the | fellows | who | haven't | such | fancy | windups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 通过了 | 经过 | 为了 | 这 | 伙伴们 | WHO | 还没有 | 这样的 | 想要 | 发力 | , |

因为他们被那些没有那么花哨招式的人抢走了风头。

[bʌt; bət][duː][hæv; həv] ['betər] [kən'troʊl] .

| but | do | have | better | control | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 有 | 更好的 | 控制 | . |

但确实拥有更好的控制能力。

[spiːd] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æset] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [its] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] [its]

| Speed | is | a | tremendous | asset | to | - | day | , | and | when | it's | combined | with | control | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 是 | 一个 | 巨大的 | 资产 | 到 | - | 天 | , | 和 | 什么时候 | 它是 | 合并 | 和 | 控制 | 它是 |

['ɔːlmoʊst] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

| almost | unbeatable | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 无敌 | . |

速度在当今赛场上是一项巨大的优势，如果能与控制力相结合，几乎是无敌的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɔːltər] ['dʒɑːnsən] .

| For | example | , | Walter | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 沃尔特 | 约翰逊 | . |

例如，沃尔特·约翰逊。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[aɪv] [siːn] [oʊld] [sɪ'kɑːt] [moʊ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [sɑːks][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [hɪts] [wen] [hiː; hi] ['hædnt]

| I've | seen | old | Cicotte | mow | down | the | Red | Sox | with | only | two | hits | when | he | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 老的 | 西科特 | 刈 | 向下 | 这 | 红色的 | 红袜队 | 和 | 仅有的 | 二 | 点击量 | 什么时候 | 他 | 之前没有 |

[ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

| enough | speed | to | break | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 速度 | 到 | 休息 | 一个 | 窗户 | , |

我曾亲眼目睹老西科特仅用两支安打就横扫红袜队，而他当时的速度甚至不足以击碎窗户。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] ,

| and | you'll | find | that | a | young | fellow | who | can | do | a | job | in | half | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 寻找 | 那 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 能 | 做 | 一个 | 工作 | 在 | 一半 | 一个 | 天 | , |

你会发现，一个年轻人半天就能完成一项工作，

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

| and | get | it | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 它 | 正确的 | , |

并且要做好，

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] [peɪ] [roʊl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði]

| is | a | better | man | to | have | on | your | pay | roll | than | a | chap | who | can | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 更好的 | 男人 | 到 | 有 | 在 | 你的 | 支付 | 卷 | 比 | 一个 | 小伙子 | WHO | 能 | 做 | 这 |

[seɪm] [wɜ:rk][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| same | work | in | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 工作 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

比起半小时就能完成同样工作的人，雇佣一个能长时间工作的人更划算。

[ænd; ənd] [ðen] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

| and | then | spend | a | day | correcting | his | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 花费 | 一个 | 天 | 纠正 | 他的 | 错误 | . |

然后花一天时间纠正他的错误。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| Have | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

玩的很开心，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [fi:l] ['betər] [soʊ][ju:; jʊ]

| and | perhaps | when | you | get | back | to | school | your | eyes | will | feel | better | so | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 什么时候 | 你 | 得到 | 后退 | 到 | 学校 | 你的 | 眼睛 | 将要 | 感觉 | 更好的 | 所以 | 你 |

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][mɪd] - ['jɪrz] .

| can | make | a | creditable | showing | at | your | mid | - | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 一个 | 可信赖的 | 显示 | 在 | 你的 | 中 | - | 年 | . |

也许当你重返校园时，你的眼睛会感觉好些，这样你就能在中期考试中取得令人满意的成绩。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] .

| William | Soule | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . |

威廉·苏尔。

[pi:] . [es] . [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pʌmps] [ɪz][dʒæk] ['hæməltənz] ['dɔ:tər] .

| P | . | S | . | The | girl | who | bought | me | the | pumps | is | Jack | Hamilton's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 这 | 女孩 | WHO | 买 | 我 | 这 | 水泵 | 是 | 杰克 | 汉密尔顿的 | 女儿 | . |

PS：给我买高跟鞋的女孩是杰克·汉密尔顿的女儿。

[ʃi:z] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [θri:] ['tʃɪldrən] [soʊ][dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] . [ - ]

| She's | married | and | has | three | children | so | don't | get | excited | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已婚 | 和 | 有 | 三 | 孩子们 | 所以 | 不 | 得到 | 兴奋的 | . | [ | - | ] |

她已婚并育有三个孩子，所以不要激动。[99]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

['februeri] - , - —

| February | 28 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | - | , | - | — |

2月28日，19—

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[aɪ][dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] [læst] [wiːk] ,

| I | did | considerable | wondering | while | you | were | home | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 大量 | 好奇 | 尽管 | 你 | 是 | 家 | 最后的 | 星期 | , |

你上周在家的时候，我一直在想很多事情。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [kloʊðz] ['kærid] [ə; eɪ] [riːk] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

| why | it | was | your | clothes | carried | a | reek | that | seemed | a | cross | between | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 曾是 | 你的 | 衣服 | 携带 | 一个 | 臭 | 那 | 似乎 | 一个 | 叉 | 之间 | 一个 |

['tænəri] [væt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːs] [ɪk'stræktər] .

| tannery | vat | and | a | grease | extractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制革厂 | 增值税 | 和 | 一个 | 润滑脂 | 萃取器 | . |

为什么你的衣服散发着一股像是制革厂大桶和除油器混合在一起的恶臭?

[jʊr; jər][mɑː] [sez] " [stɪŋk] " [ɪz] ['vʌlgər] .

| Your | Ma | says | " | stink | " | is | vulgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 说道 | " | 臭 | " | 是 | 庸俗 | . |

你妈妈说“臭”这个词很粗俗。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Maybe | it | is | , | but | it's | good | plain | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 是 | , | 但 | 它是 | 好的 | 清楚的 | 英语 | , |

也许是这样，但这是很简洁明了的英语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['pɔɪzn] [gæs][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

| and | it | describes | that | poison | gas | you | seemed | to | be | carrying | around | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 描述 | 那 | 毒 | 气体 | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 携带 | 大约 | 和 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

它描述了你似乎随身携带的那种毒气。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] ['leɪdɪlaɪk] [wɜːrd][æz; əz] [smel] .

| better | than | any | such | ladylike | word | as | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 这样的 | 淑女 | 单词 | 作为 | 闻 | . |

比“气味”这种淑女般的词语好多了。

[aɪ] ['wɔznt] [waɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| I | wasn't | wise | until | you | stopped | at | the | corner | on | the | way | to | the | station | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 明智的 | 直到 | 你 | 停止 | 在 | 这 | 角落 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 车站 | 和 |

['laɪtɪd] [wʌn] .

| lighted | one | . |
|---|---|---|
| 照明 | 一 | . |

直到你在去车站的路上停在街角点燃了一支烟，我才醒悟过来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| I | was | looking | out | the | window | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我正望着窗外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['swægər] [ɔːf] [ pə'luːtiŋ ] [ðə; ðɪ] [er]

| and | it | made | me | plumb | disgusted | to | see | you | swagger | off | polluting | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 我 | 垂直 | 厌恶 | 到 | 看 | 你 | 昂首阔步 | 离开 | 污染 | 这 | 空气 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

| with | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卷烟 | . |

看到你大摇大摆地抽着烟离开，污染空气，我感到无比恶心。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] " [dəunt] .

| Now | I | never | believed | in | raising | a | boy | on | " | Don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 绝不 | 相信 | 在 | 提高 | 一个 | 男生 | 在 | " | 不 | . |

我从来不相信应该用“不要”来教育男孩。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] " [dəunt] " [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**" When you say " Don't " do a thing ,**
" 什么时候 你 说 " 不 " 做 一个 事物 ,

当你说“不要”做某事时，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [wʌns] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
**the average person at once wants to do the very thing you tell him not to**
这 平均的 人 在 一次 想要 到 做 这 非常 事物 你 告诉 他 不是 到
[duː] ,
**do ,**
做 ,

一般人往往会立刻想去做你告诉他不要做的事。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [haɪrd]
**although before you had forbidden it , you probably could not have hired**
虽然 前 你 有 禁止 它 , 你 大概 可以 不是 有 雇用
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**him to do it .**
他 到 做 它 .

虽然在你禁止之前，你可能无法雇佣他去做这件事。

" ['doʊnts, 'doʊns] " [wɜːr; wər] [wʌt] [gɑːt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][bæd] .
**" Don'ts " were what got the Germans in bad .**
" 禁忌 " 是 什么 得到 这 德国人 在 坏的 .

正是那些“禁忌”让德国人陷入了困境。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bɜːr'lɪn][ɪn] - - [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ʃuː] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] -
**When I was in Berlin in ' 99 attending the International Shoe Manufacturers '**
什么时候 我 曾是 在 柏林 在 - - 参加 这 国际的 鞋 制造商 -
['kɑːŋgrəs] ,
**Congress ,**
国会 ,

1999年我在柏林参加国际鞋类制造商大会时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] " [vər'boʊt(ə)n] " [saɪnz] [ɑːn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] . [ - ]
**there were " Verboten " signs on pretty nearly everything . [ 100 ]**
那里 是 " 禁止 " 标志 在 漂亮的 几乎 一切 . [ - ]

几乎所有东西上都贴有“禁止”标志。[100]

" [vər'boʊt(ə)n] " [ɪz]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] " [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ]
**" Verboten " is German for " Keep off the Grass , " or something like that , anyway**
" 禁止 " 是 德语 为了 " 保持 离开 这 草 , " 或者 某物 喜欢 那 , 反正
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [dəunt] ,
**it means " Don't ,**
它 方法 " 不 ,

“Verboten”是德语，意思是“禁止践踏草坪”，或者类似的意思，总之它的意思是“不要”。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bleɪmd] [saɪnz] ,
**" and every time I saw one of those blamed signs ,**
" 和 每一个 时间 我 锯 一 的 那些 被指责 标志 ,

“每次我看到那些被指责的标志时，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
**I immediately wanted to do what was forbidden .**
我 立即地 通缉 到 做 什么 曾是 禁止 .

我立刻就想去做那件被禁止的事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ ɑːl ] ['lɪpɪnkət] [ænd; ənd][aɪ] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
**One evening Al Lippincott and I strayed away from the bunch ,**
一 晚上 阿尔 利平科特 和 我 迷路了 离开 从 这 束 ,

一天晚上，我和阿尔·利平科特脱离了人群，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən][er] ['gɑːrdn] .

| and | wandered | into | a | sort | of | open | air | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 打开 | 空气 | 花园 | . |

然后漫步走进一个露天花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

| There | was | a | theatre | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 剧院 | , |

那里曾有一家剧院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [sə'saɪəti] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd]

| with | a | vaudeville | show | that | the | Watch | and | Ward | Society | at | home | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杂耍剧 | 展示 | 那 | 这 | 手表 | 和 | 沃德 | 社会 | 在 | 家 | 会 |

[hæv; həv] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

| have | closed | up | the | first | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 关闭 | 向上 | 这 | 第一的 | 夜晚 | . |

如果是国内的守望协会，第一晚就会把这场滑稽歌舞表演叫停。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [faɪn] ,

| But | the | music | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | 曾是 | 美好的 | , |

但音乐还不错。

[soʊ][wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɪkld] [pɪgz] [fiːt]

| so | we | picked | out | a | table | and | ordered | a | light | lunch | of | pickled | pigs | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 挑选 | 出去 | 一个 | 桌子 | 和 | 订购 | 一个 | 光 | 午餐 | 的 | 腌制 | 猪 | 脚 |

[ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] ,

| and | sauerkraut | , |
|---|---|---|
| 和 | 酸菜 | , |

于是我们选了张桌子，点了一份清淡的午餐：腌猪蹄和酸菜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː]

| and | were | attending | strictly | to | business | when | the | manager | , | followed | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 参加 | 严格 | 到 | 商业 | 什么时候 | 这 | 经理 | , | 随后 | 经过 | 二 |

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] ,

| German | army | officers | , |
|---|---|---|---|
| 德语 | 军队 | 警官 | , |

他们当时正全神贯注地处理公务，这时经理跟在两名德国军官后面，

[wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [siːts] .

| walked | up | , | and | informed | us | we'd | have | to | give | up | our | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | , | 和 | 知情的 | 我们 | 我们会 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 我们的 | 座位 | . |

他走过来告诉我们，我们必须让出座位。

[siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːl] [ruːl] [ə'baʊt] [si'viljənz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ɪf] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz]

| Seems | they | had | some | fool | rule | about | civilians | having | to | clear | out | if | army | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他们 | 有 | 一些 | 傻子 | 规则 | 关于 | 平民 | 拥有 | 到 | 清除 | 出去 | 如果 | 军队 | 警官 |

['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

| wanted | their | table | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 他们的 | 桌子 | . |

他们似乎有一条愚蠢的规定，如果军官想要使用他们的桌子，平民就必须离开。

[naʊ] [ ɑːl ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dɪs'pepʃə] ,

| Now | Al | has | always | had | dyspepsia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 阿尔 | 有 | 总是 | 有 | 消化不良 | , |

艾尔一直都有消化不良的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkld] [pɪgz] [fiːt] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['eni]
**and** **the** **pickled** **pigs** **feet** **and** **sauerkraut** **had** **not** **done** **his** **stomach** **any**
和 这 腌制 猪 脚 和 酸菜 有 不是 完毕 他的 胃 任何
[gʊd] ,
**good** **,**
好的 ,

腌猪蹄和酸菜对他的胃一点好处也没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] " - " ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
**and** **I** **had** **been** **"** **verbotened** **"** **almost** **to** **death** **ever** **since** **I** **had** **been** **in**
和 我 有 到过 " - " 几乎 到 死亡 曾经 自从 我 有 到过 在
[bɜːr'lɪn][soʊ][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
**Berlin** **so** **we** **told** **them** **to** **run** **away** **and** **play** **,**
柏林 所以 我们 讲述 他们 到 跑步 离开 和 玩 ,

自从我来到柏林以来，我就几乎被“禁锢”了，所以我们让他们跑开去玩。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .
**and** **turned** **our** **backs** **.**
和 转向 我们的 背部 .

我们转身背对着他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [græbd] [ ɑːl ][baɪ][ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk]
**The** **next** **instant** **someone** **grabbed** **Al** **by** **the** **coat** **collar** **and** **gave** **him** **a** **shake**
这 下一个 立即的 某人 抓住 阿尔 经过 这 外套 衣领 和 给予 他 一个 摇
.
**:**
.

下一刻，有人抓住阿尔的衣领，用力摇晃了他一下。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [pɪg][dɔːg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][vər'boʊt(ə)n] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
**"** **Do** **you** **not** **understand** **pig** **dog** **it** **is** **verboten** **?** **"** **a** **voice** **said** **.**
" 做 你 不是 理解 猪 狗 它 是 禁止 ? " 一个 嗓音 说 .

“你难道不明白猪狗是禁忌吗？”一个声音说道。

[ ɑːl ] [rentʃt] [friː] ,
**Al** **wrenched** **free** **,**
阿尔 扭动 自由的 ,

阿尔挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
**and** **saw** **it** **was** **the** **younger** **of** **the** **two** **officers** **who** **had** **given** **him**
和 锯 它 曾是 这 年轻 的 这 二 警官 WHO 有 给定 他
[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] .
**the** **shaking** **.**
这 摇晃 .

他发现是两名警官中较年轻的那位摇晃了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [feɪst] , - , [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [ - ]
**He** **was** **a** **pasty** **faced** **,** **pimperly** **,** **fair** **-** **haired** **young** **man** **,** **[** **101** **]**
他 曾是 一个 糊状物 面对 , - , 公平的 - 头发 年轻的 男人 , [ - ]

他是一个面色苍白、满脸粉刺、金发碧眼的年轻人[101]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] ,
**with** **a** **monocle** **in** **one** **eye** **,**
和 一个 单片眼镜 在 一 眼睛 ,

一只眼睛戴着单片眼镜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wei] [baɪ] ['kɔːsits] ,
**and** **a** **waist** **that** **looked** **like** **it** **was** **made** **that** **way** **by** **corsets** **,**
和 一个 腰部 那 看起来 喜欢 它 曾是 制成 那 方式 经过 紧身胸衣 ,

腰部线条纤细，像是穿了紧身胸衣才达到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['kælɪbər] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)]

| and | he | had | a | 45 | calibre | sword | dangling | by | his | side | that | was | bigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | - | 口径 | 剑 | 悬挂 | 经过 | 他的 | 边 | 那 | 曾是 | 大 |

[ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] ['evər] ['kærid] .

| than | any | the | Crusaders | ever | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 这 | 十字军战士 | 曾经 | 携带 | . |

他腰间挂着一把 45 口径的剑，比十字军战士所佩戴的任何剑都要大。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] " [vər'boʊt(ə)n] ,

| If | he | hadn't | said | " | verboten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 说 | " | 禁止 | , |

如果他没说“禁止”，

" [ ɑːl ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,

| " | Al | might | have | given | him | a | good | bawling | out | and | let | it | go | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔 | 可能 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 好的 | 嚎啕大哭 | 出去 | 和 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | , |

“阿尔可能会狠狠训斥他一顿，然后就此作罢。”

[bʌt; bət] " [vər'boʊt(ə)n] " [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| but | " | verboten | " | to | us | by | that | time | was | like | waving | a | red | flag | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 禁止 | " | 到 | 我们 | 经过 | 那 | 时间 | 曾是 | 喜欢 | 挥手 | 一个 | 红色的 | 旗帜 | 在 | 正面 | 的 |

[ə; eɪ][hiː; hi] [kaʊ] ,

| a | he | cow | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 他 | 奶牛 | , |

但对我们来说，“禁忌”这个词，就像在一头公牛面前挥舞红旗一样。

[soʊ][ ɑːl ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] .

| so | Al | gave | him | a | good | shove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿尔 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 推 | . |

于是阿尔狠狠地推了他一把。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kɝː] - [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt]

| The | officer | tripped | over | his | sword | and | sat | down | ker | - | splash | in | a | plate | of | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 绊倒了 | 超过 | 他的 | 剑 | 和 | 卫星 | 向下 | ker | - | 溅 | 在 | 一个 | 盘子 | 的 | 热的 |

[suːp] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

| soup | an | old | lady | was | eating | at | the | next | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | 一个 | 老的 | 女士 | 曾是 | 吃 | 在 | 这 | 下一个 | 桌子 | . |

那名军官被自己的剑绊倒，一屁股坐在地上，溅起一股热气，落入了隔壁桌一位老太太正在吃的热汤里。

['weitəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| Waiters | came | running | from | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 来了 | 跑步 | 从 | 全部 | 方向 | , |

服务员从四面八方跑了过来，

[bʌt; bət][ ɑːl ][ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

| but | Al | and | I | grabbed | up | a | couple | of | chairs | and | they | danced | around | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔 | 和 | 我 | 抓住 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | 椅子 | 和 | 他们 | 跳舞 | 大约 | 在 | 一个 |

['sɜːrk(ə)l][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][kloʊz] ,

| circle | not | daring | to | close | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 不是 | 大胆 | 到 | 关闭 | , |

但我和艾尔搬来几把椅子，他们围成一圈跳舞，不敢靠近。

[waɪl] [ðə; ði] [suːp] ['spɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['spʌtərd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| while | the | soup | spiller | and | his | friend | sputtered | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 汤 | 溢流者 | 和 | 他的 | 朋友 | 溅射 | 和 | 愤怒 | . |

而那个打翻汤的人和他的朋友则气得七窍生烟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] , " [jeld] [ðə; ði][wʌn][ ɑːl ]['kæpsaɪzd] .

| " | I | am | disgraced | , | " | yelled | the | one | Al | capsized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 蒙羞的 | , | " | 大喊 | 这 | 一 | 阿尔 | 倾覆 | . |

“我蒙羞了！”被阿尔掀翻的那艘船的主人喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .

| " | I | want | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 斗争 | . |

我想战斗。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['taɪtld] .

| I | would | kill | you | , | but | you | are | not | titled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 杀 | 你 | , | 但 | 你 | 是 | 不是 | 标题 | . |

我本想杀了你，但你没有爵位。

[aɪm] [dɪs'greɪst] . "

| I'm | disgraced | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 蒙羞的 | . | " |

我感到耻辱。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " [ ɑːl ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [faɪt] ,

| " | You're | a | disgrace | , | all | right | , | " | Al | interrupted | , | " | but | if | you | want | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 耻辱 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 阿尔 | 中断 | , | " | 但 | 如果 | 你 | 想 | 一个 | 斗争 | , |

“你真是个丢人现眼的人，”阿尔打断道，“但如果你想打架，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

| I | guess | we | can | help | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 帮助 | 你 | 出去 | . |

我想我们或许能帮上忙。

[aɪm][ðə; ðiː] [ɜːrl] [ʌv; əv]['doʊvər] ,

| I'm | the | Earl | of | Dover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 伯爵 | 的 | 多佛 | , |

我是多佛伯爵，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

| " | he | continued | kicking | a | waiter | in | the | shin | who | had | come | too | near | for | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 踢 | 一个 | 服务员 | 在 | 这 | 胫 | WHO | 有 | 来 | 也 | 靠近 | 为了 | 安全 | , |

“他继续踢一个靠得太近、不安全的侍者的小腿。”

" [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [lɪn] ,

| " | and | my | friend | here | is | the | Duke | of | Lynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 朋友 | 这里 | 是 | 这 | 公爵 | 的 | 林恩 | , |

“而我的朋友就是林恩公爵。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] ,

| so | if | you | know | some | nice | quiet | place | where | we | can | settle | this | without | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 知道 | 一些 | 好的 | 安静的 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 能 | 定居 | 这 | 没有 | 手套 | , |

所以，如果你知道哪里环境好又安静，我们可以不戴手套解决这个问题，

[liːd] [ɑːn] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| lead | on | , | we're | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 在 | , | 是 | 和 | 你 | . |

继续前进，我们与你同在。

" [æt; ət][ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪtəlz][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

| " | At | the | mention | of | our | titles | the | officers | quieted | down | , | and | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 提到 | 的 | 我们的 | 标题 | 这 | 警官 | 安静 | 向下 | , | 和 | 低声说道 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

“一提到我们的头衔，军官们就安静下来，窃窃私语起来。”

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [frend] [ək'septs] [jʊr; jər]

| then | the | older | one | bowed | stiffly | to | me | and | said | , | " | My | friend | accepts | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老 | 一 | 鞠躬 | 僵硬地 | 到 | 我 | 和 | 说 | , | " | 我的 | 朋友 | 接受 | 你的 |

['frɛndz] ['tʃælɪndʒ] .

| friend's | challenge | . |
|---|---|---|
| 朋友们 | 挑战 | . |

然后，年纪较大的那位僵硬地向我鞠了一躬，说道："我的朋友接受你朋友的挑战。"

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . " [ - ]

| Follow | us | if | you | please | . | " | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我们 | 如果 | 你 | 请 | . | " | [ | - | ] |

请关注我们。[102]

[ðeɪ] [stɔːkt] [aʊt] .

| They | stalked | out | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 跟踪 | 出去 | . |

他们怒气冲冲地走了出去。

[ ɑːl ][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .

| Al | and | I | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | 和 | 我 | 随后 | . |

我和艾尔跟了上去。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

| We | turned | into | a | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | , |

我们拐进了一条小巷，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

| and | finally | came | into | a | quiet | square | with | a | watering | trough | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 来了 | 进入 | 一个 | 安静的 | 正方形 | 和 | 一个 | 浇水 | 槽 | 在 | 这 | 中心 | . |

最后来到一个安静的广场，广场中央有一个水槽。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfɪsər] .

| " | We | will | not | be | interrupted | here | , | " | said | the | older | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | 中断 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 老 | 官 | . |

"我们在这里不会受到干扰，"年长的警官说道。

" [faɪn] , " [ ɑːl ] [rɪ'plaɪd] , ['piːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [suːp] ['spɪlər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| " | Fine | , | " | Al | replied | , | peeling | off | his | coat | , | while | the | soup | spiller | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | " | 阿尔 | 回复 | , | 剥落 | 离开 | 他的 | 外套 | , | 尽管 | 这 | 汤 | 溢流者 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

"好吧，"阿尔一边回答一边脱下外套，而那个洒汤的人也照做了。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfɪsər] ['hændɪŋ] [ ɑːl ][hɪz; ɪz] .

| " | Here | is | a | sword | , | " | said | the | older | officer | handing | Al | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 剑 | , | " | 说 | 这 | 老 | 官 | 处理 | 阿尔 | 他的 | . |

"这是一把剑，"年长的军官说着，递给阿尔一把剑。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

| " | What's | that | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | ? |

这是做什么用的?

" [ ɑːl ] [æskt] .

| " | Al | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔 | 问 | . |

艾尔问道。

" [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .

| " | To | fight | with | , | " | the | officer | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 斗争 | 和 | , | " | 这 | 官 | 回复 | . |

"为了战斗，"军官回答道。

" [aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] , " [ ɑːl ] ['ʃaʊtɪd] .

| " | I | fight | with | my | fists | , | " | Al | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 斗争 | 和 | 我的 | 拳头 | , | " | 阿尔 | 喊叫 | . |

“我用拳头战斗！”阿尔喊道。

" ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪsts] [ɪz][vər'boʊt(ə)n] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .

| " | Fighting | with | the | fists | is | verboten | , | " | the | officer | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | 和 | 这 | 拳头 | 是 | 禁止 | , | " | 这 | 官 | 回复 | . |

“用拳头打架是被禁止的，”警官回答道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] " [ ɑːl ] [jeld] , [ænd; ənd] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

| " | Get | out | of | my | way | " | Al | yelled | , | and | , | shoving | him | aside | , | he | grabbed | the | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | " | 阿尔 | 大喊 | , | 和 | , | 推搡 | 他 | 旁边 | , | 他 | 抓住 | 这 | 年轻 | , |

“让开！”阿尔吼道，一把推开他，抓住了那个年纪较小的男孩。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] , [spred] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] ,

| sat | down | on | the | edge | of | the | watering | trough | , | spread | him | across | his | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 浇水 | 槽 | , | 传播 | 他 | 穿过 | 他的 | 膝 | , |

他坐在水槽边上，把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] ,

| and | gave | him | with | his | own | sword | a | good | spanking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 和 | 他的 | 自己的 | 剑 | 一个 | 好的 | 打屁股 | , |

然后拿他自己的剑狠狠地抽了他一顿屁股。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .

| while | the | older | one | danced | around | yelling | like | a | wild | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老 | 一 | 跳舞 | 大约 | 大喊 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 男人 | . |

年长的那个则像个疯子一样跳来跳去，大喊大叫。

[ted] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jaulɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [set] [ʌp] .

| Ted | , | you | never | heard | such | a | yowling | and | hollering | as | those | two | set | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 你 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 嚎叫 | 和 | 大声喊叫 | 作为 | 那些 | 二 | 放 | 向上 | . |

泰德，你绝对没听过像那两个人那样嚎叫和叫喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [pə'liːs] ,

| It | would | have | raised | the | dead | , | and | it | did | raise | about | twenty | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 提高 | 这 | 死的 | , | 和 | 它 | 做过 | 增加 | 关于 | 二十 | 警察 | , |

它本可以起死回生，而且确实复活了大约二十名警察。

[huː] [græbd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][ ɑːl ][wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

| who | grabbed | us | just | as | Al | was | ducking | the | younger | one | in | the | watering | trough | for | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 抓住 | 我们 | 只是 | 作为 | 阿尔 | 曾是 | 躲避 | 这 | 年轻 | 一 | 在 | 这 | 浇水 | 槽 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | . |

就在艾尔第二次把小家伙从水槽里捞出来的时候，有人抓住了我们。

[wel] [sɜːr] , [ðeɪ] ['kɑːrtɪd] [ ɑːl ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel]

| Well | sir | , | they | carted | Al | and | me | off | to | jail | , | and | dumped | us | into | a | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 先生 | , | 他们 | 推车 | 阿尔 | 和 | 我 | 离开 | 到 | 监狱 | , | 和 | 丢弃 | 我们 | 进入 | 一个 | 细胞 | , |

,

先生，他们把我和阿尔押送到监狱，扔进了一个牢房。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| where | there | was | a | straw | mattress | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 稻草 | 床垫 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上铺着一张稻草床垫。

[ɑːl ][hæd; həd] [heɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .

| Al | had | hay | fever | , | and | , | believe | me | , | we | spent | a | pretty | miserable | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | 有 | 干草 | 发烧 | , | 和 | , | 相信 | 我 | , | 我们 | 花费 | 一个 | 漂亮的 | 悲惨的 | 夜晚 | . |

阿尔得了花粉症，相信我，我们度过了一个非常难熬的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ ɑːl ] [ - ]

| In | the | morning | , | we | learned | the | young | officer | Al | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 我们 | 学习 | 这 | 年轻的 | 官 | 阿尔 | [ | - | ] |

早上，我们了解到这位年轻的军官 Al[103]

[spæŋkt] [wʌz; wəz] [prɪns] - , [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| spanked | was | Prince | Pigestecher | , | a | fourteenth | cousin | of | an | aunt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打屁股 | 曾是 | 王子 | - | , | 一个 | 第十四 | 表哥 | 的 | 一个 | 阿姨 | 的 | 这 |

['kaɪzɝz] .

| Kaiser's | . |
|---|---|
| 凯撒的 | . |

被打屁股的是皮格斯特彻王子，他是皇帝姑姑的十四代堂弟。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bæd] .

| We | were | in | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 坏的 | . |

我们处境很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [θriː] [wiːks] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ʃɪfts] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

| It | took | the | American | Embassy | three | weeks | working | night | shifts | to | get | us | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 美国人 | 大使馆 | 三 | 周 | 在职的 | 夜晚 | 轮班 | 到 | 得到 | 我们 | 出去 | 的 |

[dʒeɪl] ,

| jail | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

美国大使馆花了三个星期夜以继日地工作才把我们从监狱里救出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [griːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [faɪn] [iːtʃ] ,

| and | then | we | greased | our | way | with | a | five | hundred | dollar | fine | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 涂油 | 我们的 | 方式 | 和 | 一个 | 五 | 百 | 美元 | 美好的 | 每个 | , |

然后我们每人被罚款五百美元，以此蒙混过关。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] ['nɜːrsɪz] - [ʃuːz] [æt; ət][kɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wen]

| and | that's | why | I | made | nurses | ' | shoes | at | cost | for | the | British | Government | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 制成 | 护士 | - | 鞋 | 在 | 成本 | 为了 | 这 | 英国 | 政府 | 什么时候 |

[ðə; ði][wɔːr] ['stɑːrtɪd] .

| the | war | started | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 开始 | . |

所以战争爆发时，我才以成本价为英国政府生产护士鞋。

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ælz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] ['meni] "

| I | only | mentioned | this | experience | of | Al's | , | to | show | the | danger | of | too | many | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 提及 | 这 | 经验 | 的 | 艾尔的 | , | 到 | 展示 | 这 | 危险 | 的 | 也 | 许多 | " |

['doʊnts, 'doʊns] ,

| Don'ts | , |
|---|---|
| 禁忌 | , |

我之所以提到艾尔的这段经历，只是为了说明“不要”太多的危险性。

" [ænd; ənd] [its] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt] [smoʊk] [sɪgə'rets] .

| " | and | it's | one | reason | why | I | am | not | going | to | say | , | " | Don't | smoke | cigarettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | , | " | 不 | 抽烟 | 香烟 | . |

这也是我不会说“不要吸烟”的原因之一。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] ,

| " | I | want | you | to | think | it | over | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | 小心 | , |

我希望你仔细考虑一下，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

| and | see | if | in | your | own | mind | you | think | a | boy | not | yet | eighteen | is | doing | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 在 | 你的 | 自己的 | 头脑 | 你 | 思考 | 一个 | 男生 | 不是 | 然而 | 十八 | 是 | 正在做 | 一个 | 美好的 | , |

扪心自问，你是否认为一个未满十八岁的男孩做得好?

['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk] [muːn] ['aɪlənd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

| manly | thing | to | go | around | with | a | scent | on | his | breath | like | Moon | Island | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 事物 | 到 | 去 | 大约 | 和 | 一个 | 香味 | 在 | 他的 | 气息 | 喜欢 | 月亮 | 岛 | 在 | 低的 | 潮 | . |

男人该有的样子就是嘴里带着像退潮时的月亮岛一样的气味到处走。

[ɪz][hiː; hi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

| Is | he | setting | a | good | example | to | the | younger | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 环境 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 这 | 年轻 | 男孩们 | , |

他是否给弟弟们树立了好榜样?

[huː] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['vɑːrsəti] [end] ,

| who | look | up | to | him | because | he's | a | ' | varsity | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 向上 | 到 | 他 | 因为 | 他是 | 一个 | - | 大学 | 结尾 | , |

他们仰慕他，因为他是“大学校队边锋”。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?

| and | one | of | the | big | men | of | the | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 男人 | 的 | 这 | 学校 | ? |

还有学校里的一位风云人物?

[æsk][jʊr; jər] ['treɪnər] [ɪf] [sɪgə'rets] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [wɪnd] .

| Ask | your | trainer | if | cigarettes | will | improve | your | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 你的 | 教练 | 如果 | 香烟 | 将要 | 提升 | 你的 | 风 | . |

问问你的教练，抽烟能不能改善你的胀气症状。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ['æftər] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

| I | have | read | a | lot | of | truck | written | by | men | with | a | string | of | letters | after | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 一个 | 很多 | 的 | 卡车 | 书面 | 经过 | 男人 | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 信件 | 后 | 他们的 | 姓名 | , |

我读过很多卡车司机写的卡车司机的文章，他们的名字后面都跟着一串字母。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sɪgə'rets] [duː][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][mæn] ,

| who | try | to | prove | that | cigarettes | do | not | hurt | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 证明 | 那 | 香烟 | 做 | 不是 | 伤害 | 一个 | 男人 | , |

他们试图证明吸烟不会伤害男性，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [riːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['eniwʌn] ['eni] ['riːəl] [gʊd] .

| but | I | never | yet | have | read | anything | that | proved | to | my | satisfaction | that | they | did | anyone | any | real | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 然而 | 有 | 读 | 任何事物 | 那 | 已证实 | 到 | 我的 | 满意 | 那 | 他们 | 做过 | 任何人 | 任何 | 真实的 | 好的 | . |

但我至今还没有读到任何令我满意的证据表明它们对任何人真正有益。

[rɪ'membər] [ted] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪriəsli] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

| Remember | Ted | that | no | matter | how | seriously | you | take | yourself | , | you | are | not | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 泰德 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 严重地 | 你 | 拿 | 你自己 | , | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

记住泰德，不管你多么自负，你终究不是个男人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [kliːn] , ['mænli] , [tuː] - ['fɪstɪd] ['ʃuːmeɪkər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] -

| I | want | you | to | grow | up | a | clean | , | manly | , | two | - | fisted | shoemaker | , | not | a | chicken | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 生长 | 向上 | 一个 | 干净的 | , | 男子气概 | , | 二 | - | 拳交 | 鞋匠 | , | 不是 | 一个 | 鸡 | - |

['brestid] ,

| breasted | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

我希望你长大后成为一个干净利落、男子气概十足、双手能干的鞋匠，而不是一个只会耍嘴皮子的懦夫。

['wiːzl] - [aɪd] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['sɪgəret] ['æʃɪz] .

| weasel | - | eyed | manufacturer | of | cigarette | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄鼠狼 | - | 眼睛 | 制造商 | 的 | 卷烟 | 灰烬 | . |

狡猾的香烟灰制造商。

['wɑːʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] , [ 'rəuzəvelt ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [bʊʃ] ['liːgɜ·z]

| Washington | , | Lincoln | , | Roosevelt | , | and | a | few | others | who | were | not | bush | leaguers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 林肯 | , | 罗斯福 | , | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | WHO | 是 | 不是 | 衬套 | 联盟球员 |

['mænɪdʒd] [ - ]

| managed | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| 管理 | [ | - | ] |

华盛顿、林肯、罗斯福以及其他一些非业余人士执教[104]

[tuː; tə][duː] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,

| to | do | pretty | well | without | smoking | cigarettes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 漂亮的 | 出色地 | 没有 | 吸烟 | 香烟 | , |

不抽烟也能过得很好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| and | they | are | good | examples | for | a | young | American | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 好的 | 示例 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 美国人 | 到 | 模拟 | . |

他们是美国年轻人值得效仿的榜样。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] .

| Think | it | over | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 超过 | , | 我的 | 男生 | . |

好好想想，孩子。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[105]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[mɑːrtʃ] - , - —

| March | 12 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | , | - | — |

3月12日，19—

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

[ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ['letər] [aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

| The | most | welcome | letter | I | found | waiting | for | me | on | my | return | from | St | . | Louis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 欢迎 | 信 | 我 | 成立 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 我的 | 返回 | 从 | 英石 | . | 路易斯 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɪd] - ['jɪrz] .

| was | the | report | of | your | mid | - | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 报告 | 的 | 你的 | 中 | - | 年 | . |

我从圣路易斯回来后，最令我欣喜的来信就是你的中年报告。

[ted] , [juː; jʊ][dɪd] ['riːəl] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hændikæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ,

| Ted | , | you | did | real | well | considering | all | the | handicaps | you | were | working | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 你 | 做过 | 真实的 | 出色地 | 考虑 | 全部 | 这 | 障碍 | 你 | 是 | 在职的 | 在下面 | , |

泰德，考虑到你所面临的种种困难，你做得非常出色。

[ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['saʊl] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn]

| and | I'm | more | than | pleased | to | see | that | the | old | Soule | fighting | spirit | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 更多的 | 比 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 这 | 老的 | 苏勒 | 斗争 | 精神 | 有 | 到过 |

[pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| passed | along | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 沿着 | 到 | 你 | . |

我很高兴看到古老的苏尔战斗精神传承给了你。

[wiː; wi] ['suːlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [wɜːrk]

| We | Soules | have | always | prided | ourselves | on | being | able | to | do | our | best | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 苏尔斯 | 有 | 总是 | 自豪 | 我们自己 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 我们的 | 最好的 | 工作 |

[wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['blækɪst] .

| when | things | looked | blackest | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 看起来 | 最黑的 | . |

我们Soules家族一直以能够在最黑暗的时刻做到最好而自豪。

[ðæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , " [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| That | back | to | the | wall | , | " | Don't | give | up | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后退 | 到 | 这 | 墙 | , | " | 不 | 给 | 向上 | 这 | 船 | , |

背水一战，“不要放弃这艘船”，

" [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pʊld] [ˌjuː 'es] [θruː] [sʌm; səm] ['maɪti] [rʌf] ['pleɪsɪz] , ['weðər] ['hɔːlɪŋ]

| " | determination | has | pulled | us | through | some | mighty | rough | places | , | whether | hauling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 决心 | 有 | 拉 | 我们 | 通过 | 一些 | 强大的 | 粗糙的 | 地方 | , | 无论 | 运输 |

[trɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [bæŋks] ,

| trawls | on | the | Grand | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖网 | 在 | 这 | 盛大 | 银行 | , |

“决心带领我们度过了许多极其艰难的时期，无论是在大浅滩拖网捕鱼，

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɪn] ['bɪznəs] .

| or | fighting | our | way | up | from | the | ranks | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 向上 | 从 | 这 | 排名 | 在 | 商业 | . |

或者在商界从底层一步步晋升。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grɪt] [ɪn'grend]

| You | are | just | beginning | to | realize | you | have | the | same | amount | of | grit | engrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 意识到 | 你 | 有 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 砂砾 | 根深蒂固 |

[ɪn][jʊr; jər][haɪd] ,

| in | your | hide | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 隐藏 | , |

你才刚刚开始意识到，你骨子里也蕴藏着同样多的坚韧不拔。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [wer] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] ,

| and | it's | a | mighty | comforting | thought | to | wear | under | your | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 强大的 | 令人感到安慰 | 想法 | 到 | 穿 | 在下面 | 你的 | 衬衫 | , |

把这种想法藏在衬衫下面，会让人感到非常安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [lɪkt] ['seldəm] [ɪz] ,

| for | the | man | who | won't | be | licked | seldom | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | WHO | 惯于 | 是 | 舔过 | 很少 | 是 | , |

不轻易认输的人，很少会被打败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['nevər] ['nəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [hæz; həz] [meɪd] [mɔːr]

| and | the | quality | of | never | knowing | when | you | are | beaten | has | made | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 质量 | 的 | 绝不 | 会心 | 什么时候 | 你 | 是 | 被打败 | 有 | 制成 | 更多的 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| impossible | things | possible | , |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | 事物 | 可能的 | , |

而这种永远不知道自己何时会失败的特质，反而让更多不可能的事情变成了可能。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| than | any | other | one | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 一 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

比世界上任何其他事物都更甚。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][left] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðər] , [tuː] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

| I | remember | how | when | my | father | died | and | left | me | my | mother | , | two | young | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 死亡 | 和 | 左边 | 我 | 我的 | 母亲 | , | 二 | 年轻的 | 姐妹 | , |

我记得父亲去世后，留下母亲和两个年幼的妹妹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

| and | a | big | mortgage | to | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 抵押 | 到 | 支持 | . |

还要偿还巨额房贷。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] .

| I | was | mad | clear | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疯狂的 | 清除 | 通过 | . |

我当时气疯了。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ][foʊks] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ - ]

| Not | at | the | idea | of | having | to | support | my | folks | , | I | was | glad | enough | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 到 | 支持 | 我的 | 各位 | , | 我 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | [ | - | ] |

我不介意要赡养我的父母，我倒是挺高兴的[106]

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] ['betər] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

| to | do | that | , | for | no | boy | ever | had | better | ; | but | because | I | couldn't | finish | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | , | 为了 | 不 | 男生 | 曾经 | 有 | 更好的 | ; | 但 | 因为 | 我 | 不能 | 结束 | 我的 |

['skuːlɪŋ] .

| schooling | . |
|---|---|
| 学校教育 | . |

这样做是因为没有哪个男孩比我更有优势；但因为我没能完成学业。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'd][wɜːrk] [laɪk] ['bleɪzɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næsti] ['wɑːləp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| I | determined | I'd | work | like | blazes | to | cheat | Fate | for | the | nasty | wallop | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | ID | 工作 | 喜欢 | 火焰 | 到 | 欺骗 | 命运 | 为了 | 这 | 可恶的 | 重击 | 它 | 有 |

['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

| handed | me | , |
|---|---|---|
| 递交 | 我 | , |

我下定决心要拼尽全力，才能战胜命运加诸于我身上的沉重打击。

[ænd; ənd][wɜːrk] [laɪk] ['bleɪzɪz][aɪ][dɪd] .

| and | work | like | blazes | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 喜欢 | 火焰 | 我 | 做过 | . |

我拼命工作。

['æftər][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| After | all | I | think | it | was | good | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 好的 | 为了 | 我 | . |

总的来说，我觉得这对我有好处。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,

| A | boy | who | has | to | make | his | own | way | usually | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | WHO | 有 | 到 | 制作 | 他的 | 自己的 | 方式 | 通常 | 做 | , |

一个必须靠自己谋生的男孩通常都能成功。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

| if | he | has | the | right | stuff | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 这 | 正确的 | 东西 | 在 | 他 | , |

如果他具备合适的素质，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [step] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

| and | that's | why | I | don't | intend | you | shall | step | from | school | into | a | private | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 不 | 打算 | 你 | 将 | 步 | 从 | 学校 | 进入 | 一个 | 私人的 | 办公室 |

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

| here | in | the | factory | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 工厂 | . |

所以，我并不打算让你从学校直接走进工厂里的私人办公室。

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

| It's | so | much | more | gratifying | when | the | time | comes | to | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 可喜 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 到 | 看 | 后退 | , |

当回首往事时，那种感觉真是令人欣慰得多。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| to | know | that | what | you | have | , | you | alone | have | made | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 什么 | 你 | 有 | , | 你 | 独自的 | 有 | 制成 | 可能的 | , |

要知道，你所拥有的一切，都是你自己创造的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

| and | not | to | have | to | give | the | credit | to | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 有 | 到 | 给 | 这 | 信用 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | . |

而且不必把功劳归于他人。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| And | that's | why | , | when | you | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 工作 | , |

所以，当你去上班的时候，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['tænɪŋ] [tuː; tə] ['selɪŋ] ,

| I'm | going | to | see | to | it | that | you | learn | shoemaking | from | tanning | to | selling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 到 | 它 | 那 | 你 | 学习 | 制鞋 | 从 | 晒黑 | 到 | 销售 | , |

我会确保你学会从制革到销售的整个制鞋过程。

[soʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

| so | that | when | your | time | comes | to | look | back | you | can | say | to | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 你的 | 时间 | 来 | 到 | 看 | 后退 | 你 | 能 | 说 | 到 | 你自己 | , |

这样，当你回首往事时，你可以对自己说：

" [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [per] ['fækt(ə)ri] , [bʌt; bət] [aɪv] ['buːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['twenti]

| " | My | father | left | me | a | ten | thousand | pair | factory | , | but | I've | boosted | it | to | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 左边 | 我 | 一个 | 十 | 千 | 一对 | 工厂 | , | 但 | 我已经 | 增强 | 它 | 到 | 二十 |

- [faɪv] .

| - | five | . |
|---|---|---|
| - | 五 | . |

“我父亲给我留下了一家一万双鞋的工厂，但我已经把它扩大到二十五万双了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['riːs(ə)nt] ['letər] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [get] ,

| " | There | was | one | thing | though | in | your | recent | letter | I | don't | quite | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 尽管 | 在 | 你的 | 最近的 | 信 | 我 | 不 | 相当 | 得到 | , |

“不过，你最近的来信中有一点我不太明白，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn]

| and | that's | the | necessity | for | your | spending | so | much | of | your | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 这 | 必要性 | 为了 | 你的 | 开支 | 所以 | 很多 | 的 | 你的 | 时间 | 在 |

['pɔːrtsməθ] .

| Portsmouth | . |
|---|---|
| 朴茨茅斯 | . |

这就是你为什么要在朴茨茅斯待这么长时间的原因。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['pɔːrtsməθ] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld][kə'loʊniəl]

| Now | I | know | Portsmouth | is | a | nice | New | England | town | , | filled | with | quaint | old | colonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 朴茨茅斯 | 是 | 一个 | 好的 | 新的 | 英格兰 | 镇 | , | 已填 | 和 | 古雅 | 老的 | 殖民 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

现在我知道朴茨茅斯是新英格兰一个美丽的城镇，到处都是古色古香的殖民时期房屋。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] ['vɑːljəm] ['sɪriːz] ,

| and | enough | historical | incidents | to | make | a | three | volume | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 历史 | 事件 | 到 | 制作 | 一个 | 三 | 体积 | 系列 | , |

以及足以编纂成三卷本系列丛书的历史事件，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['waɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| but | I | never | knew | you | to | be | wildly | interested | in | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 疯狂地 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事物 | , |

但我从未发现你对这类事情特别感兴趣。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] $24 . - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] [fɔːr; fər] ['dinəz] ,

| and | since | I | got | that | bill | of | $24 | . | 25 | from | the | Rockingham | for | dinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我 | 得到 | 那 | 账单 | 的 | $24 | . | - | 从 | 这 | 罗金汉姆 | 为了 | 晚餐 | , |

而且，我从罗金汉酒店收到了那张24.25美元的晚餐账单，

[aɪm] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| I'm | suspecting | you | don't | go | there | to | study | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 怀疑 | 你 | 不 | 去 | 那里 | 到 | 学习 | 历史 | . |

我怀疑你去那里不是为了学习历史。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] [fɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ - ]

| One | evening | last | fall | , | on | the | way | home | from | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 最后的 | 落下 | , | 在 | 这 | 方式 | 家 | 从 | [ | - | ] |

去年秋天的一个晚上，在回家的路上[107]

[oʊ'gʌŋkwɪt] , [ðə; ði][kɑːr] [broʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ,

| Ogunquit | , | the | car | broke | down | in | Portsmouth | , | and | while | it | was | being | repaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥甘奎特 | , | 这 | 车 | 打破 | 向下 | 在 | 朴茨茅斯 | , | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 | 已修复 | , |

奥甘奎特，车子在朴茨茅斯抛锚了，在修理期间，

[aɪ] [tʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .

| I | took | in | one | of | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 在 | 一 | 的 | 这 | 电影 | . |

我看了一部电影。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | show | was | quite | good | and | I | enjoyed | it | , | until | I | came | out | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 曾是 | 相当 | 好的 | 和 | 我 | 享受 | 它 | , | 直到 | 我 | 来了 | 出去 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

演出很精彩，我很喜欢，直到演出结束我出来为止。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['eksɪtər] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

| and | found | a | crowd | of | Exeter | boys | hanging | around | the | entrance | speaking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 人群 | 的 | 埃克塞特 | 男孩们 | 绞刑 | 大约 | 这 | 入口 | 请讲 | 到 |

['eni] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

| any | good | looking | young | girl | who | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 好的 | 寻找 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 独自的 | . |

结果发现一群埃克塞特男孩在门口闲逛，跟任何独自一人的漂亮年轻女孩搭讪。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['perɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ 'strəʊliŋ ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

| Then | there | was | a | general | pairing | off | , | and | strolling | up | and | down | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 配对 | 离开 | , | 和 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 主要的 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

然后大家三五成群地散散步，沿着主要街道来回走动。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] ,

| looking | in | the | shop | windows | , | and | much | loud | talking | , | giggling | , | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 店铺 | 视窗 | , | 和 | 很多 | 大声 | 说 | , | 咯咯笑 | , | 和 | 笑声 | , |

人们看着商店橱窗，大声交谈，咯咯地笑，大笑不止。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taʊniz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['meɪkɪŋ] [tʃiːp] [ ri'maːks ] .

| while | the | young | townies | stood | on | the | corners | making | cheap | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻的 | 镇民 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 制作 | 便宜的 | 评论 | . |

而城里的年轻人则站在街角，说着一些低俗的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [tʊk] [ðer; ðər]['leɪdi] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ruːmz; rʊmz]

| Some | of | your | schoolmates | took | their | lady | friends | into | the | little | lunch | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你的 | 同学 | 采取 | 他们的 | 女士 | 朋友们 | 进入 | 这 | 小的 | 午餐 | 房间 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɔːrtsməθ] [ɪz][soʊ] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] ,

| with | which | Portsmouth | is | so | plentifully | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 朴茨茅斯 | 是 | 所以 | 大量 | 供应 | , |

你们有些同学带着女朋友去了朴茨茅斯随处可见的小餐馆。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌpəz] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ,

| and | bought | them | suppers | of | ham | and | eggs | , | and | ice | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 他们 | 晚餐 | 的 | 火腿 | 和 | 鸡蛋 | , | 和 | 冰 | 奶油 | , |

然后给他们买了火腿鸡蛋和冰淇淋作为晚餐。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] .

| while | a | few | with | more | money | went | to | the | Rockingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 很少 | 和 | 更多的 | 钱 | 去 | 到 | 这 | 罗金汉姆 | . |

而一些经济条件较好的人则去了罗金汉姆酒店。

[aɪ] ['məʊziːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['skuːlˌmeɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| I | moseyed | around | the | town | quite | a | bit | watching | these | schoolmates | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悠闲地 | 大约 | 这 | 镇 | 相当 | 一个 | 少量 | 观看 | 这些 | 同学 | 的 | 你的 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] .

| and | was | thoroughly | disgusted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 彻底 | 厌恶 | . |

我在镇上闲逛了很久，观察了你的这些同学，感到非常厌恶。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] .

| Not | that | I | saw | anything | really | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 锯 | 任何事物 | 真的 | 错误的 | . |

我倒没看出有什么真正的问题。

[aɪ] ['dɪdnt] .

| I | didn't | . |
|---|---|---|
| 我 | 没有 | . |

我没有。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər]['eksɪtər][baɪ][ɪ'lev(ə)n] ,

| Every | one | of | the | boys | had | taken | the | cars | for | Exeter | by | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 已采取 | 这 | 汽车 | 为了 | 埃克塞特 | 经过 | 十一 | , |

到十一点，所有男孩都开车去埃克塞特了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] - [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]

| but | there | was | such | a | general | kissing | and | dumbfoolishness | I'd | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 一般的 | 接吻 | 和 | - | ID | 喜欢 | 到 |

[hæv; həv] [spæŋkt] [ðə; ði][lɑːt] .

| have | spanked | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被打屁股 | 这 | 很多 | . |

但是现场到处都是亲吻和愚蠢的行为，我真想把他们都打屁股。

[pər'hæps] [its] [hiːps] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][men][ʌv; əv]

| Perhaps | it's | heaps | of | satisfaction | to | a | young | fellow | , | one | of | the | big | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它是 | 堆积如山 | 的 | 满意 | 到 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | , | 一 | 的 | 这 | 大的 | 男人 | 的 |

[ðə; ði] [skuːl] ,

| the | school | , |
|---|---|---|
| 这 | 学校 | , |

也许这会给一位年轻小伙子，一位学校里的风云人物，带来莫大的满足感。

[tuː; tə][haɪk] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dædz] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz][ɪn]

| to | hike | for | Portsmouth | with | a | few | dollars | of | his | dad's | burning | holes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 远足 | 为了 | 朴茨茅斯 | 和 | 一个 | 很少 | 美元 | 的 | 他的 | 爸爸的 | 燃烧 | 孔 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| his | pocket | , |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , |

他揣着父亲积攒的几美元，徒步前往朴茨茅斯。

[kʌt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɑːp] [ɔːr]['fækt(ə)ri][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf]

| cut | the | prettiest | shop | or | factory | girl | out | of | a | crowd | , | and | carry | her | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 最漂亮的 | 店铺 | 或者 | 工厂 | 女孩 | 出去 | 的 | 一个 | 人群 | , | 和 | 携带 | 她 | 离开 |

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

| for | supper | , |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , |

从人群中挑出最漂亮的商店或工厂女工，把她带去吃晚饭。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːks] [ə'laʊəns] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| spending | his | week's | allowance | in | one | evening | , | but | I | can't | see | it | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 他的 | 本周 | 津贴 | 在 | 一 | 晚上 | , | 但 | 我 | 不能 | 看 | 它 | . | [ | - | ] |

他一晚上就花光了一周的零花钱，但我看不出来。[108]

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [daʊn] [ɑːn]['fækt(ə)ri]['gɜːrlz] .

| Now | don't | think | I'm | down | on | factory | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 思考 | 我是 | 向下 | 在 | 工厂 | 女孩们 | . |

别以为我瞧不起工厂女工。

[aɪm][nɑːt] .

| I'm | not | . |
|---|---|---|
| 我是 | 不是 | . |

我不是。

[aɪv] [ɪm'plɔɪd] [hiːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] [ðeɪv] [bɪn]

| I've | employed | heaps | of | them | , | and | with | mighty | few | exceptions | they've | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 受雇 | 堆积如山 | 的 | 他们 | , | 和 | 和 | 强大的 | 很少 | 例外情况 | 他们有 | 到过 |

[rɪ'spektəbl] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːrlz] ,

| respectable | hard | - | working | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 难的 | - | 在职的 | 女孩们 | , |

我雇佣过很多这样的女孩，除了极少数例外，她们都是值得尊敬、勤奋努力的女孩。

[huː] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər] [hed] [ʌp] ['eniwer] ,

| who | could | hold | their | head | up | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 抓住 | 他们的 | 头 | 向上 | 任何地方 | , |

他们无论在哪里都能昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [aɪz] [aʊt] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

| and | although | as | a | rule | they | would | scratch | a | fellow's | eyes | out | who | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 作为 | 一个 | 规则 | 他们 | 会 | 划痕 | 一个 | 同伴们 | 眼睛 | 出去 | WHO | 尝试 | 到 |

[get] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| get | fresh | with | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 新鲜的 | 和 | 他们 | , |

虽然通常情况下，如果有人胆敢对他们无礼，他们就会挖出对方的眼睛；

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] .

| they | don't | mind | paying | for | what | they | consider | a | good | time | with | a | few | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 头脑 | 付费 | 为了 | 什么 | 他们 | 考虑 | 一个 | 好的 | 时间 | 和 | 一个 | 很少 | 吻 | . |

他们不介意花钱来换取他们认为的美好时光，比如几个吻。

[naʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][snɑːb] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ,

| Now | I'm | not | a | snob | , | and | if | I | ever | see | any | signs | of | your | becoming | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 不是 | 一个 | 势利眼 | , | 和 | 如果 | 我 | 曾经 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 你的 | 成为 | 一 | , |

我不是个势利眼，如果我发现你有任何变成势利眼的迹象，

[aɪl] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][dʒɪg] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [praʊd] - [tuː; tə] - [spiːk]

| I'll | whale | it | out | of | you | in | jig | time | , | for | I | hate | a | too | - | proud | - | to | - | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 鲸 | 它 | 出去 | 的 | 你 | 在 | 夹具 | 时间 | , | 为了 | 我 | 恨 | 一个 | 也 | - | 自豪的 | - | 到 | - | 说话 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| individual | , |
|---|---|
| 个人 | , |

我会用欢快的节奏把你的话说出来，因为我讨厌那种骄傲到不愿开口说话的人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['leðər] ['seɪlzmən] .

| as | much | as | I | hate | a | crooked | leather | salesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 恨 | 一个 | 歪 | 皮革 | 推销员 | . |

尽管我非常讨厌奸诈的皮革推销员。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['eksɪtər] ,

| But | I'd | rather | you | spent | your | evenings | in | Exeter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 相当 | 你 | 花费 | 你的 | 晚上 | 在 | 埃克塞特 | , |

但我更希望你晚上待在埃克塞特。

[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːtən] ['gɜːlz][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] ,

| on | the | piazza | of | those | Eaton | girls | to | whom | you | introduced | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | 的 | 那些 | 伊顿 | 女孩们 | 到 | 谁 | 你 | 介绍 | 我 | , |

在你介绍我认识的那些伊顿女孩们居住的广场上，

[ðæn; ðən] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][gɜːrl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

| than | parading | the | streets | of | Portsmouth | with | a | factory | girl | hanging | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 游行 | 这 | 街道 | 的 | 朴茨茅斯 | 和 | 一个 | 工厂 | 女孩 | 绞刑 | 在 | 你的 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

与其挽着一个工厂女工的胳膊在朴茨茅斯的大街上招摇过市，不如.....

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ,

| I | remember | my | first | lesson | in | chivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 我的 | 第一的 | 课 | 在 | 骑士精神 | , |

我还记得我第一次学习骑士精神的情景。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsuːpər] . [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn] [freɪt] [aʊt]

| and | before | the | super | . | comes | in | to | tell | me | there's | an | embargo | on | freight | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 极好的 | . | 来 | 在 | 到 | 告诉 | 我 | 有 | 一个 | 禁运 | 在 | 货运 | 出去 |

[ʌv; əv] [lɪn] ,

| of | Lynn | , |
|---|---|---|
| 的 | 林恩 | , |

在主管进来告诉我林恩港的货物运输被禁运之前，

[aɪl] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

| I'll | pass | it | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 经过 | 它 | 沿着 | . |

我会转达的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːl] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .

| I | was | in | the | grammar | school | , | and | about | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 语法 | 学校 | , | 和 | 关于 | 十 | 年 | 老的 | . |

我当时在上小学，大约十岁。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈriːses] ,

| One | day | at | recess | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 凹陷处 | , |

课间休息的一天，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [ˈsæli] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [ˈkændi][ænd; ənd]

| a | little | girl | named | Sally | Perkins | had | a | bag | of | peppermint | candy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 莎莉 | 珀金斯 | 有 | 一个 | 包 | 的 | 薄荷 | 糖果 | 和 |

[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,

| was | treating | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 治疗 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

一个名叫莎莉·珀金斯的小女孩带着一袋薄荷糖，正在给其他女孩们吃。

[wen] [ˈbʊtʃər] [ˈbɜːtʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

| when | Butcher | Burch | , | a | great | hulking | boy | of | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 屠夫 | 伯奇 | , | 一个 | 伟大的 | 庞大的 | 男生 | 的 | 十二 | , |

当十二岁的壮硕男孩屠夫伯奇

[snætʃt] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [ʌv; əv]['sælz][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz]

| snatched | the | bag | out | of | Sal's | hand | and | began | to | gobble | it | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 这 | 包 | 出去 | 的 | 萨尔的 | 手 | 和 | 开始 | 到 | 咕噜 | 它 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

| he | could | . |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

他一把从萨尔手里抢过袋子，开始狼吞虎咽地吃起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ,

| I | was | furious | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 狂怒 | , |

我当时非常愤怒。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['plez(ə)nt] [gɜːrl] [huː] ['nevər] [stʌk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət]

| for | little | Sally | was | a | nice | pleasant | girl | who | never | stuck | her | tongue | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 莎莉 | 曾是 | 一个 | 好的 | 令人愉快的 | 女孩 | WHO | 绝不 | 卡住 | 她 | 舌头 | 出去 | 在 |

[ˌem ˈiː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

小莎莉是个可爱又讨人喜欢的女孩，她从来没有朝我吐过舌头。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪld] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

| and | I | should | like | to | have | whaled | the | Butcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 鲸鱼 | 这 | 屠夫 | , |

我真想把屠夫宰了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndli] [θræʃt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

| but | he | had | soundly | thrashed | me | on | several | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 稳固地 | 痛击 | 我 | 在 | 一些 | 场合 | , |

但他曾多次把我打得落花流水。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['proʊtest] . [ - ]

| and | I | knew | he | would | repeat | if | I | made | any | protest | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 重复 | 如果 | 我 | 制成 | 任何 | 反对 | . | [ | - | ] |

我知道如果我提出任何抗议，他都会再次这样做。[111]

[aɪ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

| I | stood | hesitating | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 犹豫不决 | . |

我犹豫地站在那里。

['sæli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ,

| Sally | was | crying | her | head | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 哭泣 | 她 | 头 | 离开 | , |

莎莉哭得撕心裂肺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði]['kændi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

| and | the | Butcher | was | cramming | the | candy | into | his | ugly | mouth | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屠夫 | 曾是 | 临时抱佛脚 | 这 | 糖果 | 进入 | 他的 | 丑陋的 | 嘴 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | could | , |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | , |

屠夫正拼命地把糖果塞进他那张丑陋的嘴里。

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [maɪ] ['fɑːðər] .

| when | along | came | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沿着 | 来了 | 我的 | 父亲 | . |

这时我父亲来了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What's | the | trouble | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | ? | " | 他 | 问 | . |

“出什么事了？”他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kændi] .

| I | told | him | , | suggesting | he | make | the | Butcher | return | the | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | , | 建议 | 他 | 制作 | 这 | 屠夫 | 返回 | 这 | 糖果 | . |

我告诉他，建议他让屠夫把糖果还回来。

" [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | That's | your | job | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 你的 | 工作 | , | " | 他 | 回复 | . |

“那是你的工作，”他回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['stæməd] ,

| " | But | he | can | lick | me | , | " | I | stammered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 能 | 舔 | 我 | , | " | 我 | 结结巴巴 | , |

“但他能打败我，”我结结巴巴地说。

[rɪ'membərɪŋ] ['fɔːrmər] [dɪ'zæstrəs] ['bætlz] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊli] .

| remembering | former | disastrous | battles | I | had | fought | with | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 以前的 | 灾难性的 | 战斗 | 我 | 有 | 战斗 | 和 | 这 | 欺负 | . |

回想起以前与那个恶霸进行的那些惨痛的战斗。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .

| " | That | makes | no | difference | , | " | replied | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 不 | 不同之处 | , | " | 回复 | 我的 | 父亲 | . |

“那没什么区别，”父亲回答道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [naʊ] ,
**" It's just as well for you to learn now ,**
" 它是 只是 作为 出色地 为了 你 到 学习 现在 ,

“你现在学正好可以。”

[ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [in'sʌltid] ,
**that whenever you see a girl or a woman insulted ,**
那 每当 你 看 一个 女孩 或者 一个 女士 受辱 ,

每当你看到女孩或女人受到侮辱时，

[its] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['diːsnt] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .
**it's the business of every decent man or boy to come to her rescue .**
它是 这 商业 的 每一个 体面的 男人 或者 男生 到 来 到 她 救援 .

救她，是每个正直的男人或男孩的责任。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [naʊ] ,
**I give you your choice of fighting that boy now ,**
我 给 你 你的 选择 的 斗争 那 男生 现在 ,

现在你可以选择是否要和那个男孩打一架。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .
**or taking a licking from me when you come home .**
或者 采取 一个 舔舐 从 我 什么时候 你 来 家 .

或者回家后挨我一顿揍。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
**" I took a good look at my father and saw he meant every word he said ,**
" 我 采取 一个 好的 看 在 我的 父亲 和 锯 他 意思是 每一个 单词 他 说 ,

我仔细端详了我的父亲，发现他说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['sæli] ,
**and then because I hated the Butcher for what he had done to Sally ,**
和 然后 因为 我 憎恨 这 屠夫 为了 什么 他 有 完毕 到 莎莉 ,

然后，因为我恨屠夫对莎莉所做的一切，

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] , [fɪsts] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
**I lowered my head and sailed in , fists flying like a windmill .**
我 降低 我的 头 和 航行 在 , 拳头 飞行 喜欢 一个 风车 .

我低着头冲了进去，拳头像风车一样挥舞着。

['lʌkɪli] ,
**Luckily ,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [bloʊz] [hɪt][ðə; ði] ['bʊtʃər] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]
**one of my first blows hit the Butcher full on the mouth and he let out a**
[haʊl] — [ænd; ənd]['kændi] .
**howl — and candy .**
嗥 — 和 糖果 .

我的第一拳就正中屠夫的嘴，他嚎叫了一声——然后掉了糖果。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .
**He must have had half a pound in his mouth when I hit him .**
他 必须 有 有 一半 一个 磅 在 他的 嘴 什么时候 我 打 他 .

我打他的时候，他嘴里肯定叼着半磅重的东西。

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tæk] ,
**Knowing that my only chance was to bewilder him with my attack ,**
会心 那 我的 仅有的 机会 曾是 到 困惑 他 和 我的 攻击 ,

我知道我唯一的机会就是用我的攻击迷惑他，

[aɪ] [let] [flai] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nuː] ,

| I | let | fly | everything | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 飞 | 一切 | 我 | 知道 | , |

我把我所知道的一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | for | a | couple | of | minutes | I | had | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 我 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

那几分钟，我感觉自己占尽了上风。

[ðen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ - ]

| Then | his | weight | and | strength | began | to | tell | , | and | he | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 重量 | 和 | 力量 | 开始 | 到 | 告诉 | , | 和 | 他 | [ | - | ] |

然后他的体重和力量开始显现出来，他[112]

['hæmərd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

| hammered | me | about | as | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 我 | 关于 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

他随心所欲地殴打我，

['faɪnəli] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [dʒɔː] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .

| finally | landing | a | swing | on | my | jaw | that | knocked | me | off | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 降落 | 一个 | 摇摆 | 在 | 我的 | 颚 | 那 | 敲门 | 我 | 离开 | 我的 | 脚 | . |

最后一记重拳击中我的下巴，把我打倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [niː] ,

| When | I | came | to | , | I | found | my | head | resting | on | my | father's | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | , | 我 | 成立 | 我的 | 头 | 休息 | 在 | 我的 | 父亲的 | 膝盖 | , |

当我醒来时，发现自己的头枕在父亲的膝盖上。

[waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪ] ['blʌdi] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt]

| while | Sally | was | mopping | away | at | my | bloody | nose | with | her | little | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莎莉 | 曾是 | 拖地 | 离开 | 在 | 我的 | 血腥 | 鼻子 | 和 | 她 | 小的 | , | 和 | 不是 |

[tuː] [kliːn] ,

| too | clean | , |
|---|---|---|
| 也 | 干净的 | , |

当莎莉用她那小小的、不太干净的……擦拭我流血的鼻子时

['hæŋkərtʃɪf] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] [ʌv; əv] ['kændi] .

| handkerchief | , | clutching | in | her | other | hand | the | remnants | of | her | bag | of | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | , | 紧握 | 在 | 她 | 其他 | 手 | 这 | 残余物 | 的 | 她 | 包 | 的 | 糖果 | . |

她一手拿着手帕，另一只手紧紧攥着剩下的糖果。

[jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

| Young | as | I | was | I'll | never | forget | the | look | of | pride | on | my | father's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 作为 | 我 | 曾是 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 这 | 看 | 的 | 自豪 | 在 | 我的 | 父亲的 | 脸 | , |

虽然当时我还小，但我永远不会忘记父亲脸上那自豪的神情。

[wen] ['leɪtər] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['seɪɪŋ] , " [pætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| when | later | he | handed | me | over | to | my | mother | for | repairs | , | saying | , | " | Patch | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之后 | 他 | 递交 | 我 | 超过 | 到 | 我的 | 母亲 | 为了 | 维修 | , | 说 | , | " | 修补 | 他 | 向上 | , |

后来他把我交给我母亲修理，说："把他修补好。"

['mʌðər] , ['hiːz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| Mother | , | he's | been | fighting | to | protect | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 他是 | 到过 | 斗争 | 到 | 保护 | 一个 | 女孩 | . |

母亲，他一直在为保护一个女孩而战。

" [ted] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn]

| " | Ted | , | my | boy | , | I | want | you | to | grow | up | with | a | reverent | respect | for | all | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 生长 | 向上 | 和 | 一个 | 虔诚的 | 尊重 | 为了 | 全部 | 女性 |

,

,

,

“泰德，我的孩子，我希望你长大后对所有女性都充满敬畏和尊重。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ['wʊmən] [huː] ['evər] [lɪvd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd]

| for | the | worst | woman | who | ever | lived | , | you | may | be | sure | , | had | some | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最差 | 女士 | WHO | 曾经 | 居住地 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 有 | 一些 | 好的 |

['kwɑːlətiz] ,

| qualities | , |
|---|---|
| 品质 | , |

即使是史上最坏的女人，你也肯定她身上也有一些优点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

| and | the | best | of | them | are | far | too | good | for | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 是 | 远的 | 也 | 好的 | 为了 | 任何 | 男人 | . |

而其中最优秀的人，对任何男人来说都太优秀了。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][maː] , [fɔːr; fər][noʊ] [swiːtər] , ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| Besides | you | owe | it | to | your | Ma | , | for | no | sweeter | , | better | woman | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 你 | 欠 | 它 | 到 | 你的 | 马 | , | 为了 | 不 | 更甜 | , | 更好的 | 女士 | 比 | 她 |

['evər] [briːðd] ,

| ever | breathed | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 呼吸 | , |

此外，你也应该感谢你的母亲，因为她是世上最善良、最美好的女人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['riːəl][hɑːrm][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][juː; jʊ] [miːt] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ,

| and | although | there | may | be | no | real | harm | in | the | girls | you | meet | in | Portsmouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 真实的 | 伤害 | 在 | 这 | 女孩们 | 你 | 见面 | 在 | 朴茨茅斯 | , |

虽然你在朴茨茅斯遇到的女孩可能不会对你造成真正的伤害，

[ðə; ði][sɔːrt] [huː] [let][ə; eɪ] ['feloʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd]

| the | sort | who | let | a | fellow | pick | them | up | on | the | street | and | kiss | them | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | WHO | 让 | 一个 | 同伴 | 挑选 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 吻 | 他们 | 好的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

就是那种会被陌生人在街上搭讪，然后被亲吻道晚安的人。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

| are | not | the | kind | who | are | going | to | increase | your | respect | for | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 种类 | WHO | 是 | 去 | 到 | 增加 | 你的 | 尊重 | 为了 | 女性 | , |

他们不会让你更加尊重女性，

[soʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| so | my | advice | to | you | is | , | cut | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 建议 | 到 | 你 | 是 | , | 切 | 它 | 出去 | . |

所以我的建议是，别再这么做了。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[113]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[mɑːrtʃ] - , - —
**March 20 , 19 —**
行进 - , - —

2019年3月20日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn]
**You didn't have to write me that those boys you brought home with you on**
你 没有 有 到 写 我 那 那些 男孩们 你 带来 家 和 你 在
[læst] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndɚz] .
**last Sunday were wonders .**
最后的 星期日 是 奇迹 .

你没必要特意写信告诉我，你上周日带回家的那些男孩有多么优秀。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðəm'selvz] .
**They told me so themselves .**
他们 讲述 我 所以 他们自己 .

他们亲口告诉我的。

['sɪriəsli] [ted] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**Seriously Ted , they didn't make much of a hit with me .**
严重地 泰德 , 他们 没有 制作 很多 的 一个 打 和 我 .

说真的，泰德，他们并没有打动我。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
**I don't mind a young fellow holding up his head .**
我 不 头脑 一个 年轻的 同伴 保持 向上 他的 头 .

我不介意年轻人昂首挺胸。

[its] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
**It's a sign of spirit the same as it is in a horse .**
它是 一个 符号 的 精神 这 相同的 作为 它 是 在 一个 马 .

这是一种精神的象征，就像在马身上一样。

[noʊ] [mæn] [huː] [werz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [vest] [gets] [fɑːr] [ɪn] [laɪf] ,
**No man who wears his chin on his vest gets far in life ,**
不 男人 WHO 穿着 他的 下巴 在 他的 背心 获得 远的 在 生活 ,

凡是把下巴放在背心上的人，都走不远。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɪn] [hɔːrn] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [blʌf] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪd] ,
**and no one but a tin horn who's trying to throw a bluff he can ride ,**
和 不 一 但 一个 锡 喇叭 谁是 尝试 到 扔 一个 虚张声势 他 能 骑 ,

只有那些只会虚张声势、只会吹牛的家伙才能骗过他。

['wɒnts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæŋz] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [ɪts] [niːz] ;
**wants a horse that hangs its head between its knees ;**
想要 一个 马 那 悬挂 它是 头 之间 它是 膝盖 ;

想要一匹把头垂在双膝之间的马；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [huːz] [noʊz][ɪz] [fər'evər] ['pɔɪntɪŋ]

| but | neither | have | I | much | use | for | the | young | chap | who's | nose | is | forever | pointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 有 | 我 | 很多 | 使用 | 为了 | 这 | 年轻的 | 小伙子 | 谁是 | 鼻子 | 是 | 永远 | 指向 |

['skaɪwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænɪŋ] [væt] [ɑːn]

| skyward | as | though | he | were | marching | along | the | edge | of | a | tanning | vat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向天空 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 行军 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 晒黑 | 增值税 | 在 |

[ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .

| a | hot | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 夏天 | 天 | . |

但我对那个鼻子总是朝天翘着的年轻人也没什么好感，就好像在炎热的夏日里沿着鞣革池的边缘行军一样。

['spɪrɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['mænər] ['iznt] .

| Spirit's | all | right | now | that | we | have | prohibition | , | but | superiority | of | manner | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 全部 | 正确的 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 禁令 | , | 但 | 优势 | 的 | 方式 | 不是 | . |

禁酒令允许我们保持精神上的自由，但品行上的优越感却不行。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mænz] [suː'pɪriər] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | you | really | are | a | man's | superior | he | knows | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 是 | 一个 | 男人的 | 优越的 | 他 | 知道 | 它 | , |

如果你真的比他强，他自己也知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| and | if | you | aren't | and | try | to | act | as | if | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不是 | 和 | 尝试 | 到 | 行为 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | , |

如果你不是，却试图装作是，

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

| he's | liable | to | laugh | at | you | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 容易 | 到 | 笑 | 在 | 你 | ; | 和 |

他很可能会嘲笑你；

[baɪ] [suː'pɪriər]

| by | superior |
|---|---|
| 经过 | 优越的 |

上级

[aɪ] [miːn] [suː'pɪriər] [ɪn] [breɪnz] [ɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɜːrθ] [waɪl] [θɪŋz] .

| I | mean | superior | in | brains | or | ability | to | accomplish | worth | while | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 优越的 | 在 | 大脑 | 或者 | 能力 | 到 | 完成 | 值得 | 尽管 | 事物 | . |

我的意思是智力超群或者有能力完成有价值的事情。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [θɔːt] ['hiːd] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Now | one | of | your | friends | thought | he'd | impress | me | by | saying | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 你的 | 朋友们 | 想法 | 他会 | 令人印象深刻 | 我 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 曾是 |

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hæmptən] ,

| descended | from | the | Earl | of | Hampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这 | 伯爵 | 的 | 汉普顿 | , |

你的一位朋友想通过声称自己是汉普顿伯爵的后裔来给我留下深刻印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld] [ðæt] [ʌp] [ə'genst]

| and | he | didn't | like | it | a | bit | when | I | told | him | I | wouldn't | hold | that | up | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 喜欢 | 它 | 一个 | 少量 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 不会 | 抓住 | 那 | 向上 | 反对 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当我告诉他我不会因此责怪他时，他一点也不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] . [ - ]

| and | that | for | all | I | knew | the | Earl | might | have | been | perfectly | respectable | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 这 | 伯爵 | 可能 | 有 | 到过 | 完美 | 可敬 | . | [ | - | ] |

就我所知，伯爵可能是一位非常体面的人。[114]

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

| He | also | said | his | ancestors | came | over | on | the | Mayflower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 说 | 他的 | 祖先 | 来了 | 超过 | 在 | 这 | 五月花号 | , |

他还说他的祖先乘坐“五月花号”来到这里。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

| and | wanted | to | know | if | any | of | my | family | had | crossed | on | the | same | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 任何 | 的 | 我的 | 家庭 | 有 | 交叉 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | , |

我想知道我的家人中是否有人乘坐同一艘船过境。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

| and | I'll | bet | he | thought | I | was | impossible | when | I | told | him | it | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 赌注 | 他 | 想法 | 我 | 曾是 | 不可能的 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 更多的 |

['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ,

| likely | to | have | been | the | Cauliflower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 菜花 | , |

我敢打赌，当我告诉他更有可能是花椰菜造成的时，他肯定觉得我不可理喻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪld] ['dinəz] .

| for | the | Soules | were | always | fond | of | New | England | boiled | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 苏尔斯 | 是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 新的 | 英格兰 | 煮沸 | 晚餐 | . |

因为苏尔斯一家一直很喜欢新英格兰的炖菜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [suː'pɪriər] .

| The | other | was | money | superior | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 钱 | 优越的 | . |

另一种选择是金钱至上。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

| From | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 说 | , |

据他所说，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['reɪnkoʊt] ['kɑːntrækts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| I | learned | that | his | dad | had | made | a | mint | out | of | raincoat | contracts | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 他的 | 爸爸 | 有 | 制成 | 一个 | 薄荷 | 出去 | 的 | 雨衣 | 合同 | 期间 | 这 |

[wɔːr] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

我了解到，他父亲在战争期间靠雨衣订单赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['ɔtoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌmbər] [dʒæks]

| and | has | ever | since | been | setting | up | autos | for | the | family | like | the | lumber | jacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 曾经 | 自从 | 到过 | 环境 | 向上 | 汽车 | 为了 | 这 | 家庭 | 喜欢 | 这 | 木材 | 杰克 |

[juːst] [tuː; tə][set] [ʌp] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][pæt] ['hiːliz] [sə'luːn] [ɑːn] [peɪ] [naɪt] .

| used | to | set | up | drinks | for | the | crowd | in | Pat | Healey's | saloon | on | pay | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 放 | 向上 | 饮料 | 为了 | 这 | 人群 | 在 | 拍 | 希利 | 酒吧 | 在 | 支付 | 夜晚 | . |

从那时起，他就一直像伐木工在帕特·希利酒吧的收银之夜为顾客摆放酒水一样，为家人摆放汽车。

['mʌniːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ðiːz] [deɪz] ,

| Money's | a | mighty | useful | article | to | have | around | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱的 | 一个 | 强大的 | 有用 | 文章 | 到 | 有 | 大约 | 这些 | 天 | , |

如今，金钱是一件非常有用的东西。

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | it's | nothing | against | a | man | if | he | has | plenty | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 没有什么 | 反对 | 一个 | 男人 | 如果 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 它 | , |

如果一个男人拥有足够的财富，这并非针对他个人。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkredɪt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] — [ænd; ənd] [ˈænsestərz] [dəunt][duː][ə; eɪ] [ˈfeloʊ]

| nor | is | it | to | his | discredit | if | he | hasn't | — | and | ancestors | don't | do | a | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 到 | 他的 | 诋毁 | 如果 | 他 | 还没有 | — | 和 | 祖先 | 不 | 做 | 一个 | 同伴 |

['eni] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [rɪˈembərɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [ə; eɪ]

| any | harm | if | he | keeps | remembering | they're | dead | and | can't | help | him | earn | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 伤害 | 如果 | 他 | 保持 | 记住 | 它们是 | 死的 | 和 | 不能 | 帮助 | 他 | 赚 | 一个 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

即使他没有这样做，也不会让他蒙羞——如果一个人不断记住祖先已经去世，无法帮助他谋生，祖先也不会对他造成任何伤害。

['mʌni] [wɪl] [bai] ['meni] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] [wɜːrθ] [waɪl] .

| Money | will | buy | many | things | worth | having | , | but | not | the | things | most | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 将要 | 买 | 许多 | 事物 | 值得 | 拥有 | , | 但 | 不是 | 这 | 事物 | 最多 | 值得 | 尽管 | . |

金钱可以买到很多值得拥有的东西，但买不到最有价值的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɪtɪzn]

| For | a | poor | man | with | a | reputation | for | keeping | his | word | is | a | better | citizen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 和 | 一个 | 名声 | 为了 | 保持 | 他的 | 单词 | 是 | 一个 | 更好的 | 公民 |

['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [huːz] [ə; eɪ]['laɪər] ,

| any | day | than | a | millionaire | who's | a | liar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 天 | 比 | 一个 | 百万富翁 | 谁是 | 一个 | 说谎者 | , |

一个为人诚实守信的穷人，总比一个满口谎言的百万富翁更像一个好公民。

[ænd; ənd][aɪˈd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][maɪ] [peɪ] [roʊl] ,

| and | I'd | much | rather | have | a | young | man | on | my | pay | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 很多 | 相当 | 有 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 我的 | 支付 | 卷 | , |

我更愿意雇用一个年轻人。

[huːz] ['fæməli] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæznt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [wɜːrk] ,

| whose | family | came | over | in | the | steerage | and | hasn't | a | grudge | against | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 家庭 | 来了 | 超过 | 在 | 这 | 统舱 | 和 | 还没有 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 工作 | , |

他的家人当年是坐三等舱过来的，他对工作没有丝毫怨恨。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]

| than | a | fellow | who | can | trace | his | ancestry | back | to | the | peerage | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 同伴 | WHO | 能 | 痕迹 | 他的 | 祖先 | 后退 | 到 | 这 | 贵族 | 和 | 是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][baɪ][ɑːn] [ded] [ menz ] [repjʊˈteɪʃnz] .

| trying | to | get | by | on | dead | men's | reputations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 经过 | 在 | 死的 | 男士 | 声誉 | . |

而不是一个可以追溯到贵族血统，却试图靠死者的名声混日子的人。

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˌmiljəˈnɛəz] .

| Now | don't | think | I'm | down | on | millionaires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 思考 | 我是 | 向下 | 在 | 百万富翁 | . |

别以为我瞧不起百万富翁。

[aɪm][nɑːt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ - ]

| I'm | not | ; | some | of | the | biggest | men | in | this | country | are | also | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | ; | 一些 | 的 | 这 | 最大 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | 是 | 还 | [ | - | ] |

我不是；这个国家一些最强壮的男人也是[115]

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

| the | richest | . |
|---|---|---|
| 这 | 最富有的 | . |

最富有的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| But | when | you | and | I | took | that | trip | to | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 采取 | 那 | 旅行 | 到 | 华盛顿 | , |

但是，当你我一起去华盛顿旅行的时候，

[ðə; ði] [men] [huːz] ['stætʃuːz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] ,

| the | men | whose | statues | we | saw | in | the | Hall | of | Fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 雕像 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 名声 | , |

我们在名人堂里看到的那些雕像的主人公们，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðer; ðər] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

| were | not | honored | by | their | states | for | the | money | they | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 荣幸 | 经过 | 他们的 | 各州 | 为了 | 这 | 钱 | 他们 | 有 | 制成 | , |

他们挣的钱并没有得到国家的认可，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] , "

| but | for | what | they | had | done | , | and | I | didn't | notice | any | inscription | reading | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 和 | 我 | 没有 | 注意 | 任何 | 题词 | 阅读 | , | " |

[dʒɑːn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['stjʊt] ,

| John | Jenkins | Stuart | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 詹金斯 | 斯图尔特 | , |

但就他们所做的事而言，我并没有注意到任何铭文写着“约翰·詹金斯·斯图尔特”，

[greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] ['rɔɪəl] ['bɑːrtendər] .

| Great | - | grandson | of | the | Second | Assistant | Royal | Bartender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 孙子 | 的 | 这 | 第二 | 助手 | 皇家 | 调酒师 | . |

皇家第二助理调酒师的曾孙。

" [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [pʊr] [plæn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [frendz] ,

| " | It's | usually | a | poor | plan | to | criticise | a | person's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 通常 | 一个 | 贫穷的 | 计划 | 到 | 批评 | 一个 | 人的 | 朋友们 | , |

“批评一个人的朋友通常不是个好主意。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

| but | I'm | going | to | do | that | very | thing | in | regard | to | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 那 | 非常 | 事物 | 在 | 看待 | 到 | 你的 | , |

但我会对你的情况也这样做。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

| for | I've | had | considerable | more | experience | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 有 | 大量 | 更多的 | 经验 | 比 | 你 | , |

因为我的经验比你丰富得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] .

| and | I | know | how | dangerous | the | wrong | kind | of | friends | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 危险的 | 这 | 错误的 | 种类 | 的 | 朋友们 | 是 | . |

我知道交错朋友有多危险。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [frendz] ['nevər] [dɪd] ['eniwʌn] ['eni] [hɑːrm] ,

| The | right | kind | of | friends | never | did | anyone | any | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 朋友们 | 绝不 | 做过 | 任何人 | 任何 | 伤害 | , |

真正的朋友永远不会伤害任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] ['nevər] [dɪd] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

| and | the | wrong | kind | never | did | anyone | any | good | , | and | take | it | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误的 | 种类 | 绝不 | 做过 | 任何人 | 任何 | 好的 | , | 和 | 拿 | 它 | 从 | 我 | , |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

错误的那种方式对任何人都没有好处，相信我，孩子。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːk] [end] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

| the | two | boys | you | brought | home | over | the | week | end | are | not | the | right | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 你 | 带来 | 家 | 超过 | 这 | 星期 | 结尾 | 是 | 不是 | 这 | 正确的 | 种类 | . |

你周末带回家的那两个男孩不是合适的人选。

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| Unless | I'm | much | mistaken | , | one | will | try | to | get | by | on | his | ancestors | ' | reputation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我是 | 很多 | 错误 | , | 一 | 将要 | 尝试 | 到 | 得到 | 经过 | 在 | 他的 | 祖先 | - | 名声 | , |

如果我没理解错的话，人们会试图依靠祖先的名声来谋取私利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ,

| and | the | other | on | his | father's | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 在 | 他的 | 父亲的 | 钱 | , |

另一笔钱则是用他父亲的钱。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɪtər] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

| and | neither | will | be | classed | among | the | three | hundred | hitters | when | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 将要 | 是 | 分类 | 之中 | 这 | 三 | 百 | 击球手 | 什么时候 | 这 | 伟大的 |

['ʌmpaɪər] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| Umpire | calls | them | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 裁判 | 呼叫 | 他们 | 出去 | . |

当伟大的裁判宣布他们出局时，他们两人都不会被列入三百名击球手之列。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ænsestərz] , [ɔːr] [maɪ] ['mʌni] ,

| You | don't | have | to | be | ashamed | of | your | ancestors | , | or | my | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你的 | 祖先 | , | 或者 | 我的 | 钱 | , |

你不必为你的祖先感到羞耻，也不必为我的钱感到羞耻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['reinkəuts]

| and | it | did | me | a | world | of | good | to | overhear | you | say | to | young | Raincoats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 我 | 一个 | 世界 | 的 | 好的 | 到 | 无意中听到 | 你 | 说 | 到 | 年轻的 | 雨衣 |

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

| that | I | might | not | have | made | a | million | out | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 不是 | 有 | 制成 | 一个 | 百万 | 出去 | 的 | 这 | 战争 | , |

无意中听到你对年轻的雨衣乐队成员说，我可能没能从战争中赚到一百万，这对我很有帮助。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['leðər] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [sel] [ˌem 'iː] ['eni]

| but | there | wasn't | a | leather | company | in | the | country | which | wouldn't | sell | me | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 皮革 | 公司 | 在 | 这 | 国家 | 哪个 | 不会 | 卖 | 我 | 任何 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

| amount | of | stock | I | cared | to | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 库存 | 我 | 关心 | 到 | 命令 | . |

但是，全国没有哪家皮革公司会拒绝向我出售我订购的任何数量的皮革制品。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .

| That's | the | sort | of | a | reputation | I've | always | tried | to | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 名声 | 我已经 | 总是 | 尝试 | 到 | 应得 | . |

我一直努力争取这样的声誉。

[its] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['diːsnt] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] , [ - ]

| It's | the | aim | of | every | decent | American | business | man | , | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 目的 | 的 | 每一个 | 体面的 | 美国人 | 商业 | 男人 | , | [ | - | ] |

这是每个体面的美国商人的目标，[116]

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [its] [faɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['oʊnli] ['kɪdz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ]

| but | just | the | same | it's | fine | to | feel | my | only | kid's | as | proud | of | it | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 它是 | 美好的 | 到 | 感觉 | 我的 | 仅有的 | 孩子们 | 作为 | 自豪的 | 的 | 它 | 作为 | 我 |

[ˌeɪ 'em] .

| am | . |
|---|---|
| 是 | . |

但即便如此，看到我唯一的孩子和我一样为此感到自豪，我也觉得很好。

[naʊ] [aɪv] [met] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [aɪ'd] ['suːnər] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz]

| Now | I've | met | several | of | your | schoolmates | I'd | sooner | tie | up | to | than | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我已经 | 遇见 | 一些 | 的 | 你的 | 同学 | ID | 很快 | 领带 | 向上 | 到 | 比 | 这 | 男孩们 |

[juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

| you | exhibited | . |
|---|---|---|
| 你 | 展出 | . |

现在我见过你的一些同学，我宁愿和他们在一起，也不愿和你展示的那些男生在一起。

[ðæt] ['ruːmmeɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| That | roommate | of | yours | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 室友 | 的 | 你的 | 为了 | 实例 | . |

比如你的室友。

['hiːz] ['prɪti] [griːn] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['nekˌtaɪz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

| He's | pretty | green | yet | , | and | his | taste | in | neckties | is | awful | , | although | it's | improving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 漂亮的 | 绿色的 | 然而 | , | 和 | 他的 | 品尝 | 在 | 领带 | 是 | 可怕 | , | 虽然 | 它是 | 改善 | , |

他还很稚嫩，领带品味很差，不过正在进步。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz]

| but | I'll | bet | that | ten | years | from | now | you'll | be | more | proud | of | what | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 赌注 | 那 | 十 | 年 | 从 | 现在 | 你会 | 是 | 更多的 | 自豪的 | 的 | 什么 | 他是 |

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

| accomplished | , |
|---|---|
| 完成 | , |

但我敢打赌，十年后你会为他取得的成就更加自豪。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ən'les] [juː; jʊ] [skrætʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði]

| than | he | will | of | what | you've | done | , | unless | you | scratch | considerable | dirt | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 将要 | 的 | 什么 | 你已经 | 完毕 | , | 除非 | 你 | 划痕 | 大量 | 污垢 | 在 | 这 |

['miːntaɪm] .

| meantime | . |
|---|---|
| 与此同时 | . |

他肯定比你更清楚你做了什么，除非你在此期间挖出很多黑料。

[ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] , [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [wʌn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , ['hiːl] [get][ɑːn] [tuː] ; ['hiːz] [wɜːrθ]

| That | other | boy | , | the | dark | - | haired | one | from | Virginia | , | he'll | get | on | too | ; | he's | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 男生 | , | 这 | 黑暗的 | - | 头发 | 一 | 从 | 弗吉尼亚州 | , | 地狱 | 得到 | 在 | 也 | ; | 他是 | 值得 |

[waɪl] , ['kʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] .

| while | , | cultivate | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 培育 | 他 | . |

另一个男孩，那个来自弗吉尼亚的黑头发男孩，他也会成功的；他很有价值，要好好培养他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| When | I | was | a | little | older | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老 | 比 | 你 | , |

当我比你大一些的时候，

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hæd; həd] ['maɪti] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] ,

| I | once | made | a | mistake | in | a | friend | that | had | mighty | serious | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 一个 | 朋友 | 那 | 有 | 强大的 | 严肃的 | 结果 | , |

我曾经对一位朋友犯过错，结果造成了非常严重的后果。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] .

| and | I | don't | want | you | running | the | same | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 你 | 跑步 | 这 | 相同的 | 风险 | . |

我不想让你们承担同样的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

| It | was | when | I | was | working | in | the | Epping | National | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 埃平 | 国家的 | 银行 | , |

那是我在埃平国家银行工作的时候。

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] ['wɛlˌfɔːrd] [bluː] ['ɪntuː] [taʊn] ,

| that | a | pretty | slick | fellow | by | the | name | of | J | . | Peters | Wellford | blew | into | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 漂亮的 | 光滑 | 同伴 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | J | . | 彼得斯 | 韦尔福德 | 吹 | 进入 | 镇 | , |

一个名叫J·彼得斯·韦尔福德的油嘴滑舌的家伙来到了镇上，

[haɪrd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

| hired | two | rooms | at | the | Mansion | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 二 | 房间 | 在 | 这 | 大厦 | 房子 | , |

在庄园租了两间房，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪg] [soʊl] ['hɪgɪnz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

| and | the | best | rig | Sol | Higgins | had | in | his | livery | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 钻井平台 | 索尔 | 希金斯 | 有 | 在 | 他的 | 涂装 | 稳定的 | , |

还有索尔·希金斯马厩里最好的马具，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] .

| and | settled | down | to | live | the | life | of | a | gentleman | of | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 到 | 居住 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 绅士 | 的 | 闲暇 | . |

从此过上了悠闲绅士的生活。

[naʊ] ['evri] [mæn][ɪn] ['ɛpɪŋ] [wɜːrkt] , [ɪk'sept] [dʒɔːrdʒ] ['beɪnz] [ðə; ði] [taʊn] [hæf] [wɪt] ,

| Now | every | man | in | Epping | worked | , | except | George | Banes | the | town | half | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 每一个 | 男人 | 在 | 埃平 | 工作 | , | 除了 | 乔治 | 班恩斯 | 这 | 镇 | 一半 | 有 | , |

现在埃平镇上所有男人都工作了，除了镇上的半傻子乔治·班斯。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['spensər] [ðə; ði] [taʊn] [drʌŋk] ,

| and | Jim | Spencer | the | town | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉姆 | 斯宾塞 | 这 | 镇 | 醉 | , |

还有镇上的酒鬼吉姆·斯宾塞，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['leɪbərd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][nɔːr] [breɪnz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

| and | a | person | who | labored | neither | with | his | hands | nor | brains | was | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人 | WHO | 辛勤劳作 | 两者都不 | 和 | 他的 | 双手 | 也不 | 大脑 | 曾是 | 经过考虑的 |

[nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .

| not | quite | respectable | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 可敬 | . |

既不靠双手劳动也不靠脑力劳动的人，被认为不够体面。

[dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [get] [drʌŋk] ,

| J | . | Peters | , | however | , | didn't | get | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 彼得斯 | , | 然而 | , | 没有 | 得到 | 醉 | , |

然而，J·彼得斯并没有喝醉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] - [hoʊnd] ['reɪzər] ,

| and | he | had | a | wit | that | was | sharper | than | a | new | - | honed | razor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 有 | 那 | 曾是 | 更锐利 | 比 | 一个 | 新的 | - | 磨砺 | 剃刀 | , |

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔznt] ['kjʊriəs] ,

| and | , | as | he | wasn't | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 不是 | 好奇的 | , |

他机智过人，比新磨的剃刀还要锋利，而且，由于他并不好奇，

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] [ - ]

| paid | his | bills | , | and | seemed | to | mind | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 他的 | 账单 | , | 和 | 似乎 | 到 | 头脑 | [ | - | ] |

他付清了账单，而且似乎很在意[117]

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['fɔːltləs] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

| his | business | and | no | one | else's | , | besides | having | faultless | manners | and | a | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商业 | 和 | 不 | 一 | 其他人的 | , | 除了 | 拥有 | 完美无瑕 | 礼仪 | 和 | 一个 | 口袋 |

[fʊl] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

| full | of | ready | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 准备好 | 钱 | , |

除了举止得体、口袋里装满现金之外，他只关心自己的生意，不关心其他人的生意。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊks]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]

| the | younger | folks | after | a | short | period | of | probation | welcomed | him | with | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 各位 | 后 | 一个 | 短的 | 时期 | 的 | 缓刑 | 欢迎 | 他 | 和 | 打开 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

经过短暂的缓刑期后，年轻人热情地欢迎了他。

---

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

| He | never | made | much | of | a | hit | with | the | old | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 制成 | 很多 | 的 | 一个 | 打 | 和 | 这 | 老的 | 人们 | , |

他一直不太受老年人欢迎。

---

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][hɑːrd]

| and | as | I | look | back | I | can | see | it | was | their | intuition | gained | by | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看 | 后退 | 我 | 能 | 看 | 它 | 曾是 | 他们的 | 直觉 | 获得 | 经过 | 难的 |

[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] ,

| experience | that | warned | them | that | J | . | Peters | was | not | all | he | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 那 | 警告 | 他们 | 那 | J | . | 彼得斯 | 曾是 | 不是 | 全部 | 他 | 似乎 | , |

现在回想起来，我意识到正是他们从惨痛的经历中获得的直觉，才让他们意识到 J. Peters 并不像他表面看起来那样简单。

---

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [pjʊr] ['envi] .

| although | at | the | time | I | put | it | down | to | pure | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 放 | 它 | 向下 | 到 | 纯的 | 嫉妒 | . |

虽然当时我将其归咎于纯粹的嫉妒。

---

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

| From | the | first | , | J | . | Peters | who | was | at | least | fifteen | years | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | , | J | . | 彼得斯 | WHO | 曾是 | 在 | 至少 | 十五 | 年 | 老 | , |

首先是比他至少年长十五岁的J·彼得斯，

---

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| took | a | great | fancy | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 伟大的 | 想要 | 到 | 我 | . |

我非常喜欢它。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

| He | was | forever | hanging | round | the | bank | , | inviting | me | to | dinner | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 永远 | 绞刑 | 圆形的 | 这 | 银行 | , | 邀请 | 我 | 到 | 晚餐 | 在 | 这 |

['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

| Mansion | House | , |
|---|---|---|
| 大厦 | 房子 | , |

他总是待在银行附近，邀请我去大厦餐厅吃饭。

---

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]

| driving | me | about | the | country | and | going | fishing | with | me | on | Saturday | afternoons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 我 | 关于 | 这 | 国家 | 和 | 去 | 钓鱼 | 和 | 我 | 在 | 周六 | 下午 |

.

| : |
|---|
| . |

开车带我游览全国各地，周六下午陪我去钓鱼。

---

[dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [riːd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] ['evriwer] ,

| J | . | Peters | was | extremely | well | read | , | seemed | to | have | traveled | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 彼得斯 | 曾是 | 极其 | 出色地 | 读 | , | 似乎 | 到 | 有 | 旅行 | 到处 | , |

J·彼得斯博览群书，似乎游历过世界各地。

---

[ænd; ənd] [nuː] [men] ['ɪntɪmətli] [huːz] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɔːl][mə'dʒestɪk] .

| and | knew | men | intimately | whose | names | in | the | financial | world | were | all | majestic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 男人 | 亲密 | 谁 | 姓名 | 在 | 这 | 金融的 | 世界 | 是 | 全部 | 雄伟 | . |

他与金融界一些声名显赫的人物关系密切。

[aɪ] [θɔːt] [dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə]

| I | thought | J | . | Peters | a | whale | of | a | chap | and | tried | in | every | possible | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | J | . | 彼得斯 | 一个 | 鲸 | 的 | 一个 | 小伙子 | 和 | 尝试 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 到 |

['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

| imitate | him | , |
|---|---|---|
| 模拟 | 他 | , |

我当时觉得J·彼得斯是个很棒的人，并想尽一切办法模仿他。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːpiɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['drɔːlɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| even | to | copying | so | far | as | I | was | able | his | slow | drawling | way | of | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 复制 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 他的 | 慢的 | 拖长音 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

甚至尽可能地模仿他缓慢拖长的说话方式。

[maɪ] ['fɑːðər] ['kudnt] [siː] [dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] [glæs] ,

| My | father | couldn't | see | J | . | Peters | with | a | spy | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 不能 | 看 | J | . | 彼得斯 | 和 | 一个 | 间谍 | 玻璃 | , |

我父亲用望远镜也看不到J·彼得斯。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] ,

| but | neither | could | he | prove | anything | to | his | discredit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 可以 | 他 | 证明 | 任何事物 | 到 | 他的 | 诋毁 | , |

但他也无法证明任何对他不利的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [wʌn] [noʊz] [soʊ]

| and | as | I | was | then | at | the | beautiful | age | of | eighteen | when | one | knows | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 美丽的 | 年龄 | 的 | 十八 | 什么时候 | 一 | 知道 | 所以 |

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [dʌz] [ə'gen] ,

| much | more | than | he | ever | does | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 比 | 他 | 曾经 | 做 | 再次 | , |

那时我正值十八岁，那是一个美好的年纪，懂得的东西比之后任何时候都多得多。

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['wɔːnɪŋz] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪv] .

| my | father's | warnings | flowed | out | of | my | ears | like | water | from | a | sieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 警告 | 流动 | 出去 | 的 | 我的 | 耳朵 | 喜欢 | 水 | 从 | 一个 | 筛 | . |

父亲的警告对我来说就像水从筛子里流出来一样，我根本听不见。

[wʌn] [deɪ] , [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɛpɪŋ] ,

| One | day | , | six | months | after | J | . | Peters | had | arrived | in | Epping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 六 | 几个月 | 后 | J | . | 彼得斯 | 有 | 到达的 | 在 | 埃平 | , |

一天，在J·彼得斯抵达埃平六个月后，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ - ]

| he | proposed | that | I | accompany | him | on | a | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 那 | 我 | 陪伴 | 他 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

他提议我陪他一起去[118]

[wiːk] [end] [trɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][duː] ,

| week | end | trip | to | Boston | which | I | was | crazy | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 结尾 | 旅行 | 到 | 波士顿 | 哪个 | 我 | 曾是 | 疯狂的 | 到 | 做 | , |

我竟然疯狂地决定去波士顿度周末！

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

| but | had | to | refuse | on | account | of | my | finances | being | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 拒绝 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 财政 | 存在 | 在 | 低的 | 潮 | . |

但由于我当时经济拮据，不得不拒绝。

[dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [haʊ'evər] ,

| J | . | Peters | wouldn't | take | no | for | an | answer | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 彼得斯 | 不会 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 然而 | , |

然而，J·彼得斯并不接受“不”的答案。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] .

| and | finally | persuaded | me | to | go | as | his | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 被说服 | 我 | 到 | 去 | 作为 | 他的 | 客人 | . |

最后他成功说服我作为他的客人一同前往。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ;

| We | were | to | take | the | noon | train | on | a | Friday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 中午 | 火车 | 在 | 一个 | 星期五 | ; |

我们原定于星期五中午乘坐火车；

[bʌt; bət] [wen] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | when | Thursday | night | came | he | called | to | me | from | the | piazza | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 周四 | 夜晚 | 来了 | 他 | 称为 | 到 | 我 | 从 | 这 | 广场 | 的 | 这 |

['mænʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

| Mansion | House | as | I | was | on | my | way | home | from | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厦 | 房子 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | 从 | 工作 | , |

但到了星期四晚上，我下班回家途中，他从市政厅的广场上给我打来电话。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl]

| and | told | me | that | something | had | come | up | which | would | prevent | his | going | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 某物 | 有 | 来 | 向上 | 哪个 | 会 | 防止 | 他的 | 去 | 直到 |

['sætərdeɪ] .

| Saturday | . |
|---|---|
| 周六 | . |

他告诉我，因为一些事情耽搁了，他要到周六才能去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

| He | pushed | a | roll | of | bills | into | my | hands | telling | me | to | go | as | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 一个 | 卷 | 的 | 账单 | 进入 | 我的 | 双手 | 讲述 | 我 | 到 | 去 | 作为 | 我们 | 有 |

[plænd] ,

| planned | , |
|---|---|
| 计划 | , |

他把一卷钞票塞到我手里，让我按计划走。

[ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] , [bai] ['θiːətər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

| engage | rooms | at | the | American | House | , | buy | theatre | tickets | for | Saturday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从事 | 房间 | 在 | 这 | 美国人 | 房子 | , | 买 | 剧院 | 门票 | 为了 | 周六 | 晚上 | , |

预订美国之家的房间，购买周六晚上的剧院门票

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [nuːn] [treɪn] .

| and | wait | for | him | as | he | would | follow | on | the | Saturday | noon | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 会 | 跟随 | 在 | 这 | 周六 | 中午 | 火车 | . |

然后等他，他会乘坐星期六中午的火车过来。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| His | story | sounded | plausible | enough | so | I | followed | his | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 听起来 | 合情合理 | 足够的 | 所以 | 我 | 随后 | 他的 | 方向 | , |

他的说法听起来合情合理，所以我按照他的指示做了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd]

| and | had | a | gorgeous | time | until | six | o'clock | Saturday | evening | came | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 华丽的 | 时间 | 直到 | 六 | 点钟 | 周六 | 晚上 | 来了 | 和 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

| with | it |
|---|---|
| 和 | 它 |

直到周六晚上六点，我们都度过了一段美好的时光，然后.....

[noʊ][dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] .

| no | J | . | Peters | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | J | . | 彼得斯 | . |

没有 J. Peters。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

| I | waited | for | him | in | the | lobby | of | the | hotel | until | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 酒店 | 直到 | 午夜 | , |

我在酒店大堂等他到午夜，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [bʌt; bət] [wʊd]

| and | then | went | to | bed | feeling | he | must | have | missed | his | train | but | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 床 | 感觉 | 他 | 必须 | 有 | 错过 | 他的 | 火车 | 但 | 会 |

[ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| show | up | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 向上 | 这 | 下一个 | 天 | . |

然后他上床睡觉，心想自己肯定错过了火车，但第二天一定会到的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] ['sʌndeɪ] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ,

| He | didn't | though | , | and | I | spent | Sunday | roaming | around | the | city | seeing | the | sights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 尽管 | , | 和 | 我 | 花费 | 星期日 | 漫游 | 大约 | 这 | 城市 | 看到 | 这 | 景点 | , |

但他并没有，于是我周日在城里四处闲逛，欣赏风景。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| returning | to | the | hotel | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 酒店 | 为了 | 晚餐 | . |

返回酒店吃晚饭。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sʌmwʌn] [græbd] [ˌem 'iː] ,

| Just | as | I | was | pushing | my | way | through | the | front | door | someone | grabbed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 推动 | 我的 | 方式 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | 某人 | 抓住 | 我 | , |

我刚推开前门，就被人抓住了。

[ðen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['stiːli] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [maɪ] [ - ]

| then | I | felt | something | cold | and | steely | clasped | around | my | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 毛毡 | 某物 | 寒冷的 | 和 | 钢铁般的 | 紧握 | 大约 | 我的 | [ | - | ] |

然后我感觉有什么冰冷坚硬的东西紧紧地抓住了我的[119]

[rɪsts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [hen] ['wɪntɜ-z] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] ['kaʊnti] , ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| wrists | , | and | looking | up | saw | Hen | Winters | , | the | sheriff | of | Epping | County | , | scowling | down | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手腕 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 锯 | 母鸡 | 冬季 | , | 这 | 警长 | 的 | 埃平 | 县 | , | 皱眉 | 向下 | 在 | 我 | . |

我扭动着手腕，抬头一看，发现埃平县警长亨·温特斯正怒气冲冲地俯视着我。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][maɪ] [fraɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

| When | I | recovered | enough | from | my | fright | to | understand | what | it | all | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 恢复 | 足够的 | 从 | 我的 | 惊吓 | 到 | 理解 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | , |

当我从惊吓中缓过神来，明白这一切意味着什么之后，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] $20 , - [ɪn] [kæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛpɪŋ]

| I | learned | that | I | was | wanted | for | stealing | $20 | , | 000 | in | Cash | from | the | Epping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 我 | 曾是 | 通缉 | 为了 | 偷窃 | $20 | , | - | 在 | 现金 | 从 | 这 | 埃平 |

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

| National | Bank | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 银行 | , |

我得知自己因从埃平国家银行盗窃2万美元现金而被通缉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

| and | that | explanations | were | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 解释 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | . |

而且解释顺序混乱。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

| The | bank | had | been | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 有 | 到过 | 被抢劫 | . |

银行被抢劫了。

[dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

| J | . | Peters | and | I | were | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 彼得斯 | 和 | 我 | 是 | 丢失的 | , |

J·彼得斯和我失踪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hen] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ['æftər][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ]

| and | the | mere | fact | that | all | the | money | Hen | found | in | my | pockets | after | a | painstaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅仅 | 事实 | 那 | 全部 | 这 | 钱 | 母鸡 | 成立 | 在 | 我的 | 口袋 | 后 | 一个 | 费尽心力 |

[sɜːrtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $9 . - ['dɪdnt] [get] [ˌem 'iː] ['eniwer] ,

| search | amounted | to | $9 | . | 75 | didn't | get | me | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 金额 | 到 | $9 | . | - | 没有 | 得到 | 我 | 任何地方 | , |

亨费尽心思在我口袋里找到的钱加起来只有9.75美元，但这并没有让我得到任何帮助。

[fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] .

| for | my | intimacy | with | J | . | Peters | was | known | to | everyone | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 亲密关系 | 和 | J | . | 彼得斯 | 曾是 | 已知 | 到 | 每个人 | 在 | 镇 | . |

我和 J. Peters 的亲密关系在镇上人尽皆知。

[bæk] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɛpɪŋ] ['hændkʌft] [tuː; tə] [hen] ,

| Back | I | went | to | Epping | handcuffed | to | Hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 我 | 去 | 到 | 埃平 | 手铐 | 到 | 母鸡 | , |

我被铐着手铐和亨一起送回了埃平，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [leɪt] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| and | the | fact | that | we | reached | home | late | when | no | one | was | at | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 达到 | 家 | 晚的 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 车站 |

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| to | see | us | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我们 | , |

而且我们到家时已经很晚了，车站里也没有人迎接我们。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kept] [maɪ][foʊks][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

| was | all | that | kept | my | folks | from | dying | of | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 那 | 保留 | 我的 | 各位 | 从 | 垂死 | 的 | 耻辱 | . |

正是这件事才让我的父母免于羞愧而死。

[maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [maɪ][beɪl] ,

| My | father | stood | my | bail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 站立 | 我的 | 保释 | , |

我父亲替我交了保释金。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt] ['mætərz] [streɪt] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

| and | in | a | few | days | the | detectives | put | matters | straight | by | discovering | that | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 侦探 | 放 | 事情 | 直的 | 经过 | 发现 | 那 | 在 | 这 |

[naɪt] [aɪ] [left] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| night | I | left | for | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 我 | 左边 | 为了 | 波士顿 | , |

几天后，侦探们查明了真相，发现我离开去波士顿的那晚，

[dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] [ə'loʊn][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['kænədə]

| J | . | Peters | alone | had | robbed | the | bank | and | made | good | his | escape | to | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 彼得斯 | 独自的 | 有 | 被抢劫 | 这 | 银行 | 和 | 制成 | 好的 | 他的 | 逃脱 | 到 | 加拿大 |

, [bʌt; bət] ,

| , | but | , |
|---|---|---|
| , | 但 | , |

仅J·彼得斯一人抢劫了银行并成功逃往加拿大，但是，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ted] ,

| believe | me | , | Ted | , |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 泰德 | , |

相信我，泰德。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [mes] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leðər] ['mɜːrtʃənt]

| until | that | mess | was | cleaned | up | I | felt | about | as | joyful | as | a | leather | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 混乱 | 曾是 | 已清洗 | 向上 | 我 | 毛毡 | 关于 | 作为 | 快乐 | 作为 | 一个 | 皮革 | 商人 |

[huːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [stɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːrkɪt] .

| who's | carrying | a | big | stock | in | a | falling | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 携带 | 一个 | 大的 | 库存 | 在 | 一个 | 坠落 | 市场 | . |

在清理掉那堆烂摊子之前，我的心情就像一个在市场下跌时囤积大量库存的皮革商人一样糟糕。

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Now | I | don't | believe | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 相信 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

现在我一点也不相信。

[ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,

| that | either | of | those | boys | you | brought | home | with | you | over | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何一个 | 的 | 那些 | 男孩们 | 你 | 带来 | 家 | 和 | 你 | 超过 | 星期日 | , |

就是你星期天带回家的那两个男孩中的一个，

[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒeɪ] . [ 'piːtəz ] .

| will | turn | out | to | be | a | J | . | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | J | . | 彼得斯 | . |

原来是 J. Peters。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bæŋk] ['rɑːbər] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['niːðər]

| It | takes | brains | to | be | a | successful | bank | robber | , | and | in | my | estimation | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 大脑 | 到 | 是 | 一个 | 成功的 | 银行 | 强盗 | , | 和 | 在 | 我的 | 估算 | 两者都不 |

[ - ]

| [ | 120 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

要想成为一名成功的银行劫匪，需要智慧，而依我看来，两者[120]都不具备这种智慧。

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]

| has | enough | of | that | commodity | to | head | the | lowest | class | in | a | school | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 足够的 | 的 | 那 | 商品 | 到 | 头 | 这 | 最低 | 班级 | 在 | 一个 | 学校 | 为了 |

['fiːb(ə)l] ['maɪndɪd] .

| feeble | minded | . |
|---|---|---|
| 微弱 | 有思想 | . |

他拥有足够的这种特质，足以让他成为弱智学校里最差班级的领头羊。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['nɑːnsens] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| But | I | do | think | they | have | enough | nonsense | in | their | heads | to | get | you | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 思考 | 他们 | 有 | 足够的 | 废话 | 在 | 他们的 | 头部 | 到 | 得到 | 你 | 进入 | 一个 |

[pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| peck | of | trouble | if | you | continue | to | run | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄 | 的 | 麻烦 | 如果 | 你 | 继续 | 到 | 跑步 | 和 | 他们 | , |

但我认为，如果你继续和他们混在一起，他们脑子里那些胡言乱语肯定会给你带来不少麻烦。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| so | if | I | were | you | I'd | cut | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我 | 是 | 你 | ID | 切 | 他们 | 出去 | . |

所以如果我是你，我会把它们删掉。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] [ðoʊz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] .

| At | the | best | those | boys | may | be | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 那些 | 男孩们 | 可能 | 是 | 无害 | . |

往好了说，这些男孩或许无害。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [duː] [ə; eɪ] [mæn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm] ,

| There | are | a | lot | of | things | that | don't | do | a | man | any | particular | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 不 | 做 | 一个 | 男人 | 任何 | 特别的 | 伤害 | , |

有很多事情对男人并没有什么特别的伤害，

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] ,

| but | life | is | only | a | short | stretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | 是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 拉紧 | , |

但人生苦短，

[soʊ] [waɪ] ['klʌtər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] ,

| so | why | clutter | it | up | with | a | lot | of | harmless | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 杂物 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 无害 | 事物 | , |

所以为什么要用很多无害的东西来堆满它呢?

[wen] ['evri] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]

| when | every | young | American | has | the | opportunity | to | enrich | it | with | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 年轻的 | 美国人 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 丰富 | 它 | 和 | 什么 | 是 |

['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .

| really | worth | while | . |
|---|---|---|---|
| 真的 | 值得 | 尽管 | . |

当每个美国年轻人都有机会用真正有价值的东西来丰富自己的人生时。

[ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ] [meɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [frendz] [θruː] [laɪf] ,

| The | friends | you | make | during | the | next | few | years | will | be | your | friends | through | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 你 | 制作 | 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | 将要 | 是 | 你的 | 朋友们 | 通过 | 生活 | , |

未来几年结交的朋友将会是你一生的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ'd] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] ['nekˌtaɪz]

| and | if | I | were | you | I'd | select | them | as | carefully | as | you | do | your | neckties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 你 | ID | 选择 | 他们 | 作为 | 小心 | 作为 | 你 | 做 | 你的 | 领带 |

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [wer] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| for | they | will | wear | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 穿 | 很多 | 更长 | . |

如果我是你，我会像挑选领带一样仔细挑选它们，因为它们的使用寿命会更长。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[121]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

[mɑːrtʃ] - , - —

| March | 28 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | , | - | — |

2019年3月28日

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德:

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['waɪzeɪkər] ,

| Don't | think | that | the | old | man | has | set | up | as | a | sort | of | a | composite | wiseacre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 放 | 向上 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 合成的 | 聪明人 | , |

别以为这老头子是那种自作聪明、自以为是的家伙。

[huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːləmən] , ['sɑːkrəˌtiːz] & ['kʌmpəni] .

| who | believes | he | knows | more | than | Solomon | , | Socrates | & | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 所罗门 | , | 苏格拉底 | & | 公司 | . |

他自认为比所罗门、苏格拉底等人懂得更多。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [nɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃuː] [treɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

| A | man | can't | knock | around | the | shoe | trade | for | thirty | odd | years | without | picking | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不能 | 敲 | 大约 | 这 | 鞋 | 贸易 | 为了 | 三十 | 奇怪的 | 年 | 没有 | 挑选 | 向上 | 一个 |

['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

| pretty | general | line | of | useful | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 一般的 | 线 | 的 | 有用 | 知识 | , |

一个人在制鞋行业摸爬滚打了三十多年，不可能不积累一些相当普遍的实用知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] ,

| and | if | he | has | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 儿子 | , |

如果他有个儿子，

[its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]

| it's | kind | of | up | to | him | to | see | that | the | boy | gets | the | benefit | of | what | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 种类 | 的 | 向上 | 到 | 他 | 到 | 看 | 那 | 这 | 男生 | 获得 | 这 | 益处 | 的 | 什么 | 他的 |

[dæd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [nɔks] .

| dad | learned | in | the | School | of | Hard | Knocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 学习 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 难的 | 敲门声 | . |

他有责任确保儿子能从父亲在社会大学里学到的东西中受益。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɪn] [maɪ] ['letərz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

| That's | why | I | have | tried | to | give | you | some | hints | in | my | letters | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 提示 | 在 | 我的 | 信件 | 在 | 看待 | 到 |

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

| certain | things | I | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 事物 | 我 | 会 | 不是 | 做 | . |

所以，我在信中试着给你一些暗示，告诉你哪些事情我不会做。

['betɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| Betting | is | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投注 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

赌博就是其中之一。

[wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [læst] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] ['twenti] [bʌks] [ɑːn] [ðə; ði]

| When | I | read | your | last | letter | in | which | you | said | you | cleaned | up | twenty | bucks | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 读 | 你的 | 最后的 | 信 | 在 | 哪个 | 你 | 说 | 你 | 已清洗 | 向上 | 二十 | 雄鹿 | 在 | 这 |

['ɪndɔːr] [geɪmz] ,

| Indoor | Games | , |
|---|---|---|
| 室内的 | 游戏 | , |

当我读到你上一封信，你说你在室内运动会上赢了二十美元时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːst] [tə'bɑːgən] [slaɪd]

| I | realized | that | although | you | were | not | yet | slithering | down | the | greased | toboggan | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 虽然 | 你 | 是 | 不是 | 然而 | 滑行 | 向下 | 这 | 涂油 | 雪橇 | 滑动 |

[tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,

| to | perdition | , |
|---|---|---|
| 到 | 毁灭 | , |

我意识到，虽然你还没有滑下涂满油脂的雪橇滑道，坠入深渊，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt]

| it | wouldn't | do | any | harm | to | hand | out | a | little | advice | you | can | use | as | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 手 | 出去 | 一个 | 小的 | 建议 | 你 | 能 | 使用 | 作为 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [sænd] ['peɪpər] [siːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pænts] ,

| of | sand | paper | seat | to | your | pants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沙 | 纸 | 座位 | 到 | 你的 | 裤子 | , |

给你一些建议，就像用砂纸打磨裤子一样，也无妨。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .

| to | keep | you | from | exceeding | the | speed | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 你 | 从 | 超过 | 这 | 速度 | 限制 | . |

防止你超速。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sænd][ˈpeɪpər] ,

| Speaking | of | sand | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 沙 | 纸 | , |

说到砂纸，

[riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌn] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]

| reminds | me | of | something | that | happened | one | year | on | the | train | coming | home | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我 | 的 | 某物 | 那 | 发生 | 一 | 年 | 在 | 这 | 火车 | 未来 | 家 | 从 |

[ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [ˈleðər] [fer] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

| the | Shoe | and | Leather | Fair | at | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋 | 和 | 皮革 | 公平的 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

这让我想起有一年从圣路易斯鞋革展回家的火车上发生的一件事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈswiːni] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːn]

| and | as | I | have | a | few | minutes | before | Miss | Sweeney | brings | in | the | figures | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 错过 | 斯威尼 | 带来 | 在 | 这 | 数据 | 在 |

[ðæt] [læst] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈleðər] ,

| that | last | shipment | of | the | Company's | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后的 | 运输 | 的 | 这 | 公司的 | 皮革 | , |

在斯威尼小姐带来公司最后一批皮革的统计数据之前，我还有几分钟时间，

[aɪl] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] . [ - ]

| I'll | pass | it | on | to | you | for | what | it's | worth | . | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 经过 | 它 | 在 | 到 | 你 | 为了 | 什么 | 它是 | 值得 | . | [ | - | ] |

我会把它转告给你，仅供参考。[122]

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][kɑːr] ,

| I | was | in | the | observation | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 观察 | 车 | , |

我当时在观景车厢里，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [hɑːt][spɔːrts] ,

| trying | to | write | a | few | letters | amid | the | chatter | of | a | group | of | red | hot | sports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 写 | 一个 | 很少 | 信件 | 之中 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 红色的 | 热的 | 运动的 | , |

在一群体育界炙手可热的人士的喧闹声中，我试图写几封信。

[huː] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ riˈmaːks ] ,

| who | I | judged | from | their | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 评判 | 从 | 他们的 | 评论 | , |

我根据他们的言论来判断他们，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət] [nuː] [ ɔːˈliənz ] .

| were | on | the | way | home | from | playing | the | races | at | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 从 | 玩耍 | 这 | 种族 | 在 | 新的 | 奥尔良 | . |

他们当时正从新奥尔良赛马场回家。

[wʌn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [suːt] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnɔɪzi] .

| One | young | fellow | , | in | a | sunset | suit | , | was | particularly | noisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 同伴 | , | 在 | 一个 | 日落 | 套装 | , | 曾是 | 特别 | 嘈杂 | . |

一位身穿日落色西装的年轻人特别吵闹。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

| Every | few | minutes | , |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 分钟 | , |

每隔几分钟，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

| he | would | draw | a | huge | wad | of | bills | out | of | his | pocket | and | waving | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 画 | 一个 | 巨大的 | 瓦德 | 的 | 账单 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 挥手 | 他们 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['noʊzɪz] [wʊd] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [wɔːl]

| under | his | friends | ' | noses | would | boast | of | what | he | was | going | to | do | to | Wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 朋友们 | - | 鼻子 | 会 | 夸 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 到 | 墙 |

[striːt] [wen] [hiː; hi][hɪt]['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] .

| Street | when | he | hit | little | old | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 什么时候 | 他 | 打 | 小的 | 老的 | 新的 | 约克 | . |

他会从口袋里掏出一大叠钞票，在朋友的鼻子底下挥舞，吹嘘自己进军纽约后要如何摧毁华尔街。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wɔːl] ['striːts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

| Now | I | have | considerable | respect | for | Wall | Street's | ability | to | take | care | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 大量 | 尊重 | 为了 | 墙 | 街道的 | 能力 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | , |

现在我对华尔街的自我管理能力相当尊重。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] ['pɪktʃər] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| and | somehow | I | couldn't | picture | all | the | old | bulls | and | bears | putting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 我 | 不能 | 图片 | 全部 | 这 | 老的 | 公牛 | 和 | 熊 | 推杆 | 向上 | 这 |

['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

| shutters | and | hiking | for | the | tall | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百叶窗 | 和 | 远足 | 为了 | 这 | 高的 | 草 | , |

我怎么也想象不出那些老牛和老熊拉起百叶窗，奔向高高的草丛的景象。

[wen] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] , ['lændɪd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

| when | that | particular | youth | who | had | a | chin | like | a | fish's | , | landed | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 特别的 | 青年 | WHO | 有 | 一个 | 下巴 | 喜欢 | 一个 | 鱼的 | , | 登陆 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

当那个下巴像鱼一样的年轻人出现在他们中间时。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

| The | train | stopped | at | a | small | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | , |

火车停靠在一个小镇上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['griːnɪst] [ruːb] [ɪn][kæp'tɪvəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

| and | an | old | man | who | looked | like | the | greenest | rube | in | captivity | came | into | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 男人 | WHO | 看起来 | 喜欢 | 这 | 最绿色 | 乡巴佬 | 在 | 囚禁 | 来了 | 进入 | 这 | 车 |

.

:

.

一个看起来像被囚禁的最土气的老人上了车。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] [aʊt]

| He | sat | down | opposite | the | bunch | of | sports | and | pulling | a | country | newspaper | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 对面的 | 这 | 束 | 的 | 运动的 | 和 | 拉 | 一个 | 国家 | 报纸 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

| of | his | pocket | buried | himself | in | its | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 口袋 | 埋葬 | 他自己 | 在 | 它是 | 页面 | . |

他坐在体育记者对面，从口袋里掏出一份乡村报纸，埋头阅读起来。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,

| From | where | I | sat | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 我 | 卫星 | , |

从我坐的位置来看，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [frə'tɜːrnəti] ['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ]

| I | could | see | the | sporting | fraternity | sizing | him | up | and | presently | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 体育 | 兄弟会 | 浆纱 | 他 | 向上 | 和 | 目前 | 这 | 年轻的 |

['laʊdmaʊθ] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| loudmouth | crossed | over | and | sat | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大嗓门 | 交叉 | 超过 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | . |

我看到体育界的其他人都在打量他，不一会儿，那个年轻的大嗓门走了过来，在他旁边坐了下来。

" [naɪs] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " [jʌŋ] ['frɛʃi] [bɪ'gæn] .

| " | Nice | country | around | here | Uncle | , | " | young | freshy | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 国家 | 大约 | 这里 | 叔叔 | , | " | 年轻的 | 新鲜的 | 开始 | . |

“叔叔，这附近风景真美，”一个年轻的弗雷西说道。

" [ʃɔːr] [ɪz] , " [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ['ænsər] .

| " | Shore | is | , | " | the | old | farmer | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 支撑 | 是 | , | " | 这 | 老的 | 农民 | 回答 | . |

“岸边是，”老农夫回答道。

" [soʊ] [dɜːn] [faɪn] [aɪ] [heɪt] [tjuː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | durned | fine | I | hate | tew | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 期间 | 美好的 | 我 | 恨 | 特乌 | 离开 | 它 | . |

“所以，我真不想离开它。”

[aɪ] [biːn] [hɪr] [naɪ] [ɑːn] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [left] - [mə'rɛn] .

| I | bean | here | nigh | on | forty | years | , | and | I | hain't | left | Bington | more'n | twict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 豆 | 这里 | 夜 | 在 | 四十 | 年 | , | 和 | 我 | 没有 | 左边 | - | 更多 | 特威克特 | . |

我在这里住了将近四十年，离开宾顿的时间不超过两次。

[aɪ][soʊld][ðə; ði][oʊld][fɑːrm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [bæk] ,

| I | sold | the | old | farm | a | short | spell | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卖 | 这 | 老的 | 农场 | 一个 | 短的 | 拼写 | 后退 | , |

不久前我把那座老农场卖掉了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - . " [ - ]

| and | I'm | going | to | Chicago | now | to | live | with | a | granddarter | . | " | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 芝加哥 | 现在 | 到 | 居住 | 和 | 一个 | - | . | " | [ | - | ] |

我现在要去芝加哥和一只飞镖鸟一起生活。[125]

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɔːrt] .

| " | Have | a | cigar | ? | " | asked | the | young | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 雪茄 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 运动 | . |

“来根雪茄吗？”这位年轻的运动员问道。

" [dəunt] [kiːr] [ɪf] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end] ,

| " | Don't | keer | if | I | do | , | " | replied | the | farmer | biting | off | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 基尔 | 如果 | 我 | 做 | , | " | 回复 | 这 | 农民 | 咬 | 离开 | 这 | 结尾 | , |

“你别介意我这么做，”农夫说着，咬掉了末端。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊldər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | taking | one | of | the | safety | matches | from | a | holder | on | the | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 安全 | 比赛 | 从 | 一个 | 持有者 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 |

[kɑːr][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

| car | he | tried | to | strike | it | on | the | sole | of | his | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 他 | 尝试 | 到 | 罢工 | 它 | 在 | 这 | 唯一 | 的 | 他的 | 启动 | . |

他从车厢墙上的火柴架上取下一根安全火柴，试图用靴底划燃它。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['seɪfti] [mætʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ,

| Now | at | that | time | safety | matches | had | not | been | used | to | any | great | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 那 | 时间 | 安全 | 比赛 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 到 | 任何 | 伟大的 | 程度 | , |

当时安全火柴还没有被广泛使用。

[stɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

| still | I | didn't | suppose | it | was | possible | there | was | anyone | who | did | not | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 没有 | 认为 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那里 | 曾是 | 任何人 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| they | were | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

但我仍然认为不可能有人不知道它们是什么。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| although | I | knew | that | in | some | of | those | small | mountain | towns | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 知道 | 那 | 在 | 一些 | 的 | 那些 | 小的 | 山 | 城镇 | 离开 | 从 | 这 |

['reɪlroʊd] ,

| railroad | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

虽然我知道在一些远离铁路的小山城里，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

| the | people | were | said | to | be | a | hundred | years | behind | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 百 | 年 | 在后面 | 这 | 时代 | . |

据说那里的人们比时代落后了一百年。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

| When | the | old | man | tried | to | scratch | another | , | and | then | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 尝试 | 到 | 划痕 | 其他 | , | 和 | 然后 | 一个 | 第三 | , |

当老人试图挠另一只狗时，接着又挠了第三只，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] ,

| I | was | convinced | he'd | never | heard | of | or | seen | a | safety | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 确信 | 他会 | 绝不 | 听到 | 的 | 或者 | 已见 | 一个 | 安全 | 匹配 | , |

我确信他从未听说过或见过安全火柴。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['hiːd][duː][nekst] .

| and | I | wondered | what | he'd | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 他会 | 做 | 下一个 | . |

我想知道他接下来会做什么。

" ['paʊərf(ə)l] [pɔːr] [mætʃɪz] , [ðiːz] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

| " | Powerful | pore | matches | , | these | be | , | " | he | said | with | a | grunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 孔隙 | 比赛 | , | 这些 | 是 | , | " | 他 | 说 | 和 | 一个 | 咕哝 | , |

“这些毛孔匹配力很强，”他咕哝着说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv]

| as | he | reached | for | a | fourth | and | attempted | to | light | it | on | the | leg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 一个 | 第四 | 和 | 尝试过 | 到 | 光 | 它 | 在 | 这 | 腿 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

| his | trousers | . |
|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | . |

他伸手去拿第四根蜡烛，试图用裤腿点燃它。

[ə; eɪ] ['kræfti] , ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spɔrts] [wiːk] [feɪs] .

| A | crafty | , | cunning | look | , | spread | over | the | young | sport's | weak | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狡猾 | , | 狡猾 | 看 | , | 传播 | 超过 | 这 | 年轻的 | 运动的 | 虚弱的 | 脸 | . |

狡黠、诡计多端的神情，爬上了这位年轻运动员略显虚弱的脸庞。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪt] [ðoʊz] [mætʃɪz] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | can't | light | those | matches | that | way | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 光 | 那些 | 比赛 | 那 | 方式 | , | " | 他 | 说 | . |

“你不能那样点燃那些火柴，”他说。

" [aɪl] [bet][aɪ][kɪn] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ['dɔːgɪdli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˌʌnsək'sesfl]

| " | I'll | bet | I | kin | , | " | the | old | man | replied | doggedly | , | making | his | fifth | unsuccessful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 我 | 亲属 | , | " | 这 | 老的 | 男人 | 回复 | 顽强地 | , | 制作 | 他的 | 第五 | 不成功 |

[əˈtempt] .

| attempt | . |
|---|---|
| 试图 | . |

“我敢打赌我没事，”老人固执地回答道，这是他第五次尝试，但都失败了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?

| " | What | will | you | bet | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 赌注 | ? |

你打算打什么赌?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æskt] , ['kwɪkli] , [æn; ən]['i:v(ə)l] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [aɪz] .

| " | the | young | fellow | asked | , | quickly | , | an | evil | light | gleaming | in | his | fishy | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 同伴 | 问 | , | 迅速地 | , | 一个 | 邪恶的 | 光 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 腥 | 眼睛 | . |

“那个年轻人急切地问道，他那双鱼眼里闪着邪恶的光芒。”

" ['wɔl] [aɪ] ['nevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ] [mætʃ] [aɪ] ['kudnt] [laɪt] [ɑ:n][maɪ][pænts] .

| " | Wal | I | never | yet | seen | a | match | I | couldn't | light | on | my | pants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔 | 我 | 绝不 | 然而 | 已见 | 一个 | 匹配 | 我 | 不能 | 光 | 在 | 我的 | 裤子 | . |

“我还没见过哪根火柴是我裤子上点不着的。”

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

| I'll | bet | you | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 一个 | 四分之一 | . |

我跟你打赌25美分。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fiʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] .

| " | The | young | man | fished | out | his | wad | of | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 钓鱼 | 出去 | 他的 | 瓦德 | 的 | 账单 | . |

年轻人掏出了一沓钞票。

" [aɪm][noʊ][tɪn][hɔ:rn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

| " | I'm | no | tin | horn | , | " | he | replied | , | with | a | sneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 锡 | 喇叭 | , | " | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 冷笑 | . |

“我可不是什么哗众取宠之辈，”他冷笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] $100 [ju:; jʊ] [ - ]

| " | But | if | you | want | to | lose | your | money | , | I'll | bet | you | $100 | you | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 失去 | 你的 | 钱 | , | 患病的 | 赌注 | 你 | $100 | 你 | [ | - | ] |

“但如果你想输掉你的钱，我跟你打赌 100 美元[126]

[kɑ:nt] [laɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mætʃɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['traʊzərz] . "

| can't | light | one | of | those | matches | on | your | trousers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 光 | 一 | 的 | 那些 | 比赛 | 在 | 你的 | 裤子 | . | " |

你不可能用裤子上的火柴点燃它。

" [lænd] [seiks] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] .

| " | Land | sakes | ! | " | cried | the | old | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 土地 | 清酒 | ! | " | 哭 | 这 | 老的 | 农民 | . |

“看在土地的份上！”老农喊道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? "

| " | A | hundred | dollars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 美元 | ? | " |

“一百美元？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pælz] .

| " | That's | what | I | said | , | " | replied | the | young | fellow | , | grinning | at | his | pals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 同伴 | , | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 朋友们 | . |

“我就是这么说的，”年轻人笑着回答他的伙伴们。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['mʌni] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

| " | This | gentleman | will | hold | the | money | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 将要 | 抓住 | 这 | 钱 | , | " | 他 | 持续 | , |

“这位先生将保管这笔钱，”他继续说道。

['pi:lɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hændz]

| peeling | off | a | hundred | dollar | bill | from | his | roll | and | thrusting | it | into | my | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥落 | 离开 | 一个 | 百 | 美元 | 账单 | 从 | 他的 | 卷 | 和 | 推进 | 它 | 进入 | 我的 | 双手 |

.

:

.

他从钞票卷里抽出一张一百美元的钞票，塞到我手里。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði][geɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn]['seɪfti]

| I | had | just | about | decided | to | spoil | the | game | with | a | little | history | on | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 关于 | 决定 | 到 | 剧透 | 这 | 游戏 | 和 | 一个 | 小的 | 历史 | 在 | 安全 |

[mætʃɪz] ,

| matches | , |
|---|---|
| 比赛 | , |

我本来打算用一点关于安全火柴的历史来破坏游戏气氛，

[wen] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][huː][hæd; həd][bɪn] ['fɪʃɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɑːlɪt] ,

| when | the | old | farmer | who | had | been | fishing | around | in | his | wallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 农民 | WHO | 有 | 到过 | 钓鱼 | 大约 | 在 | 他的 | 钱包 | , |

当那位一直在钱包里翻找东西的老农夫……

['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðen] [dɪˈlɪbərətli] [wiŋkt] .

| darted | a | shrewd | glance | at | me | , | then | deliberately | winked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 一个 | 精明 | 瞥一眼 | 在 | 我 | , | 然后 | 故意地 | 眨眼 | . |

他狡黠地瞥了我一眼，然后故意眨了眨眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 听爸爸的(Take It from Dad)
# 第5/6页

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] $100 [ɪn] [smɔːl] [bɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| **Finally** | **,** | **he** | **counted** | **out** | **$100** | **in** | **small** | **bills** | **,** | **which** | **he** | **handed** | **over** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 计数 | 出去 | $100 | 在 | 小的 | 账单 | , | 哪个 | 他 | 递交 | 超过 | 到 | 我 | , |

最后，他数出100美元的小额钞票递给了我。

[græbd] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'teɪnər] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| **grabbed** | **a** | **safety** | **match** | **from** | **the** | **container** | **,** | **rubbed** | **it** | **on** | **the** | **leg** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 安全 | 匹配 | 从 | 这 | 容器 | , | 摩擦 | 它 | 在 | 这 | 腿 | 的 | 他的 |

['traʊzərz] ,

| **trousers** | **,** |
|---|---|
| 裤子 | , |

他从容器里拿出一根安全火柴，在裤腿上摩擦了一下。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

| **and** | **when** | **to** | **my** | **astonishment** | **,** | **it** | **burst** | **into** | **flame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 我的 | 惊讶 | , | 它 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | , |

令我惊讶的是，它突然燃起了火焰。

['kɑːmli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] $200 [wɪtʃ] [aɪ] [pæst]

| **calmly** | **lighted** | **his** | **cigar** | **and** | **held** | **out** | **his** | **hand** | **for** | **the** | **$200** | **which** | **I** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 照明 | 他的 | 雪茄 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 为了 | 这 | $200 | 哪个 | 我 | 通过了 |

['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **over** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 他 | . |

他镇定地点燃雪茄，伸出手要我递给他的 200 美元。

['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʊlmən] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [muːtʃɪŋ] [baɪ] [maɪ] [tʃer] ,

| **Later** | **,** | **in** | **the** | **pullman** | **,** | **as** | **the** | **old** | **fellow** | **was** | **mooching** | **by** | **my** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 在 | 这 | 普尔曼 | , | 作为 | 这 | 老的 | 同伴 | 曾是 | 蹭吃蹭喝 | 经过 | 我的 | 椅子 | , |

后来，在卧铺车厢里，当那个老家伙在我椅子旁边闲逛时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [bɑːks] ['soʊd]

| **he** | **raised** | **his** | **coat** | **enough** | **to** | **show** | **me** | **the** | **side** | **of** | **a** | **safety** | **match** | **box** | **sewed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 外套 | 足够的 | 到 | 展示 | 我 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 安全 | 匹配 | 盒子 | 缝制的 |

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

| **to** | **the** | **leg** | **of** | **his** | **trousers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 腿 | 的 | 他的 | 裤子 | . |

他撩起外套，让我看到缝在裤腿上的安全火柴盒侧面。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['betɪŋ] , [ted] , [ɪz] [ðæt] [its] [rɔːŋ] .

| **Now** | **the** | **only** | **trouble** | **with** | **betting** | **,** | **Ted** | **,** | **is** | **that** | **it's** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 和 | 投注 | , | 泰德 | , | 是 | 那 | 它是 | 错误的 | . |

泰德，赌博唯一的麻烦之处就是它是错的。

[its] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

| **It's** | **wrong** | **for** | **several** | **reasons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 错误的 | 为了 | 一些 | 原因 | . |

这样做是错误的，原因有很多。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; ['sekənd] ,

| **First** | **,** | **because** | **it's** | **trying** | **to** | **get** | **something** | **for** | **nothing** | **;** | **second** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 因为 | 它是 | 尝试 | 到 | 得到 | 某物 | 为了 | 没有什么 | ; | 第二 | , |

首先，因为它想不劳而获；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz]['luːzɪz] [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [θɜːrd] ,

| because | a | man | always | loses | when | he | can't | afford | it | ; | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 男人 | 总是 | 失败 | 什么时候 | 他 | 不能 | 买得起 | 它 | ; | 第三 | , |

因为一个人如果负担不起，就总是会失败；第三，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| because | gambling | of | any | kind | will | sooner | or | later | get | a | young | fellow | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 赌博 | 的 | 任何 | 种类 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | 得到 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 进入 | 这 |

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks] ;

| kind | of | company | he | don't | want | to | introduce | to | his | folks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 公司 | 他 | 不 | 想 | 到 | 介绍 | 到 | 他的 | 各位 | ; |

因为任何形式的赌博迟早都会让年轻人结交一些他不想介绍给父母的朋友；

[fɔːrθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [stɪks] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ - ]

| fourth | , | because | if | a | fellow | sticks | to | gambling | all | his | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 因为 | 如果 | 一个 | 同伴 | 棍子 | 到 | 赌博 | 全部 | 他的 | [ | - | ] |

第四，因为如果一个人坚持赌博，他所有的[127]

[laɪf] ['hiːz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ; [ænd; ənd] [fɪfθ]

| life | he's | pretty | sure | to | die | in | the | neighborhood | of | the | poorhouse | ; | and | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 他是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 死 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 贫民院 | ; | 和 | 第五 |

,

,

,

他这辈子几乎肯定会死在贫民窟附近；第五，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [slɪk] [ə; eɪ]['gæmblər][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːt] [ə; eɪ] ['slɪkər] [wʌn] ,

| no | matter | how | slick | a | gambler | you | become | , | you | will | always | meet | a | slicker | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 光滑 | 一个 | 赌徒 | 你 | 变得 | , | 你 | 将要 | 总是 | 见面 | 一个 | 雨衣 | 一 | , |

无论你的赌技多么老练，你总会遇到比你更老练的赌徒。

[huː] [wɪl] [trɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [ðiː] - [wel] .

| who | will | trim | you | to | a | fare | - | thee | - | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 修剪 | 你 | 到 | 一个 | 票价 | - | 你 | - | 出色地 | . |

他会把你修剪到临别之时。

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [bæk] [jʊr; jər] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

| It's | fine | to | back | your | teams | to | the | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美好的 | 到 | 后退 | 你的 | 团队 | 到 | 这 | 限制 | , |

支持你的球队到极限是完全可以的，

[ænd; ənd][aɪˈd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [jel] [jʊr; jər] [hed]

| and | I'd | think | you | a | pretty | poor | sort | of | a | stick | if | you | didn't | yell | your | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 思考 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 贫穷的 | 种类 | 的 | 一个 | 戳 | 如果 | 你 | 没有 | 叫喊 | 你的 | 头 |

[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] ,

| off | at | a | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 游戏 | , |

如果你在比赛中不扯着嗓子大喊大叫，我会觉得你是个很没素质的球迷。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] ['stedi] [ə; eɪ] ['pleɪɜ˞z] [nɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

| but | do | you | think | it | helps | to | steady | a | players | nerve | in | a | pinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 帮助 | 到 | 稳定的 | 一个 | 玩家 | 神经 | 在 | 一个 | 捏 | , |

但你认为这在关键时刻能帮助球员稳定情绪吗?

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'lɪvər] ,

| to | know | that | if | he | doesn't | deliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 不 | 递送 | , |

要知道，如果他没能兑现承诺，

[hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [snoʊ] [bɔːlz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪt] [rɪ'freʃmənt]

| his | schoolmates | will | have | to | live | on | snow | balls | or | some | other | light | refreshment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同学 | 将要 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 雪 | 球 | 或者 | 一些 | 其他 | 光 | 清爽 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

| for | a | couple | of | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | . |

他的同学们接下来几个月只能靠雪球或其他一些清淡的食物度日了。

---

[noʊ] [ted] , [oʊld] [skaʊt] , ['betɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɔːŋ] , [ɪts] ['fuːlɪʃ] .

| No | Ted | , | old | scout | , | betting | is | not | only | wrong | , | it's | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 泰德 | , | 老的 | 侦察 | , | 投注 | 是 | 不是 | 仅有的 | 错误的 | , | 它是 | 愚蠢 | . |

不，泰德，老球探，赌博不仅是错的，而且是愚蠢的。

---

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

---

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[128]

---

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

---

['eɪprəl][sɪks] , - —

| April | 6 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | 6 | , | - | — |

2019年4月6日

---

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

---

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

| I | agree | with | you | , | you | do | need | a | new | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 你 | 做 | 需要 | 一个 | 新的 | 帽子 | . |

我同意你的看法，你的确需要一顶新帽子。

---

[wʌn] [ə'baʊt] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] ,

| One | about | two | sizes | larger | than | you | have | been | wearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 关于 | 二 | 尺寸 | 更大的 | 比 | 你 | 有 | 到过 | 穿着 | , |

比你平时穿的衣服大两号左右的衣服

---

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [luːs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm]

| I | should | judge | from | the | line | of | talk | you | turned | loose | when | you | were | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 法官 | 从 | 这 | 线 | 的 | 讲话 | 你 | 转向 | 松动的 | 什么时候 | 你 | 是 | 家 |

[læst] ['sʌndeɪ] .

| last | Sunday | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 星期日 | . |

我应该根据你上周日在家时说的话来判断。

---

[naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| Now | it's | all | right | for | a | fellow | to | think | well | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 一个 | 同伴 | 到 | 思考 | 出色地 | 的 | 他自己 | . |

现在一个人对自己评价高低是完全可以理解的。

['hiːl] ['nevər] [get] [fɑːr] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

| He'll | never | get | far | if | he | doesn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 绝不 | 得到 | 远的 | 如果 | 他 | 不 | , |

如果他不这样做，他永远不会走得很远。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['preɪzɪz] ,

| but | it's | just | as | well | to | be | careful | how | you | sing | your | own | praises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 小心 | 如何 | 你 | 唱歌 | 你的 | 自己的 | 赞扬 | , |

但自我吹嘘时也要注意分寸。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [foʊks]

| for | some | day | your | audience | may | consist | of | persons | who | know | the | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 你的 | 观众 | 可能 | 由 | 的 | 人 | WHO | 知道 | 这 | 各位 |

[huː] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| who | live | next | door | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 下一个 | 门 | 到 | 你 | . |

或许有一天，你的听众会是认识你邻居的人。

[juːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [mɪd] - ['jɪrz] ['ʌndər]

| You've | done | pretty | well | so | far | in | making | a | decent | showing | in | your | mid | - | years | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 漂亮的 | 出色地 | 所以 | 远的 | 在 | 制作 | 一个 | 体面的 | 显示 | 在 | 你的 | 中 | - | 年 | 在下面 |

[ə; eɪ] [bɪg] ['hændikæp] ,

| a | big | handicap | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 让分 | , |

你在中年时期，在面临巨大劣势的情况下，目前为止表现相当不错。

['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] ,

| playing | on | the | football | team | , | and | making | the | glee | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 在 | 这 | 足球 | 团队 | , | 和 | 制作 | 这 | 高兴 | 俱乐部 | , |

加入足球队，并加入合唱团，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːtaː] [deɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['kaʊns(ə)l] ,

| besides | being | elected | to | the | Plata | Dates | and | the | student | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 当选 | 到 | 这 | 普拉塔 | 日期 | 和 | 这 | 学生 | 理事会 | , |

除了当选为 Plata Dates 成员和学生会成员之外，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| but | you | want | to | remember | that | even | a | vegetarian | can't | live | long | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 想 | 到 | 记住 | 那 | 甚至 | 一个 | 素食 | 不能 | 居住 | 长的 | 在 | 他的 |

['lɔrəlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

| laurels | and | keep | up | the | good | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月桂树 | 和 | 保持 | 向上 | 这 | 好的 | 工作 | , |

但你要记住，即使是素食主义者也不能长期固步自封，要继续努力。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['hævnt] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər] [skuːl] [kɔːrs] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

| for | you | haven't | completed | your | school | course | by | a | good | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 还没有 | 完全的 | 你的 | 学校 | 课程 | 经过 | 一个 | 好的 | 少量 | . |

因为你离完成学业还有很长一段时间。

['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪniəm]

| Sunday | , | you | gave | a | pretty | fair | exhibition | of | enlargement | of | the | cranium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 你 | 给予 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 展览 | 的 | 放大 | 的 | 这 | 颅骨 |

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [sweld] [hed] .

| commonly | known | as | swelled | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 已知 | 作为 | 肿胀 | 头 | . |

星期天，你很好地展示了颅骨增大（俗称"头肿"）的症状。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] [dɪ'ziːzɪz] ,

| That's | one | of | the | most | dangerous | of | all | known | diseases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 危险的 | 的 | 全部 | 已知 | 疾病 | , |

那是已知疾病中最危险的疾病之一。

[ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][kɑːnt] [kjʊr] ['eni] [tuː] ['kwɪkli] .

| and | one | you | can't | cure | any | too | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 你 | 不能 | 治愈 | 任何 | 也 | 迅速地 | . |

而且，有些疾病是无法快速治愈的。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]

| It's | all | right | to | be | pleased | with | yourself | for | accomplishing | something | worth | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | 到 | 是 | 高兴 | 和 | 你自己 | 为了 | 完成 | 某物 | 值得 | 尽管 |

,

,

,

完成一件有价值的事情后感到自豪是理所当然的。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ - ]

| but | it's | all | wrong | to | keep | on | being | pleased | with | yourself | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 错误的 | 到 | 保持 | 在 | 存在 | 高兴 | 和 | 你自己 | [ | - | ] |

但一直自满是不对的[129]

[ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .

| unless | you | keep | on | accomplishing | things | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 保持 | 在 | 完成 | 事物 | 值得 | 尽管 | . |

除非你不断取得有价值的成就。

[wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

| Whenever | you | can | look | at | yourself | in | the | mirror | and | be | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 能 | 看 | 在 | 你自己 | 在 | 这 | 镜子 | 和 | 是 | 使满意 | , |

每当你能够看着镜子里的自己并感到满意时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ['ɑːkjəlɪst] ,

| you | should | consult | a | conscience | oculist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 咨询 | 一个 | 良心 | 眼科医生 | , |

你应该咨询一位有良知的眼科医生。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnər] [saɪt] .

| for | as | sure | as | shooting | there's | something | wrong | with | your | inner | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 当然 | 作为 | 射击 | 有 | 某物 | 错误的 | 和 | 你的 | 内 | 视线 | . |

可以肯定的是，你的内在视力肯定出了问题。

[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

| But | worst | of | all | , | is | to | let | people | know | you're | satisfied | with | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最差 | 的 | 全部 | , | 是 | 到 | 让 | 人们 | 知道 | 你是 | 使满意 | 和 | 你自己 | , |

但最糟糕的是，让别人知道你对自己很满意。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | it's | just | as | well | to | remember | that | the | word | I | is | the | most | superfluous | in | the | English | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 单词 | 我 | 是 | 这 | 最多 | 多余 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | . |

值得注意的是，在英语中，“我”这个词是最多余的。

[hɑːt] [er] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [kɔːr] ,

| Hot | air | may | be | a | necessity | in | the | Balloon | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 空气 | 可能 | 是 | 一个 | 必要性 | 在 | 这 | 气球 | 兵团 | , |

热气球部队或许需要一些夸张的言辞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɑːr; ər] [stiːm] ['hiːtɪd] ,

| but | the | private | offices | in | the | factory | are | steam | heated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 私人的 | 办公室 | 在 | 这 | 工厂 | 是 | 蒸汽 | 加热 | , |

但工厂里的私人办公室是蒸汽供暖的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [sɪt][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt]

| and | the | men | who | sit | in | them | are | not | there | because | they | talk | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 坐 | 在 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | 因为 | 他们 | 讲话 | 关于 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

坐在那里的人并不是因为他们谈论自己而来的。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] .

| but | because | they | think | for | the | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 思考 | 为了 | 这 | 公司 | . |

但他们是因为他们为公司着想。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [doʊs][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ,

| The | reason | I'm | handing | you | a | pretty | stiff | dose | in | this | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我是 | 处理 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 僵硬的 | 剂量 | 在 | 这 | 信 | , |

我在这封信里严厉批评你的原因是：

[ɪz] [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| is | principally | because | you | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主要 | 因为 | 你 | 需要 | 它 | . |

主要原因是你需要它。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| I've | seen | a | lot | of | promising | young | fellows | start | out | with | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 一个 | 很多 | 的 | 有前途 | 年轻的 | 伙伴们 | 开始 | 出去 | 和 | 一个 | 匆忙 | , |

我见过很多很有前途的年轻人一开始就过于急躁，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [səkˈses] ,

| and | then | after | they | have | made | a | moderate | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 缓和 | 成功 | , |

然后，在他们取得一定成功之后，

[bɪˈkʌm] [soʊ][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb] ,

| become | so | satisfied | with | themselves | that | they | stick | in | a | small | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 所以 | 使满意 | 和 | 他们自己 | 那 | 他们 | 戳 | 在 | 一个 | 小的 | 工作 | , |

他们对自己非常满意，以至于安于一份小工作。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [prɑːˈsperəti] .

| when | they | have | the | ability | to | go | much | higher | if | they | could | stand | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 这 | 能力 | 到 | 去 | 很多 | 更高 | 如果 | 他们 | 可以 | 站立 | 繁荣 | . |

如果他们能够承受繁荣，他们有能力取得更高的成就。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈoʊvər] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtərz]

| There | is | always | an | over | production | of | beginners | but | the | supply | of | completers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 超过 | 生产 | 的 | 初学者 | 但 | 这 | 供应 | 的 | 完成者 |

[ɪz] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] ,

| is | never | equal | to | the | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 平等的 | 到 | 这 | 要求 | , |

初学者总是供过于求，但能完成学业的人永远供不应求。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

| and | I | want | you | to | remember | that | the | 31st | of | December | is | just | as | good | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 31st | 的 | 十二月 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 一个 |

[deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈdʒænjueri][fɜːrst] .

| day | on | which | to | do | business | as | January | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 哪个 | 到 | 做 | 商业 | 作为 | 一月 | 第一的 | . |

我希望你们记住，12月31日和1月1日一样，都是开展业务的好日子。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [klæs] ,

| It's | all | very | nice | to | be | considered | the | biggest | man | in | your | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 好的 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 最大 | 男人 | 在 | 你的 | 班级 | , |

被大家认为是班里个子最高的人，感觉确实很棒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ - ]

| but | you | aren't | going | to | be | long | if | you | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 长的 | 如果 | 你 | [ | - | ] |

但如果你[130]，你就不会待太久。

[goʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| go | around | telling | people | how | big | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 大约 | 讲述 | 人们 | 如何 | 大的 | 你 | 是 | . |

到处告诉别人你有多壮。

[kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [preɪz] [juː; jʊ] ,

| Keep | from | making | liars | of | the | friends | who | praise | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 从 | 制作 | 说谎者 | 的 | 这 | 朋友们 | WHO | 称赞 | 你 | , |

不要让那些赞美你的朋友变成说谎者。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][end]

| and | remember | that | persons | who | try | to | show | off | their | greatness | usually | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 人 | WHO | 尝试 | 到 | 展示 | 离开 | 他们的 | 伟大 | 通常 | 结尾 |

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| by | showing | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 它 | 向上 | . |

记住，那些试图炫耀自己伟大的人，最终往往会适得其反。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːd]

| A | horse | who | rushes | the | field | for | the | first | quarter | doesn't | always | finish | in | the | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | WHO | 冲刺 | 这 | 场地 | 为了 | 这 | 第一的 | 四分之一 | 不 | 总是 | 结束 | 在 | 这 | 带领 |

.

:

.

一匹在比赛前四分之一赛程中全力冲刺的马，并不总能最终领先。

[noʊ][wʌn] [dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ 'staːtiŋ ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] .

| No | one | deserves | much | credit | for | starting | out | with | a | big | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 值得 | 很多 | 信用 | 为了 | 开始 | 出去 | 和 | 一个 | 大的 | 溅 | . |

没有人会因为一开始就轰动一时而获得太多赞誉。

[ɪts] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [huː] ['riːəli] [kaʊnts] .

| It's | the | fellow | who's | doing | business | at | the | finish | who | really | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 同伴 | 谁是 | 正在做 | 商业 | 在 | 这 | 结束 | WHO | 真的 | 计数 | . |

真正重要的，是那些在终点线前完成交易的人。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [soʊ][fɑːr] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

| You've | been | a | little | too | successful | so | far | this | year | in | everything | except | your | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 一个 | 小的 | 也 | 成功的 | 所以 | 远的 | 这 | 年 | 在 | 一切 | 除了 | 你的 | 研究 | , |

今年到目前为止，除了学业之外，你在其他方面都太成功了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] [hæz; həz] ['setld] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

| and | your | success | has | settled | in | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 成功 | 有 | 定居 | 在 | 你的 | 头 | . |

你的成功已经深深印在了你的脑海里。

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| Now | don't | think | I'm | not | glad | you | are | popular | with | your | schoolmates | : | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 思考 | 我是 | 不是 | 高兴的 | 你 | 是 | 受欢迎的 | 和 | 你的 | 同学 | : | 我 | 是 | , |

别以为我不为你受同学欢迎而高兴：我当然高兴，

[bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rædər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

| but | I'd | much | rather | you | weren't | quite | so | popular | with | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 很多 | 相当 | 你 | 不是 | 相当 | 所以 | 受欢迎的 | 和 | 你自己 | . |

但我更希望你不要那么自恋。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌb][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ted] ,

| I | don't | want | to | rub | it | in | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 擦 | 它 | 在 | 泰德 | , |

我不想在泰德面前炫耀。

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['iziə] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ]

| but | I | do | want | you | to | realize | that | it's | a | blamed | sight | easier | to | reduce | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 想 | 你 | 到 | 意识到 | 那 | 它是 | 一个 | 被指责 | 视线 | 更轻松 | 到 | 减少 | 一个 |

[sweld] [hed] [wen] [its] [jʌŋ] [ðæn; ðən]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][get][bɔ:ld] .

| swelled | head | when | it's | young | than | after | it | begins | to | get | bald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 头 | 什么时候 | 它是 | 年轻的 | 比 | 后 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 秃 | . |

但我希望你们明白，年轻时消除自负的头脑比秃顶后消除自负的头脑要容易得多。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['su:pər] . [æt; ət][klʌf; klaʊ] & [spɪni:z] [ɪn]

| I | had | my | little | experience | when | I | was | super | . | at | Clough | & | Spinney's | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 小的 | 经验 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 极好的 | . | 在 | 克拉夫 | & | 斯宾尼 | 在 |

['dʒɔ:rdʒtaʊn]

| Georgetown |
|---|
| 乔治城 |

我在乔治城的克劳夫和斯宾尼餐厅有过一次小小的经历，当时我还是个小明星。

[soʊ] [aɪl] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [its] [wɜ:rθ] .

| so | I'll | pass | it | along | to | you | for | what | it's | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 经过 | 它 | 沿着 | 到 | 你 | 为了 | 什么 | 它是 | 值得 | . |

所以，我就把它转告给你，仅供参考。

[aɪ'd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ru:m] , [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] [klɜ:rk] ,

| I'd | started | in | as | a | boy | in | the | shipping | room | , | been | promoted | to | shipping | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 开始 | 在 | 作为 | 一个 | 男生 | 在 | 这 | 船运 | 房间 | , | 到过 | 推广 | 到 | 船运 | 职员 | , |

我最初是在发货间当学徒，后来晋升为发货员。

[ðen] [aɪ'd] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:stə(r);'læstə(r)] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] ['leðər] [ru:m]

| then | I'd | worked | as | a | laster | , | going | from | that | to | the | sole | leather | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ID | 工作 | 作为 | 一个 | 拉斯特 | , | 去 | 从 | 那 | 到 | 这 | 唯一 | 皮革 | 房间 |

.

:

.

然后我做过焊工，后来又去了鞋底皮革车间。

[aɪ'd] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['fɔ:rmən] ,

| I'd | married | and | been | promoted | to | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 已婚 | 和 | 到过 | 推广 | 到 | 领班 | , |

我结婚后升任工头，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ'd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [peɪd]

| and | having | saved | some | money | I'd | bought | a | little | house | which | was | nearly | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已保存 | 一些 | 钱 | ID | 买 | 一个 | 小的 | 房子 | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 有薪酬的 |

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['su:pər] .

| for | when | I | was | made | super | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 制成 | 极好的 | . |

我攒了一些钱，买了一栋小房子，房子几乎已经付清了，这时我拿到了养老金。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ - ]

| I | was | about | as | happy | a | young | fellow | as | you | could | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 作为 | 快乐的 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 作为 | 你 | 可以 | [ | - | ] |

我当时是一个无比快乐的年轻人[131]

[faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ʃu:] [treɪd] ,

| find | in | all | the | New | England | shoe | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 全部 | 这 | 新的 | 英格兰 | 鞋 | 贸易 | , |

在新英格兰鞋业中随处可见，

[fɔːr; fər][aɪd] [bɪn] [prəg'resɪŋ] ['stedəli] ['evər] [sɪns] [aɪd]['stɑːrtɪd] [wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

| for | I'd | been | progressing | steadily | ever | since | I'd | started | work | and | it | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | ID | 到过 | 进展 | 稳步 | 曾经 | 自从 | ID | 开始 | 工作 | 和 | 它 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['roʊzi]['fjuːtʃər] [ə'hed] .

| a | rosy | future | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红润 | 未来 | 前方 | . |

因为自从开始工作以来，我的工作一直稳步发展，前途一片光明。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] ,

| As | I | look | back | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 现在 | , |

现在回想起来，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][help] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [sək'ses] ['pɑːsəb(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| I | see | that | it | was | my | help | that | made | my | success | possible | quite | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 帮助 | 那 | 制成 | 我的 | 成功 | 可能的 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 |

[maɪ] [oʊn] ['efərts] .

| my | own | efforts | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 努力 | . |

我认为，我的成功离不开他人的帮助，其重要性不亚于我自己的努力。

[ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| Americans | to | the | backbone | , | everyone | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 到 | 这 | 骨干 | , | 每个人 | 的 | 他们 | ! |

他们骨子里都是美国人，每一个都是!

['stedi] ['goʊɪŋ] [rɪ'spektəbl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

| Steady | going | respectable | men | and | women | some | of | whom | had | been | working | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 去 | 可敬 | 男人 | 和 | 女性 | 一些 | 的 | 谁 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| the | shop | when | I | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

他们都是些稳重可靠的男男女女，其中一些人在我出生时就在店里工作了。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['eni] ['ædʒɪteɪtər][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

| and | who | would | have | told | any | agitator | to | mind | his | own | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 有 | 讲述 | 任何 | 搅拌器 | 到 | 头脑 | 他的 | 自己的 | 商业 | , |

谁会去劝煽动者管好自己的事呢?

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

| who | might | have | undertaken | to | tell | them | they | were | working | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 已 | 到 | 告诉 | 他们 | 他们 | 是 | 在职的 | 也 | 难的 | . |

谁可能会告诉他们，他们工作太辛苦了。

[wel] , ['eniweɪ] ,

| Well | , | anyway | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 反正 | , |

总之，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fækt(ə)ri] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

| at | the | end | of | two | years | I | had | that | little | factory | running | as | slick | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 年 | 我 | 有 | 那 | 小的 | 工厂 | 跑步 | 作为 | 光滑 | 作为 | 一个 |

[griːst] [pɪg] ,

| greased | pig | , |
|---|---|---|
| 涂油 | 猪 | , |

两年后，我把那家小工厂的运转打得像抹了油的猪一样顺畅。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ]

| and | I | was | wearing | a | self | - | satisfied | smile | in | consequence | that | I | didn't | even | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 自己 | - | 使满意 | 微笑 | 在 | 结果 | 那 | 我 | 没有 | 甚至 | 尝试 |

[tuː; tə] [kən'siːl] ,

| to | conceal | , |
|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | , |

因此，我脸上挂着一丝得意的笑容，甚至都没有试图掩饰。

[fɔːr; fər][oʊld]['haɪrəm] ['spɪni] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪljəm] ,

| for | old | Hiram | Spinney | had | taken | to | calling | me | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 希拉姆 | 斯宾尼 | 有 | 已采取 | 到 | 呼叫 | 我 | 威廉 | , |

老海勒姆·斯宾尼开始叫我威廉了，

[ænd; ənd]['ezrə][klʌf; klaʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpər] [moʊst] ['evri]

| and | Ezra | Clough | used | to | invite | your | Ma | and | me | to | supper | most | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以斯拉 | 克拉夫 | 用过的 | 到 | 邀请 | 你的 | 马 | 和 | 我 | 到 | 晚餐 | 最多 | 每一个 |

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

| Sunday | evening | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 晚上 | . |

埃兹拉·克拉夫过去几乎每个星期天晚上都会邀请你妈妈和我去他家吃晚饭。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [oʊld]['haɪrəm] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] ,

| Then | one | day | old | Hiram | landed | a | whopping | big | government | contract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 老的 | 希拉姆 | 登陆 | 一个 | 惊人的 | 大的 | 政府 | 合同 | , |

有一天，刚出生不久的海勒姆就拿到了一份数额巨大的政府合同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən]

| and | it | was | up | to | me | to | make | the | shoes | according | to | specifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 制作 | 这 | 鞋 | 根据 | 到 | 规格 |

[ænd; ənd][ɑːn] [taɪm] .

| and | on | time | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | . |

我的任务就是按照规格要求按时制作鞋子。

[wel] [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , ['ekstrə]

| Well | sir | , | there | was | a | great | bustle | and | hurrying | around | the | little | shop | , | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 先生 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 忙碌 | 和 | 匆忙 | 大约 | 这 | 小的 | 店铺 | , | 额外的 |

[hændz][wɜːr; wər] [haɪrd] ,

| hands | were | hired | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 是 | 雇用 | , |

先生，当时小店里非常热闹，大家都在忙忙碌碌，还雇了额外的帮手。

[nuː] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

| new | machinery | installed | , | and | then | I | started | for | Boston | to | buy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 机械 | 已安装 | , | 和 | 然后 | 我 | 开始 | 为了 | 波士顿 | 到 | 买 | 这 |

['leðər] .

| leather | . |
|---|---|
| 皮革 | . |

新机器安装完毕后，我就启程前往波士顿购买皮革。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [weɪ] ,

| For | the | first | time | I | was | doing | business | in | a | really | big | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾是 | 正在做 | 商业 | 在 | 一个 | 真的 | 大的 | 方式 | , |

这是我第一次真正大规模地做生意，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] ,

| and | I | was | so | full | of | the | size | of | the | order | I | was | to | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 命令 | 我 | 曾是 | 到 | 地方 | , |

我当时对即将下的订单量感到非常兴奋，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['leðər] ['kʌmpəni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [maɪ] ['bɪznəs] , [soʊ]

| I | felt | sure | there | was | only | one | leather | company | that | could | handle | my | business | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 皮革 | 公司 | 那 | 可以 | 处理 | 我的 | 商业 | ， | 所以 |

[aɪ] [puː] - [puːd] [ - ]

| I | pooh | - | poohed | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呸 | - | 嘲笑 | [ | - | ] |

我确信只有一家皮革公司能够满足我的业务需求，所以我嗤之以鼻[132]

['sevrəl] ['seɪlzmən] [huːm] [aɪ] [met] [ɑːn] [saʊθ] [striːt] ,

| several | salesmen | whom | I | met | on | South | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 推销员 | 谁 | 我 | 遇见 | 在 | 南 | 街道 | , |

我在南街遇到了几位推销员，

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | who | having | heard | of | our | government | contract | assured | me | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 拥有 | 听到 | 的 | 我们的 | 政府 | 合同 | 保证 | 我 | 他们 | 有 |

[blɑːks] [ʌv; əv] ['leðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

| blocks | of | leather | I | could | use | to | good | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积木 | 的 | 皮革 | 我 | 可以 | 使用 | 到 | 好的 | 优势 | . |

他们听说了我们与政府的合同后，向我保证他们有大量皮革可供我充分利用。

[aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['leðər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] ,

| I | bought | my | leather | at | what | I | considered | a | very | good | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 我的 | 皮革 | 在 | 什么 | 我 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 好的 | 数字 | , |

我买的这件皮具价格我觉得非常划算。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| had | a | good | lunch | at | the | old | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 午餐 | 在 | 这 | 老的 | 团结的 | 各州 | , |

在老美国餐厅享用了一顿美味的午餐。

[ænd; ənd] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] ['leðər]

| and | sat | around | the | lobby | for | a | while | talking | with | the | shoe | and | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 大约 | 这 | 大厅 | 为了 | 一个 | 尽管 | 说 | 和 | 这 | 鞋 | 和 | 皮革 |

[men] [aɪ] [nuː] ,

| men | I | knew | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 我 | 知道 | , |

我在大厅里坐了一会儿，和认识的鞋匠和皮匠们聊了会儿天。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [aɪ] [wʌz; wəz]

| letting | it | be | pretty | generally | understood | that | as | a | superintendent | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 它 | 是 | 漂亮的 | 一般来说 | 理解 | 那 | 作为 | 一个 | 校长 | 我 | 曾是 |

[sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] .

| some | punkins | . |
|---|---|---|
| 一些 | 南瓜 | . |

大家都很清楚，我当校长的时候可是个狠角色。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪər] ,

| Then | on | the | strength | of | my | wonderful | ability | as | a | buyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 精彩的 | 能力 | 作为 | 一个 | 买方 | , |

然后凭借我出色的采购能力，

[aɪ] [went] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ə'baʊt] $100 [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd]

| I | went | up | town | and | blew | in | about | $100 | on | a | new | outfit | for | myself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向上 | 镇 | 和 | 吹 | 在 | 关于 | $100 | 在 | 一个 | 新的 | 全套服装 | 为了 | 我 | 和 |

[sʌm; səm] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mɑː] .

| some | presents | for | your | Ma | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 礼物 | 为了 | 你的 | 马 | . |

我去了趟城里，花了大约 100 美元给自己买了一套新衣服，还给你妈妈买了一些礼物。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| When | I | took | the | train | for | Georgetown | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 采取 | 这 | 火车 | 为了 | 乔治城 | 那 | 晚上 | , |

那天晚上我乘火车去乔治城的时候，

[aɪ][ræn] [bæŋ] ['ɪntuː][oʊld]['haɪrəm] ['spɪni] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] ,

| I | ran | bang | into | old | Hiram | Spinney | and | as | we | settled | down | in | the | same | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 砰 | 进入 | 老的 | 希拉姆 | 斯宾尼 | 和 | 作为 | 我们 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | 座位 | , |

我迎面撞上了老希拉姆·斯宾尼，我们俩在同一个座位上坐了下来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] .

| he | began | to | quiz | me | about | the | orders | I | had | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 测验 | 我 | 关于 | 这 | 订单 | 我 | 有 | 放置 | . |

他开始盘问我关于我下的订单的情况。

[fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

| Full | of | pride | because | I | considered | I | had | bought | to | the | best | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 自豪 | 因为 | 我 | 经过考虑的 | 我 | 有 | 买 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , |

我当时非常自豪，因为我认为我已经买到了最划算的东西。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

| I | started | in | to | tell | the | old | man | what | a | great | superintendent | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 在 | 到 | 告诉 | 这 | 老的 | 男人 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 校长 | 他 | 有 | , |

我正要告诉那位老人，他有一位多么优秀的管理员，

[poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['seɪlzmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

| poking | a | good | deal | of | scorn | at | the | foolish | salesmen | who | had | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 轻蔑 | 在 | 这 | 愚蠢 | 推销员 | WHO | 有 | 尝试 | 到 |

['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] [blɑːks] [ʌv; əv] ['leðər] ,

| interest | me | in | their | small | blocks | of | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 我 | 在 | 他们的 | 小的 | 积木 | 的 | 皮革 | , |

他对那些试图向我推销他们小块皮革的愚蠢推销员充满了鄙夷。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] .

| when | I | was | out | to | buy | a | large | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 出去 | 到 | 买 | 一个 | 大的 | 数量 | . |

我当时出去大量采购。

[oʊld] ['haɪrəm] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [θruː] ['preɪzɪŋ] [maɪ'self] ,

| Old | Hiram | didn't | say | anything | until | I | got | through | praising | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 希拉姆 | 没有 | 说 | 任何事物 | 直到 | 我 | 得到 | 通过 | 赞扬 | 我 | , |

老希拉姆一直没说话，直到我自夸完为止。

[wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [soʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

| which | took | some | time | as | I | was | thoroughly | sold | on | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 一些 | 时间 | 作为 | 我 | 曾是 | 彻底 | 卖 | 在 | 这 | 主意 | . |

这花了一些时间，因为我完全被这个想法说服了。

[wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [ - ]

| When | I'd | finished | , | he | looked | at | me | out | of | the | corner | of | his | eye | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | ID | 完成的 | , | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | . | [ | - | ] |

我讲完后，他用眼角瞥了我一眼。[133]

" ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [smɔːl] [lɑːts] [ʌv; əv] ['leðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Didn't | even | bother | to | look | at | those | small | lots | of | leather | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 甚至 | 打扰 | 到 | 看 | 在 | 那些 | 小的 | 很多 | 的 | 皮革 | ? | " | 他 | 问 | . |

“连那些小批量的皮革都没看一眼吗？”他问道。

" [noʊp] , ['kudnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɑːn] - [ɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | Nope | , | couldn't | waste | my | time | on | ' | em | , | " | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | , | 不能 | 浪费 | 我的 | 时间 | 在 | - | 呃 | , | " | 我 | 回复 | . |

“不，我没时间在他们身上，”我回答道。

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] .

| " | I | did | , | " | he | answered | , | " | looked | pretty | good | to | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 看起来 | 漂亮的 | 好的 | 到 | 我 | 也 | . |

“我做了，”他回答说，“我觉得看起来也很不错。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['praɪsɪz]['kwoʊtɪd][ɑːn] [iːtʃ] [lɑːt] ,

| " | He | went | on | telling | me | the | prices | quoted | on | each | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 讲述 | 我 | 这 | 价格 | 引 | 在 | 每个 | 很多 | , |

他接着告诉我每块地报价是多少，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [soʊ] ['ækjərətli] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd]

| describing | the | leather | so | accurately | I | knew | I | had | passed | by | some | mighty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 皮革 | 所以 | 准确 | 我 | 知道 | 我 | 有 | 通过了 | 经过 | 一些 | 强大的 | 好的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

我对皮革的描述如此精准，我知道我曾经错过了一些非常棒的东西。

[dʒiː] ! [ted] ,

| Gee | ! | Ted | , |
|---|---|---|---|
| 吉 | ! | 泰德 | , |

哎呀！泰德，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self][ɔːl] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [red] [tɔɪ] [bə'luːn] ['æftər][ə; eɪ][kɪd] [stɪks] [ə; eɪ][pɪn][ɪn]

| I | could | feel | myself | all | shrivel | up | like | a | red | toy | balloon | after | a | kid | sticks | a | pin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 感觉 | 我 | 全部 | 萎缩 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 红色的 | 玩具 | 气球 | 后 | 一个 | 孩子 | 棍子 | 一个 | 别针 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我感觉自己像个被小孩用针扎破的红色玩具气球一样，瞬间萎缩起来。

[aɪ'd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['sʌpər] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

| I'd | eaten | a | mighty | good | supper | , | but | I | felt | hollow | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 吃 | 一个 | 强大的 | 好的 | 晚餐 | , | 但 | 我 | 毛毡 | 空洞的 | 里面 | , |

我吃了一顿非常美味的晚餐，但内心却感到空虚。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːsɪk] ,

| and | I | guess | my | face | looked | as | though | I | was | seasick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我的 | 脸 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 我 | 曾是 | 晕船 | , |

我猜我的表情看起来像是晕船了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aɪ'd] [peɪd] $12 ,

| for | as | near | as | I | could | figure | I'd | paid | $12 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 可以 | 数字 | ID | 有薪酬的 | $12 | , |

据我估算，我大概付了12美元。

- [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['leðər] [ðæn; ðən][aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

| 000 | more | for | my | leather | than | I | needed | to | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更多的 | 为了 | 我的 | 皮革 | 比 | 我 | 需要 | 到 | 有 | 完毕 | . |

我的皮革制品比我需要的贵了 000 美元。

[oʊld]['haɪrəm] [let] [ˌem 'iː][skwɜːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

| Old | Hiram | let | me | squirm | until | the | train | reached | Georgetown | and | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 希拉姆 | 让 | 我 | 蠕动 | 直到 | 这 | 火车 | 达到 | 乔治城 | 和 | 我们 | 有 |

['stʌmbld] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| stumbled | off | on | to | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 离开 | 在 | 到 | 这 | 平台 | . |

老希拉姆让我一直坐立不安，直到火车到达乔治城，我们跌跌撞撞地走上站台。

" [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðoʊz] [ɑːd] [blɑːks] ,

| " | Thought | maybe | you'd | like | to | know | I | bought | those | odd | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 或许 | 你会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 我 | 买 | 那些 | 奇怪的 | 积木 | , |

“我想你或许会想知道我买了那些奇形怪状的积木，”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
**" he said as I started for home .**
" 他 说 作为 我 开始 为了 家 .

“他边说边看着我往家走。”

" [juː; jʊ][dɪd] !
**" You did !**
" 你 做过 !

你做到了！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
**" I replied , for I couldn't see how we possibly could use them along with**
" 我 回复 , 为了 我 不能 看 如何 我们 可能 可以 使用 他们 沿着 和
[wʌt] [aɪ'd] [ 'pəːtʃəst ] .
**what I'd purchased .**
什么 ID 购买 .

我回答说，因为我实在想不出我们怎么能把它们和我买的东西一起使用。

" [jep] . "
**" Yep . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːt][aɪ] [bɔːt] ? " [aɪ] [æskt] .
**" What about the lot I bought ? " I asked .**
" 什么 关于 这 很多 我 买 ? " 我 问 .

“那我买的那块地怎么办？”我问。

" [aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['kænsəld] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [juːd] [left] .
**" I just stepped in and cancelled your order ten minutes after you'd left .**
" 我 只是 步 在 和 取消 你的 命令 十 分钟 后 你会 左边 .

“你离开十分钟后，我就进去取消了你的订单。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [jeld] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]
**" I was so happy I could have yelled for joy and at the same time I**
" 我 曾是 所以 快乐的 我 可以 有 大喊 为了 喜悦 和 在 这 相同的 时间 我
[felt] [laɪk] [tuː] ['bɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
**felt like two bits and a nickel .**
毛毡 喜欢 二 比特 和 一个 镍 .

“我高兴得都想放声大笑，但同时我又觉得自己一文不值。”

" ['wɪljəm] , " [sed] [oʊld]['haɪrəm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ - ]
**" William , " said old Hiram walking up and laying [ 134 ]**
" 威廉 , " 说 老的 希拉姆 步行 向上 和 躺下 [ - ]

“威廉，”老希拉姆走上前去，躺了下来[134]

[ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] ['riːəl] [wel] ,
**a hand on my shoulder , " you're a good boy , and you've done real well ,**
一个 手 在 我的 肩膀 , " 你是 一个 好的 男生 , 和 你已经 完毕 真实的出色地 ,

一只手搭在我的肩膀上，“你是个好孩子，你做得很好。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [juːv] ['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
**but lately you've given signs of being too self - satisfied .**
但 最近 你已经 给定 标志 的 存在 也 自己 - 使满意 .

但最近你表现出过于自满的迹象。

[fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
**Forget your own importance for the next ten years and then you will have**
忘记 你的 自己的 重要性 为了 这 下一个 十 年 和 然后 你 将要 有
['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
**reason to be proud .**
原因 到 是 自豪的 .

接下来的十年里，别太在意自己的重要性，到那时你才会有值得骄傲的地方。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][pæt] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

| " | He | gave | me | a | friendly | little | pat | , | and | trudged | off | into | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 友好的 | 小的 | 拍 | , | 和 | 艰难跋涉 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗的 | . |

他友好地拍了拍我的背，然后拖着脚步走进了黑暗中。

[oʊld]['haɪrəm] [kjʊr] [ˌem ˈiː] .

| Old | Hiram | cured | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 希拉姆 | 治愈 | 我 | . |

老希兰治好了我的病。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| To | this | day | I've | remembered | his | advice | , | and | tried | to | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 我已经 | 记得 | 他的 | 建议 | , | 和 | 尝试 | 到 | 跟随 | 它 | . |

直到今天，我仍然记得他的建议，并努力遵循它。

[its] [stɪl] ['bʊli] [gʊd] [dəup] .

| It's | still | bully | good | dope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仍然 | 欺负 | 好的 | 太棒了 | . |

这玩意儿依然好得不得了。

[aɪ'd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| I'd | play | it | for | all | it's | worth | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 玩 | 它 | 为了 | 全部 | 它是 | 值得 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我会把它玩到极致。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[135]

[lɪn] , [mæs] .

| Lynn | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 林恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州林恩

['eɪprəl] - , - —

| April | 30 | , | 19 | — |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | - | , | - | — |

19—年4月30日

[dɪr] [ted] :

| Dear | Ted | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 泰德 | : |

亲爱的泰德：

['fræŋkli] [ted] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Frankly | Ted | , | I | don't | see | how | you | ever | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | 泰德 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 曾经 | 做过 | 它 | . |

坦白说，泰德，我真不明白你是怎么做到的。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] ['hævɪŋ] ['twenti] ['seɪlzmən] [ɑːn]

| I | have | had | some | experience | with | expense | accounts | having | twenty | salesmen | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一些 | 经验 | 和 | 费用 | 账户 | 拥有 | 二十 | 推销员 | 在 |

[ðə; ði] [roʊd] ;

| the | road | ; |
|---|---|---|
| 这 | 路 | ; |

我曾有过管理20名销售人员出差的费用报销方面的经验；

[bʌt; bət][noʊ] ['trævəlɪŋ] [mæn][aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,

| but | no | travelling | man | I | have | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 旅行 | 男人 | 我 | 有 | 受雇 | , |

但我雇佣的旅行工人中没有一个是这样的。

['evər][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪlz] [æz; əz]

| ever | had | the | nerve | to | present | such | a | collection | of | outrageous | bills | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 展示 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 令人愤慨 | 账单 | 作为 |

[wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] .

| was | contained | in | your | last | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 包含 | 在 | 你的 | 最后的 | 信 | . |

你竟有胆量像你上一封信里写的那样，提出如此一系列荒谬的账单?

[aɪl] [æd'mɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdɪst] [ə'kaʊnts] , ['moʊstli][fɔːr; fər]['ekstrə] [fuːd]

| I'll | admit | , | I | was | prepared | for | a | few | modest | accounts | , | mostly | for | extra | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承认 | , | 我 | 曾是 | 准备 | 为了 | 一个 | 很少 | 谦虚的 | 账户 | , | 大多 | 为了 | 额外的 | 食物 |

,

,

,

我承认，我预料到会有一些数额不大的账单，主要用于购买额外的食物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

| for | a | boy | your | age | is | nearly | always | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男生 | 你的 | 年龄 | 是 | 几乎 | 总是 | 饥饿的 | , |

对于你这个年纪的男孩来说，几乎总是感到饥饿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [stɑːrv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

| and | of | course | they | starve | you | at | the | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 饿死 | 你 | 在 | 这 | 公共领域 | , |

当然，在下议院，他们会让你挨饿。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd]

| although | I | managed | to | get | quite | a | substantial | meal | there | the | night | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 管理 | 到 | 得到 | 相当 | 一个 | 重大的 | 一顿饭 | 那里 | 这 | 夜晚 | 我 | 有 |

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| dinner | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 和 | 你 | . |

虽然那天晚上我和你一起吃饭的时候，我在那里吃到了一顿相当丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ðə; ði]['eksɪtər] ['taʊnzpiːpl] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

| But | as | near | as | I | can | judge | the | Exeter | townspeople | must | be | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | 这 | 埃克塞特 | 镇民 | 必须 | 是 | 在 | 这 |

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

| verge | of | starvation | , |
|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 饥饿 | , |

但据我判断，埃克塞特镇的居民恐怕已经濒临饿死。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]

| for | surely | you | have | consumed | all | the | food | supplies | in | all | the | stores | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 你 | 有 | 消耗 | 全部 | 这 | 食物 | 补给品 | 在 | 全部 | 这 | 商店 | 在 | 这 |

['taʊnʃɪp] .

| township | . |
|---|---|
| 乡 | . |

你们肯定已经把镇上所有商店的食物都吃光了。

[aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['mʌni]

| I | put | you | on | an | allowance | this | year | , | so | you | could | learn | how | to | handle | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 你 | 在 | 一个 | 津贴 | 这 | 年 | , | 所以 | 你 | 可以 | 学习 | 如何 | 到 | 处理 | 钱 |

,

,

,

今年我给你发放零用钱，这样你就可以学习如何理财了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
**and** **so** **far** **the** **net** **result** **has** **been** **that** **you** **have** **given** **a** **most** **perfect**
和 所以 远的 这 网 结果 有 到过 那 你 有 给定 一个 最多 完美的
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**example** **of** **how** **not** **to** **do** **it** **.**
例子 的 如何 不是 到 做 它 .

到目前为止，最终结果是，你已经给出了一个反面教材，告诉我们应该如何避免犯同样的错误。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɑːnt] [kiːp] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,
**A** **boy** **who** **can't** **keep** **pretty** **close** **to** **his** **allowance** **,**
一个 男生 WHO 不能 保持 漂亮的 关闭 到 他的 津贴 ,

一个管不住零花钱的男孩，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
**is** **going** **to** **grow** **into** **a** **man** **who** **can't** **live** **within** **his** **income** **,**
是 去 到 生长 进入 一个 男人 WHO 不能 居住 之内 他的 收入 ,

他将会成长为一个入不敷出的人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skɔːr] ['meni] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
**and** **neither** **are** **going** **to** **score** **many** **touchdowns** **in** **the** **game** **of** **life** **,**
和 两者都不 是 去 到 分数 许多 达阵 在 这 游戏 的 生活 ,

他们俩在人生这场游戏中都不会取得多少胜利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['flæʃi] ['pleɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] [ - ]
**although** **they** **may** **do** **a** **whole** **lot** **of** **flashy** **playing** **between** **the** **twenty** **[** **136** **]**
虽然 他们 可能 做 一个 所有的 很多 的 华丽的 玩耍 之间 这 二十 [ - ]

尽管他们在二十[136] 之间可能进行了很多华丽的表演

[jɑːrd] [laɪnz] .
**yard** **lines** **.**
院子 线条 .

码线。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides** **,**
除了 ,

除了，

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [jet] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**it's** **just** **as** **well** **to** **remember** **that** **no** **one** **yet** **ever** **succeeded** **in** **eating** **his**
它是 只是 作为 出色地 到 记住 那 不 一 然而 曾经 成功了 在 吃 他的
[weɪ] ['ɪntuː] [huːz] [huː] .
**way** **into** **Who's** **Who** **.**
方式 进入 谁是 WHO .

值得一提的是，至今还没有人成功地通过吃东西进入《名人录》。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hə'redɪteri] , [ðoʊ] ,
**Perhaps** **some** **of** **it** **is** **hereditary** **,** **though** **,**
也许 一些 的 它 是 遗传 , 尽管 ,

或许其中一部分是遗传的。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ted] [fɜːrst] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
**for** **I** **remember** **when** **your** **Uncle** **Ted** **first** **went** **away** **to** **school** **,**
为了 我 记住 什么时候 你的 叔叔 泰德 第一的 去 离开 到 学校 ,

因为我记得你叔叔泰德第一次去上学的时候，

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp]
**your** **grandmother** **gave** **him** **an** **allowance** **and** **made** **him** **promise** **to** **keep**
你的 祖母 给予 他 一个 津贴 和 制成 他 承诺 到 保持
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [sent] [hiː; hi] [spent] .
**account** **of** **every** **cent** **he** **spent** **.**
帐户 的 每一个 中心 他 花费 .

你奶奶给了他零花钱，并让他保证每一分钱都要记下来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| **When** | **he** | **came** | **home** | **on** | **his** | **first** | **vacation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 在 | 他的 | 第一的 | 假期 | , |

他第一次休假回家时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mʌtʃ]

| **she** | **sat** | **down** | **with** | **him** | **and** | **went** | **over** | **his** | **accounts** | **,** | **on** | **the** | **whole** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 他 | 和 | 去 | 超过 | 他的 | 账户 | , | 在 | 这 | 所有的 | 很多 |

[pliːzd] ,

| **pleased** | **,** |
|---|---|
| 高兴 | , |

她和他坐下来，仔细查看了他的账目，总体上非常满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wɪˈðɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| **because** | **he** | **had** | **kept** | **within** | **what** | **she** | **had** | **given** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 保留 | 之内 | 什么 | 她 | 有 | 给定 | 他 | . |

因为他一直坚守着她给予他的东西。

[ˈevri] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˈentri] [wʌz; wəz][es] . [piː] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - [rɪˈlɪdʒəs]

| **Every** | **third** | **or** | **fourth** | **entry** | **was** | **S** | **.** | **P** | **.** | **G** | **.** | **and** | **being** | **a** | **devoutedly** | **religious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 第三 | 或者 | 第四 | 入口 | 曾是 | S | . | P | . | G | . | 和 | 存在 | 一个 | - | 宗教 |

[ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **woman** | **she** | **was** | **delighted** | **to** | **find** | **her** | **boy** | **had** | **given** | **so** | **much** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 她 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 她 | 男生 | 有 | 给定 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 |

[ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l] ,

| **money** | **to** | **the** | **Society** | **for** | **Propagation** | **of** | **the** | **Gospel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 这 | 社会 | 为了 | 传播 | 的 | 这 | 福音 | , |

每三四条记录中就有一条是SPG的，而她本人是一位虔诚的宗教人士，得知儿子把这么多钱捐给了福音传播协会，她感到非常高兴。

[ʌnˈtɪl] [ted] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] , [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [es] . [piː] . [dʒiː] . [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,

| **until** | **Ted** | **,** | **being** | **honest** | **,** | **had** | **to** | **own** | **up** | **that** | **S** | **.** | **P** | **.** | **G** | **.** | **stood** | **for** | **Something** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 泰德 | , | 存在 | 诚实的 | , | 有 | 到 | 自己的 | 向上 | 那 | S | . | P | . | G | . | 站立 | 为了 | 某物 | , |

[ˈprɑːbəbli] [grʌb] .

| **Probably** | **Grub** | **.** |
|---|---|---|
| 大概 | 幼虫 | . |

直到泰德老实承认，SPG 代表的是“某种东西，可能是食物”。

[jʊr; jər] [bɪlz] [fɔːr; fər][ˈekstrə] [fiːd] ,

| **Your** | **bills** | **for** | **extra** | **feed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 账单 | 为了 | 额外的 | 喂养 | , |

您的额外饲料费用账单，

[wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [miːl] [ˈtɪkɪts]

| **would** | **make** | **those** | **of** | **a** | **stable** | **full** | **of** | **trotting** | **horses** | **look** | **like** | **the** | **meal** | **tickets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 那些 | 的 | 一个 | 稳定的 | 满的 | 的 | 小跑 | 马匹 | 看 | 喜欢 | 这 | 一顿饭 | 门票 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dɪsˈpeptɪk] [ kəˈnɛəriz ] .

| **of** | **a** | **flock** | **of** | **dyspeptic** | **canaries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 群 | 的 | 消化不良 | 金丝雀 | . |

相比之下，马厩里那些奔跑的骏马的餐券就像一群消化不良的金丝雀的餐券一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːrv] .

| **But** | **I** | **don't** | **mind** | **those** | **so** | **much** | **for** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **see** | **you** | **starve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 头脑 | 那些 | 所以 | 很多 | 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 你 | 饿死 | . |

但我并不太在意这些，因为我不想看到你挨饿。

[wʌt] [aɪ][duː][maɪnd][ɪz][sɪks][sɪlk] [ˈʃɜːts] [æt; ət] [twelv] [pər] ,

| **What** | **I** | **do** | **mind** | **is** | **six** | **silk** | **shirts** | **at** | **twelve** | **per** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 做 | 头脑 | 是 | 六 | 丝绸 | 衬衫 | 在 | 十二 | 每 | , |

我介意的是六件丝绸衬衫，每件十二美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɪlk][sɑ:ks][æt; ət] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ][per] .

| and | a | dozen | silk | sox | at | three | dollars | a | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 丝绸 | 袜子 | 在 | 三 | 美元 | 一个 | 一对 | . |

还有一打丝袜，每双三美元。

[naʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] $15 , - [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

| Now | when | you | are | making | $15 | , | 000 | a | year | which | you | won't | be | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 你 | 是 | 制作 | $15 | , | - | 一个 | 年 | 哪个 | 你 | 惯于 | 是 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

现在，当你年收入达到 15,000 美元时（当然，你短期内不可能达到这个收入水平），

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ðæts] [jʊr; jər]['fju:nərəl] ,

| if | you | want | to | pay | twelve | dollars | for | a | shirt | that's | your | funeral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 支付 | 十二 | 美元 | 为了 | 一个 | 衬衫 | 那就是 | 你的 | 葬礼 | , |

如果你想花十二美元买一件衬衫，那你就等着倒霉吧。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæt] [baɪ] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ri:əl] [gʊd] ['ʃɜ-:ts]

| although | I | rather | suspect | that | by | then | you | will | have | found | out | that | real | good | shirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 相当 | 怀疑 | 那 | 经过 | 然后 | 你 | 将要 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 真实的 | 好的 | 衬衫 |

[kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] . [ - ]

| can | be | bought | much | cheaper | . | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 买 | 很多 | 更便宜 | . | [ | - | ] |

不过我倒觉得，到那时你就会发现，质量好的衬衫其实可以买到更便宜的。[139]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɜ-:ts] [æt; ət] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [θroʊ] ,

| Of | course | when | you | had | bought | a | few | shirts | at | twelve | dollars | a | throw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 什么时候 | 你 | 有 | 买 | 一个 | 很少 | 衬衫 | 在 | 十二 | 美元 | 一个 | 扔 | , |

当然，当你花十二美元一件买了几件衬衫之后，

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [æt; ət] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd] [sɪlk] [pə'dʒæməz][æt; ət] $15 [keɪm] ['ri:əl] ['nætʃ(ə)rəl] .

| a | dressing | gown | at | forty | , | and | silk | pajamas | at | $15 | came | real | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敷料 | 袍 | 在 | 四十 | , | 和 | 丝绸 | 睡衣 | 在 | $15 | 来了 | 真实的 | 自然的 | . |

四十岁买睡袍，十五美元买丝绸睡衣，这对我来说很自然。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [kɔ:st][ˌem 'i:] $150 ?

| Did | I | ever | tell | you | how | a | necktie | cost | me | $150 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 曾经 | 告诉 | 你 | 如何 | 一个 | 领带 | 成本 | 我 | $150 | ? |

我有没有跟你说过我花了150美元买了一条领带?

[wel] [aɪ] [wɪl] ,

| Well | I | will | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 将要 | , |

好的，我会的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['su:pər] . [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ]

| before | the | super | . | comes | in | and | tells | me | there's | a | new | strike | in | the | stitching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 极好的 | . | 来 | 在 | 和 | 讲述 | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 罢工 | 在 | 这 | 缝合 |

[ru:m] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

在主管进来告诉我缝纫车间又发生罢工之前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ 'klɑ:kiŋ ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][jed] ['bæroʊz] [stɔ:r]

| I | was | nineteen | , | and | had | been | clerking | for | three | years | in | Jed | Barrow's | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 十九 | , | 和 | 有 | 到过 | 文员 | 为了 | 三 | 年 | 在 | 杰德 | 巴罗的 | 店铺 |

.

| . |
|---|
| . |

我当时十九岁，在杰德·巴罗的商店当了三年店员。

[jed] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

| Jed | was | so | busy | putting | sand | in | the | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 推杆 | 沙 | 在 | 这 | 糖 | , |

杰德忙着往糖里放沙子呢。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːvə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪkəri] ,

| and | mixing | his | Java | with | a | high | grade | of | chicory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 他的 | Java | 和 | 一个 | 高的 | 年级 | 的 | 菊苣 | , |

他还把爪哇咖啡和上等菊苣混合在一起。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [maɪ] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]

| he | didn't | have | much | time | to | think | of | advancing | my | wages | , | but | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 很多 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 前进 | 我的 | 工资 | , | 但 | 我 | 曾是 |

['kerf(ə)l] ,

| careful | , |
|---|---|
| 小心 | , |

他没多少时间考虑提高我的工资，但我很谨慎。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] $178 .

| I | had | to | be | , | and | at | the | end | of | three | years | I | had | saved | $178 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 是 | , | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 年 | 我 | 有 | 已保存 | $178 | . |

我不得不这样做，三年后我攒下了 178 美元。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['fɪgjərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [bleɪmd] [hɑːrd] .

| I | never | have | forgotten | the | exact | figures | , | because | it | came | so | blamed | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 精确的 | 数据 | , | 因为 | 它 | 来了 | 所以 | 被指责 | 难的 | . |

我从未忘记过确切的数字，因为它来得太猛烈了。

[ðer; ðər] , [wʌn] [deɪ] , [jed] [sə'dʒestɪd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| There | , | one | day | , | Jed | suggested | I | take | a | week's | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一 | 天 | , | 杰德 | 建议 | 我 | 拿 | 一个 | 本周 | 假期 | . |

有一天，杰德建议我休一周的假。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪz] ,

| I | think | he | was | afraid | I | was | going | to | ask | for | a | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 增加 | , |

我觉得他是怕我要求加薪。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

| and | did | it | to | get | me | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 它 | 到 | 得到 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

这么做是为了让我离开。

[bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [aɪ] [tʊk]

| but | as | my | Uncle | Ezra | had | invited | me | to | visit | him | in | Boston | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我的 | 叔叔 | 以斯拉 | 有 | 受邀 | 我 | 到 | 访问 | 他 | 在 | 波士顿 | 我 | 采取 |

[maɪ] [wiːk] ,

| my | week | , |
|---|---|---|
| 我的 | 星期 | , |

但是，由于我的叔叔埃兹拉邀请我去波士顿拜访他，我便请了一周假。

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [ænd; ənd] [haikt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] .

| without | pay | , | and | hiked | to | the | big | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 支付 | , | 和 | 徒步旅行 | 到 | 这 | 大的 | 镇 | . |

没有报酬，徒步前往大城镇。

['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| Uncle | Ezra | was | the | aristocrat | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 以斯拉 | 曾是 | 这 | 贵族 | 的 | 这 | 家庭 | . |

埃兹拉叔叔是家族中的贵族。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['jeloʊ] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

| He | lived | in | one | of | those | old | yellow | brick | houses | on | Beacon | Hill | just | across | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 黄色的 | 砖 | 房屋 | 在 | 灯塔 | 爬坡道 | 只是 | 穿过 | 从 |

[ðə; ði] ['kɑːmən] ,

| the | common | , |
|---|---|---|
| 这 | 常见的 | , |

他住在灯塔山上那种老式的黄色砖房里，就在公园对面。

[ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lævəndər] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] ,

| the | kind | with | the | lavender | glass | in | the | downstairs | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 和 | 这 | 薰衣草 | 玻璃 | 在 | 这 | 楼下 | 视窗 | , |

就是楼下窗户上那种挂着淡紫色玻璃的窗户，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,

| and | if | the | old | man | hadn't | been | so | busy | being | an | aristocrat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 老的 | 男人 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 存在 | 一个 | 贵族 | , |

如果这位老人家不是那么忙于扮演贵族角色的话，

['hiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['rædɪk(ə)l] ,

| he'd | have | made | a | first | - | rate | radical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 制成 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 激进的 | , |

他本来可以成为一流的激进分子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænskrɪpt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt]

| for | he | was | continually | writing | letters | to | the | Transcript | complaining | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 持续 | 写作 | 信件 | 到 | 这 | 文字稿 | 抱怨 | 关于 |

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| everything | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

因为他不断地给《纪事报》写信，抱怨一切现状。

['ʌŋk(ə)l]['ezrə] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [ - ]

| Uncle | Ezra | greeted | me | cordially | enough | , | until | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 以斯拉 | 问候 | 我 | 诚挚地 | 足够的 | , | 直到 | [ | - | ] |

埃兹拉叔叔热情地接待了我，直到[140]

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nektaɪ] [wɪtʃ] [aɪl] [æd'mɪt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ bi'hwiskəd ] [ænd; ənd]

| he | caught | sight | of | my | necktie | which | I'll | admit | was | somewhat | bewhiskered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我的 | 领带 | 哪个 | 患病的 | 承认 | 曾是 | 有些 | 有胡须的 | 和 |

[mɔːr] [griːn] [ðæn; ðən] [blæk] .

| more | green | than | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 绿色的 | 比 | 黑色的 | . |

他看到了我的领带，我得承认，那领带有点脏兮兮的，而且绿色多于黑色。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪ] !

| " | My | boy | , | what | an | awful | tie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | 什么 | 一个 | 可怕 | 领带 | ! |

“我的孩子，这领带也太糟糕了吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" ['riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ,

| " | Really | , | you | must | let | me | buy | you | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 你 | 必须 | 让 | 我 | 买 | 你 | 其他 | , |

“真的，你一定要让我再给你买一个。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| " | and | he | pulled | some | money | out | of | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 拉 | 一些 | 钱 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | . |

“然后他从口袋里掏出一些钱。”

['biːɪŋ] [praʊd] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][iks'kjuːziz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bai]

| Being | proud | , | I | refused | , | making | some | excuses | about | not | having | time | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 自豪的 | , | 我 | 拒绝 | , | 制作 | 一些 | 借口 | 关于 | 不是 | 拥有 | 时间 | 到 | 买 |

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| a | new | one | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 一 | . |

我自尊心很强，拒绝了，并找了些借口说没时间买新的。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][gɑːt] , [aɪ] [skuːtid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] ['hæbərdæʃər] [ɑːn] ['trɛmənt] [striːt]

| The | first | chance | I | got | , | I | scooted | across | to | a | fancy | haberdasher | on | Tremont | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 机会 | 我 | 得到 | , | 我 | 滑行 | 穿过 | 到 | 一个 | 想要 | 服装辅料商 | 在 | 特雷蒙特 | 街道 |

,

,

,

我一有机会就赶紧溜到特雷蒙特街一家高档男装店。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːrk] - [bluː] [taɪ][toʊld][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | picking | out | a | handsome | dark | - | blue | tie | told | the | clerk | to | wrap | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 一个 | 英俊的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 领带 | 讲述 | 这 | 职员 | 到 | 裹 | 它 | 向上 | . |

她挑选了一条漂亮的深蓝色领带，然后告诉店员把东西打包好。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] ,

| I | had | never | paid | more | than | a | quarter | for | a | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 有薪酬的 | 更多的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 为了 | 一个 | 领带 | , |

我以前买领带从来没花过超过25美分。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ,

| and | when | he | calmly | told | me | it | was | two | dollars | I | almost | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 平静地 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 二 | 美元 | 我 | 几乎 | 昏厥 | , |

当他平静地告诉我价格是两美元时，我差点晕过去。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| but | I | felt | I | couldn't | very | well | refuse | to | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 我 | 不能 | 非常 | 出色地 | 拒绝 | 到 | 拿 | 它 |

但我感觉我很难拒绝接受。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| so | I | went | to | the | back | of | the | store | and | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 放 | 它 | 在 | . |

于是我走到商店后面，把它穿上了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ted] ,

| Do | you | know | Ted | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 泰德 | , |

你认识泰德吗?

[wen] [ðæt] [rɪtʃ] [sɪlk] [taɪ][wʌz; wəz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn]

| when | that | rich | silk | tie | was | contrasted | with | my | blue | serge | that | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 富有的 | 丝绸 | 领带 | 曾是 | 对比 | 和 | 我的 | 蓝色的 | 哔叽 | 那 | 有 | 已见 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [best] ,

| considerable | service | as | Sunday | best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 服务 | 作为 | 星期日 | 最好的 | , |

当那条华丽的丝绸领带与我那件曾多次作为周日正装穿着的蓝色斜纹呢外套形成鲜明对比时

[aɪ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['oʊvərɔːlz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] [hæt] .

| I | felt | about | as | comfortable | as | a | man | in | overalls | wearing | a | plug | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 关于 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 连体工作服 | 穿着 | 一个 | 插头 | 帽子 | . |

我感觉自己就像一个穿着背带裤戴着安全帽的男人一样不自在。

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz][soʊld] .

| He | who | hesitates | is | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 犹豫 | 是 | 卖 | . |

犹豫不决的人就会被出卖。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| I | hesitated | , |
|---|---|---|
| 我 | 犹豫了一下 | , |

我犹豫了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː]

| and | the | next | thing | I | knew | a | smart | young | salesman | was | selling | me | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | 一个 | 聪明的 | 年轻的 | 推销员 | 曾是 | 销售 | 我 | 一个 | 新的 |

[suːt] ,

| suit | , |
|---|---|
| 套装 | , |

接下来，一个精明能干的年轻推销员就向我推销了一套新西装。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃuːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wɜːr; wər] [pætʃt] .

| then | I | noticed | the | shoes | I | was | wearing | were | patched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 注意到 | 这 | 鞋 | 我 | 曾是 | 穿着 | 是 | 已修补 | . |

然后我注意到我穿的鞋子是打过补丁的。

[wel] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] ['aʊtfɪt] ,

| Well | , | sir | , | before | I | finished | I | had | a | complete | new | outfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 前 | 我 | 完成的 | 我 | 有 | 一个 | 完全的 | 新的 | 全套服装 | , |

先生，我还没说完，就已经换了一身新衣服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɔːr] [hæd; həd] $150 [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

| and | that | store | had | $150 | of | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 店铺 | 有 | $150 | 的 | 我的 | 钱 | . |

那家店里扣着我150美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][æt; ət] [hoʊm] .

| It | didn't | worry | me | any | until | I | was | passing | the | Savings | Bank | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 担心 | 我 | 任何 | 直到 | 我 | 曾是 | 通过 | 这 | 节省 | 银行 | 在 | 家 | . |

直到我路过家附近的储蓄银行时，我才开始感到担忧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [spent] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | it | struck | me | all | of | a | sudden | that | in | a | week | I | had | spent | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 击 | 我 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 那 | 在 | 一个 | 星期 | 我 | 有 | 花费 | 什么 | 它 |

[hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [bæk] - ['twɪstɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] ,

| had | taken | three | years | of | back | - | twisting | work | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 三 | 年 | 的 | 后退 | - | 扭曲 | 工作 | 到 | 节省 | , |

我突然意识到，我一周之内花光了三年辛苦工作才攒下的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['leɪbər][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪn] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]

| and | that | the | net | result | of | my | labor | I | could | show | in | money | was | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 网 | 结果 | 的 | 我的 | 劳动 | 我 | 可以 | 展示 | 在 | 钱 | 曾是 | 确切地 |

['nʌθɪŋ] . [ - ]

| nothing | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | . | [ | - | ] |

而我劳动所得的净结果，用金钱来衡量，却一无所获。[141]

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrnd] ,

| Ever | since | I | have | spent | a | little | less | than | I | earned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 花费 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 我 | 获得 | , |

自从我开始量入为出以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| and | that | is | a | bully | principle | for | you | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 欺负 | 原则 | 为了 | 你 | 到 | 模拟 | . |

这是欺凌者的惯用伎俩，你应该效仿。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['taɪtwɑːd] , [ted] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

| I | hate | a | tightwad | , | Ted | , | as | much | as | you | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 一个 | 吝啬鬼 | , | 泰德 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | ; |

泰德，我跟你一样讨厌吝啬鬼；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spendər] [ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] [mɔːr] .

| but | I | hate | what | is | commonly | known | as | a | good | spender | a | blame | sight | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 恨 | 什么 | 是 | 通常 | 已知 | 作为 | 一个 | 好的 | 消费者 | 一个 | 责备 | 视线 | 更多的 | . |

但我更讨厌那种通常被称为“花钱大手大脚”的人，并对此深恶痛绝。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [grəunz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [sent] ,

| I | don't | want | you | to | grow | into | a | man | who | groans | every | time | he | spends | a | cent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 生长 | 进入 | 一个 | 男人 | WHO | 呻吟 | 每一个 | 时间 | 他 | 花费 | 一个 | 中心 | , |

我不想你长大后变成一个每次花钱都抱怨的人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][tuː; tə][biː; bi]

| and | neither | do | I | want | you | to | feel | that | money | is | like | the | smallpox | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 做 | 我 | 想 | 你 | 到 | 感觉 | 那 | 钱 | 是 | 喜欢 | 这 | 天花 | 到 | 是 |

['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| gotten | rid | of | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 摆脱 | 的 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

我也不希望你觉得金钱就像天花一样，需要尽快摆脱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spendər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| A | good | spender | is | usually | a | man | who | believes | in | giving | himself | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 消费者 | 是 | 通常 | 一个 | 男人 | WHO | 相信 | 在 | 给予 | 他自己 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

一个懂得花钱的人通常是懂得享受生活的人。

[ænd; ənd] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃɪft]

| and | who | leaves | his | wife | to | take | in | boarders | and | his | children | to | shift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 树叶 | 他的 | 妻子 | 到 | 拿 | 在 | 寄宿生 | 和 | 他的 | 孩子们 | 到 | 转移 |

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| for | themselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

他抛下妻子去招租，让孩子们自谋生路。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fuːd] [bɪlz] ,

| Now | I'm | going | to | pay | your | food | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 支付 | 你的 | 食物 | 账单 | , |

现在我要帮你付伙食费了。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['eksɪtər] ['taʊnzpiːpl] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| this | time | for | I | don't | believe | the | Exeter | townspeople | will | get | much | to | eat | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 我 | 不 | 相信 | 这 | 埃克塞特 | 镇民 | 将要 | 得到 | 很多 | 到 | 吃 | 直到 | 这 |

['stɔːˌkiːpəz] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| storekeepers | collect | the | money | owing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 店主 | 收集 | 这 | 钱 | 欠款 | 他们 | , |

这一次，我认为埃克塞特镇的居民恐怕要等到店主们收回欠款后才能吃上一顿饭了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪlk]

| and | can | lay | in | a | new | stock | ; | but | you | are | going | to | pay | for | those | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 躺 | 在 | 一个 | 新的 | 库存 | ; | 但 | 你 | 是 | 去 | 到 | 支付 | 为了 | 那些 | 丝绸 |

['ʃɜːts] ,

| shirts | , |
|---|---|
| 衬衫 | , |

可以储备新的库存；但你得为那些丝绸衬衫付出代价。

[pə'dʒæməz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːdæd] ,

| pajamas | , | and | other | dodads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡衣 | , | 和 | 其他 | 小玩意 | , |

睡衣和其他小玩意儿，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌt] [aɪ]

**at** **the** **rate** **of** **three** **dollars** **a** **week** **until** **you've** **paid** **me** **back** **what** **I**

在 这 速度 的 三 美元 一个 星期 直到 你已经 有薪酬的 我 后退 什么 我

[æd'væns] .

**advance** **.**

进步 .

每周偿还三美元，直到你还清我预付的款项为止。

[ðen] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,

**Then** **after** **you** **have** **paid** **in** **full** **,**

然后 后 你 有 有薪酬的 在 满的 ,

然后，在你全额付款之后，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [ɔːl] [raɪt] .

**if** **you** **want** **to** **buy** **more** **on** **the** **same** **terms** **all** **right** **.**

如果 你 想 到 买 更多的 在 这 相同的 条款 全部 正确的 .

如果你想按相同条件购买更多商品，没问题。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

**Your** **affectionate** **father** **,**

你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

**William** **Soule** **.** **[** **142** **]**

威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[142]

[lɪn] , [mæs] .

**Lynn** **,** **Mass** **.**

林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[meɪ] - , - —

**May** **10** **,** **19** **—**

可能 - , - —

2019年5月10日

[dɪr] [ted] :

**Dear** **Ted** **:**

亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['eksɪtər] [læst] [wiːk] ,

**If** **I'd** **had** **time** **before** **I** **left** **Exeter** **last** **week** **,**

如果 ID 有 时间 前 我 左边 埃克塞特 最后的 星期 ,

如果我上周离开埃克塞特之前有时间的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

**you** **and** **I** **would** **have** **had** **a** **heart** **to** **heart** **talk** **about** **some** **of** **those**

你 和 我 会 有 有 一个 心 到 心 讲话 关于 一些 的 那些

[friːk] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [aɪ] [faʊnd] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [ruːm] .

**freak** **books** **and** **magazines** **I** **found** **strewn** **all** **over** **your** **room** **.**

怪物 图书 和 杂志 我 成立 散落的 全部 超过 你的 房间 .

你和我会好好聊聊我在你房间里发现的那些奇奇怪怪的书籍和杂志。

" [ˌiːkwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , "

**"** **Equalization** **of** **the** **Masses** **,** **"**

" 均衡 的 这 群众 , "

“群众平等”

" [ðə; ði] ['wɜːkɜz] [ʃer] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| " | The | Worker's | Share | , | " | and | " | The | Exploitation | of | the | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工人的 | 分享 | , | " | 和 | " | 这 | 开发 | 的 | 这 | 人们 | , |

《工人的份额》和《对人民的剥削》

" [ɑːr; ər] ['hevi] - ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]

| " | are | heavy | - | sounding | titles | , | and | the | contents | , | I | should | judge | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 重的 | - | 听起来 | 标题 | , | 和 | 这 | 内容 | , | 我 | 应该 | 法官 | 从 | 我的 |

['hɜːrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| hurried | examination | , |
|---|---|---|
| 慌忙 | 考试 | , |

这些书名听起来都很沉重，而从我匆匆浏览的内容来看，我认为.....

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

| would | be | about | as | easy | to | digest | as | a | bake | - | shop | plum | pudding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 关于 | 作为 | 简单的 | 到 | 消化 | 作为 | 一个 | 烤 | - | 店铺 | 李子 | 布丁 | . |

它的消化难度大概和烘焙店里的布丁差不多。

[jʊr; jər] ['stʌdi] ['teɪbl] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [lɔːŋ] -

| Your | study | table | also | seemed | to | be | carrying | more | than | its | share | of | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 学习 | 桌子 | 还 | 似乎 | 到 | 是 | 携带 | 更多的 | 比 | 它是 | 分享 | 的 | 长的 | - |

['herd] ['mægəzinz] ,

| haired | magazines | , |
|---|---|---|
| 头发 | 杂志 | , |

你的书桌上似乎也摆放着比一般人多得多的长发杂志。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ]

| and | although | I | read | some | of | their | foolishness | just | to | see | how | foolish | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 读 | 一些 | 的 | 他们的 | 愚蠢 | 只是 | 到 | 看 | 如何 | 愚蠢 | 他们 |

['riːəli] [wɜːr; wər] ,

| really | were | , |
|---|---|---|
| 真的 | 是 | , |

虽然我读过他们的一些愚蠢言论，只是想看看他们到底有多愚蠢，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| I | was | afraid | all | the | time | I | was | looking | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他们 | , |

我看着他们的时候一直都很害怕。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

| some | one | would | come | in | and | catch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 会 | 来 | 在 | 和 | 抓住 | 我 | . |

会有人进来抓住我的。

[naʊ] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fuːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

| Now | I've | read | a | considerable | number | of | fool | articles | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我已经 | 读 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 傻子 | 文章 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子看过不少愚蠢的文章，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɑːn] " ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [wɪnz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] .

| but | that | one | on | " | Soviet | Government | for | the | United | States | , | " | wins | in | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一 | 在 | " | 苏联 | 政府 | 为了 | 这 | 团结的 | 各州 | , | " | 胜利 | 在 | 一个 | 走 | . |

但那篇关于“苏联为美国效力”的文章轻松胜出。

[haʊ] ['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dænvɜz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,

| How | anybody | outside | of | Danvers | could | believe | in | such | nonsense | is | beyond | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 任何人 | 外部 | 的 | 丹弗斯 | 可以 | 相信 | 在 | 这样的 | 废话 | 是 | 超过 | 我 | , |

我实在无法理解，丹弗斯以外的人怎么会相信这种无稽之谈。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][æz; əz][oʊld][jed] ['bɪgəˌloʊ] [juːst] [tuː; tə]

| especially | after | what | has | happened | in | Russia | , | but | as | old | Jed | Bigelow | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 俄罗斯 | , | 但 | 作为 | 老的 | 杰德 | 比格罗 | 用过的 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

尤其是在俄罗斯发生的事情之后，但正如老杰德·比格罗常说的那样，

" [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [soʊ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['krɪtər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][jed]

| " | There | ain't | nothin | ' | so | foolish | but | some | critter | will | believe | it | , | " | and | Jed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 所以 | 愚蠢 | 但 | 一些 | 小动物 | 将要 | 相信 | 它 | , | " | 和 | 杰德 |

[wʌz; wəz] [raɪt] .

| was | right | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | . |

“世上没有傻瓜会相信的蠢话，”杰德说得没错。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ - ]

| When | you | told | me | a | few | weeks | ago | you | had | joined | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 讲述 | 我 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 你 | 有 | 加入 | [ | - | ] |

几周前你告诉我你加入了[143]

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] ,

| the | Radical | Club | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 激进的 | 俱乐部 | , |

激进俱乐部

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd][fæd] [juːd] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]

| I | thought | it | was | just | a | kid | fad | you'd | taken | up | to | have | a | little | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 孩子 | 时尚 | 你会 | 已采取 | 向上 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 某物 |

['ekstrə][tuː; tə][duː] ,

| extra | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 额外的 | 到 | 做 | , |

我原以为这只是你小时候为了打发时间而培养的一种爱好。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [juːd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [kræk] - [breɪnd] , [lɔːŋ] -

| but | I | didn't | imagine | you'd | started | in | to | support | all | the | crack | - | brained | , | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 想象 | 你会 | 开始 | 在 | 到 | 支持 | 全部 | 这 | 裂缝 | - | 脑子 | , | 长的 | - |

['herd] ,

| haired | , |
|---|---|
| 头发 | , |

但我没想到你竟然开始支持所有那些脑子有问题、留着长发的家伙，

[waɪld] - [aɪd] ['raɪtɝz] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

| wild | - | eyed | writers | who | are | making | a | living | out | of | the | good | nature | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | - | 眼睛 | 作家 | WHO | 是 | 制作 | 一个 | 活的 | 出去 | 的 | 这 | 好的 | 自然 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

一群眼神充满激情、靠描绘这个国家美好天性谋生的作家。

['rædɪkəlɪzəm][ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ted] , [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ɪn]

| Radicalism | is | mighty | dangerous | business | Ted | , | about | as | safe | as | smoking | cigarettes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激进主义 | 是 | 强大的 | 危险的 | 商业 | 泰德 | , | 关于 | 作为 | 安全的 | 作为 | 吸烟 | 香烟 | 在 |

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['leðər] ['fækt(ə)ri] ,

| a | patent | leather | factory | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专利 | 皮革 | 工厂 | , |

泰德，激进主义可是非常危险的，就像在漆皮工厂里抽烟一样危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt]

| and | if | I | really | thought | you | believed | you | were | in | sympathy | with | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 真的 | 想法 | 你 | 相信 | 你 | 是 | 在 | 同情 | 和 | 全部 | 那 |

['nɑːnsens] [aɪ'd] [weɪl] [juː; jʊ] [gʊd] .

| nonsense | I'd | whale | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 废话 | ID | 鲸 | 你 | 好的 | . |

如果我真的认为你认同所有这些胡说八道，我会狠狠揍你一顿。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| The | trouble | with | you | is | you're | just | beginning | to | think | a | little | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 你 | 是 | 你是 | 只是 | 开始 | 到 | 思考 | 一个 | 小的 | 为了 | 你自己 | . |

你的问题在于你才刚刚开始独立思考。

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪz] [faɪn] ,

| Now | thinking | for | yourself | is | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 思维 | 为了 | 你自己 | 是 | 美好的 | , |

独立思考是好事，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brˈgɪn] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

| but | until | you | begin | to | direct | your | thoughts | in | the | right | direction | you're | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 你 | 开始 | 到 | 直接的 | 你的 | 想法 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 你是 | 一个 |

[gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kænən] ['ʌŋk(ə)l]['æbɪˌdʒɑː] [ɪn'ventɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [wɔːr] .

| good | deal | like | the | cannon | Uncle | Abijah | invented | during | the | Spanish | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 喜欢 | 这 | 大炮 | 叔叔 | 阿比雅 | 发明 | 期间 | 这 | 西班牙语 | 战争 | . |

但是，在你开始将你的思想引导到正确的方向之前，你就像阿比贾叔叔在西班牙战争期间发明的大炮一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [gʌn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | first | - | rate | gun | when | he | could | control | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 枪 | 什么时候 | 他 | 可以 | 控制 | 它 | , |

当他能控制住它时，那是一把一流的枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] [huːm]

| but | it | was | as | likely | to | kill | the | people | behind | it | as | those | at | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 作为 | 可能 | 到 | 杀 | 这 | 人们 | 在后面 | 它 | 作为 | 那些 | 在 | 谁 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] ,

| it | was | aimed | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 旨在 | , |

但它同样有可能杀死幕后操纵者，而不是它的目标。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l]['æbɪˌdʒɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv]

| so | Uncle | Abijah | gave | it | up | as | a | bad | job | after | it | had | blown | off | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 阿比雅 | 给予 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 坏的 | 工作 | 后 | 它 | 有 | 吹 | 离开 | 最多 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] .

| his | whiskers | and | a | couple | of | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 手指 | . |

所以，阿比贾叔叔因为这份工作太糟糕而放弃了，因为大风吹掉了他大部分的胡须和几根手指。

[ðiːz] ['rædɪk(ə)l] [gə'luːts] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][tɪp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

| These | radical | galoots | who | want | to | tip | everything | in | the | country | upside | down | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 激进的 | 傻瓜 | WHO | 想 | 到 | 提示 | 一切 | 在 | 这 | 国家 | 上行 | 向下 | 从 |

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muvɪz] [get] ['ʌndər] [maɪ] [haɪd] ,

| the | constitution | to | the | movies | get | under | my | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 到 | 这 | 电影 | 得到 | 在下面 | 我的 | 隐藏 | , |

这些激进的蠢货想把国家的一切，从宪法到电影，都颠覆个底朝天，真是让我火冒三丈。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] [meɪk] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk][æt; ət] [liːst] [eɪt]

| and | if | I | had | my | way | I'd | make | everyone | of | them | work | at | least | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | ID | 制作 | 每个人 | 的 | 他们 | 工作 | 在 | 至少 | 八 |

['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [beɪð] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evri] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] .

| hours | a | day | and | bathe | oftener | than | every | thirty | - | first | of | February | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 一个 | 天 | 和 | 洗澡 | 更频繁 | 比 | 每一个 | 三十 | - | 第一的 | 的 | 二月 | . |

如果由我做主，我会让他们每个人每天至少工作八小时，并且比每二月三十一日洗澡更频繁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [klɪr] [θruː] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [sneɪks] [huː] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn]

| It | makes | me | mad | clear | through | , | to | see | these | snakes | who | leave | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 疯狂的 | 清除 | 通过 | , | 到 | 看 | 这些 | 蛇 | WHO | 离开 | 他们的 | 自己的 |

['kʌntriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ - ]

| countries | because | the | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 因为 | 这 | [ | - | ] |

看到这些蛇蝎之人因为[144]而离开自己的国家，这让我非常愤怒。

['ʃerɪf] ['wɒnts] - [ɪm] , ['bɪzi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən] [ˌdɪsɪn'fekt] - [ɪm] ,

| sheriff | wants | ' | em | , | busy | before | the | immigration | authorities | can | disinfect | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | 想要 | - | 呃 | , | 忙碌的 | 前 | 这 | 移民 | 当局 | 能 | 消毒 | - | 呃 | , |

警长想让他们赶紧离开，赶在移民局消毒之前。

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [huː] ['gɪvz] - [ɪm] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] .

| plotting | to | overthrow | the | government | who | gives | ' | em | the | only | chance | they | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 到 | 推翻 | 这 | 政府 | WHO | 给予 | - | 呃 | 这 | 仅有的 | 机会 | 他们 | 曾经 | 有 | . |

他们密谋推翻给予他们唯一机会的政府。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn]['iːkwəl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

| In | a | republic | all | men | are | born | equal | , | but | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 共和国 | 全部 | 男人 | 是 | 出生 | 平等的 | , | 但 | 那就是 | 全部 | . |

在共和国里，人人生而平等，仅此而已。

[its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['loʊfər] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

| It's | nonsense | to | suppose | that | a | good | for | nothing | loafer | who | makes | his | living | by | stirring | up | hatred | against | law | and | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 废话 | 到 | 认为 | 那 | 一个 | 好的 | 为了 | 没有什么 | 浪子 | WHO | 制作 | 他的 | 活的 | 经过 | 搅拌 | 向上 | 仇恨 | 反对 | 法律 | 和 | 命令 | , |

认为一个游手好闲、靠煽动仇恨反对法律和秩序为生的无赖，

[ɪz][ðə; ðɪ]['iːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sɪtɪzn] , [huː] [maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [peɪz] ['tæksɪz] ,

| is | the | equal | of | a | decent | , | God | - | fearing | , | hard | - | working | citizen | , | who | minds | his | own | business | , | pays | taxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 平等的 | 的 | 一个 | 体面的 | , | 上帝 | - | 害怕 | , | 难的 | - | 在职的 | 公民 | , | WHO | 思想 | 他的 | 自己的 | 商业 | , | 支付 | 税收 | , |

相当于一个正直、敬畏上帝、勤劳的公民，他安分守己，按时纳税。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [streɪt] [ə'mɛrɪkənz] ,

| and | tries | to | raise | a | family | of | straight | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 增加 | 一个 | 家庭 | 的 | 直的 | 美国人 | , |

并努力抚养一个完全美国式的家庭。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

| and | if | anyone | tries | to | tell | me | two | such | men | are | equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 二 | 这样的 | 男人 | 是 | 平等的 | , |

如果有人试图告诉我这两个人是平等的，

[aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['maɪti] [kwɪk]

| I'll | let | him | know | mighty | quick |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 他 | 知道 | 强大的 | 快的 |

我会尽快告诉他。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] .

| I | think | he's | either | a | liar | or | a | blame | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他是 | 任何一个 | 一个 | 说谎者 | 或者 | 一个 | 责备 | 傻子 | . |

我认为他要么是个骗子，要么是个只会推卸责任的傻瓜。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌt] ['oʊpən][ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ,

| A | lot | of | children | cut | open | their | dolls | to | see | what's | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 孩子们 | 切 | 打开 | 他们的 | 娃娃 | 到 | 看 | 是什么 | 里面 | , |

很多孩子会把娃娃剪开，看看里面是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ɑːr; ər] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

| and | a | lot | of | folks | who | ought | to | know | better | are | monkeying | around | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 各位 | WHO | 应该 | 到 | 知道 | 更好的 | 是 | 猴子 | 大约 | 和 |

[ðɪs] ['rædɪkəlɪzəm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| this | radicalism | business | to | see | what's | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激进主义 | 商业 | 到 | 看 | 是什么 | 在 | 它 | . |

很多本应更明智的人却在激进主义这方面瞎折腾，想看看它到底有什么门道。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " ['nʌθɪŋ] !

| I | can | tell | you | what's | in | it | : | " | Nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 是什么 | 在 | 它 | : | " | 没有什么 | ! |

我可以告诉你里面是什么："什么也没有！"

" [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlz] [dʒɑːb] .

| " | and | working | to | promote | nothing | is | a | fool's | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在职的 | 到 | 推动 | 没有什么 | 是 | 一个 | 傻瓜 | 工作 | . |

"而努力推广任何无意义的东西都是愚蠢的。"

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] ,

| Now | you | may | think | I'm | too | conservative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 可能 | 思考 | 我是 | 也 | 保守的 | , |

你或许认为我过于保守，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ 'tɔməs ] ['dʒefərsən] & [ˌsiː 'oʊ] . [roʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | I | believe | that | when | Thomas | Jefferson | & | Co | . | wrote | the | constitution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 什么时候 | 托马斯 | 杰斐逊 | & | 合作 | . | 写道 | 这 | 宪法 | 的 | 这 |

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [dʒɑːb] ,

| United | States | they | did | a | pretty | fair | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 他们 | 做过 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 工作 | , |

但我认为，托马斯·杰斐逊等人撰写美国宪法时，做得相当不错。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['hæznt] [bɪn] [dʌn] [jet] ,

| and | until | some | one | can | improve | on | it | , | which | hasn't | been | done | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 一些 | 一 | 能 | 提升 | 在 | 它 | , | 哪个 | 还没有 | 到过 | 完毕 | 然而 | , |

直到有人能够改进它为止（目前还没有人这样做）。

[aɪm] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .

| I'm | backing | up | the | old | constitution | with | every | bit | of | my | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 后盾 | 向上 | 这 | 老的 | 宪法 | 和 | 每一个 | 少量 | 的 | 我的 | 力量 | . |

我将竭尽全力捍卫旧宪法。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['rædɪkəlɪzəm] ,

| Whenever | I | hear | of | anyone | becoming | interested | in | radicalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 听到 | 的 | 任何人 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 激进主义 | , |

每当我听说有人对激进主义感兴趣时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [gæb] [huː] [lɪvd]

| it | always | reminds | me | of | an | old | fellow | by | the | name | of | Charlie | Gabb | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 老的 | 同伴 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 查理 | 加布 | WHO | 居住地 |

[ɪn] ['ɛpɪŋ] . [ - ]

| in | Epping | . | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 埃平 | . | [ | - | ] |

这总是让我想起住在埃平的一位名叫查理·加布的老人。[145]

[naʊ] [gæb] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [neɪmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [soʊl] .

| Now | Gabb | was | rightly | named | , | for | he | used | to | hang | around | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 加布 | 曾是 | 没错 | 命名 | , | 为了 | 他 | 用过的 | 到 | 悬挂 | 大约 | 索尔 | . |

现在看来，Gabb 这个名字起得真贴切，因为他以前经常和 Sol 混在一起。

['wɪtəkərz] [stɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [er] ,

| Whittaker's | store | filling | the | place | with | hot | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特克 | 店铺 | 填充 | 这 | 地方 | 和 | 热的 | 空气 | , |

惠特克的商店里到处都是热气，

[ʌn'tɪl] [soʊl] . [neɪld] ['tʃɪkɪn] ['waɪər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krækər] ['bærəlz] .

| until | Sol | . | nailed | chicken | wire | over | the | top | of | his | cracker | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 索尔 | . | 钉子 | 鸡 | 金属丝 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 饼干 | 桶 | . |

直到索尔用铁丝网把饼干桶盖起来。

[gæb] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| Gabb | was | against | everything | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 曾是 | 反对 | 一切 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

加布反对当时的一切。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wɜːrk] [ɪn'kluːdɪd] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][duː]

| Nothing | was | right | , | work | included | , | I | guess | , | for | he | was | never | known | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 正确的 | , | 工作 | 包括 | , | 我 | 猜测 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 绝不 | 已知 | 到 | 做 |

['eni] ,

| any | , |
|---|---|
| 任何 | , |

一切都不对劲，包括工作在内，因为他从来就没干过活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər]

| and | was | supported | by | a | long | - | suffering | wife | who | used | to | earn | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有 | 经过 | 一个 | 长的 | - | 痛苦 | 妻子 | WHO | 用过的 | 到 | 赚 | 他们的 |

['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

| living | by | going | out | working | by | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 经过 | 去 | 出去 | 在职的 | 经过 | 这 | 天 | . |

他由一位长期忍受着家暴之苦的妻子养活，妻子靠白天外出打工维持生计。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'^in][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ə'^in][ɔːl] [lɔː] ,

| He | was | agin | the | government | , | and | agin | all | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 这 | 政府 | , | 和 | 再次 | 全部 | 法律 | , |

他反对政府，反对一切法律。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɔːl] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | claimed | all | wealth | should | be | divided | equally | among | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 全部 | 财富 | 应该 | 是 | 分割 | 同样地 | 之中 | 这 | 人们 | . |

并主张所有财富应在人民之间平均分配。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ,

| There | wasn't | anything | he | couldn't | improve | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 他 | 不能 | 提升 | 在 | , |

他没有什么不能改进的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

| but | as | he | was | harmless | in | spite | of | all | his | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 无害 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他的 | 讲话 | , |

但他虽然夸夸其谈，却并无恶意。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| no | one | paid | any | serious | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 严肃的 | 注意力 | 到 | 他 | . |

没有人认真对待他。

[gæb] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| Gabb | went | on | talking | for | a | number | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 去 | 在 | 说 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , |

加布继续讲了好几年，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [foʊks]['oʊvər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊlən] [mɪl]

| without | exciting | any | of | the | Epping | folks | over | much | , | and | then | the | woolen | mill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 激动人心 | 任何 | 的 | 这 | 埃平 | 各位 | 超过 | 很多 | , | 和 | 然后 | 这 | 羊毛 | 磨 |

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

| was | built | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | , |

这件事并没有让埃平镇的居民们感到特别兴奋，然后毛纺厂就建成了。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [poʊlz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | lot | of | Poles | came | to | town | to | work | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 波兰人 | 来了 | 到 | 镇 | 到 | 工作 | 在 | 它 | . |

许多波兰人来到镇上来工作。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| They | were | hard | working | , | saving | sort | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 难的 | 在职的 | , | 保存 | 种类 | 的 | 人们 | , |

他们是勤劳、乐于助人的人。

---

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['poʊlənd] [wer] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ]

| but | as | they | had | only | just | come | over | from | Poland | where | I | imagine | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 仅有的 | 只是 | 来 | 超过 | 从 | 波兰 | 在哪里 | 我 | 想象 | 他们 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːn]

| had | a | pretty | rough | time | with | the | Germans | on | one | side | and | the | Russians | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 漂亮的 | 粗糙的 | 时间 | 和 | 这 | 德国人 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 俄罗斯人 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

但他们刚从波兰过来，我想他们在波兰的日子肯定不好过，一边是德国人，一边是俄国人。

---

[bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| both | trying | to | rob | them | of | everything | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 尝试 | 到 | 抢 | 他们 | 的 | 一切 | 他们 | 有 | , |

两人都试图夺走他们的一切。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| they | were | down | on | all | governments | on | general | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向下 | 在 | 全部 | 政府 | 在 | 一般的 | 原则 | , |

他们从总体原则上反对所有政府。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [gæb] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| and | it | wasn't | long | before | old | Gabb | had | made | a | big | impression | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 老的 | 加布 | 有 | 制成 | 一个 | 大的 | 印象 | 在 | 他们 | . |

没过多久，老加布就给他们留下了深刻的印象。

---

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [gæb] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['laʊdər] , [ænd; ənd]

| I | don't | know | as | they | could | be | blamed | for | Gabb | could | talk | louder | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | 被指责 | 为了 | 加布 | 可以 | 讲话 | 更大声 | , | 和 |

[lɔːŋgər] ,

| longer | , |
|---|---|
| 更长 | , |

我不知道他们是否应该为此负责，因为加布说话声音更大、时间更长。

---

[ænd; ənd]['fæstər] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , [ - ]

| and | faster | , | than | anyone | else | I | ever | heard | , | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快点 | , | 比 | 任何人 | 别的 | 我 | 曾经 | 听到 | , | [ | - | ] |

而且速度比我听过的任何人都快[146]

[ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['saʊndɪd] ['prɪti]

| and | I'll | admit | that | some | of | the | stuff | he | had | to | offer | sounded | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 承认 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 东西 | 他 | 有 | 到 | 提供 | 听起来 | 漂亮的 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

我承认，他提出的一些观点听起来确实不错。

[ʌn'tɪl] [wʌn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .

| until | one | sat | down | and | started | to | figure | out | what | it | really | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 数字 | 出去 | 什么 | 它 | 真的 | 意思是 | . |

直到有人坐下来，开始思考它真正的含义。

[ðoʊz] [poʊlz] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [gæb] [sed] ,

| Those | Poles | couldn't | have | understood | much | Gabb | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 波兰人 | 不能 | 有 | 理解 | 很多 | 加布 | 说 | , |

那些波兰人可能听不懂加布说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['flætərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

| but | it | sort | of | flattered | them | to | have | an | American | take | any | notice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 种类 | 的 | 受宠若惊 | 他们 | 到 | 有 | 一个 | 美国人 | 拿 | 任何 | 注意 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但能得到美国人的关注，多少让他们感到受宠若惊。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [gæb] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

| so | in | a | short | time | Gabb | became | their | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 加布 | 成为 | 他们的 | 领导者 | , |

因此，在很短的时间内，加布就成为了他们的领导者。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

| and | used | to | gather | them | all | together | twice | a | week | , | on | the | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 收集 | 他们 | 全部 | 一起 | 两次 | 一个 | 星期 | , | 在 | 这 | 常见的 | , |

他们过去常常每周两次把所有人都聚集到公共草地上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .

| and | give | them | a | harangue | that | would | make | your | hair | curl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 一个 | 长篇大论 | 那 | 会 | 制作 | 你的 | 头发 | 卷曲 | . |

并对他们进行一番令人毛骨悚然的训斥。

[ðen] ['ɛpɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ,

| Then | Epping | got | the | surprise | of | its | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 埃平 | 得到 | 这 | 惊喜 | 的 | 它是 | 生活 | , |

然后，埃平镇迎来了它一生中最意想不到的事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [poʊlz] [kwɪt] [ðə; ði] ['wʊlən] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

| for | one | day | the | Poles | quit | the | woolen | mill | in | a | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 天 | 这 | 波兰人 | 辞职 | 这 | 羊毛 | 磨 | 在 | 一个 | 身体 | , |

有一天，波兰人集体辞去了毛纺厂的工作。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [oʊld] - ['liːdərʃɪp] [haikt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] [maɪlz] [bæk]

| and | under | old | Gabb's | leadership | hiked | over | to | a | deserted | village | five | miles | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 老的 | - | 领导 | 徒步旅行 | 超过 | 到 | 一个 | 荒凉的 | 村庄 | 五 | 英里 | 后退 |

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

| in | the | hills | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丘陵 | , |

在老加布的带领下，他们徒步前往五英里外山里一个废弃的村庄。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ['ʃerɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'laɪk] .

| where | they | lived | a | community | life | sharing | everything | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 居住地 | 一个 | 社区 | 生活 | 分享 | 一切 | 同样 | . |

他们过着集体生活，共享一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [gæb] , [fɔːr; fər]['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['enɪθɪŋ] ,

| This | was | a | splendid | arrangement | for | Gabb | , | for | never | having | had | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 安排 | 为了 | 加布 | , | 为了 | 绝不 | 拥有 | 有 | 任何事物 | , |

这对加布来说是个绝妙的安排，因为他以前一无所有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

| when | it | came | time | to | divide | up | what | there | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 时间 | 到 | 划分 | 向上 | 什么 | 那里 | 曾是 | , |

到了分配财产的时候，

[gæb] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] ,

| Gabb | got | a | little | something | from | each | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布 | 得到 | 一个 | 小的 | 某物 | 从 | 每个 | 家庭 | , |

加布从每个家庭都收到了一点礼物，

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

| and | owning | nothing | himself | he | didn't | have | anything | to | give | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 没有什么 | 他自己 | 他 | 没有 | 有 | 任何事物 | 到 | 给 | 离开 | . |

他自己一无所有，所以也没有什么可以捐赠的。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ ə'lɔtid ] [ðə; ði] [best] [haʊs] ,

| Then | , | too | , | as | chief | of | the | tribe | , | he | was | allotted | the | best | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 作为 | 首席 | 的 | 这 | 部落 | , | 他 | 曾是 | 分配 | 这 | 最好的 | 房子 | , |

此外，作为部落首领，他还被分配了最好的房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | was | altogether | much | better | off | than | he | had | ever | been | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 共 | 很多 | 更好的 | 离开 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他的生活状况比他一生中任何时候都要好得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɔspəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkərz] ,

| For | a | time | , | the | village | prospered | , | for | the | Poles | were | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 这 | 村庄 | 繁荣昌盛 | , | 为了 | 这 | 波兰人 | 是 | 工人 | , |

有一段时间，这个村庄很繁荣，因为波兰人是工人。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊvərtaɪm] [wen] [ðer; ðər]['fɑːrmz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | weren't | afraid | to | put | in | a | little | overtime | when | their | farms | needed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 害怕的 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 随着时间的推移 | 什么时候 | 他们的 | 农场 | 需要 | 它 |

,

,

,

当农场需要时，他们也毫不犹豫地加班。

[ænd; ənd][oʊld] [gæb] [wen'evər] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɛpɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

| and | old | Gabb | whenever | he | drove | over | to | Epping | used | to | crow | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 加布 | 每当 | 他 | 驾驶 | 超过 | 到 | 埃平 | 用过的 | 到 | 乌鸦 | 超过 | 这 |

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ɪk'sperɪmənt] .

| success | of | his | socialistic | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 的 | 他的 | 社会主义 | 实验 | . |

老加布每次开车去埃平的时候，都会得意洋洋地吹嘘他的社会主义实验取得了成功。

[naʊ] [gæb] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['brɪstl] ['sentər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]

| Now | Gabb | had | a | brother | who | lived | at | Bristol | Centre | , | who | was | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 加布 | 有 | 一个 | 兄弟 | WHO | 居住地 | 在 | 布里斯托尔 | 中心 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 常规的 |

['feloʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

加布有个兄弟住在布里斯托尔中心，他是个很活跃的人。

[ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ - ]

| and | couldn't | see | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 看 | [ | - | ] |

并且看不见[149]

[ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

| the | Epping | member | of | his | family | with | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃平 | 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | 和 | 一个 | 望远镜 | . |

埃平的家人拿着望远镜。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['sentər] [gæb] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| The | Bristol | Centre | Gabb | had | worked | hard | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里斯托尔 | 中心 | 加布 | 有 | 工作 | 难的 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

布里斯托尔中心的加布一生都在努力工作，

[ænd; ənd] [oʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hɔ:g] [ræntʃ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

| and | owned | one | of | the | largest | hog | ranches | in | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 猪 | 牧场 | 在 | 新的 | 英格兰 | . |

他拥有新英格兰地区最大的养猪场之一。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [daɪd] ,

| One | day | , | this | brother | who | was | a | bachelor | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 这 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 一个 | 学士 | 死亡 | , |

有一天，这位单身汉哥哥去世了。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:]

| and | Charlie | suddenly | found | himself | the | owner | of | a | farm | and | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 突然 | 成立 | 他自己 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 | 农场 | 和 | 关于 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [hɔ:gz] .

| thousand | hogs | . |
|---|---|---|
| 千 | 猪 | . |

查理突然发现自己成了一座农场和大约两千头猪的主人。

[naʊ] [ɪf] ['tʃɑ:rli] [gæb] ['ri:əli] [bi'li:vd] [wʌt] ['hi:d] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

| Now | if | Charlie | Gabb | really | believed | what | he'd | been | preaching | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 查理 | 加布 | 真的 | 相信 | 什么 | 他会 | 到过 | 布道 | 为了 | 年 | , |

如果查理·加布真的相信他多年来一直宣扬的那些理念，

['hi:d] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:gz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [poʊlz] ,

| he'd | have | divided | up | his | farm | and | two | thousand | hogs | among | the | Poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 分割 | 向上 | 他的 | 农场 | 和 | 二 | 千 | 猪 | 之中 | 这 | 波兰人 | , |

他本可以把他的农场和两千头猪分给波兰人。

['hu:d] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| who'd | been | more | or | less | supporting | him | , | but | he | did | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 支持 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

那些人或多或少都支持他，但他却什么也没做。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [frendz] [ænd; ənd] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə] ['brɪstl] ['sentər] , ['teɪkɪŋ]

| He | left | his | socialistic | friends | and | moved | over | to | Bristol | Centre | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 社会主义 | 朋友们 | 和 | 已搬 | 超过 | 到 | 布里斯托尔 | 中心 | , | 采取 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fɑ:rm] ,

| possession | of | his | brother's | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 他的 | 兄弟 | 农场 | , |

他离开了社会主义朋友，搬到了布里斯托尔市中心，接管了他哥哥的农场。

[hɔ:gz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

| hogs | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪 | , | 和 | 全部 | . |

猪，还有所有的一切。

[ðə; ði] [poʊlz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dɚz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

| The | Poles | heard | of | their | leader's | good | fortune | and | waited | patiently | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波兰人 | 听到 | 的 | 他们的 | 领导人的 | 好的 | 财富 | 和 | 等待 | 耐心 | 为了 | 他 |

[tu:; tə][dɪ'vaɪd] .

| to | divide | . |
|---|---|---|
| 到 | 划分 | . |

波兰人听说了他们领袖的好运，便耐心地等待他分兵。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
**Nothing doing .**
没有什么 正在做 .

什么也没做。

['faɪnəli] ,
**Finally ,**
最后 ,

最后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [oʊld] [gæb] [wen] [ðə; ði][grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pɪgz]
**a committee went over and asked old Gabb when the grand division of pigs**
一个 委员会 去 超过 和 问 老的 加布 什么时候 这 盛大 分配 的 猪
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
**was to take place ,**
曾是 到 拿 地方 ,

一个委员会过去问老加布，什么时候举行猪的大分猪仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .
**and he chased them off his farm with a pitchfork .**
和 他 追逐 他们 离开 他的 农场 和 一个 叉 .

他用干草叉把他们赶出了他的农场。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɛpɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
**A week later , in the middle of the night , Epping was awakened by the**
一个 星期 之后 , 在 这 中间 的 这 夜晚 , 埃平 曾是 觉醒 经过 这
['gretɪst] [jelɪŋ] ,
**greatest yelling ,**
最 大喊 ,

一周后的一个半夜，埃平被一声震耳欲聋的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
**and squeaking , and grunting , that was ever heard in one place in the**
和 吱吱作响 , 和 哼哼 , 那 曾是 曾经 听到 在 一 地方 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
**history of the world .**
历史 的 这 世界 .

还有吱吱的叫声和咕哝声，这是世界历史上从未在同一个地方听到过的。

[ðə; ði] [poʊlz] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [oʊld] - [hɔːg][fɑːrm] ,
**The Poles had raided old Gabb's hog farm ,**
这 波兰人 有 突袭 老的 - 猪 农场 ,

波兰人袭击了老加布的养猪场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['ɛpɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and were driving through Epping what they considered their share of his**
和 是 驾驶 通过 埃平 什么 他们 经过考虑的 他们的 分享 的 他的
['prɑːpərti] .
**property .**
财产 .

他们驾车穿过埃平，那里是他们认为属于他们的那份他的财产。

[oʊld] [gæb] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ 'kəːsiŋ ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
**Old Gabb was trailing along behind , cursing and howling for the sheriff ,**
老的 加布 曾是 尾随 沿着 在后面 , 咒骂 和 嚎叫 为了 这 警长 ,

老加布跟在后面，一边咒骂一边嚎叫着要找警长。

[huː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [
**who** **when** **he** **heard** **what** **had** **happened** **couldn't** **be** **found** **,** **although** **I** **remember** **[**
WHO 什么时候 他 听到 什么 有 发生 不能 是 成立 , 虽然 我 记住 [
- ]
**150** **]**
- ]

当他听到发生的事情时，却找不到他了，虽然我记得[150]

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] , ['læfɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [θɔːt]
**seeing** **him** **hanging** **out** **his** **window** **in** **his** **night** **shirt** **,** **laughing** **so** **hard** **I** **thought**
看到 他 绞刑 出去 他的 窗户 在 他的 夜晚 衬衫 , 笑 所以 难的 我 想法
['hiːd] [bʌst] .
**he'd** **bust** **.**
他会 摔碎 .

我看到他穿着睡衣从窗户探出头来，笑得那么厉害，我以为他要笑岔气了。

[oʊld] [gæb] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɔˌsuːts] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**Old** **Gabb** **started** **about** **a** **hundred** **lawsuits** **,** **but** **everyone** **sympathized** **with** **the**
老的 加布 开始 关于 一个 百 诉讼 , 但 每个人 同情 和 这
[poʊlz] ,
**Poles** **,**
波兰人 ,

老加布提起了大约一百起诉讼，但所有人都同情波兰人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [pɪg] [lʊks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [duː] ,
**and** **as** **one** **pig** **looks** **about** **as** **much** **like** **another** **as** **two** **peas** **do** **,**
和 作为 一 猪 看起来 关于 作为 很多 喜欢 其他 作为 二 豌豆 做 ,

就像两颗豌豆长得一点都不像一样，一头猪和另一头猪长得也差不多。

[gæb] ['kudnt] [swer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [soʊ] [hiː; hi] [lɔːst] ['evri] [keɪs] .
**Gabb** **couldn't** **swear** **to** **his** **property** **,** **so** **he** **lost** **every** **case** **.**
加布 不能 发誓 到 他的 财产 , 所以 他 丢失的 每一个 案件 .

加布无法为自己的财产作证，所以他输掉了所有官司。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɪg] [reɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ,
**From** **the** **time** **of** **the** **great** **pig** **raid** **until** **he** **died** **,**
从 这 时间 的 这 伟大的 猪 袭击 直到 他 死亡 ,

从那场大猪袭击事件到他去世，

[gæb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Gabb** **was** **the** **staunchest** **conservative** **in** **the** **country** **,**
加布 曾是 这 最坚定的 保守的 在 这 国家 ,

加布是全国最坚定的保守派人士。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['menʃ(ə)nd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
**and** **if** **anyone** **mentioned** **socialism** **to** **him** **he** **nearly** **had** **a** **fit** **.**
和 如果 任何人 提及 社会主义 到 他 他 几乎 有 一个 合身 .

如果有人跟他提起社会主义，他几乎会勃然大怒。

[naʊ] , [ted] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['prɑːntoʊ] , [tuːt] [swiːt] ,
**Now** **,** **Ted** **,** **you** **are** **going** **to** **cut** **out** **this** **radical** **business** **pronto** **,** **toot** **sweet** **,**
现在 , 泰德 , 你 是 去 到 切 出去 这 激进的 商业 普朗托 , 嘟 甜的 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,
**and** **at** **once** **,**
和 在 一次 ,

泰德，你现在必须立刻停止这种激进的商业活动，马上，马上！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd]

| and | if | I | don't | hear | from | you | within | a | week | that | you | have | resigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不 | 听到 | 从 | 你 | 之内 | 一个 | 星期 | 那 | 你 | 有 | 辞职 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrædɪk(ə)l] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈsɛvɝd] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

| from | that | Radical | Club | and | severed | diplomatic | relations | with | that | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 激进的 | 俱乐部 | 和 | 切断 | 外交 | 关系 | 和 | 那 | 种类 | 的 |

['nɑːnsens] ,

| nonsense | , |
|---|---|
| 废话 | , |

如果一周之内我没有收到你退出那个激进俱乐部并与那种无稽之谈断绝外交关系的消息，

[juːl] [liːv] ['eksɪtər][soʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɪt][juː; jʊ] ,

| you'll | leave | Exeter | so | quick | you | won't | know | what | hit | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 离开 | 埃克塞特 | 所以 | 快的 | 你 | 惯于 | 知道 | 什么 | 打 | 你 | , |

你离开埃克塞特的速度快到你都还没反应过来。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] [traɪb] ,

| for | as | long | as | I'm | head | of | the | Soule | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 头 | 的 | 这 | 苏勒 | 部落 | , |

只要我还是苏尔部落的首领，

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['eni] ['mænər] [biː; bi]

| no | member | of | my | family | is | going | to | do | anything | that | can | in | any | manner | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成员 | 的 | 我的 | 家庭 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 那 | 能 | 在 | 任何 | 方式 | 是 |

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

| regarded | as | harmful | to | the | country | that | our | grandfathers | fought | for | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 有害 | 到 | 这 | 国家 | 那 | 我们的 | 祖父们 | 战斗 | 为了 | 从 |

['bʌŋkər] [hɪl] [tuː; tə] [ 'getiz,bəːg ] .

| Bunker | Hill | to | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 掩体 | 爬坡道 | 到 | 葛底斯堡 | . |

我的家人绝不会做任何可能被视为对我们祖辈从邦克山到葛底斯堡为之战斗的国家造成任何伤害的事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][ɪn]['rædɪkəlɪzəm] .

| I | know | that | it | is | curiosity | that | has | interested | you | in | radicalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 好奇心 | 那 | 有 | 感兴趣的 | 你 | 在 | 激进主义 | . |

我知道正是好奇心让你对激进主义产生了兴趣。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət]

| try | to | realize | that | in | these | trying | days | when | the | whole | future | of | the | world | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 意识到 | 那 | 在 | 这些 | 尝试 | 天 | 什么时候 | 这 | 所有的 | 未来 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 在 |

[steɪk] ,

| stake | , |
|---|---|
| 赌注 | , |

请试着理解，在当今这个世界未来岌岌可危的艰难时期，

['evri] [əˈmerɪkən] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jʌŋ] ,

| every | American | no | matter | how | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 美国人 | 不 | 事情 | 如何 | 年轻的 | , |

每个美国人，无论多么年轻，

[hæz; həz][æz; əz][stɜːrn][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn] [ʌpˈhəuldɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][æz; əz]['evər]

| has | as | stern | a | duty | to | perform | in | upholding | law | and | order | as | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 船尾 | 一个 | 责任 | 到 | 履行 | 在 | 维护 | 法律 | 和 | 命令 | 作为 | 曾经 |

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔntəˈnentlz] [hæd; həd][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

| our | continentals | had | at | Valley | Forge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 大陆 | 有 | 在 | 谷 | 锻造 | . |

维护法律和秩序的重任，与我们当年在福吉谷的大陆士兵一样重大。

[ˈɔːrgənaɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [klʌb] .

| **Organize** | **an** | **American** | **Club** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | 一个 | 美国人 | 俱乐部 | . |

组织一个美国俱乐部。

[get] [təˈgeðər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ - ]

| **Get** | **together** | **the** | **biggest** | **boys** | **you** | **can** | **and** | **start** | **a** | **club** | **to** | **teach** | **the** | **[** | **151** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一起 | 这 | 最大 | 男孩们 | 你 | 能 | 和 | 开始 | 一个 | 俱乐部 | 到 | 教 | 这 | [ | - | ] |

召集你所能找到的最强壮的男孩，成立一个俱乐部来教授[151]

[jʌŋ] [ˈfɔːrənərz] [huː] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈgɪvz] [ə; eɪ]

| **young** | **foreigners** | **who** | **work** | **in** | **the** | **mills** | **and** | **factories** | **that** | **America** | **gives** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 外国人 | WHO | 工作 | 在 | 这 | 磨坊 | 和 | 工厂 | 那 | 美国 | 给予 | 一个 |

[skwer] [diːl] [tuː; tə][ɔːl] .

| **square** | **deal** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 交易 | 到 | 全部 | . |

在美国的工厂里工作的年轻外国人，美国给予所有人公平待遇。

[ʃoʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [θruː] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [spɔːrts] ,

| **Show** | **these** | **young** | **fellows** | **through** | **teaching** | **them** | **our** | **American** | **sports** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这些 | 年轻的 | 伙伴们 | 通过 | 教学 | 他们 | 我们的 | 美国人 | 运动的 | , |

通过教授美国体育运动来向这些年轻人展示我们的美国体育运动。

[ðæt] [kliːn] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɔːrtsmənʃɪp] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

| **that** | **clean** | **playing** | **and** | **good** | **sportsmanship** | **are** | **two** | **of** | **the** | **biggest** | **things** | **in** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 干净的 | 玩耍 | 和 | 好的 | 体育精神 | 是 | 二 | 的 | 这 | 最大 | 事物 | 在 | 生活 | . |

公平竞争和良好的体育精神是人生中最重要的两件事。

[help] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] , [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] .

| **Help** | **teach** | **them** | **to** | **build** | **up** | **,** | **not** | **tear** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 教 | 他们 | 到 | 建造 | 向上 | , | 不是 | 撕 | 向下 | . |

帮助他们学会建设，而不是破坏。

[juː; jʊ][ˈeksɪtər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ]

| **You** | **Exeter** | **boys** | **are** | **only** | **boys** | **,** | **and** | **yet** | **as** | **Americans** | **there** | **is** | **nothing** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 埃克塞特 | 男孩们 | 是 | 仅有的 | 男孩们 | , | 和 | 然而 | 作为 | 美国人 | 那里 | 是 | 没有什么 | 你 |

[ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] ;

| **cannot** | **accomplish** | **;** |
|---|---|---|
| 不能 | 完成 | ; |

你们埃克塞特的男孩们只是男孩，但作为美国人，没有什么事是你们做不到的；

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmər] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

| **and** | **God** | **knows** | **that** | **to** | **help** | **in** | **every** | **possible** | **way** | **,** | **the** | **newcomers** | **among** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 知道 | 那 | 到 | 帮助 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | , | 这 | 新来者 | 之中 | 我们 | , |

上帝知道，为了尽一切可能帮助我们中间的新来者，

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːlz] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]

| **to** | **understand** | **our** | **American** | **ideals** | **is** | **as** | **great** | **a** | **privilege** | **as** | **was** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 我们的 | 美国人 | 理想 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 特权 | 作为 | 曾是 | 给定 |

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] " [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

| **to** | **the** | **boys** | **who** | **went** | **"** | **over** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男孩们 | WHO | 去 | " | 超过 | 那里 | , |

理解我们的美国理想是一种莫大的荣幸，就像那些“去那里”的男孩们所获得的荣幸一样。

" [ðæt] [ˈlɪbərti] [maɪt] [nɑːt] [ˈperɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **"** | **that** | **liberty** | **might** | **not** | **perish** | **from** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 自由 | 可能 | 不是 | 沦 | 从 | 这 | 地球 | . |

“使自由不从地球上消失。”

[meɪk] [ˌem ˈiː] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt] [əˈʃeɪmd] .

| **Make** | **me** | **proud** | **of** | **you** | **my** | **boy** | **,** | **not** | **ashamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 自豪的 | 的 | 你 | 我的 | 男生 | , | 不是 | 羞愧 | . |

孩子，要让我为你感到骄傲，而不是让我感到羞耻。

[meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ɪts][flai]
**Make me feel that when I take down the old family Bible and turn to its fly**
制作 我 感觉 那 什么时候 我 拿 向下 这 老的 家庭 圣经 和 转动 到 它是 飞
[liːf] ,
**leaf ,**
叶子 ,

要让我有那种感觉，当我取下那本古老的家传圣经，翻到扉页时，

[wer] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
**where the history of our family has been written for generations ,**
在哪里 这 历史 的 我们的 家庭 有 到过 书面 为了 几代人 ,

我们家族的历史在这里代代相传，

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men]
**that in time your name will be worthy of a place beside those of our men**
那 在 时间 你的 姓名 将要 是 值得 的 一个 地方 旁 那些 的 我们的 男人
[huː] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]
**who did their part in making the United States the greatest nation the world has**
WHO 做过 他们的 部分 在 制作 这 团结的 各州 这 最 国家 这 世界 有
['evər] [noʊn] .
**ever known .**
曾经 已知 .

将来，你的名字也将与那些为使美国成为世界上最伟大的国家而做出贡献的男儿们的名字并列。

[pleɪ] [ʌp] [ted] !
**Play up Ted !**
玩 向上 泰德 !

尽情发挥吧，泰德！

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [pɪntʃ] ['hɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd]
**You're one of the country's pinch hitters , and I know you can be depended**
你是 一 的 这 该国的 捏 击球手 , 和 我 知道 你 能 是 取决于
[ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
**upon to deliver .**
之上 到 递送 .

你是国家队的替补击球手之一，我知道你总能挺身而出。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,
**Your affectionate father ,**
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 152 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[152]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[meɪ] - , - —
**May 26 , 19 —**
可能 - , - —

2019年5月26日

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [praʊd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈmerɪkən] [klʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| **You** | **can't** | **imagine** | **how** | **proud** | **I** | **am** | **of** | **this** | **new** | **American** | **Club** | **of** | **yours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 想象 | 如何 | 自豪的 | 我 | 是 | 的 | 这 | 新的 | 美国人 | 俱乐部 | 的 | 你的 | , |

你无法想象我有多么为你的新美国俱乐部感到骄傲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

| **and** | **the** | **school** | **is** | **too** | **,** | **if** | **the** | **letters** | **I** | **received** | **from** | **the** | **principal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学校 | 是 | 也 | , | 如果 | 这 | 信件 | 我 | 已收到 | 从 | 这 | 主要的 | , |

学校也是如此，如果我收到的校长来信属实的话。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] .

| **and** | **most** | **of** | **the** | **professors** | **are** | **good** | **indications** | **of** | **what** | **they** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 教授们 | 是 | 好的 | 症状 | 的 | 什么 | 他们 | 感觉 | . |

大多数教授的言论都能很好地表明他们的感受。

[ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpepərz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli]

| **The** | **Boston** | **papers** | **have** | **taken** | **it** | **up** | **,** | **and** | **as** | **you** | **have** | **probably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 文件 | 有 | 已采取 | 它 | 向上 | , | 和 | 作为 | 你 | 有 | 大概 |

[siːn] ,

| **seen** | **,** |
|---|---|
| 已见 | , |

波士顿的报纸已经报道了此事，正如你可能已经看到的，

[ˈæn,dəuvə] [ɪz] [ ˈfɔːmiŋ ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [klʌb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːrəns]

| **Andover** | **is** | **forming** | **an** | **American** | **Club** | **for** | **the** | **young** | **foreigners** | **in** | **the** | **Lawrence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安多弗 | 是 | 成型 | 一个 | 美国人 | 俱乐部 | 为了 | 这 | 年轻的 | 外国人 | 在 | 这 | 劳伦斯 |

[mɪlz] ,

| **mills** | **,** |
|---|---|
| 磨坊 | , |

安多弗学院正在为劳伦斯工厂的年轻外国人组建一个美国俱乐部。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

| **and** | **yesterday** | **when** | **I** | **met** | **the** | **Governor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 这 | 州长 | , |

昨天我见到州长时，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [lɪn] [nekst] [wiːk] .

| **he** | **asked** | **to** | **be** | **introduced** | **to** | **you** | **when** | **he** | **speaks** | **in** | **Lynn** | **next** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 到 | 是 | 介绍 | 到 | 你 | 什么时候 | 他 | 说话 | 在 | 林恩 | 下一个 | 星期 | . |

他希望下周在林恩演讲时能有机会认识你。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

| **This** | **sort** | **of** | **work** | **is** | **so** | **much** | **more** | **worth** | **while** | **than** | **the** | **radical** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 工作 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 值得 | 尽管 | 比 | 这 | 激进的 | 商业 | , |

这种工作比激进的商业活动更有价值得多。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈmerɪkən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **I** | **know** | **you** | **can't** | **help** | **feeling** | **you're** | **a** | **better** | **American** | **for** | **having** | **undertaken** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 你是 | 一个 | 更好的 | 美国人 | 为了 | 拥有 | 已 | 它 | , |

我知道你一定会觉得自己做了这件事之后，作为一个美国人变得更好了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] ,

| **and** | **you** | **may** | **be** | **sure** | **that** | **when** | **you** | **are** | **older** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 什么时候 | 你 | 是 | 老 | , |

而且你可以肯定，当你年老的时候，

[juːl] [get] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] ,

| **you'll** | **get** | **a** | **heap** | **of** | **satisfaction** | **out** | **of** | **the** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 一个 | 堆 | 的 | 满意 | 出去 | 的 | 这 | 想法 | , |

你会从这个想法中获得极大的满足感。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

| that | there | are | a | lot | of | good | Americans | who | might | have | grown | up | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 美国人 | WHO | 可能 | 有 | 生长 | 向上 | 到 | 是 |

['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] ,

| trouble | makers | , |
|---|---|---|
| 麻烦 | 制造商 | , |

有很多优秀的美国人，他们长大后可能变成了惹是生非的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ['hædnt] [helpt] [tuː; tə] [stɪr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp ] .

| if | you | and | your | friends | hadn't | helped | to | steer | them | into | good | citizenship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 你的 | 朋友们 | 之前没有 | 帮助 | 到 | 转向 | 他们 | 进入 | 好的 | 国籍 | . |

如果你和你的朋友没有帮助引导他们成为良好的公民。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

| If | I | were | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

如果我是你，

[aɪˈd] [əkˈsept] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

| I'd | accept | the | principal's | offer | for | the | use | of | the | vacant | room | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 接受 | 这 | 校长 | 提供 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 空缺 | 房间 | 在 | 这 |

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

| Administration | Building | . |
|---|---|---|
| 行政 | 建筑 | . |

我会接受校长提出的使用行政楼空房间的提议。

[fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mægəzinz] ,

| Fit | it | up | as | a | reading | room | with | a | lot | of | the | best | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 阅读 | 房间 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 最好的 | 杂志 | , |

把它改造成阅览室，摆放许多最好的杂志。

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['feɪməs] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| histories | of | the | United | States | , | and | lives | of | famous | Americans | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 生活 | 的 | 著名的 | 美国人 | 为了 | 这 |

[jʌŋ] ['fɔːrənərz] [ - ]

| young | foreigners | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 外国人 | [ | - | ] |

为年轻的外国人介绍美国历史和美国名人的生平[153]

[huː] [kæn; kən] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə][help] [tiːtʃ] [ðə; ði]

| who | can | read | English | , | and | get | some | of | the | instructors | to | help | teach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 读 | 英语 | , | 和 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 教师 | 到 | 帮助 | 教 | 这 |

[wʌnz] [huː] [kɑːnt] .

| ones | who | can't | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | WHO | 不能 | . |

找一些能读懂英语的人，并请一些老师帮助教那些不能读懂英语的人。

['θɜːrzdeɪ] [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $200 [wɪtʃ] [aɪv] [reɪzd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][fjuː] [frendz] .

| Thursday | I'll | send | you | a | check | for | $200 | which | I've | raised | among | a | few | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | 患病的 | 发送 | 你 | 一个 | 查看 | 为了 | $200 | 哪个 | 我已经 | 提高 | 之中 | 一个 | 很少 | 朋友们 | . |

周四我会寄给你一张200美元的支票，这是我和几个朋友一起筹集的。

[ðɪs] [wɪl] [help] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] , [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wen] [skuːl] [riːˈəʊpənz] ,

| This | will | help | buy | the | books | , | so | in | the | fall | when | school | reopens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 帮助 | 买 | 这 | 图书 | , | 所以 | 在 | 这 | 落下 | 什么时候 | 学校 | 重新开放 | , |

这将有助于购买书籍，以便在秋季学校重新开学时使用。

[juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| you'll | be | ready | to | start | things | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 事物 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

你将准备好迅速开始行动。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [skuːl] ,

| As | to | where | you | are | going | to | college | when | you | finish | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | 到 | 大学 | 什么时候 | 你 | 结束 | 学校 | , |

至于你高中毕业后要去哪所大学，

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| I | wouldn't | worry | about | that | now | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 担心 | 关于 | 那 | 现在 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我现在就不会担心这件事。

['fɪnɪʃ] [skuːl] [fɜːrst] , [baɪ] [ðen] [juːl] ['prɑːbəbli] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

| Finish | school | first | , | by | then | you'll | probably | know | where | you | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 学校 | 第一的 | , | 经过 | 然后 | 你会 | 大概 | 知道 | 在哪里 | 你 | 想 | 到 | 去 | . |

先完成学业，到那时你可能就知道自己想去哪里了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['nevər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə'nʌðər]

| I've | always | found | it | a | pretty | good | rule | to | follow | , | never | to | worry | about | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 成立 | 它 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 规则 | 到 | 跟随 | , | 绝不 | 到 | 担心 | 关于 | 其他 |

[dʒɑːb] ,

| job | , |
|---|---|
| 工作 | , |

我一直觉得遵循这条原则很好：永远不要担心找不到下一份工作。

[ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wʌn][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

| until | I've | finished | the | one | I'm | working | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我已经 | 完成的 | 这 | 一 | 我是 | 在职的 | 在 | . |

直到我完成我正在做的那一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər]

| There | are | lots | of | people | who | make | themselves | sick | worrying | about | things | that | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 人们 | WHO | 制作 | 他们自己 | 生病的 | 令人担忧 | 关于 | 事物 | 那 | 绝不 |

['hæpən] ,

| happen | , |
|---|---|
| 发生 | , |

很多人因为担心一些永远不会发生的事情而让自己感到焦虑不安。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

| when | they | might | as | well | save | their | doctor's | bills | and | enjoy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 节省 | 他们的 | 医生的 | 账单 | 和 | 享受 | 生活 | . |

他们还不如省下看病的钱，好好享受生活。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ,

| Personally | , | I | think | it | doesn't | make | much | difference | where | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 我 | 思考 | 它 | 不 | 制作 | 很多 | 不同之处 | 在哪里 | 你 | 去 | , |

我个人觉得去哪儿都差不多。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| as | long | as | you | go | to | college | to | do | a | fair | amount | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 去 | 到 | 大学 | 到 | 做 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 工作 | , |

只要你上大学，并且完成相当数量的学习任务，

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| and | not | just | to | play | football | and | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 只是 | 到 | 玩 | 足球 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

不仅仅是为了踢足球和享受乐趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

| There | are | a | lot | of | advantages | in | going | to | one | of | the | big | universities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 优势 | 在 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 大学 | , |

去名牌大学读书有很多优势。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [her] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri]

| where | you | can | study | anything | from | Egyptian | Hair | Dressing | in | the | fourth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 学习 | 任何事物 | 从 | 埃及人 | 头发 | 敷料 | 在 | 这 | 第四 | 世纪 |

[biː] . [siː] . ,

| B | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|
| B | . | C | . | , |

在那里，你可以学习到从公元前四世纪埃及的发型设计到其他各种主题的内容。

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['erpleɪn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

| to | the | vibrations | caused | by | an | airplane | flying | at | one | hundred | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 振动 | 导致 | 经过 | 一个 | 飞机 | 飞行 | 在 | 一 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

飞机以每小时一百英里的速度飞行时产生的振动，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪbrɛˌriːz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

| and | where | you | have | the | advantage | of | wonderful | libraries | , | museums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 精彩的 | 图书馆 | , | 博物馆 | , |

[ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,

| and | laboratories | , |
|---|---|---|
| 和 | 实验室 | , |

而且，这里还拥有绝佳的图书馆、博物馆和实验室等资源。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] .

| to | help | you | in | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 你 | 在 | 你的 | 工作 | . |

帮助你完成工作。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːlɪd][ˌækə'demɪk] [kɔːrs] , [beɪst] ['prɪnsəpli] [ɑːn]

| Then | again | , | the | small | college | with | its | solid | academic | course | , | based | principally | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | , | 这 | 小的 | 大学 | 和 | 它是 | 坚硬的 | 学术的 | 课程 | , | 基于 | 主要 | 在 |

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [ - ]

| honest | to | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 到 | [ | - | ] |

再说，这所小型学院拥有扎实的学术课程，主要基于诚实[154]

['gʊdnəs] [hɔːrs] [sens] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz]

| goodness | horse | sense | , | is | a | pretty | good | place | , | for | not | having | fifty | - | seven | varieties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 马 | 感觉 | , | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 地方 | , | 为了 | 不是 | 拥有 | 五十 | - | 七 | 品种 |

[ʌv; əv] ['kɔːrsɪz] ,

| of | courses | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

天哪，马的常识，真是一个相当不错的地方，因为它没有五十七种不同的课程。

[its] [æpt][tuː; tə] [rʌb] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪz] [haɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] .

| it's | apt | to | rub | thoroughly | into | a | boy's | hide | what | it | does | have | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 易于 | 到 | 擦 | 彻底 | 进入 | 一个 | 男孩们 | 隐藏 | 什么 | 它 | 做 | 有 | 到 | 提供 | . |

它很可能会彻底地把它所能提供的东西刻进男孩的心里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

| When | the | time | comes | for | you | to | go | to | college | I'm | not | going | to | interfere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 到 | 大学 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 干扰 | , |

等你到了上大学的年纪，我不会干涉的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ;

| I | am | going | to | let | you | make | your | own | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 制作 | 你的 | 自己的 | 选择 | ; |

我会让你自己做出选择；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

| but | as | that | time | is | nearly | two | years | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那 | 时间 | 是 | 几乎 | 二 | 年 | 离开 | , |

但由于距离那个时间还有将近两年时间，

[aɪd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz] ,

| I'd | do | a | little | more | thinking | about | how | you | are | going | to | pass | your | final | exams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 一个 | 小的 | 更多的 | 思维 | 关于 | 如何 | 你 | 是 | 去 | 到 | 经过 | 你的 | 最终的 | 考试 | , |

我建议你再好好想想该如何通过期末考试。

[ðɪs] [jɪr] , [ðæn; ðən] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [jɪr]

| this | year | , | than | worrying | about | what | college | you | are | going | to | enter | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | , | 比 | 令人担忧 | 关于 | 什么 | 大学 | 你 | 是 | 去 | 到 | 进入 | 一个 | 年 |

[frʌm; frəm][nekst][fɔːl] .

| from | next | fall | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 下一个 | 落下 | . |

今年，与其担心明年秋季要上哪所大学，不如把精力放在自己真正想做的事情上。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['hærɪs] ,

| You | remind | me | of | a | clerk | , | by | the | name | of | Charlie | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 职员 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 查理 | 哈里斯 | , |

你让我想起一个名叫查理·哈里斯的职员。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

| I | once | had | in | the | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 有 | 在 | 这 | 工厂 | . |

我曾经在工厂里待过。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] ,

| Charlie | was | a | good | , | hard | working | boy | , | came | to | me | right | from | high | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 难的 | 在职的 | 男生 | , | 来了 | 到 | 我 | 正确的 | 从 | 高的 | 学校 | , |

查理是个善良勤奋的孩子，高中毕业后就直接来我家了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | he | didn't | seem | to | have | a | grudge | against | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[klɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] ,

| clock | because | they | moved | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | 因为 | 他们 | 已搬 | 缓慢地 | , |

而且，他似乎并不怨恨时钟的指针走得慢，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

| and | was | always | willing | to | do | a | little | more | than | his | share | of | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 |

,

,

,

他总是乐于承担比自己应做的工作更多的部分。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| I | became | interested | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 感兴趣的 | 在 | 他 | . |

我对他产生了兴趣。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][wʌn] [kwɪr] [trɪk] , [ðoʊ] ,

| Charlie | had | one | queer | trick | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 一 | 酷儿 | 诡计 | , | 尽管 | , |

不过，查理还有个古怪的伎俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd] ,

| he | was | never | satisfied | with | finishing | the | job | he | had | on | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 使满意 | 和 | 精加工 | 这 | 工作 | 他 | 有 | 在 | 手 | , |

他从不满足于完成手头的工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fər'evər] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][du:]

| but | was | forever | worrying | about | the | next | bit | of | work | he | might | have | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 永远 | 令人担忧 | 关于 | 这 | 下一个 | 少量 | 的 | 工作 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 做 |

,

,

,

但他总是担心接下来要做什么工作。

[nɑ:t] ['wɜ:riŋ] [maɪnd][ju:; jʊ] , [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [ - ]

| not | worrying | mind | you | , | because | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 令人担忧 | 头脑 | 你 | , | 因为 | [ | - | ] |

别担心，因为[155]

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst][dʒɑ:b] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| he | had | the | next | job | coming | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 下一个 | 工作 | 未来 | 到 | 他 | . |

他已经有了下一份工作。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rli] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

| As | I | said | before | Charlie | wasn't | afraid | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | 查理 | 不是 | 害怕的 | 的 | 工作 | , |

正如我之前所说，查理并不怕工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kwɪr] [ðə; ði]['fju:tʃər][dʒɑ:b] ,

| but | he | was | always | afraid | something | was | going | to | queer | the | future | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 害怕的 | 某物 | 曾是 | 去 | 到 | 酷儿 | 这 | 未来 | 工作 | , |

但他始终担心未来会发生什么事，影响到这份工作。

['bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .

| before | he | could | get | to | it | , | and | get | it | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 它 | , | 和 | 得到 | 它 | 完成的 | . |

在他来得及着手完成之前。

[wʌn] ['wɪntər] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

| One | winter | , | when | you | were | a | little | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 冬天 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 小伙子 | , |

有一年冬天，当你还是个小家伙的时候，

[maɪ] ['ʃɪpər] [gɑ:t][ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

| my | shipper | got | the | grippe | and | was | out | for | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 托运人 | 得到 | 这 | 流感 | 和 | 曾是 | 出去 | 为了 | 三 | 几个月 | . |

我的货运员得了流感，休息了三个月。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɑ:n] ['tʃɑ:rli] ,

| I | wished | his | job | on | Charlie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他的 | 工作 | 在 | 查理 | , |

我希望查理能得到他现在这份工作。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [meɪd] [gʊd] [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | Charlie | made | good | although | you | never | would | have | thought | so | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 制成 | 好的 | 虽然 | 你 | 绝不 | 会 | 有 | 想法 | 所以 | 从 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| length | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 他的 | 脸 | . |

查理后来发展得很好，虽然从他那张瘦长的脸上你绝对想不到。

['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpmənts] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][ɑ:n][taɪm] , [wel] [pækt] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['ru:tɪd; raʊtɪd] ,

| Our | shipments | were | sent | out | on | time | , | well | packed | , | and | properly | routed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 货物 | 是 | 发送 | 出去 | 在 | 时间 | , | 出色地 | 包装 | , | 和 | 适当地 | 路由 | , |

我们的货物按时发出，包装完好，运输路线也安排妥当。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz]['doʊlf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['suːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] ['wedɪŋ]

| but | Charlie | was | as | doleful | as | a | rejected | suitor | at | a | pretty | girl's | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 曾是 | 作为 | 悲伤的 | 作为 | 一个 | 拒绝 | 求婚者 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 女孩们 | 婚礼 |

.

:

.

但查理却像一个在漂亮姑娘婚礼上被拒绝的求婚者一样郁郁寡欢。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spɪl] [gluːm] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

| There | wasn't | a | day | , | he | didn't | come | in | and | spill | gloom | all | over | my | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 天 | , | 他 | 没有 | 来 | 在 | 和 | 洒 | 愁云 | 全部 | 超过 | 我的 | 办公室 | , |

几乎每天都有他来，给我办公室带来负能量。

['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [suːn] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .

| prophesying | that | soon | every | thing | would | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 那 | 很快 | 每一个 | 事物 | 会 | 去 | 错误的 | . |

预言不久之后一切都会出错。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðoʊ] , [soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Nothing | happened | though | , | so | I | used | to | laugh | at | him | , | and | tell | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | 尽管 | , | 所以 | 我 | 用过的 | 到 | 笑 | 在 | 他 | , | 和 | 告诉 | 他 | 到 |

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| forget | it | . |
|---|---|---|
| 忘记 | 它 | . |

然而什么也没发生，所以我过去常常嘲笑他，让他忘了这件事。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] ,

| Early | in | February | , |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 二月 | , |

二月初，

[aɪ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːbɝz] - ['werhaʊs] [ɑːn]

| I | was | due | to | make | a | big | shipment | of | shoes | to | a | jobbers | ' | warehouse | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到期的 | 到 | 制作 | 一个 | 大的 | 运输 | 的 | 鞋 | 到 | 一个 | 批发商 | - | 仓库 | 在 |

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [fɜːrst] .

| or | before | March | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 前 | 行进 | 第一的 | . |

我原定于3月1日或之前向批发商的仓库运送一大批鞋子。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] .

| Everything | had | gone | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 已消失 | 顺利 | . |

一切都很顺利。

[aɪ'd][hæd; həd][noʊ]['leɪbər] ['trʌblz] , [hæd; həd] [bɔːt] [maɪ] [stɑːk] [raɪt] ,

| I'd | had | no | labor | troubles | , | had | bought | my | stock | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 不 | 劳动 | 麻烦 | , | 有 | 买 | 我的 | 库存 | 正确的 | , |

我没有遇到任何劳工问题，我的股票买入也很划算。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒuːsi]['prɑːfɪt] ,

| and | stood | to | make | a | nice | juicy | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 多汁的 | 利润 | , |

并有望获得丰厚的利润。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɪn]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [

| for | on | the | first | day | of | February | all | the | shoes | were | in | cases | in | the | shipping | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 二月 | 全部 | 这 | 鞋 | 是 | 在 | 案例 | 在 | 这 | 船运 | [ |

- ]

| 156 | ] |
|---|---|
| - | ] |

2 月 1 日，所有鞋子都装在箱子里运往目的地[156]

[ruːm] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| room | , | ready | to | start | on | their | journey | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 准备好 | 到 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | 到 | 芝加哥 | . |

房间已准备就绪，即将启程前往芝加哥。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [snoʊ] ,

| On | the | night | of | the | second | , | it | started | to | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第二 | , | 它 | 开始 | 到 | 雪 | , |

2日当晚，开始下雪了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [klaʊdz] ['beriɪŋ] [lɪn] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

| for | three | days | it | came | down | in | perfect | clouds | burying | Lynn | four | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 它 | 来了 | 向下 | 在 | 完美的 | 云 | 埋葬 | 林恩 | 四 | 脚 | 深的 | . |

连续三天，暴雨以完美的云层倾泻而下，将琳恩掩埋在四英尺深的地下。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [stɔːld] ,

| For | three | days | traffic | was | completely | stalled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 交通 | 曾是 | 完全地 | 停滞 | , |

交通完全瘫痪了三天。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] ['stɑːrtɪd] ,

| for | although | the | snow | was | wet | and | sticky | when | the | storm | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 这 | 雪 | 曾是 | 湿的 | 和 | 黏 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 开始 | , |

虽然暴风雪开始时雪是湿的、黏的，

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [koʊld] ,

| along | in | the | afternoon | of | the | second | day | , | it | turned | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , | 它 | 转向 | 寒冷的 | , |

第二天下午，天气转冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][aɪs] ,

| with | the | result | that | the | whole | mass | turned | into | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 所有的 | 大量的 | 转向 | 进入 | 冰 | , |

结果，整个物体都变成了冰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːts] .

| and | made | it | impossible | to | clear | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 不可能的 | 到 | 清除 | 这 | 街道 | . |

导致街道无法清理。

[stɪl] [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] ['eni] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['dɛvlɪn] [maɪ][oʊld] [trʌkmən] , [aɪ] [nuː] ,

| Still | I | wasn't | worrying | any | , | for | Jim | Devlin | my | old | truckman | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 不是 | 令人担忧 | 任何 | , | 为了 | 吉姆 | 德夫林 | 我的 | 老的 | 卡车司机 | , | 我 | 知道 | , |

但我并不担心，因为我认识我的老卡车司机吉姆·德夫林。

[wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| would | be | among | the | first | to | do | business | as | soon | as | it | was | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 做 | 商业 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 |

[get] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

| get | through | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 通过 | 这 | 街道 | , |

一旦街道恢复通行，他们就会成为最早一批开始营业的人。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] ['liːweɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ʃuːz] [mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| and | I | still | had | several | days | leeway | before | my | shoes | must | start | for | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 有 | 一些 | 天 | 余地 | 前 | 我的 | 鞋 | 必须 | 开始 | 为了 | 芝加哥 | . |

而且，在我的鞋子必须运往芝加哥之前，我还有好几天的宽限期。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wen] [pʌŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ,

| On | the | morning | of | the | fifth | day | when | pungs | were | beginning | to | get | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第五 | 天 | 什么时候 | 轻击 | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 大约 | , |

第五天早上，当瘟疫开始蔓延的时候，

['tʃɑːrli] [gluːmd] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɛvlɪn] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiːm]

| **Charlie** | **gloomed** | **into** | **my** | **office** | **,** | **and** | **informed** | **me** | **that** | **Devlin** | **hadn't** | **a** | **single** | **team** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 阴郁 | 进入 | 我的 | 办公室 | , | 和 | 知情的 | 我 | 那 | 德夫林 | 之前没有 | 一个 | 单身的 | 团队 |

[ɑːn] [ rʌnəːz ] ,

| **on** | **runners** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 跑步者 | , |

查理闷闷不乐地走进我的办公室，告诉我德夫林队一个跑步队都没有。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] ['treɪdɪd] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pʌŋz] [fɔːr; fər] [dreɪ] .

| **having** | **the** | **previous** | **fall** | **traded** | **off** | **all** | **his** | **pungs** | **for** | **drays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 以前的 | 落下 | 交易 | 离开 | 全部 | 他的 | 轻击 | 为了 | 货车 | . |

前一年秋天，他把所有的球都换成了货车。

['dɛvlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪər] [ɪ'nʌf] [pʌŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| **Devlin** | **had** | **been** | **so** | **sure** | **he** | **could** | **hire** | **enough** | **pungs** | **to** | **take** | **care** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德夫林 | 有 | 到过 | 所以 | 当然 | 他 | 可以 | 聘请 | 足够的 | 轻击 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我们的 |

[bɪg] ['ʃɪpmənt] ,

| **big** | **shipment** | **,** |
|---|---|---|
| 大的 | 运输 | , |

德夫林非常有信心他能雇佣到足够的工人来处理我们的大批货物。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [fɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [traɪd] ['evri] ['tiːmstər]

| **he** | **hadn't** | **even** | **told** | **us** | **the** | **fix** | **he** | **was** | **in** | **,** | **until** | **having** | **tried** | **every** | **teamster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 甚至 | 讲述 | 我们 | 这 | 使固定 | 他 | 曾是 | 在 | , | 直到 | 拥有 | 尝试 | 每一个 | 卡车司机 |

[ænd; ənd] ['lɪvəri] [ - ]

| **and** | **livery** | **[** | **157** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 涂装 | [ | - | ] |

他甚至都没告诉我们他陷入了困境，直到他试遍了所有车队和涂装[157]

['steɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [lɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

| **stable** | **within** | **miles** | **of** | **Lynn** | **,** | **he** | **found** | **he** | **couldn't** | **get** | **a** | **single** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 之内 | 英里 | 的 | 林恩 | , | 他 | 成立 | 他 | 不能 | 得到 | 一个 | 单身的 | 一 | . |

在距离林恩几英里的稳定区域内，他发现自己一个也找不到。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [pʌŋz] ,

| **Everybody** | **wanted** | **pungs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 大家 | 通缉 | 轻击 | , |

大家都想喝乒乓球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌkmɛn] [huː] [oʊnd] ['eni] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ðerz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk]

| **and** | **the** | **truckmen** | **who** | **owned** | **any** | **were** | **rushing** | **theirs** | **night** | **and** | **day** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡车司机 | WHO | 拥有 | 任何 | 是 | 匆忙 | 他们的 | 夜晚 | 和 | 天 | 到 | 拿 |

[ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] ['kʌstəmərz] .

| **care** | **of** | **their** | **regular** | **customers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 他们的 | 常规的 | 顾客 | . |

而那些拥有货车的货车司机们日夜不停地赶路，以满足他们的老客户的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 听爸爸的(Take It from Dad)


[aɪ] [treɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [aɪ] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lʌk] ,

| I | tried | to | borrow | from | everyone | I | knew | , | with | no | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 借 | 从 | 每个人 | 我 | 知道 | , | 和 | 不 | 运气 | , |

我向所有认识的人借过钱，但都没借到。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃuː] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [hæd; həd] [juːz] [fɔːr; fər] ['evri] [pʌŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər]

| for | all | the | shoe | manufacturers | had | use | for | every | pung | they | could | get | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 鞋 | 制造商 | 有 | 使用 | 为了 | 每一个 | 笨蛋 | 他们 | 可以 | 得到 | 他们的 |

[hændz] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] [ jaːdz ] .

| hands | on | to | get | their | own | shoes | to | the | freight | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 到 | 得到 | 他们的 | 自己的 | 鞋 | 到 | 这 | 货运 | 码 | . |

对于所有制鞋商来说，他们需要利用每一分钱来把自己的鞋子运送到货运场。

['faɪnəli] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [maɪ] [lɔːs] ,

| Finally | , | I | gave | up | in | disgust | , | and | sat | down | to | figure | out | my | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我 | 给予 | 向上 | 在 | 厌恶 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 数字 | 出去 | 我的 | 损失 | , |

最后，我厌恶地放弃了，坐下来思考我到底输了什么。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

| when | I | happened | to | glance | out | the | window | of | my | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 出去 | 这 | 窗户 | 的 | 我的 | 办公室 | , |

当我偶然瞥了一眼办公室窗外时，

[ðæt] [lʊks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .

| that | looks | out | on | the | alley | that | leads | to | our | shipping | room | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 胡同 | 那 | 线索 | 到 | 我们的 | 船运 | 房间 | 门 | . |

从那里可以望见通往我们发货室门口的小巷。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [kɪdz] [laɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sled] ,

| There | were | about | three | hundred | kids | lined | up | there | , | each | one | with | a | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 三 | 百 | 孩子们 | 衬里 | 向上 | 那里 | , | 每个 | 一 | 和 | 一个 | 雪橇 | , |

那里大约有三百个孩子排成一排，每个孩子都拿着一个雪橇。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ,

| and | I | wondered | what | in | the | world | they | were | up | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | , |

我当时很纳闷，他们到底在搞什么鬼。

[wen] [wʌn] ['stægərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sled] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

| when | one | staggered | around | the | corner | of | our | building | , | dragging | a | sled | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 交错 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 我们的 | 建筑 | , | 拖拽 | 一个 | 雪橇 | 后 | 他 | , |

当其中一个踉跄地绕过我们大楼的拐角，身后拖着一辆雪橇时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [ʃuː] [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃuː] ,

| on | which | was | perched | a | shoe | case | with | " | The | Princess | Shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 栖息 | 一个 | 鞋 | 案件 | 和 | " | 这 | 公主 | 鞋 | , |

上面放着一个鞋盒，上面写着“公主鞋”。

" ['stensəld] [ɪn] [red] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] .

| " | stencilled | in | red | letters | across | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 用模板印制 | 在 | 红色的 | 信件 | 穿过 | 这 | 顶部 | . |

顶部用红色字母印着“”。

[aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [dʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] ,

| I | let | out | a | whoop | , | and | dove | for | the | shipping | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 出去 | 一个 | 哇哦 | , | 和 | 鸽子 | 为了 | 这 | 船运 | 房间 | , |

我大叫一声，冲向了发货室。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ænts] ,

| where | I | found | Charlie | and | his | crew | as | busy | as | ants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 查理 | 和 | 他的 | 全体人员 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 蚂蚁 | , |

我发现查理和他的船员们忙得像蚂蚁一样。

['taɪɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [kɪdz] [sled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp]

| tying | cases | of | shoes | onto | the | kids | sleds | as | fast | as | the | boys | backed | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 案例 | 的 | 鞋 | 到 | 这 | 孩子们 | 雪橇 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 男孩们 | 支持的 | 他们 | 向上 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

| to | the | shipping | - | room | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 船运 | - | 房间 | 门 | . |

男孩们迅速地把一箱箱鞋子绑到孩子们的雪橇上，然后倒车把雪橇开到发货室门口。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ - ]

| Before | night | , | every | case | of | shoes | had | been | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | , | 每一个 | 案件 | 的 | 鞋 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

在夜幕降临之前，每一箱鞋子都已被[158]

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] [ ja:dz ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] $10 [ə; eɪ]

| delivered | to | the | freight | yards | , | and | Charlie's | pay | had | been | increased | $10 | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 货运 | 码 | , | 和 | 查理的 | 支付 | 有 | 到过 | 增加 | $10 | 一个 |

[wiːk] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

货物运抵货运场后，查理的周薪增加了10美元。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

| but | the | next | morning | when | I | reached | the | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 工厂 | , |

但第二天早上当我到达工厂时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ]

| I | found | him | almost | weeping | because | he | was | afraid | that | when | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 几乎 | 哭泣 | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 什么时候 | 这 | 雪 |

[ meltid ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flʌd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| melted | it | would | flood | our | shipping | room | which | in | those | days | was | level | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 它 | 会 | 洪水 | 我们的 | 船运 | 房间 | 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 曾是 | 等级 | 和 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

我发现他几乎要哭了，因为他担心雪融化后会淹没我们的发货室，当时的发货室与街道齐平。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ,

| For | five | years | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 后 | 那 | , |

此后五年间，

[aɪ] [juːst] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪntʃ] ['hɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts]

| I | used | Charlie | as | a | sort | of | pinch | hitter | around | the | factory | giving | him | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 查理 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 捏 | 击球手 | 大约 | 这 | 工厂 | 给予 | 他 | 全部 | 排序 |

[ʌv; əv] [wɜːrk] ,

| of | work | , |
|---|---|---|
| 的 | 工作 | , |

我让查理在工厂里当替补击球手，给他安排各种各样的工作。

[bʌt; bət] ['nevər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

| but | never | letting | him | know | what | his | next | job | was | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 出租 | 他 | 知道 | 什么 | 他的 | 下一个 | 工作 | 曾是 | 到 | 是 | , |

但从未让他知道他的下一份工作是什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd]

| and | as | he | couldn't | worry | about | what | was | coming | , | he | more | than | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 不能 | 担心 | 关于 | 什么 | 曾是 | 未来 | , | 他 | 更多的 | 比 | 制成 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

因为他不必担心即将发生的事情，所以他做得非常出色。

[ted] , ['eni] ['riːəl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːlɪdʒ] .

| Ted | , | any | real | college | is | a | good | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 任何 | 真实的 | 大学 | 是 | 一个 | 好的 | 大学 | . |

泰德，任何正规大学都是好大学。

[its] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

| It's | all | up | to | you | , | for | so | far | as | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 向上 | 到 | 你 | , | 为了 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

一切都取决于你，据我所知，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| there's | nothing | to | prevent | you | learning | a | lot | in | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 防止 | 你 | 学习 | 一个 | 很多 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

没有任何理由阻止你在任何一个领域学到很多东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd][æt; ət]

| The | thing | for | you | to | do | for | the | next | two | years | , | is | to | study | hard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 下一个 | 二 | 年 | , | 是 | 到 | 学习 | 难的 | 在 |

['eksɪtər] ,

| Exeter | , |
|---|---|
| 埃克塞特 | , |

接下来两年，你最应该做的就是在埃克塞特大学努力学习。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ɪg'zæmz] ,

| then | when | it | comes | time | to | take | your | exams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 它 | 来 | 时间 | 到 | 拿 | 你的 | 考试 | , |

然后到了考试的时候，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['kɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

| you | needn't | be | afraid | about | being | able | to | get | into | any | college | you | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 关于 | 存在 | 有能力的 | 到 | 得到 | 进入 | 任何 | 大学 | 你 | 选择 | . |

你不必担心自己进不了任何你想去的大学。

[aɪl] [biː; bi][ɪn]['eksɪtər] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [klʌb] ,

| I'll | be | in | Exeter | Saturday | to | have | a | look | at | your | American | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 在 | 埃克塞特 | 周六 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你的 | 美国人 | 俱乐部 | , |

我周六会去埃克塞特看看你们的美国俱乐部。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ]

| and | at | his | special | request | I'm | bringing | the | Governor's | private | secretary | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 特别的 | 要求 | 我是 | 带来 | 这 | 州长的 | 私人的 | 秘书 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

应州长的特别要求，我将带上州长的私人秘书一同前往。

[soʊ] [lɔːŋ] [oʊld] [bɔɪ] .

| So | long | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 老的 | 男生 | . |

老伙计，再见了。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] ,
**Your affectionate father ,**
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ˈwɪljəm] [ˈsaʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 159 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[159]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[dʒuːn][eɪt] , - —
**June 8 , 19 —**
六月 8 , - —

2019年6月8日—

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德：

[ɪf] [ðə; ði]['suːpər] . [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]
**If the super . had come in , and told me the hands were going to strike**
如果 这 极好的 . 有 来 在 , 和 讲述 我 这 双手 是 去 到 罢工
,
**,**
,

如果监工进来告诉我工人们要罢工了，

[ənˈles] [aɪ] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈpiːswɜːrk] [reɪts] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] ,
**unless I lowered the piecework rates , I wouldn't have been more surprised ,**
除非 我 降低 这 计件工作 利率 , 我 不会 有 到过 更多的 惊讶 ,

除非我降低了计件工资率，否则我不会感到如此惊讶。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][læst] [ˈletər] .
**than I was at your last letter .**
比 我 曾是 在 你的 最后的 信 .

比我读你上一封信时更甚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] ;
**It was some shock ; and at first I couldn't believe you were serious ;**
它 曾是 一些 震惊 ; 和 在 第一的 我 不能 相信 你 是 严肃的 ;

这确实让我很震惊；起初我简直不敢相信你是认真的；

['æftər][ˌɑːr ˈiː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**after re - reading it I see you are ,**
后 关于 - 阅读 它 我 看 你 是 ,

重读一遍后，我发现你确实是。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ] [help] [rɪˈliːv] [ðə; ði][peɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
**and I guess a few hints from the old man may help relieve the pain a bit ,**
和 我 猜测 一个 很少 提示 从 这 老的 男人 可能 帮助 缓解 这 疼痛 一个 少量 ,

我想，老人家的一些建议或许能稍微缓解一下疼痛。

[fɔːr; fər] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] ['serə]
**for it's as plain as your Aunt Sarah**
为了 它是 作为 清楚的 作为 你的 阿姨 莎拉

因为这就像你莎拉阿姨说的那样显而易见。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] [tɜːrnz] [aʊt] .

| you're | going | to | suffer | , | no | matter | how | your | love | affair | turns | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 遭受 | , | 不 | 事情 | 如何 | 你的 | 爱 | 事务 | 转弯 | 出去 | . |

无论你的恋情结果如何，你都会受苦。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

| To | me | , | the | idea | of | your | really | being | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 这 | 主意 | 的 | 你的 | 真的 | 存在 | 在 | 爱 | , |

对我来说，你真正坠入爱河的想法，

[siːmz] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ 'trɔtski ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['ɔːldərmən] [baɪ][ðə; ði] ['biːkən] [hɪl] [wɔːrd]

| seems | as | impossible | as | Trotsky | being | elected | Alderman | by | the | Beacon | Hill | Ward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 作为 | 不可能的 | 作为 | 托洛茨基 | 存在 | 当选 | 市议员 | 经过 | 这 | 灯塔 | 爬坡道 | 沃德 |

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| of | Boston | , |
|---|---|---|
| 的 | 波士顿 | , |

这似乎就像托洛茨基被波士顿灯塔山选区选为市议员一样不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

| but | it | doesn't | take | a | specialist | to | diagnose | the | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 拿 | 一个 | 专家 | 到 | 诊断 | 这 | 症状 | , |

但诊断这些症状并不需要专科医生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['letər]

| and | from | the | stuff | you | have | spilled | all | over | the | pages | of | your | last | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 东西 | 你 | 有 | 洒了 | 全部 | 超过 | 这 | 页面 | 的 | 你的 | 最后的 | 信 |

,

,

,

从你最后一封信里满溢的那些东西来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'kjuːt] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] - [dɪ'griːz] .

| I | should | say | you | had | an | acute | case | with | a | fever | going | on | 105 | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 你 | 有 | 一个 | 急性 | 案件 | 和 | 一个 | 发烧 | 去 | 在 | - | 学位 | . |

应该说你当时病情很严重，发烧高达105度。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] ,

| Now | , | I | say | no | matter | how | things | turn | out | it | is | going | to | be | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 说 | 不 | 事情 | 如何 | 事物 | 转动 | 出去 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 痛苦 | , |

现在，我认为无论事情最终结果如何，都将是痛苦的。

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][væst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][tɜːrn] [aʊt] [wʌn]

| and | at | your | age | and | vast | experience | of | life | , | it | can | only | turn | out | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 年龄 | 和 | 广阔的 | 经验 | 的 | 生活 | , | 它 | 能 | 仅有的 | 转动 | 出去 | 一 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

以你的年龄和丰富的阅历，事情只会有一种结果。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| and | that's | a | broken | heart | for | you | for | about | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 一个 | 破碎的 | 心 | 为了 | 你 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | , |

这样你大概会伤心一个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,

| and | then | a | gradual | interest | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 逐渐地 | 兴趣 | 在 | 生活 | , |

然后逐渐对生活产生了兴趣，

[ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['æn,dəuvə] ,

| until | two | weeks | from | now | the | outcome | of | the | baseball | game | with | Andover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 二 | 周 | 从 | 现在 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 棒球 | 游戏 | 和 | 安多弗 | , |

两周后才能知道与安多弗的棒球比赛结果。

[wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'twiːn]

| will | be | even | more | important | to | you | than | how | to | get | enough | to | eat | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 甚至 | 更多的 | 重要的 | 到 | 你 | 比 | 如何 | 到 | 得到 | 足够的 | 到 | 吃 | 之间 |

[miːlz] .

| meals | . |
|---|---|
| 餐 | . |

对你来说，这甚至比如何在两餐之间摄取足够的食物更重要。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðoʊ] [ted] , [ - ]

| There's | one | thing | you | have | done | though | Ted | , | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | 尽管 | 泰德 | , | [ | - | ] |

不过，泰德，你确实做过一件事[160]

[juːv] [pleɪd] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt] [saɪd][ʌv; əv]

| you've | played | fair | with | the | old | man | , | and | that's | entered | on | the | credit | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 玩 | 公平的 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 那就是 | 进入 | 在 | 这 | 信用 | 边 | 的 |

[jʊr; jər] ['ledʒər] ,

| your | ledger | , |
|---|---|---|
| 你的 | 账簿 | , |

你对老人公平行事，这已记入你的账簿的贷方。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] .

| although | you | may | not | think | so | when | you've | finished | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 可能 | 不是 | 思考 | 所以 | 什么时候 | 你已经 | 完成的 | 这 | 信 | . |

虽然你读完这封信后可能不会这么想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [læst] ['sætərdeɪ] ,

| I | am | glad | you | introduced | me | to | the | girl | at | the | game | last | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 介绍 | 我 | 到 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 游戏 | 最后的 | 周六 | , |

很高兴你上周六在比赛现场介绍我认识了那位女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] ,

| and | I | assure | you | I | enjoyed | every | minute | of | her | society | , | and | would | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 享受 | 每一个 | 分钟 | 的 | 她 | 社会 | , | 和 | 会 | 再次 | , |

我向你保证，我非常享受与她相处的每一分钟，而且我还会再次与她相处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs]

| for | she | and | I | had | a | lot | in | common | , | both | of | us | being | practical | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 很多 | 在 | 常见的 | , | 两个都 | 的 | 我们 | 存在 | 实际的 | 商业 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

因为我和她有很多共同点，我们都是务实的商人。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| But | when | it | comes | to | having | her | for | a | daughter | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 拥有 | 她 | 为了 | 一个 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | , |

但说到让她做儿媳妇这件事，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| I | can | think | up | more | reasons | for | not | wanting | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 思考 | 向上 | 更多的 | 原因 | 为了 | 不是 | 想要 | 她 | , |

我还能想到更多不喜欢她的理由，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɑːbər][kæn; kən][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃuːz] [hiː; hi] [fiːlz] [meɪ]

| than | a | jobber | can | for | refusing | to | stock | a | line | of | shoes | he | feels | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 批发商 | 能 | 为了 | 拒绝 | 到 | 库存 | 一个 | 线 | 的 | 鞋 | 他 | 感觉 | 可能 |

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| be | out | of | style | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 风格 | , |

比批发商因拒绝进货他认为可能过时的鞋款而受到的处罚要严重得多。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌnˈloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːteɪlər] .

| before | he | can | unload | them | on | the | retailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 能 | 卸下 | 他们 | 在 | 这 | 零售商 | . |

在他能把它们卖给零售商之前。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ted] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈslaɪtli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| In | the | first | place | , | Ted | , | I | should | judge | she | is | slightly | older | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 泰德 | , | 我 | 应该 | 法官 | 她 | 是 | 轻微地 | 老 | 比 | 你 | , |

首先，泰德，我估计她比你稍微年长一些。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪz][maɪ] [ges] ,

| about | eight | years | is | my | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 八 | 年 | 是 | 我的 | 猜测 | , |

我猜大概八年吧。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [wen] [its] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] ,

| and | although | eight | years | is | all | right | when | it's | on | the | man's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 八 | 年 | 是 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 它是 | 在 | 这 | 男人的 | 边 | , |

虽然八年刑期对男方来说不算长，

[its] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈɔːkwərd] [wen] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ]

| it's | apt | to | be | pretty | awkward | when | your | wife | is | constantly | referred | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 易于 | 到 | 是 | 漂亮的 | 尴尬的 | 什么时候 | 你的 | 妻子 | 是 | 不断地 | 指 | 到 | 经过 |

[stˈreɪndʒəz][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ;

| strangers | as | your | mother | ; |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 作为 | 你的 | 母亲 | ; |

当你的妻子总是被陌生人称为你的母亲时，这可能会非常尴尬；

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpiːvɪʃ] ;

| likely | to | make | you | feel | foolish | , | and | the | lady | peevish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 制作 | 你 | 感觉 | 愚蠢 | , | 和 | 这 | 女士 | 易怒的 | ; |

可能会让你觉得自己很愚蠢，也会让那位女士生气；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juːl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtenɪs] [tuː; tə] [gɑːlf] ,

| and | about | the | time | you'll | be | thinking | of | changing | from | tennis | to | golf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 时间 | 你会 | 是 | 思维 | 的 | 变化 | 从 | 网球 | 到 | 高尔夫球 | , |

大约就在你考虑从网球转战高尔夫的时候，

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] [ˈdresɪz] [tuː; tə] [ˈræpərz] ,

| she'll | be | changing | from | one | piece | dresses | to | wrappers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 是 | 变化 | 从 | 一 | 片 | 连衣裙 | 到 | 包装纸 | , |

她将从连衣裙换成裹身裙，

[ænd; ənd] [ˈræpərz] [ˈnevər] [jet] [kept] [ə; eɪ][ˈmænz] [aɪz] [frʌm; frəm] [streiŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| and | wrappers | never | yet | kept | a | man's | eyes | from | straying | in | other | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装纸 | 绝不 | 然而 | 保留 | 一个 | 男人的 | 眼睛 | 从 | 迷途 | 在 | 其他 | 方向 | . |

包装纸也从未能阻止男人的目光游移到其他方向。

[mɪs] [ˈʃepərd] [ɪz] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪl] [ædˈmɪt] ;

| Miss | Shepard | is | good | looking | , | I'll | admit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 谢泼德 | 是 | 好的 | 寻找 | , | 患病的 | 承认 | ; |

我承认，谢泼德小姐长得很漂亮；

[ˈriːəl] [əˈtræktɪvnəs] [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈdɑːktɝz] ,

| real | attractiveness | though | in | spite | of | the | soap | advertisements | and | beauty | doctors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 吸引力 | 尽管 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 肥皂 | 广告 | 和 | 美丽 | 医生 | , |

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][skɪn] [diːp] ,

| is | more | than | skin | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 皮肤 | 深的 | , |

真正的吸引力，尽管有肥皂广告和美容医生，却不仅仅停留在外表。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| and | you | must | remember | that | no | matter | how | perfect | a | surface | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 完美的 | 一个 | 表面 | 一个 | 事物 |

[hæz; həz] ,

| has | , |
|---|---|
| 有 | , |

你必须记住，无论一个物体的表面多么完美，

[its] [ðə; ðiː]['kwɑːləti] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [kaʊnts] . [ - ]

| it's | the | quality | underneath | that | counts | . | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 质量 | 下 | 那 | 计数 | . | [ | - | ] |

内在品质才是最重要的。[161]

['æftər] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [soʊl] ['leðər] .

| After | all | there's | not | much | difference | between | girls | and | sole | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 有 | 不是 | 很多 | 不同之处 | 之间 | 女孩们 | 和 | 唯一 | 皮革 | . |

毕竟，女孩和鞋底皮革之间并没有太大区别。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['leðər] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['werhaʊs] [flɔːr] , [meɪ] [lʊk] [laɪk] [naɪs] ['prɑːfɪts] ,

| A | run | of | leather | on | the | warehouse | floor | , | may | look | like | nice | profits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步 | 的 | 皮革 | 在 | 这 | 仓库 | 地面 | , | 可能 | 看 | 喜欢 | 好的 | 利润 | , |

仓库地板上堆积如山的皮革，看起来似乎利润可观。

[ænd; ənd] [wen] [its] [kʌt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ;

| and | when | it's | cut | you | find | it | didn't | figure | out | at | all | as | you | expected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它是 | 切 | 你 | 寻找 | 它 | 没有 | 数字 | 出去 | 在 | 全部 | 作为 | 你 | 预期的 | ; |

切开之后才发现，结果完全不如预期；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,

| and | a | girl | may | look | like | a | June | morning | before | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 可能 | 看 | 喜欢 | 一个 | 六月 | 早晨 | 前 | 婚姻 | , |

婚前的女孩可能看起来像六月清晨的阳光。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [stɔːrm] ['æftərwərdz] .

| and | turn | out | an | equinoctial | storm | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 出去 | 一个 | 春分 | 风暴 | 然后 | . |

随后引发了一场春分风暴。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [ʃuː] [mæn] , ['dʌznt] [baɪ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['leðər] [wɪ'ðaʊt] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [wɒts] ['ʌndər]

| A | smart | shoe | man | , | doesn't | buy | a | block | of | leather | without | sizing | up | what's | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 鞋 | 男人 | , | 不 | 买 | 一个 | 堵塞 | 的 | 皮革 | 没有 | 浆纱 | 向上 | 是什么 | 在下面 |

[ðə; ðiː] [greɪn] ,

| the | grain | , |
|---|---|---|
| 这 | 粮食 | , |

一个精明的鞋匠，在购买一块皮革之前，不会不先仔细评估皮革纹理下方的质地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['stedi] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [wel] [duː]

| and | a | young | man | when | looking | around | for | steady | company | can | well | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 什么时候 | 寻找 | 大约 | 为了 | 稳定的 | 公司 | 能 | 出色地 | 做 |

['laɪkwaɪz] .

| likewise | . |
|---|---|
| 同样地 | . |

年轻人在寻找稳定的伴侣时，也完全可以这样做。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [gʊd] [lʊks] ,

| I | don't | want | you | to | think | I | have | anything | against | good | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 我 | 有 | 任何事物 | 反对 | 好的 | 看起来 | , |

我不想让你觉得我歧视长相好看的人，

[aɪ] ['hævnt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [ɔːl] [raɪt] .

| I | haven't | and | if | you | can | get | them | with | other | qualities | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 和 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 他们 | 和 | 其他 | 品质 | , | 全部 | 正确的 | . |

我没有，如果你能找到其他具备相应品质的，那就好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['brekfəst] ,

| It | must | be | tough | , | to | have | to | sit | opposite | a | face | at | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 艰难的 | , | 到 | 有 | 到 | 坐 | 对面的 | 一个 | 脸 | 在 | 早餐 | , |

早餐时不得不和别人面对面坐着，肯定很煎熬吧。

[ðæt] ['kɜːdlz] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfi] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæt] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [hæm][ænd; ənd]

| that | curdles | the | milk | in | your | coffee | , | but | better | that | and | sizzling | ham | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 凝乳 | 这 | 牛奶 | 在 | 你的 | 咖啡 | , | 但 | 更好的 | 那 | 和 | 炙热 | 火腿 | 和 |

[egz] ,

| eggs | , |
|---|---|
| 鸡蛋 | , |

那会让咖啡里的牛奶凝结，但总比那好吃，还有滋滋作响的火腿和煎蛋。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] [bʌd] [fɔːr; fər] [lʊks] , [ænd; ənd][koʊld] ['oʊtmiːl] .

| than | a | rose | bud | for | looks | , | and | cold | oatmeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 玫瑰 | 芽 | 为了 | 看起来 | , | 和 | 寒冷的 | 麦片 | . |

比玫瑰花蕾好看，比冷燕麦粥还不如。

[jʊr; jər]['leɪdi] - [lʌv] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd][æz; əz]

| Your | lady | - | love | didn't | strike | me | as | a | young | woman | of | means | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女士 | - | 爱 | 没有 | 罢工 | 我 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 方法 | , | 和 | 作为 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ,

| for | your | capital | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 首都 | , |

你的情人给我的印象并不像个家境殷实的年轻女子，至于你的资金，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl]

| it | consists | principally | of | some | loud | clothes | and | a | fair | knowledge | of | football |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | 主要 | 的 | 一些 | 大声 | 衣服 | 和 | 一个 | 公平的 | 知识 | 的 | 足球 |

,

,

,

它主要包括一些花哨的衣服和对足球的相当了解。

['niːðər] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['lɪkwɪd] ['æsets] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ʌp]

| neither | being | what | you | might | call | liquid | assets | , | when | it | comes | to | setting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 存在 | 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 液体 | 资产 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 环境 | 向上 |

['haʊskiːpɪŋ] .

| housekeeping | . |
|---|---|
| 家政 | . |

在安家置业时，这两样东西都算不上流动资产。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] ,

| And | speaking | of | housekeeping | , | do | you | think | she | is | the | kind | of | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 的 | 家政 | , | 做 | 你 | 思考 | 她 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 女孩 | , |

说到家务，你觉得她是那种会做家务的女孩吗?

[huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [θriː] [skwer] [ə; eɪ] [deɪ] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnər] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

| who | would | enjoy | getting | three | squares | a | day | , | running | the | vacuum | cleaner | in | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 享受 | 获得 | 三 | 正方形 | 一个 | 天 | , | 跑步 | 这 | 真空 | 清洁工 | 在 | 之间 | , |

谁会喜欢一天吃三顿饭，中间还要用吸尘器打扫卫生呢?

[wɪð; wɪθ] [dɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [æz; əz][saɪd] [laɪnz] ?

| with | dish | washing | and | mending | as | side | lines | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盘子 | 洗涤 | 和 | 修补 | 作为 | 边 | 线条 | ? |

以洗碗和缝补为副业?

[naʊ] [hɔː'tens] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| Now | Hortense | may | be | only | six | or | eight | years | older | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 霍滕斯 | 可能 | 是 | 仅有的 | 六 | 或者 | 八 | 年 | 老 | 比 | 你 | . |

霍滕斯现在可能只比你大六到八岁。

[ɪn] ['wɪzdəm] [ʃiːz] ['nɪrli] ['twenti] ,

| In | wisdom | she's | nearly | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 智慧 | 她是 | 几乎 | 二十 | , |

她的智慧接近二十，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [fuːl] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]

| and | you | had | better | believe | she's | got | no | fool | ideas | about | trying | to | live | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 更好的 | 相信 | 她是 | 得到 | 不 | 傻子 | 想法 | 关于 | 尝试 | 到 | 居住 | 在 |

[θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] ,

| three | dollars | a | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 美元 | 一个 | 天 | , |

你最好相信，她绝不会异想天开地想靠每天三美元生活。

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ - ]

| with | sugar | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 糖 | [ | - | ] |

加糖[162]

['twenti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

| twenty | cents | a | pound | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分 | 一个 | 磅 | . |

每磅二十美分。

[noʊ][gɜːrl] [huːz] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi] [taʊn] [ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

| No | girl | who's | lived | all | her | life | in | an | academy | town | is | so | foolish | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女孩 | 谁是 | 居住地 | 全部 | 她 | 生活 | 在 | 一个 | 学院 | 镇 | 是 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 那 | , |

任何一个在学院小镇生活了一辈子的女孩，都不会愚蠢到那种地步。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪnæns][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| and | if | you | think | I'm | going | to | finance | you | a | couple | of | years | from | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 金融 | 你 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 从 | 现在 | , |

如果你认为几年后我会资助你，

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] .

| in | a | home | of | your | own | , | you're | taking | off | with | the | wrong | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 家 | 的 | 你的 | 自己的 | , | 你是 | 采取 | 离开 | 和 | 这 | 错误的 | 脚 | . |

在自己的家中，你却迈错了第一步。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] $18 . - [ə; eɪ] [wiːk]

| I | know | I | married | when | I | was | only | twenty | and | was | getting | $18 | . | 00 | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 已婚 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | 和 | 曾是 | 获得 | $18 | . | - | 一个 | 星期 |

,

,

,

我知道我结婚时才20岁，每周收入只有18美元。

[bʌt; bət][jʊr; jər][mɑː][ɪz][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

| but | your | Ma | is | one | woman | in | a | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 马 | 是 | 一 | 女士 | 在 | 一个 | 百万 | , |

但你妈妈是百万分之一的奇女子。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['haʊskiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

| a | country | town | girl | who | was | taught | housekeeping | from | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 镇 | 女孩 | WHO | 曾是 | 教授 | 家政 | 从 | 童年 | , |

一个从小就被教导家务的乡下女孩

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

| and | who | could | make | a | dollar | go | further | than | even | the | immortal | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 制作 | 一个 | 美元 | 去 | 更远 | 比 | 甚至 | 这 | 不朽 | 乔治 | , |

谁又能比不朽的乔治更懂得如何让一美元发挥更大的作用呢?

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [θroʊ] [frʌm; frəm] [diːp] ['sentər] [ɪn][ðə; ði][pə'toʊmək] [liːg] .

| when | he | made | his | famous | throw | from | deep | center | in | the | Potomac | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 著名的 | 扔 | 从 | 深的 | 中心 | 在 | 这 | 波托马克河 | 联盟 | . |

他在波托马克联盟比赛中从中外野深处投出了那记著名的长传。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['wiːks] [peɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

| She | could | take | my | week's | pay | on | a | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 拿 | 我的 | 本周 | 支付 | 在 | 一个 | 周六 | 夜晚 | , |

她可以在周六晚上拿走我一周的工资。

['æftər] ['hævɪŋ] [set] [ə'saɪd][ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [baɪ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| after | having | set | aside | the | rent | and | insurance | money | , | buy | enough | food | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 放 | 旁边 | 这 | 租 | 和 | 保险 | 钱 | , | 买 | 足够的 | 食物 | 为了 | 这 |

[nekst] [wiːk] ,

| next | week | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 星期 | , |

扣除房租和保险费后，购买足够接下来一周食用的食物。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [left] [tuː; tə] [tʌk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

| the | clothes | we | needed | , | and | still | have | some | left | to | tuck | away | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 我们 | 需要 | , | 和 | 仍然 | 有 | 一些 | 左边 | 到 | 塞进 | 离开 | 在 | 这 |

['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

| savings | bank | . |
|---|---|---|
| 节省 | 银行 | . |

我们买了需要的衣服，还剩下一些可以存起来。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] ,

| And | right | here | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 这里 | , |

就在这里，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [meɪk] [ə'nʌðər] [kræk] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

| let | me | tell | you | if | you | ever | make | another | crack | like | you | did | two | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 如果 | 你 | 曾经 | 制作 | 其他 | 裂缝 | 喜欢 | 你 | 做过 | 二 | 周 | 前 | , |

我警告你，如果你再像两周前那样胡闹，

[ə'baʊt] [jʊr; jər][mɑː] ['werɪŋ] [tuː] ['meni] [rɪŋz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]['evər]

| about | your | Ma | wearing | too | many | rings | , | I'll | give | you | the | worst | licking | you | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 你的 | 马 | 穿着 | 也 | 许多 | 戒指 | , | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 最差 | 舔舐 | 你 | 曾经 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

如果你敢说你妈戴太多戒指，我非得狠狠揍你一顿不可。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] - [ɪm] ,

| Perhaps | she | does | , | but | she | likes | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 做 | , | 但 | 她 | 点赞 | - | 呃 | , |

或许她确实有，但她喜欢他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| and | when | I | think | of | the | work | those | fingers | have | done | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 工作 | 那些 | 手指 | 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | , |

每当我想到这些手指为我们所做的一切，

[ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə] ['kʌvər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θʌmz] ['ɔːlsoʊ]

| she's | welcome | to | cover | ' | em | with | rings | , | if | she | likes | , | and | her | thumbs | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 欢迎 | 到 | 覆盖 | - | 呃 | 和 | 戒指 | , | 如果 | 她 | 点赞 | , | 和 | 她 | 拇指 | 还 |

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

| for | that | matter | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | . |

如果她喜欢，她可以把它们戴上戒指，当然也可以戴在拇指上。

[jʊr; jər][mɑː] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,

| Your | Ma | made | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 制成 | 我 | , |

你妈妈把我造了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði][best][ɪnsˈpaɪrər][ʌv; əv] [səkˈses] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən][hæv; həv]

| and | the | right | girl | is | the | best | inspirer | of | success | a | young | fellow | can | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 女孩 | 是 | 这 | 最好的 | 灵感来源 | 的 | 成功 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 能 | 有 |

,

,

,

而对的人，是年轻人获得成功的最佳激励者。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] ,

| while | the | wrong | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 错误的 | 种类 | , |

虽然是错误的那种，

[ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp][ðə; ði] [griːst] [poʊl][ʌv; əv]

| is | about | as | much | help | to | a | man | trying | to | shin | up | the | greased | pole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 作为 | 很多 | 帮助 | 到 | 一个 | 男人 | 尝试 | 到 | 胫 | 向上 | 这 | 涂油 | 极 | 的 |

[səkˈses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

对于一个试图在成功的阶梯上奋力攀爬的人来说，这几乎没什么帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

| as | a | nice | thick | coating | of | lard | on | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 好的 | 厚的 | 涂层 | 的 | 猪油 | 在 | 他的 | 手指 | . |

就像他手指上涂了一层厚厚的猪油。

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈembər] [dʒɑːn] [waɪt] .

| Probably | you | don't | remember | John | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你 | 不 | 记住 | 约翰 | 白色的 | . |

你可能不记得约翰·怀特了。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [pælz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

| John | and | I | were | great | pals | when | we | were | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 我 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | 什么时候 | 我们 | 是 | 男孩们 | . |

约翰和我小时候是很好的朋友。

[juːst] [tuː; tə] [ - ]

| Used | to | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | [ | - | ] |

过去用于[163]

[swɪm] , [pleɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hʌnt] [təˈgeðər] , [fɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,

| swim | , | play | ball | , | and | hunt | together | , | fought | at | least | one | pitched | battle | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | , | 玩 | 球 | , | 和 | 打猎 | 一起 | , | 战斗 | 在 | 至少 | 一 | 投球 | 战斗 | 一个 | 星期 | , |

他们一起游泳、玩球、打猎，每周至少进行一次激烈的战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ˈeni] [wʌn] [tʌtʃt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [laɪk]

| but | when | any | one | touched | either | of | us | , | the | other | was | on | the | intruder | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 任何 | 一 | 感动 | 任何一个 | 的 | 我们 | , | 这 | 其他 | 曾是 | 在 | 这 | 入侵者 | 喜欢 |

[ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] .

| a | wildcat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 野猫 | . |

但只要有人碰我们中的任何一个，另一个就会像野猫一样扑向入侵者。

[wiː; wi][bəuθ][gɑːt] [ˈmærid] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| We | both | got | married | about | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 得到 | 已婚 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

我们俩结婚的时间差不多。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [huː] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

| and | John | who | was | sensible | as | he | could | be | in | most | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | WHO | 曾是 | 明智的 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | 在 | 最多 | 事物 | , |

约翰在大多数事情上都尽可能地通情达理。

[pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['hædnt][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['gɪni] [pɪg] .

| picked | out | a | girl | who | hadn't | the | brains | of | an | intelligent | guinea | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 一个 | 女孩 | WHO | 之前没有 | 这 | 大脑 | 的 | 一个 | 聪明的 | 几内亚 | 猪 | . |

挑了个连聪明的豚鼠都不如的女孩。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][klʌf; klaʊ] & [spɪniːz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| We | were | both | working | in | Clough | & | Spinney's | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 在职的 | 在 | 克拉夫 | & | 斯宾尼 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我们俩都在克拉夫和斯宾尼公司工作。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

| and | three | months | after | John | was | married | , | he | had | indigestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 几个月 | 后 | 约翰 | 曾是 | 已婚 | , | 他 | 有 | 消化不良 | , |

约翰结婚三个月后，就患上了消化不良。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['seɪfti] [pɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

| and | was | wearing | safety | pins | on | his | clothes | instead | of | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 穿着 | 安全 | 别针 | 在 | 他的 | 衣服 | 反而 | 的 | 按钮 | . |

他的衣服上别的是安全别针，而不是纽扣。

[nuːn] ['aʊərz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

| Noon | hours | , | he | used | to | tell | me | what | a | lucky | fellow | he | was | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中午 | 小时 | , | 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 一个 | 幸运的 | 同伴 | 他 | 曾是 | 到 | 有 |

['mærid] [pri'silə] ,

| married | Priscilla | , |
|---|---|---|
| 已婚 | 普里西拉 | , |

中午时分，他常跟我说他娶了普里西拉是多么幸运。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] ,

| but | as | the | weeks | went | by | his | praises | seemed | to | lack | the | right | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 周 | 去 | 经过 | 他的 | 赞扬 | 似乎 | 到 | 缺少 | 这 | 正确的 | 戒指 | , |

但随着几周时间的流逝，他的赞扬似乎显得不够真诚。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

| although | I | must | say | he | did | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 必须 | 说 | 他 | 做过 | 他的 | 最好的 | . |

不过我必须说，他已经尽力了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

| I | often | wondered | how | he | was | getting | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想知道 | 如何 | 他 | 曾是 | 获得 | 沿着 | , |

我常常想知道他过得怎么样，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [pri'silə] [braʊn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ,

| for | in | my | estimation | Priscilla | Brown | was | pretty | much | of | a | lightweight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我的 | 估算 | 普里西拉 | 棕色的 | 曾是 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 轻的 | , |

依我看来，普里西拉·布朗的拳击水平实在不高。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'nʌf] [gɜːrl] , [ə'baʊt][æz; əz]['juːsf(ə)l][ə'raʊnd][ə; eɪ] [haʊs] ,

| and | although | a | nice | enough | girl | , | about | as | useful | around | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一个 | 好的 | 足够的 | 女孩 | , | 关于 | 作为 | 有用 | 大约 | 一个 | 房子 | , |

虽然她人还不错，但做家务却不太能干。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn][dɔːgz][sʌm; səm][foʊks][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [lɔːnz] .

| as | one | of | those | iron | dogs | some | folks | have | on | their | front | lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 那些 | 铁 | 狗 | 一些 | 各位 | 有 | 在 | 他们的 | 正面 | 草坪 | . |

就像有些人放在前院草坪上的那种铁狗一样。

[wʌn] [deɪ] , [dʒɑːn][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] ['tɑːpsfiːld] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [tuː; tə] ['sʌpər] .

| One | day | , | John | invited | us | over | to | Topsfield | , | where | he | lived | , | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 约翰 | 受邀 | 我们 | 超过 | 到 | 托普斯菲尔德 | , | 在哪里 | 他 | 居住地 | , | 到 | 晚餐 | . |

有一天，约翰邀请我们去他居住的托普斯菲尔德吃晚饭。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][mɑː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

| When | we | got | there | , | I | thought | your | Ma | would | have | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , | 我 | 想法 | 你的 | 马 | 会 | 有 | 一个 | 合身 | . |

我们到那儿的时候，我以为你妈妈会大发雷霆。

[ʃiːz] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [æz; əz][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊðz] [struːn] [ɔːl]

| She's | as | orderly | as | a | West | Point | Cadet | , | and | there | were | clothes | strewn | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 秩序 | 作为 | 一个 | 西方 | 观点 | 学员 | , | 和 | 那里 | 是 | 衣服 | 散落的 | 全部 |

['oʊvər]['dʒɑːnz]['pɑːrlər] ,

| over | John's | parlor | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 约翰的 | 客厅 | , |

她像西点军校学员一样井井有条，而约翰的客厅里却到处都是衣服。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| and | more | dust | on | the | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 灰尘 | 在 | 这 | 家具 | , |

家具上积了更多灰尘。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [lɑːts][ðə; ði][flai] - [baɪ] - [naɪt] ['riːəl] [ɪ'steɪt]

| than | there | is | in | some | of | the | seashore | lots | the | fly | - | by | - | night | real | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那里 | 是 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 海滨 | 很多 | 这 | 飞 | - | 经过 | - | 夜晚 | 真实的 | 财产 |

['kʌmpəniz] [sel] .

| companies | sell | . |
|---|---|---|
| 公司 | 卖 | . |

比一些不法房地产公司出售的海滨地块要好得多。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

| We | waited | , | and | waited | , | and | then | waited | some | more | for | our | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | , | 和 | 等待 | , | 和 | 然后 | 等待 | 一些 | 更多的 | 为了 | 我们的 | 晚餐 | . |

我们等啊等，又等了一会儿，晚饭才上桌。

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Finally | , | we | had | it | , | everything | out | of | a | can | and | cold | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我们 | 有 | 它 | , | 一切 | 出去 | 的 | 一个 | 能 | 和 | 寒冷的 | , | 但 | 这 |

[praɪz] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [ - ]

| prize | performance | came | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | 表现 | 来了 | [ | - | ] |

最后，我们终于得到了它，一切都是罐装的，而且是冷的，但获奖表演来了[164]

[wen] [priˈsilə] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [dʒæm][ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

| when | Priscilla | started | to | serve | jam | and | bread | for | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普里西拉 | 开始 | 到 | 服务 | 果酱 | 和 | 面包 | 为了 | 甜点 | . |

普里西拉开始用果酱和面包作为甜点。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [beɪkt] ,

| She | put | down | beside | me | , | a | loaf | of | bread | she | said | she | had | just | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 旁 | 我 | , | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 她 | 说 | 她 | 有 | 只是 | 烘焙 | , |

她把一条面包放在我旁边，她说这是她刚烤好的。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | asked | me | to | cut | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 到 | 切 | 它 | . |

然后让我把它剪掉。

[aɪ] [traɪd] .

| I | tried | . |
|---|---|---|
| 我 | 尝试 | . |

我试过。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] .

| All | I | had | was | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 曾是 | 一个 | 刀 | . |

我身上只有一把刀。

[wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .

| What | I | needed | was | a | chisel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 需要 | 曾是 | 一个 | 凿 | . |

我需要的是一把凿子。

[ɪn] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [hæk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ,

| In | my | efforts | to | hack | through | the | crust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 努力 | 到 | 黑客 | 通过 | 这 | 地壳 | , |

为了凿开面包皮，

[ðə; ði] [loʊf] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brɪks] [ɑːn] [maɪ] [pet] [kɔːrn] .

| the | loaf | slipped | off | the | table | and | landed | like | a | thousand | bricks | on | my | pet | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | 登陆 | 喜欢 | 一个 | 千 | 砖块 | 在 | 我的 | 宠物 | 玉米 | . |

面包从桌子上滑落，像千斤砖头一样砸在了我的宝贝玉米上。

[aɪ] ['hɔləd] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [pri'silə] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| I | hollered | right | out | , | and | made | an | enemy | of | Priscilla | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大声喊叫 | 正确的 | 出去 | , | 和 | 制成 | 一个 | 敌人 | 的 | 普里西拉 | 为了 | 生活 | . |

我大声喊叫，从此和普里西拉结下了梁子。

['æftər] ['sʌpər] , [waɪl] [pri'silə] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɑː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| After | supper | , | while | Priscilla | and | your | Ma | were | doing | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 尽管 | 普里西拉 | 和 | 你的 | 马 | 是 | 正在做 | 这 | 菜肴 | , |

晚饭后，当普里西拉和你妈妈在洗碗的时候，

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] ,

| John | and | I | held | a | funeral | in | his | back | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 我 | 握住 | 一个 | 葬礼 | 在 | 他的 | 后退 | 院子 | , |

约翰和我为他举行了葬礼，地点在他家后院。

[ænd; ənd] ['berid] [ðæt] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

| and | buried | that | loaf | of | bread | beside | a | stone | wall | at | the | rear | of | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 那 | 面包 | 的 | 面包 | 旁 | 一个 | 石头 | 墙 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 花园 |

.

:

.

然后把那块面包埋在了花园后方的一堵石墙旁。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [oʊld] [dʒɑːʃ] ['(h)wipl] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['saɪtɪd] ,

| A | month | later | , | old | Josh | Whipple | who | was | near | sighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 之后 | , | 老的 | 乔什 | 惠普尔 | WHO | 曾是 | 靠近 | 目击者 | , |

一个月后，近视的老乔什·惠普尔

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['dʒɑːnz] [wɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

| struck | it | while | he | was | mending | John's | wall | , | and | before | he | realized | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 它 | 尽管 | 他 | 曾是 | 修补 | 约翰的 | 墙 | , | 和 | 前 | 他 | 已实现 | 它 |

['wɔznt] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

| wasn't | a | stone | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 石头 | , |

他在修补约翰的墙时撞到了它，还没反应过来那不是石头，

[hiː; hi] [hæd; həd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɔːrtər] .

| he | had | slapped | it | into | a | hole | in | the | wall | with | a | lot | of | mortar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被掌掴 | 它 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 砂浆 | . |

他用大量的砂浆把它塞进了墙上的一个洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | stayed | there | until | the | next | winter | , | when | the | weather | finally | destroyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 入住 | 那里 | 直到 | 这 | 下一个 | 冬天 | , | 什么时候 | 这 | 天气 | 最后 | 损毁 | 它 | . |

它一直矗立在那里，直到第二年冬天，才被恶劣的天气彻底摧毁。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [breɪnz] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

| John | had | brains | , | and | ambition | , | and | was | never | an | enemy | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 大脑 | , | 和 | 志向 | , | 和 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 敌人 | 的 | 工作 | , |

约翰聪明睿智，雄心勃勃，而且从不畏惧工作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [miːzli] ['lɪt(ə)l] [meɪn]

| but | to | - | day | he | is | foreman | of | the | making | room | in | a | measely | little | Maine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 他 | 是 | 领班 | 的 | 这 | 制作 | 房间 | 在 | 一个 | 微不足道地 | 小的 | 缅因州 |

['fækt(ə)ri] ,

| factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

但如今，他只是缅因州一家不起眼的小工厂里生产车间的工头。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [priˈsilə] [huː] [kwɪrd]

| when | he | might | be | running | his | own | , | and | it | was | only | Priscilla | who | queered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可能 | 是 | 跑步 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 普里西拉 | WHO | 酷儿 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他本可以经营自己的事业，而只有普里西拉让他感到困惑。

[wen'evər] ['hiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv]

| Whenever | he'd | manage | to | put | by | a | little | money | , | she | always | needed | a | new | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他会 | 管理 | 到 | 放 | 经过 | 一个 | 小的 | 钱 | , | 她 | 总是 | 需要 | 一个 | 新的 | 放 | 的 |

[ fəːz ] ,

| furs | , |
|---|---|
| 毛皮 | , |

每当他好不容易攒下一点钱，她总是需要一套新的皮草。

[ɔːr] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] .

| or | a | vacation | , | or | a | thousand | other | things | which | she | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 假期 | , | 或者 | 一个 | 千 | 其他 | 事物 | 哪个 | 她 | 得到 | . |

或者一次假期，或者她得到的其他上千种东西。

[dʒɑːn] ['nevər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)ri] .

| John | never | got | his | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 绝不 | 得到 | 他的 | 工厂 | . |

约翰最终没能得到他的工厂。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɔː'tens] ['ʃepərd] ,

| After | all | , | I | think | I'm | indebted | to | Hortense | Shepard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 思考 | 我是 | 负债累累 | 到 | 霍滕斯 | 谢泼德 | , |

毕竟，我觉得我应该感谢霍滕斯·谢泼德。

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| for | letting | you | spend | most | of | your | allowance | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出租 | 你 | 花费 | 最多 | 的 | 你的 | 津贴 | 在 | 她 | , |

因为你让她把大部分零花钱都花在了她身上。

[ænd; ənd] ['klʌtər] [ʌp] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [sprɪŋ] [ - ]

| and | clutter | up | her | front | porch | on | spring | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂物 | 向上 | 她 | 正面 | 门廊 | 在 | 春天 | [ | - | ] |

春天时把她家前廊堆满了杂物[167]

['iːvnɪŋz] .

| evenings | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

晚上。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌni] , [ɪn] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] .

| You | might | be | spending | your | time | and | my | money | , | in | worse | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 开支 | 你的 | 时间 | 和 | 我的 | 钱 | , | 在 | 更糟 | 地方 | . |

你花在时间和我的钱上，可能比花在更糟糕的地方要好得多。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| I'm | not | going | to | forbid | you | seeing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 禁止 | 你 | 看到 | 她 | . |

我不会禁止你见她。

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ,

| What | I | am | going | to | do | is | to | ask | you | as | man | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 是 | 到 | 问 | 你 | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | , |

我要做的，是以男人的身份问你：

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɚ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| if | you | don't | think | it | would | be | fairer | to | the | lady | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更公平 | 到 | 这 | 女士 | 在 | 问题 | , |

如果你认为这样做对那位女士不公平，

[nɑːt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ?

| not | to | propose | until | you | have | some | visible | means | of | support | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提出 | 直到 | 你 | 有 | 一些 | 可见的 | 方法 | 的 | 支持 | ? |

等到有了明显的经济来源后再求婚?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] [juːd] [biː; bi] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

| Just | think | of | the | awful | hole | you'd | be | in | , | if | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 这 | 可怕 | 洞 | 你会 | 是 | 在 | , | 如果 | 你 | 做过 | , |

想想如果你真那么做了，你会陷入多么可怕的境地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [jʊr; jər] [blʌf] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .

| and | she | called | your | bluff | and | said | , | " | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 你的 | 虚张声势 | 和 | 说 | , | " | 是的 | . |

她识破了你的虚张声势，说道：“是的。”

" [ə; eɪ] [skuːl] ['wɪdoʊ] [laɪk] [hɔː'tens] , ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['æftər] [ɔːl] ,

| " | A | school | widow | like | Hortense | , | isn't | a | bad | institution | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 学校 | 寡妇 | 喜欢 | 霍滕斯 | , | 不是 | 一个 | 坏的 | 机构 | 后 | 全部 | , |

“像霍滕斯这样的学校遗孀，其实也算不上一个糟糕的机构。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| for | she | gives | a | young | man | like | you | a | chance | to | be | in | a | love | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 给予 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 你 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 爱 | 和 | 一个 |

[naɪs] [gɜːrl] ,

| nice | girl | , |
|---|---|---|
| 好的 | 女孩 | , |

因为她给了像你这样的年轻人一个机会，让你能爱上一个好女孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] , [lets] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ænt] .

| even | if | she | is | old | enough | to | be | , | let's | say | , | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | , | 我们来吧 | 说 | , | 他的 | 阿姨 | . |

即使她的年龄足以做他的姑姑。

[aɪ'd] [iːz] [ɔːf] ['grædʒuəli] , [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

| I'd | ease | off | gradually | , | there | , | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 舒适 | 离开 | 逐步地 | , | 那里 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

如果我是你，我会逐渐减少剂量。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [naɪts] ,

| I'm | sure | it | won't | keep | her | awake | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它 | 惯于 | 保持 | 她 | 醒 | 夜晚 | , |

我相信这不会让她夜不能寐。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] [taɪmz] .

| if | you | call | only | once | a | week | instead | of | five | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 称呼 | 仅有的 | 一次 | 一个 | 星期 | 反而 | 的 | 五 | 时代 | . |

如果你每周只打一次电话而不是五次。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

| For | no | matter | how | much | you | may | think | she | cares | , | she | doesn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 你 | 可能 | 思考 | 她 | 关心 | , | 她 | 不 | , |

无论你认为她多么在乎你，她其实并不在乎。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kændi] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| any | more | than | for | any | nice | young | fellow | , | who'll | give | her | candy | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 为了 | 任何 | 好的 | 年轻的 | 同伴 | , | 谁会 | 给 | 她 | 糖果 | 和 | 花朵 | , |

就像任何一个会送她糖果和鲜花的好小伙子一样，

[ænd; ənd] [boʊ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] .

| and | beau | her | around | to | the | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帅哥 | 她 | 大约 | 到 | 这 | 游戏 | . |

然后带她去看比赛。

['æftər] [juːv] [gɔːn] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

| After | you've | gone | through | school | and | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你已经 | 已消失 | 通过 | 学校 | 和 | 大学 | , |

当你完成中小学和大学学业之后，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪnt] ['glɪməz] [ʌv; əv]

| and | have | been | in | the | factory | long | enough | to | have | faint | glimmers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 工厂 | 长的 | 足够的 | 到 | 有 | 头晕的 | 微光 | 的 |

['ʃuːmeɪkɪŋ] ,

| shoemaking | , |
|---|---|
| 制鞋 | , |

在工厂待的时间足够长，对制鞋工艺已经有了些许模糊的了解。

['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

| it'll | be | time | enough | to | think | of | getting | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 | 获得 | 已婚 | . |

到时候有足够的时间考虑结婚的事了。

[naʊ] , [aɪ'd] [spend] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

| Now | , | I'd | spend | more | time | with | the | queens | of | history | and | less | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | ID | 花费 | 更多的 | 时间 | 和 | 这 | 女王们 | 的 | 历史 | 和 | 较少的 | 时间 | 和 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eksɪtər] .

| those | of | Exeter | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 埃克塞特 | . |

现在，我宁愿花更多时间与历史上的女王们相处，而减少与埃克塞特女王们相处的时间。

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] [maɪ] [bɔɪ] ,

| Don't | take | it | too | hard | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 它 | 也 | 难的 | 我的 | 男生 | , |

别太难过，孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [gɜːrl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

| and | remember | that | when | the | right | time | and | right | girl | come | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 时间 | 和 | 正确的 | 女孩 | 来 | 沿着 | , |

记住，当合适的时机和合适的女孩出现时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['ruːtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] .

| the | old | man | will | be | rooting | tooth | and | nail | for | you | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 将要 | 是 | 根 | 齿 | 和 | 指甲 | 为了 | 你 | 到 | 赢 | . |

老人家会竭尽全力希望你赢。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] ,
**Your affectionate father ,**
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[ˈwɪljəm] [ˈsaʊl] . [ - ]
**William Soule . [ 168 ]**
威廉 苏勒 . [ - ]

威廉·苏尔。[168]

[lɪn] , [mæs] .
**Lynn , Mass .**
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[dʒuːn] - , - —
**June 16 , 19 —**
六月 - , - —

2019年6月16日—

[dɪr] [ted] :
**Dear Ted :**
亲爱的 泰德 :

亲爱的泰德:

[wel] [sʌn] [ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈhævnt]
**Well son the school year is about over now and taking it all in all you haven't**
出色地 儿子 这 学校 年 是 关于 超过 现在 和 采取 它 全部 在 全部 你 还没有
[dʌn] [soʊ] [ˈbædli] .
**done so badly .**
完毕 所以 糟糕 .

儿子，学年差不多结束了，总的来说你表现得还不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] [mes] [læst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
**Of course that probation mess last winter was not at all to my liking ,**
的 课程 那 缓刑 混乱 最后的 冬天 曾是 不是 在 全部 到 我的 喜欢 ,

当然，去年冬天那场缓刑闹剧我一点也不喜欢。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ maːrks ] [fɔːr; fər]
**and I could have survived the shock of a higher average of marks for**
和 我 可以 有 幸存下来 这 震惊 的 一个 更高 平均的 的 标记 为了
[ðə; ði] [jɪr] ,
**the year ,**
这 年 ,

我本可以承受住更高的年度平均成绩带来的冲击。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ ˈprɔmisiz ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
**still I think you have given promises of better things to come .**
仍然 我 思考 你 有 给定 承诺 的 更好的 事物 到 来 .

但我认为你已经承诺未来会有更好的发展。

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
**When I asked you last Sunday what you intended doing this summer vacation ,**
什么时候 我 问 你 最后的 星期日 什么 你 故意的 正在做 这 夏天 假期 ,

上周日我问你暑假打算做什么时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plænd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hoʊm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
**thinking you had planned hanging around home most of the time ,**
思维 你 有 计划 绞刑 大约 家 最多 的 这 时间 ,

你以为你大部分时间都计划待在家里，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [aɪ'tɪnəreri] [juː; jʊ][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

| I | must | say | I | was | startled | to | learn | the | itinerary | you | had | laid | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 我 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 学习 | 这 | 行程 | 你 | 有 | 铺设 | 出去 | 为了 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

说实话，得知你为自己制定的行程安排，我着实吃了一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

| It | looks | as | though | you | were | going | to | be | about | as | busy | as | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 关于 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 这 | 王子 |

[ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| of | Wales | was | when | he | was | visiting | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 威尔士 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 访问 | 在 | 新的 | 约克 | , |

看来你这次的行程安排大概和威尔士亲王访问纽约时一样忙吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['peɪpər] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs]

| and | he | was | busier | than | a | one | - | armed | paper | hanger | with | St | . | Vitus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 更繁忙 | 比 | 一个 | 一 | - | 武装 | 纸 | 衣架 | 和 | 英石 | . | 维图斯 |

[dæns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

他忙得不可开交，比一个独臂贴墙纸的工人还要忙着跳圣维特斯舞。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] ['θiːəri] ,

| Now | I | never | believed | in | bringing | you | up | on | the | all | work | and | no | play | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 绝不 | 相信 | 在 | 带来 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 全部 | 工作 | 和 | 不 | 玩 | 理论 | , |

我从来都不相信应该从小就灌输只工作不玩耍的观念。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːbz] [juːv] [set] [jɔːr'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ]

| but | from | the | jobs | you've | set | yourself | I | should | judge | you | will | be | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 工作 | 你已经 | 放 | 你自己 | 我 | 应该 | 法官 | 你 | 将要 | 是 | 在职的 |

['hɑːrdər][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

| harder | at | playing | this | summer | than | you | ever | did | at | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更难 | 在 | 玩耍 | 这 | 夏天 | 比 | 你 | 曾经 | 做过 | 在 | 任何事物 | 别的 | . |

但从你给自己设定的目标来看，我认为你今年夏天在比赛上会比以往任何事情上都更加努力。

['nuːpɔːrt] , [ˌnærə'^ænsit] , [mæg'noʊliə] , - ,

| Newport | , | Narragansett | , | Magnolia | , | Kenneybunkport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽波特 | , | 纳拉甘西特 | , | 木兰 | , | - | , |

纽波特、纳拉甘西特、木兰、肯尼邦克港

[ænd; ənd][bɑːr]['hɑːrbər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][get] ['restɪd] [ɪn]

| and | Bar | Harbor | are | not | exactly | the | places | I | should | choose | to | get | rested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒吧 | 港口 | 是 | 不是 | 确切地 | 这 | 地方 | 我 | 应该 | 选择 | 到 | 得到 | 休息 | 在 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv] [ - ]

| for | a | coming | year | of | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 未来 | 年 | 的 | [ | - | ] |

巴尔港并不是我为迎接新的一年而选择休息的地方[169]

[wɜːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| work | , | but | you | are | young | and | maybe | you | can | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 但 | 你 | 是 | 年轻的 | 和 | 或许 | 你 | 能 | 站立 | 它 | . |

工作很辛苦，但你还年轻，也许你能坚持下来。

[stɪl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] .

| Still | I | don't | want | you | to | make | the | mistake | I | did | the | year | of | the | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 制作 | 这 | 错误 | 我 | 做过 | 这 | 年 | 的 | 这 | 恐慌 | . |

但我不想让你重蹈我在那场恐慌之年所犯的错误。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sev(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **Nineteen** | **seven** | **was** | **some** | **year** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 七 | 曾是 | 一些 | 年 | 为了 | 我 | . |

197年对我来说是意义非凡的一年。

['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌmpi][aɪ]['nevər] [nuː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ['weðər] [ðə; ði]

| **Business** | **was** | **so** | **jumpy** | **I** | **never** | **knew** | **when** | **I** | **came** | **home** | **at** | **night** | **whether** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 曾是 | 所以 | 跳跃的 | 我 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 我 | 来了 | 家 | 在 | 夜晚 | 无论 | 这 |

[nekst] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

| **next** | **day** | **would** | **bring** | **the** | **sheriff** | **into** | **the** | **factory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 会 | 带来 | 这 | 警长 | 进入 | 这 | 工厂 | , |

生意太不稳定了，我晚上回家都不知道第二天会不会有警长来工厂。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

| **or** | **whether** | **I** | **might** | **get** | **a** | **big** | **order** | **that** | **would** | **float** | **me** | **safely** | **over** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 大的 | 命令 | 那 | 会 | 漂浮 | 我 | 安全 | 超过 | 这 | 岩石 | . |

或者我是否能接到一笔大订单，让我能够安然度过难关。

[baɪ][dʒuːn] , [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['θɜːrti] [paʊndz] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] [naɪts] ,

| **By** | **June** | **,** | **I** | **had** | **lost** | **thirty** | **pounds** | **and** | **couldn't** | **sleep** | **nights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 六月 | , | 我 | 有 | 丢失的 | 三十 | 磅 | 和 | 不能 | 睡觉 | 夜晚 | , |

到了六月份，我瘦了三十磅，晚上都睡不着觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

| **but** | **the** | **sheriff** | **wore** | **a** | **disappointed** | **look** | **when** | **I** | **met** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警长 | 穿着 | 一个 | 失望的 | 看 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 他 | , |

但我见到警长时，他脸上带着失望的神色。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]

| **and** | **I** | **didn't** | **have** | **to** | **walk** | **on** | **the** | **opposite** | **sidewalk** | **when** | **I** | **passed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 有 | 到 | 走 | 在 | 这 | 对面的 | 人行道 | 什么时候 | 我 | 通过了 | 这 |

['kʌmpəniːz] [stɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| **Company's** | **store** | **in** | **Boston** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公司的 | 店铺 | 在 | 波士顿 | . |

当我路过波士顿的公司门店时，我不用走到对面的人行道上。

[jʊr; jər][mɑː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

| **Your** | **Ma** | **had** | **been** | **doing** | **considerable** | **worrying** | **about** | **my** | **being** | **overworked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 有 | 到过 | 正在做 | 大量 | 令人担忧 | 关于 | 我的 | 存在 | 过度劳累 | , |

你妈妈一直很担心我工作过度。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi]

| **and** | **when** | **I** | **had** | **pulled** | **things** | **around** | **so** | **that** | **I** | **could** | **breathe** | **again** | **,** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 拉 | 事物 | 大约 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 呼吸 | 再次 | , | 她 |

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| **suggested** | **a** | **vacation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 假期 | . |

当我终于把事情理顺，可以喘口气的时候，她建议我们去度假。

[aɪ] [ə'griːd] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] ,

| **I** | **agreed** | **having** | **in** | **my** | **mind** | **a** | **nice** | **,** | **quiet** | **,** | **little** | **village** | **on** | **the** | **Maine** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 拥有 | 在 | 我的 | 头脑 | 一个 | 好的 | , | 安静的 | , | 小的 | 村庄 | 在 | 这 | 缅因州 | 海岸 | , |

我同意了，因为我心中想着缅因州海岸边一个美丽、安静的小村庄。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [doʊs] ,

| **where** | **I** | **could** | **lie** | **around** | **in** | **the** | **sun** | **and** | **dose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 说谎 | 大约 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 剂量 | , |

我可以躺在阳光下打盹儿，

[ɔːr][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen] [aɪ] [felt] ['riːəl] [ræm'bʌŋkʃəs] .

| **or** | **go** | **fishing** | **when** | **I** | **felt** | **real** | **rambunctious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 钓鱼 | 什么时候 | 我 | 毛毡 | 真实的 | 喧闹的 | . |

或者在我精力旺盛的时候去钓鱼。

[naʊ] [jʊr; jər][mɑː] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ,

| Now | your | Ma | , | had | just | been | reading | a | book | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 马 | , | 有 | 只是 | 到过 | 阅读 | 一个 | 书 | 称为 | , |

你妈妈刚才正在读一本书，书名叫.....

" [ðə; ði] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

| " | The | Invigoration | of | the | Human | Mind | and | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 活力 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | 和 | 身体 | , |

“增强人类身心活力”，

" [baɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | by | some | fellow | with | a | string | of | letters | after | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一些 | 同伴 | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 信件 | 后 | 他的 | 姓名 | . |

“由某个名字后面跟着一串字母的人写成。”

[prə'fesər] ['waɪzeɪkər] [kleɪmd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rest] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz]

| Professor | Wiseacre | claimed | that | to | get | a | thorough | rest | a | person | should | spend | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 聪明人 | 声称 | 那 | 到 | 得到 | 一个 | 彻底 | 休息 | 一个 | 人 | 应该 | 花费 | 他的 |

[və'keiʃənz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| vacations | in | doing | exactly | the | opposite | from | what | he | did | the | rest | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 在 | 正在做 | 确切地 | 这 | 对面的 | 从 | 什么 | 他 | 做过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 年 | , |

怀斯克教授声称，要想获得彻底的休息，一个人应该在假期里做与一年中其他时间所做的事情完全相反的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][aɪ] [kɑːnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| and | as | much | as | I | should | like | to | I | can't | quarrel | with | him | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 我 | 不能 | 争吵 | 和 | 他 | 关于 | 那 | , |

虽然我很想和他争论，但我不能在这件事上和他争论。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

| but | what | I | am | ready | to | go | to | the | mat | with | him | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 这 | 垫 | 和 | 他 | 为了 | , |

但我愿意为了这件事和他拼到最后一刻，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ - ]

| was | his | elaboration | of | this | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 详细说明 | 的 | 这 | [ | - | ] |

他对这一点的阐述是[170]

['θiːəri] ['ɪntuː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

| theory | into | the | fact | that | if | a | person | kept | away | from | society | most | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 进入 | 这 | 事实 | 那 | 如果 | 一个 | 人 | 保留 | 离开 | 从 | 社会 | 最多 | 的 | 这 | 年 |

,

,

,

理论认为，如果一个人一年中的大部分时间都远离社会，

[hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['gɪdi] [wɜːrl] .

| his | vacation | should | be | spent | in | the | midst | of | its | giddy | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 假期 | 应该 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它是 | 头晕 | 旋转 | . |

他的假期应该在它令人眼花缭乱的喧嚣中度过。

[jʊr; jər][mɑː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [soʊld][ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

| Your | Ma | was | thoroughly | sold | on | this | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 曾是 | 彻底 | 卖 | 在 | 这 | 主意 | , |

你妈妈完全接受了这个想法。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃuː]

| although | I | calculate | she | didn't | have | to | be | persuaded | much | harder | than | a | shoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 计算 | 她 | 没有 | 有 | 到 | 是 | 被说服 | 很多 | 更难 | 比 | 一个 | 鞋 |

['dʒɑːbər] [dʌz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] ,

| jobber | does | to | take | a | thousand | cases | at | present | prices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批发商 | 做 | 到 | 拿 | 一个 | 千 | 案例 | 在 | 展示 | 价格 | , |

虽然我估计，她接受一千箱鞋子的价格，并不需要比鞋商费多多少力气去说服，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

| when | he | thinks | the | market | is | going | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 思考 | 这 | 市场 | 是 | 去 | 向上 | . |

当他认为市场要上涨的时候。

[aɪ] [fel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | fell | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 为了 | 它 | . |

我上当了。

[jʊr; jər] [mɑː] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [hɔːrs] ['paʊər] [kloʊðz] ,

| Your | Ma | ordered | a | lot | of | sixty | horse | power | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 订购 | 一个 | 很多 | 的 | 六十 | 马 | 力量 | 衣服 | , |

你妈订了一批六十马力的衣服，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [mæg'noʊliə] .

| and | we | rented | a | big | cottage | at | Magnolia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 租来的 | 一个 | 大的 | 小屋 | 在 | 木兰 | . |

我们在木兰镇租了一间大别墅。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [mæg'noʊliə] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [its] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst]

| Now | I | knew | Magnolia | was | fashionable | ; | but | it's | on | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 木兰 | 曾是 | 时髦 | ; | 但 | 它是 | 在 | 这 | 海岸 |

我知道木兰很时髦；但它位于海边。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

| so | I | thought | that | once | in | a | while | I | could | slip | away | in | a | dory | for | a | few | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 那 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 我 | 可以 | 滑 | 离开 | 在 | 一个 | 多莉 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 |

- ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] ['nɔrmənz] [woʊ] ,

| ' | fishing | off | Norman's | Woe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 钓鱼 | 离开 | 诺曼的 | 悲哀 | , |

所以我想，偶尔我可以划着小船溜出去，在诺曼之殇附近钓几个小时鱼。

[ɔːr] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] ['glɑːstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| or | get | over | to | Gloucester | for | a | chin | with | some | of | the | captains | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 超过 | 到 | 格洛斯特 | 为了 | 一个 | 下巴 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 这 |

[fliːt] ;

| fleet | ; |
|---|---|
| 舰队 | ; |

或者去格洛斯特和舰队的一些船长们喝上一口气；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['iːðər] [æz; əz]

| but | I | soon | found | out | that | I | had | about | as | much | chance | of | doing | either | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 我 | 有 | 关于 | 作为 | 很多 | 机会 | 的 | 正在做 | 任何一个 | 作为 |

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] .

| a | rabbit | has | of | dying | of | old | age | in | the | snake | cage | at | the | zoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兔子 | 有 | 的 | 垂死 | 的 | 老的 | 年龄 | 在 | 这 | 蛇 | 笼 | 在 | 这 | 动物园 | . |

但我很快发现，我实现这两个目标的几率，就像兔子在动物园的蛇笼里老死的几率一样渺茫。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [suːt] [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

| The | first | morning | , | I | came | down | in | an | old | suit | and | flannel | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 早晨 | , | 我 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 老的 | 套装 | 和 | 绒布 | 衬衫 | , |

第一天早上，我穿着一套旧西装和法兰绒衬衫下来了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] [laɪn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv] [klæmz] [fɔːr; fər] [beɪt] .

| with | a | cod | line | in | my | pocket | , | carrying | a | can | full | of | clams | for | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鳕鱼 | 线 | 在 | 我的 | 口袋 | , | 携带 | 一个 | 能 | 满的 | 的 | 蛤蜊 | 为了 | 饵 | . |

口袋里装着鳕鱼线，手里拿着一罐蛤蜊作鱼饵。

[wen] [jʊr; jər] [mɑː] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] ,

| When | your | Ma | saw | me | she | waved | me | back | like | a | traffic | cop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 马 | 锯 | 我 | 她 | 挥手 | 我 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 交通 | 警察 | , |

你妈妈看到我时，像交警一样挥手示意我回去。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

| and | asked | in | a | hurt | tone | if | I | had | forgotten | we | were | going | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 在 | 一个 | 伤害 | 语气 | 如果 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 |

['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| our | meals | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 餐 | 在 | 这 | 酒店 | . |

他带着受伤的语气问我是否忘记了我们要在酒店用餐。

[aɪ][hæd; həd] .

| I | had | . |
|---|---|---|
| 我 | 有 | . |

我曾经有过。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'gen] .

| I | never | did | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 再次 | . |

我再也没有那样做过。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [waɪt] ['flænəlz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [piˈɑːzə] ['æftər] ['brekfəst]

| I | changed | into | white | flannels | and | stood | around | on | the | hotel | piazza | after | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已更改 | 进入 | 白色的 | 法兰绒 | 和 | 站立 | 大约 | 在 | 这 | 酒店 | 广场 | 后 | 早餐 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

早餐后，我换上白色法兰绒衬衫，站在酒店广场上，说道：

" [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

| " | Fine | morning | , | Glad | to | meet | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | 早晨 | , | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , |

“早上好，很高兴见到你。”

" [waɪl] [jʊr; jər][mɑː] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

| " | while | your | Ma | renewed | her | acquaintance | with | a | number | of | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你的 | 马 | 更新 | 她 | 熟人 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 女士们 | . |

“与此同时，你妈妈又和一些女士重续旧谊。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ - ]

| About | eleven | , | I | tried | to | make | a | break | , | but | learned | I | was | to | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十一 | , | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 休息 | , | 但 | 学习 | 我 | 曾是 | 到 | [ | - | ] |

大约十一点，我试图逃跑，但得知我必须[171]

['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

| escort | to | the | beach | a | crowd | of | females | aged | fifteen | to | seventy | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 到 | 这 | 海滩 | 一个 | 人群 | 的 | 女性 | 老年人 | 十五 | 到 | 七十 | - | 五 | . |

护送一群年龄在 15 岁到 75 岁之间的女性前往海滩。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] [maɪ] [ʃuːz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,

| I | sat | on | the | beach | for | an | hour | getting | my | shoes | full | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 在 | 这 | 海滩 | 为了 | 一个 | 小时 | 获得 | 我的 | 鞋 | 满的 | 的 | 沙 | , |

我坐在沙滩上一个小时，鞋子里全是沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [lʌntʃ]

| and | then | it | was | time | to | convey | the | crowd | back | to | the | hotel | for | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 传达 | 这 | 人群 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 为了 | 午餐 |

.

| : |
|---|
| . |

然后就到了把人群送回酒店吃午饭的时间了。

[nekst] , [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ] [raɪd] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] [fɔːr; fər] [tiː] ,

| Next | , | we | went | for | an | auto | ride | , | stopping | at | the | Grill | for | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 我们 | 去 | 为了 | 一个 | 汽车 | 骑 | , | 停止 | 在 | 这 | 炙烤 | 为了 | 茶 | , |

接下来，我们乘车兜风，途中在烧烤店停下来喝茶。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| after | which | it | was | time | to | dress | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 裙子 | 为了 | 晚餐 | , |

之后就到了穿晚礼服吃晚饭的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

| and | then | I | had | to | stick | around | at | a | dance | until | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 到 | 戳 | 大约 | 在 | 一个 | 舞蹈 | 直到 | 后 | 午夜 | . |

然后我不得不一直待在舞会上，直到午夜之后。

[aɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

| I | kept | this | up | for | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 这 | 向上 | 为了 | 二 | 周 | , |

我坚持了两周。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz][wʌn] ['reɪni] [deɪ] [wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ]

| and | the | only | time | I | escaped | was | one | rainy | day | when | I | managed | to | dodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 逃脱 | 曾是 | 一 | 下雨 | 天 | 什么时候 | 我 | 管理 | 到 | 躲闪 |

[ðə; ði][hoʊ'tel] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

| the | hotel | debating | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 辩论 | 社会 | , |

我唯一一次逃脱是在一个雨天，我设法躲过了酒店的辩论社。

[ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] .

| and | get | in | a | morning's | fishing | before | it | cleared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 在 | 一个 | 早晨 | 钓鱼 | 前 | 它 | 已清除 | 向上 | . |

趁着天气放晴前，去钓个鱼吧。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| In | two | weeks | , | I | was | so | fed | up | with | changing | my | clothes | , | and | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 周 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 美联储 | 向上 | 和 | 变化 | 我的 | 衣服 | , | 和 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

| the | beach | , |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | , |

两周后，我就厌倦了换衣服和去海滩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| and | having | tea | , | and | hanging | around | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 茶 | , | 和 | 绞刑 | 大约 | 舞蹈 | , |

喝茶，参加舞会，

[aɪ][dʒʌst] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| I | just | longed | for | the | peaceful | clatter | of | the | making | room | , | and | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 渴望 | 为了 | 这 | 和平 | 哒 | 的 | 这 | 制作 | 房间 | , | 和 | 会 | 有 |

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ,

| done | something | desperate | , |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 某物 | 绝望的 | , |

我只是渴望回到工作室里那种平静的叮叮当当的声响，甚至会做出一些孤注一掷的事情。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzɪŋ]

| if | I | hadn't | met | a | young | doctor | who | was | making | a | great | reputation | advising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 遇见 | 一个 | 年轻的 | 医生 | WHO | 曾是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 名声 | 建议 |

['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| people | to | do | just | what | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 到 | 做 | 只是 | 什么 | 他们 | 通缉 | . |

如果我没有遇到一位年轻医生，他通过建议人们做自己想做的事而赢得了很好的声誉，那我可能就不会这样了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .

| He | told | me | I | needed | a | complete | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 我 | 需要 | 一个 | 完全的 | 改变 | . |

他告诉我，我需要彻底改变。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðæt] ,
**I didn't put up any argument against that ,**
我 没有 放 向上 任何 争论 反对 那 ,

我没有对此提出任何异议。

[ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ]
**and I sort of hinted the factory would be the most complete change**
和 我 种类 的 暗示 这 工厂 会 是 这 最多 完全的 改变
[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
**I could think of ;**
我 可以 思考 的 ;

我曾暗示过，工厂将是我能想到的最彻底的改变；

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fiː] ,
**so he ordered me back to work and charged me a tremendous fee ,**
所以 他 订购 我 后退 到 工作 和 带电 我 一个 巨大的 费用 ,

于是他命令我回去工作，并向我收取了巨额费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [felt]
**but it was worth it , for in two weeks after I had returned , I felt**
但 它 曾是 值得 它 , 为了 在 二 周 后 我 有 返回 , 我 毛毡
['restɪd] .
**rested .**
休息 .

但这一切都是值得的，因为回来两周后，我感觉休息得很好。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hoʊpt] [juː; jʊ]
**Now I had rather hoped you**
现在 我 有 相当 希望 你

我原本还希望你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pæl] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [ðɪs] ['sʌmər] ,
**and I would get a chance to pal around together this summer ,**
和 我 会 得到 一个 机会 到 朋友 大约 一起 这 夏天 ,

今年夏天我将有机会和他们一起玩耍，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ - ]
**for you will be away from home quite a lot during the next [ 172 ]**
为了 你 将要 是 离开 从 家 相当 一个 很多 期间 这 下一个 [ - ]

因为你在接下来的[172]年中将经常离家在外

[fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [tʃʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ted] .
**few years , and I want to be a real chum to you , Ted .**
很少 年 , 和 我 想 到 是 一个 真实的 密友 到 你 , 泰德 .

几年后，我想和你成为真正的好朋友，泰德。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['bɪznəs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez]
**I never had any use for the father and son business where the old man says**
我 绝不 有 任何 使用 为了 这 父亲 和 儿子 商业 在哪里 这 老的 男人 说道
,
**,**
,

我从来都不喜欢那种父子经营的生意，老头子总是说：

" [waɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['redʒinəld] ,
**" Why , good morning Reginald ,**
" 为什么 , 好的 早晨 雷金纳德 ,

“早上好，雷金纳德。”

" [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'membəz] [hiː; hi][hæz; həz]

| " | in | a | sort | of | a | surprised | tone | as | though | he | suddenly | remembers | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 惊讶 | 语气 | 作为 | 尽管 | 他 | 突然 | 记得 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] [sʌn] ['æftər][ɔːl] .

| a | son | after | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 后 | 全部 | . |

“他语气中带着一丝惊讶，仿佛突然想起自己其实有个儿子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] ,

| I | want | to | be | a | real | friend | of | yours | , | in | on | your | good | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 朋友 | 的 | 你的 | , | 在 | 在 | 你的 | 好的 | 时代 | , |

我想成为你真正的朋友，分享你的快乐时光。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [wen'evər] [its] ['niːdɪd] .

| and | ready | to | lend | a | hand | whenever | it's | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 借 | 一个 | 手 | 每当 | 它是 | 需要 | . |

随时准备伸出援手。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['saʊl] & ['kʌmpəni]

| In | a | few | years | I | want | to | change | the | firm | name | from | William | Soule | & | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | 我 | 想 | 到 | 改变 | 这 | 公司 | 姓名 | 从 | 威廉 | 苏勒 | & | 公司 |

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['saʊl] & [sʌn] ,

| to | William | Soule | & | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 威廉 | 苏勒 | & | 儿子 | , |

几年后，我想把公司名称从 William Soule & Company 改为 William Soule & Son。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɜːmz] [neɪm] .

| and | I | want | it | to | be | more | than | a | change | in | the | firm's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 它 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 公司的 | 姓名 | . |

我希望这不仅仅是公司名称的改变。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːrtnərʃɪp] .

| I | want | it | to | be | a | real | partnership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 合伙 | . |

我希望我们之间能建立真正的伙伴关系。

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ted] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [trɪps] ,

| We'll | be | glad | to | have | you | home | again | Ted | , | even | if | it's | only | between | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 家 | 再次 | 泰德 | , | 甚至 | 如果 | 它是 | 仅有的 | 之间 | 旅行 | , |

泰德，我们非常高兴你再次回家，即使只是在两次旅行的间隙。

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [mɪst] [ðɪs] [jɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

| for | you've | been | missed | this | year | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你已经 | 到过 | 错过 | 这 | 年 | , | 我的 | 男生 | . |

孩子，今年我们都很想念你。

[jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| Your | Ma | and | I | aren't | as | young | as | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马 | 和 | 我 | 不是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 我们 | 是 | , |

你妈妈和我都不像以前那么年轻了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]

| and | there's | been | many | an | evening | when | I've | been | reading | the | paper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 许多 | 一个 | 晚上 | 什么时候 | 我已经 | 到过 | 阅读 | 这 | 纸 | , | 和 |

[ʃiːz] [bɪn] ['soʊɪŋ] ,

| she's | been | sewing | , |
|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 缝纫 | , |

很多个晚上，我都在看报纸，而她则在缝纫。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ,

| and | neither | of | our | minds | on | what | we | were | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 我们的 | 思想 | 在 | 什么 | 我们 | 是 | 正在做 | , |

我们俩当时都没怎么注意自己在做什么。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [kɪd][ʌv; əv]['aʊərz] .

| for | we | were | thinking | of | a | hulking | kid | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 思维 | 的 | 一个 | 庞大的 | 孩子 | 的 | 我们的 | . |

因为我们当时想到的是我们家一个身材魁梧的孩子。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .

| Some | years | from | now | when | you | have | a | boy | of | your | own | you'll | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 从 | 现在 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 男生 | 的 | 你的 | 自己的 | 你会 | 理解 | . |

几年后，当你有了自己的儿子，你就会明白了。

[ðæts] [waɪ] , [aɪ] [ges] , [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| That's | why | , | I | guess | , | I | hoped | you'd | be | at | home | a | lot | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | , | 我 | 猜测 | , | 我 | 希望 | 你会 | 是 | 在 | 家 | 一个 | 很多 | 这 | 夏天 | , |

所以，我想，我才希望你今年夏天能多待在家里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [tə'geðər] ,

| and | that | later | you | and | I | could | take | a | fishing | trip | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 之后 | 你 | 和 | 我 | 可以 | 拿 | 一个 | 钓鱼 | 旅行 | 一起 | , |

然后我们以后可以一起去钓鱼，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]

| but | I | promised | you | you | could | do | anything | within | reason | this | vacation | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 你 | 你 | 可以 | 做 | 任何事物 | 之内 | 原因 | 这 | 假期 | 和 | 我的 |

[wɜːrd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['broʊkən] .

| word | has | never | been | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 有 | 绝不 | 到过 | 破碎的 | . |

但我答应过你，这个假期只要合理，你可以做任何事，我的话从未食言。

[wiːl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] ['θɜːrzdeɪ] .

| We'll | expect | you | Thursday | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 预计 | 你 | 周四 | . |

我们预计周四见到你。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

| Your | affectionate | father | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 父亲 | , |

你慈爱的父亲，

['wɪljəm] ['saʊl] . [ - ]

| William | Soule | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 苏勒 | . | [ | - | ] |

威廉·苏尔。[173]

[piː] . [es] . ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ted] .

| P | . | S | . | Bully | for | you | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 欺负 | 为了 | 你 | , | 泰德 | . |

PS：你真够可恶的，泰德。

[jʊr; jər] ['letər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [ɔːl][ðə; ði]['fænsi] [stʌf] [ænd; ənd] [steɪ] [hoʊm] [ðɪs]

| Your | letter | saying | you | are | going | to | chuck | all | the | fancy | stuff | and | stay | home | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 查克 | 全部 | 这 | 想要 | 东西 | 和 | 停留 | 家 | 这 |

['sʌmər] [dʒʌst] [keɪm] .

| summer | just | came | . |
|---|---|---|---|
| 夏天 | 只是 | 来了 | . |

你刚刚收到你的来信，说你打算扔掉所有花哨的东西，今年夏天待在家里。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ,

| You | couldn't | have | pleased | us | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 高兴 | 我们 | 更多的 | , |

您让我们非常满意。

[ænd; ənd] [aɪv] ['keɪbəld][oʊld]['ɪndiən][dʒoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] .

| and | I've | cabled | old | Indian | Joe | to | save | us | two | weeks | in | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 有线 | 老的 | 印度 | 乔 | 到 | 节省 | 我们 | 二 | 周 | 在 | 八月 | . |

我已经给老印第安乔发了电报，让他帮我们节省八月份的两周时间。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] ['æftər]['sæmən] .

| You | and | I | are | going | to | Newfoundland | after | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 纽芬兰 | 后 | 三文鱼 | . |

你和我打算去纽芬兰追寻鲑鱼的踪迹。

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

| Will | we | have | a | good | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ? |

我们会玩得开心吗?

[aɪl] [seɪ] [soʊ] !

| I'll | say | so | ! |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 所以 | ! |

没错!

[-] [noʊt] :

| TRANSCRIBER'S | NOTE | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注:

['nuːmərəs] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn]

| Numerous | errors | have | been | corrected | and | inconsistencies | in | spelling | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 和 | 不一致之处 | 在 | 拼写 | 有 | 到过 |

[rɪ'zɑːlvd] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] ,

| resolved | ; | otherwise | the | author's | original | spelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | ; | 否则 | 这 | 作者的 | 原来的 | 拼写 | , |

许多错误已被纠正，拼写不一致之处也已解决；除此之外，作者的原始拼写，

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn'tækt] .

| punctuation | and | hyphenation | have | been | left | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 和 | 连字符 | 有 | 到过 | 左边 | 完好无损的 | . |

标点符号和连字符均保留原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神